叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《青年》杂志，第一卷，第六期，(youth, Vol. I, No.) 000001

2. 《青年》杂志，第一卷，第六期，(youth, Vol. I, No.) 000002

3. 《青年》杂志，第一卷，第六期，(youth, Vol. I, No.) 000003

4. 《青年》杂志，第一卷，第六期，(youth, Vol. I, No.) 000004

5. 《青年》杂志，第一卷，第六期，(youth, Vol. I, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青年》杂志，第一卷，第六期，(Youth, Vol. I, No.)
第1/5页

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

['vɑːljəm] [wʌn] ['nʌmbər] -
VOLUME **1** **NUMBER** **61902**
体积 1 数字 -

第1卷 第61902期

['ɔːgəst]
AUGUST
八月

八月

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [bɔɪz] & ['gɝːlz]
An **ILLUSTRATED** **MONTHLY** **JOURNAL** **for** **BOYS** **&** **GIRLS**
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 & 女孩们

男女童图文月刊

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfɪr]
The **Penn** **Publishing** **Company** **Philadelphia**
这 宾夕法尼亚 出版 公司 费城

宾夕法尼亚大学出版社（费城）

['kɑːntents] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst]
CONTENTS **FOR** **AUGUST**
内容 为了 八月

八月内容

['frʌntɪspiːs] (['pɑːliːz] ['letər]) ['aɪdə] [wɔː] [peɪdʒ]
FRONTISPIECE **(** **Polly's** **Letter** **)** **Ida** **Waugh** **page**
卷首插图 (波莉的 信) 艾达 沃 页

卷首插图（波莉的信）艾达·沃夫页

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [fræŋk] [eɪtʃ] . [koʊlbɝːn] -
A **BATTLE** **WITH** **A** **WINDMILL** **Frank** **H** **.** **Coleburn** **197**
一个 战斗 和 一个 风车 坦率 H . 科尔伯恩 -

与风车的战斗 弗兰克·H·科尔伯恩 197

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] (['sɪriəl]) ['dʌbljuː] . [b\\ː t] ['fɑːstər] -
WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE** **(** **Serial** **)** **W** **.** **Bert** **Foster** **201**
和 华盛顿 在 谷 锻造 (序列号) W . 伯特 促进 -

与华盛顿在福吉谷（系列）W·伯特·福斯特 201

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['kɑːrtər]
Illustrated **by** **F** **.** **A** **.** **Carter**
插图 经过 F . 一个 . 卡特

由FA Carter绘制插图

['meri] ['leɪnz] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌmɑːrgə'riːt] ['steiblz] -
MARY **LANE'S** **HIGHER** **EDUCATION** **Marguerite** **Stables** **210**
玛丽 车道 更高 教育 玛格丽特 马厩 -

玛丽·莱恩的高等教育 玛格丽特·斯泰布尔斯 210

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔ:]
Illustrated by Ida Waugh
插图 经过 艾达 沃

由艾达·沃夫绘制插图

['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] ['prɛntɪs] (['sɪriəl]) [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['gu:ld] -
LITTLE POLLY PRENTISS (Serial) Elizabeth Lincoln Gould 214
小的 波莉 普伦蒂斯 (序列号) 伊丽莎白 林肯 古尔德 -

小波莉·普伦蒂斯（系列小说）伊丽莎白·林肯·古尔德 214

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['wepən] -
A NOVEL WEAPON 220
一个 小说 武器 -

新型武器 220

[haʊ] [plænts] [lɪv; laɪv]['dʒu:liə] [mək'nɛr] [raɪt] -
HOW PLANTS LIVE Julia McNair Wright 221
如何 植物 居住 朱莉娅 麦克奈尔 赖特 -

植物如何生存 朱莉娅·麦克奈尔·赖特 221

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['naɪnər][dʒi:] . ['bɑ:ləu]
Illustrated by Nina G . Barlow
插图 经过 妮娜 G . 巴洛

由妮娜·G·巴洛绘制插图

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] (['sɪriəl]) ['evlɪn] ['reɪmənd] -
A DAUGHTER OF THE FOREST (Serial) Evelyn Raymond 223
一个 女儿 的 这 森林 (序列号) 伊芙琳 雷蒙德 -

森林之女（系列小说）伊芙琳·雷蒙德 223

[wʊd] - [foʊk] [tɔ:k] [dʒeɪ] . ['ælisən] ['æt,wʊəd] -
WOOD - FOLK TALK J . Allison Atwood 230
木头 - 民间 讲话 J . 艾莉森 阿特伍德 -

林中民谣 J. Allison Atwood 230

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['kɑ:lɪdʒɪz] -
THE OLDEST COLLEGES 231
这 最老 大学 -

最古老的学院 231

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] -
WITH THE EDITOR 232
和 这 编辑 -

编辑来信 232

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] -
EVENT AND COMMENT 233
事件 和 评论 -

事件与评论 233

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] -
OUT OF DOORS 234
出去 的 门 -

户外 234

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] (['pʌzlz]) -
THE OLD TRUNK (Puzzles) 235
这 老的 树干 (谜题) -

旧箱子（谜题）235

[ɪn] - [dɔ:z] (['pɑ:rlər]['mædʒɪk] , ['peɪpər]['vaɪ, 'vi:]) ['elɪs] [stænjən] -
IN - DOORS (Parlor Magic , Paper VI) Ellis Stanyon 236
在 - 门 (客厅 魔法 , 纸 六年级) 埃利斯 斯坦尼恩 -

室内（客厅魔术，纸牌 VI）埃利斯·斯坦尼恩 236

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] -
WITH **THE** **PUBLISHER** **237**
和 这 出版商 -

与出版商 237

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
An **Illustrated** **Monthly** **Journal** **for** **Boys** **and** **Girls**
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 和 女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -
SINGLE **COPIES** **10** **CENTS** **ANNUAL** **SUBSCRIPTION** **$1** **.** **00**
单身的 副本 - 分 年度的 订阅 $1 . -

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd]
Sent **postpaid** **to** **any** **address** **Subscriptions** **can** **begin** **at** **any** **time** **and**
发送 后付费 到 任何 地址 订阅 能 开始 在 任何 时间 和
[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns]
must **be** **paid** **in** **advance**
必须 是 有薪酬的 在 进步

邮资已付，可寄送至任何地址。订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendər] , [ænd; ənd]
Remittances **may** **be** **made** **in** **the** **way** **most** **convenient** **to** **the** **sender** **,** **and**
汇款 可能 是 制成 在 这 方式 最多 方便的 到 这 发件人 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
should **be** **sent** **to**
应该 是 发送 到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Penn** **Publishing** **Company**
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚出版公司

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
923 **ARCH** **STREET** **,** **PHILADELPHIA** **,** **PA** **.**
- 拱 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城拱街923号

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright **1902** **by** **The** **Penn** **Publishing** **Company**
版权 - 经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司

版权所有 © 1902 宾夕法尼亚出版公司

['pɑːliːz] ['letər] ([peɪdʒ] -)
POLLY'S **LETTER** **(** **Page** **218** **)**
波莉的 信 (页 -)

波莉的信（第218页）

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ]
I
我

我

['ɔːgəst] - [noʊ] . [sɪks]
August **1902** **No** **.** **6**
八月 - 不 . 6

1902年8月 第6期

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndmɪl]
A **BATTLE** **WITH** **A** **WINDMILL**
一个 战斗 和 一个 风车

与风车的战斗

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [koʊlbɝːn]
By **Frank** **H** **.** **Coleburn**
经过 坦率 H . 科尔伯恩

作者：弗兰克·H·科尔伯恩

[es]
S
S

S

[hɔrtli] ['æftər][aɪ] [left] ['kɑːlɪdʒ] , [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ,
HORTLY **after** **I** **left** **college** **,** **my** **father** **died** **,** **leaving** **me** **,** **his** **only** **son** **,**
简而言之 后 我 左边 大学 , 我的 父亲 死亡 , 离开 我 , 他的 仅有的 儿子 ,

我大学毕业后不久，父亲就去世了，留下我，他唯一的儿子。

[soʊ] [wel] - [naɪ] ['peniləs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
so **well** **-** **nigh** **penniless** **that** **I** **was** **very** **glad** **,** **indeed** **,** **to** **accept** **the** **position**
所以 出色地 - 夜 身无分文 那 我 曾是 非常 高兴的 , 的确 , 到 接受 这 位置
[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɛlɝ] ,
which **Mr** **.** **Eller** **,**
哪个 先生 . 埃勒 ,

我当时几乎身无分文，所以非常高兴地接受了埃勒先生的职位。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .
an **old** **friend** **of** **the** **family** **,** **offered** **me** **in** **his** **vineyard** **.**
一个 老的 朋友 的 这 家庭 , 提供 我 在 他的 葡萄园 .

一位老朋友邀请我去他的葡萄园。

[maɪ] ['bɛnəˌfæktɝz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,
My **benefactor's** **home** **was** **in** **southern** **California** **,**
我的 恩人的 家 曾是 在 南部 加利福尼亚州 ,

我的恩人住在南加州，

[ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [greɪps] [ænd; ənd] [waɪn] - ['meɪkɪŋ] .
a **region** **where** **the** **people's** **livelihood** **depends** **upon** **grapes** **and** **wine** **-** **making** **.**
一个 地区 在哪里 这 人们的 生计 取决于 之上 葡萄 和 葡萄酒 - 制作 .

这是一个以葡萄种植和酿酒为生的地区。

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][bɪg] ['wɪndmɪl] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['waɪnəri]
One **day** **,** **not** **long** **after** **my** **arrival** **,** **the** **big** **windmill** **,** **which** **supplied** **the** **whole** **winery**
一 天 , 不是 长的 后 我的 到达 , 这 大的 风车 , 哪个 供应 这 所有的 酒厂
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
with **water** **,**
和 水 ,

我到达后不久的一天，那座为整个酒庄供水的大风车，

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pʌmp] .
got **out** **of** **order** **and** **refused** **to** **pump** **.**
得到 出去 的 命令 和 拒绝 到 泵 .

出现故障，无法抽水。

['mɪstər] . ['ɛlɚ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði]
Mr **.** **Eller** **examined** **it** **carefully** **,** **but** **was** **unable** **to** **learn** **where** **the**
先生 . 埃勒 检查 它 小心 , 但 曾是 无法 到 学习 在哪里 这
['dɪfɪkəlti] [leɪ] .
difficulty **lay** **.**
困难 躺 .

埃勒先生仔细检查了一番，但还是没能找出问题所在。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ,
He **came** **down** **from** **the** **tank** **much** **disturbed** **,**
他 来了 向下 从 这 坦克 很多 不安 ,

他神情沮丧地从坦克里下来。

[fɔːr; fər]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nə'sesəti] [ɪn] [ðæt] [draɪ] ['kʌntri] .
for **water** **was** **a** **great** **necessity** **in** **that** **dry** **country** **.**
为了 水 曾是 一个 伟大的 必要性 在 那 干燥 国家 .

因为在那个干旱的国家，水是极其必需的。

“ ['hæri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɑːnt] [juː; jʊ]
“ **Harry** **,** **”** **he** **said** **to** **me** **,** **“** **you're** **something** **of** **a** **mechanic** **,** **aren't** **you**
“ 哈里 , ” 他 说 到 我 , “ 你是 某物 的 一个 机械 , 不是 你
? ”
? **”**
? ”

“哈里，”他对我说，“你有点像个修理工，对吧？”

“ [aɪ][dɪd] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['mɑːdɪstli] .
“ **I** **did** **pay** **a** **little** **attention** **to** **the** **study** **at** **one** **time** **,** **”** **I** **answered** **,** **modestly** **.**
“ 我 做过 支付 一个 小的 注意力 到 这 学习 在 一 时间 , ” 我 回答 , 谦虚地 .

“我曾经稍微关注过这项研究，”我谦虚地回答道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðæt] ['wɪndmɪl]
“ **Well** **,** **I** **wish** **you** **would** **try** **what** **you** **can** **do** **in** **the** **way** **of** **fixing** **that** **windmill**
“ 出色地 , 我 希望 你 会 尝试 什么 你 能 做 在 这 方式 的 定影 那 风车
.
:
.

“我希望你能尽你所能去修理那座风车。”

” [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛlɚ] [left] [ˌem 'iː] .
” **I** **promised** **that** **I** **would** **,** **and** **Mr** **.** **Eller** **left** **me** **.**
” 我 承诺 那 我 会 , 和 先生 . 埃勒 左边 我 .

“我答应过他我会这么做，但埃勒先生却离开了我。”

['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

After	**supper**	**that**	**night**	**I**	**secured**	**a**	**hammer**	**and**	**a**	**chisel**	**and**	**started**	**for**
后	晚餐	那	夜晚	我	安全	一个	锤	和	一个	凿	和	开始	为了

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

the	**windmill**	**.**
这	风车	.

当晚吃过晚饭后，我拿了一把锤子和一把凿子，就出发去风车那里了。

[aɪ][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

I	**had**	**need**	**to**	**make**	**haste**	**if**	**I**	**expected**	**to**	**accomplish**	**anything**	**that**	**evening**	**,**
我	有	需要	到	制作	匆忙	如果	我	预期的	到	完成	任何事物	那	晚上	,

如果我想在当晚完成任何事情，就必须抓紧时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

for	**the**	**days**	**were**	**shortening**	**and**	**already**	**darkness**	**was**	**falling**	**.**
为了	这	天	是	缩短	和	已经	黑暗	曾是	坠落	.

因为白昼渐短，夜幕已经降临。

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [stʊd] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli]

The	**windmill**	**stood**	**some**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**house**	**directly**
这	风车	站立	一些	二	或者	三	百	码	从	这	房子	直接地

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪn] ['selər] .

behind	**the**	**wine**	**cellar**	**.**
在后面	这	葡萄酒	地窖	.

风车位于距离房子两三百码远的地方，就在酒窖的正后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**about**	**seventy**	**-**	**five**	**feet**	**high**	**—**	**from**	**the**	**base**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**
它	曾是	关于	七十	-	五	脚	高的	—	从	这	根据	到	这	顶部	的	这

[wiːl] — [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [dɪ'septɪv] ['twaɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]['dʒaɪənt]['fɪŋgər] [riːtʃɪŋ]

wheel	**—**	**but**	**in**	**that**	**deceptive**	**twilight**	**it**	**looked**	**like**	**some**	**giant**	**finger**	**reaching**
车轮	—	但	在	那	欺骗性的	暮	它	看起来	喜欢	一些	巨大的	手指	到达

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

to	**the**	**sky**	**.**
到	这	天空	.

从底部到轮顶，它大约有75英尺高，但在昏暗的暮色中，它看起来像一根伸向天空的巨大手指。

[aɪ] [stʌk] [maɪ] [tuːlz] [ɪn][maɪ][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər] [wɪtʃ]

I	**stuck**	**my**	**tools**	**in**	**my**	**coat**	**pocket**	**and**	**began**	**to**	**climb**	**the**	**long**	**ladder**	**which**
我	卡住	我的	工具	在	我的	外套	口袋	和	开始	到	爬	这	长的	梯子	哪个

[stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

stretched	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tank**	**.**
拉伸	到	这	顶部	的	这	坦克	.

我把工具塞进外套口袋里，开始爬上一直延伸到坦克顶部的长梯。

[frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [wiːl] .

From	**thence**	**it**	**would**	**be**	**easy**	**to**	**reach**	**and**	**manipulate**	**the**	**wheel**	**.**
从	因此	它	会	是	简单的	到	抵达	和	操纵	这	车轮	.

从那里就很容易够到并操作车轮。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪn] ['seɪfti] ,

I	**made**	**the**	**ascent**	**in**	**safety**	**,**
我	制成	这	上升	在	安全	,

我安全登顶。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæŋk]

and	**after**	**a**	**little**	**stood**	**on**	**top**	**of**	**the**	**rough**	**boards**	**with**	**which**	**the**	**tank**
和	后	一个	小的	站立	在	顶部	的	这	粗糙的	板	和	哪个	这	坦克

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

was	**covered**	**.**
曾是	涵盖	.

过了一会儿，他站在了覆盖水箱的粗糙木板上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [stʊd] ,

For	some	time	I	stood	,
为了	一些	时间	我	站立	,

我站了一会儿，

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['splendɪd] [vjuː] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [keɪm]

admiring	the	splendid	view	and	wondering	at	the	extent	of	country	that	came
钦佩	这	灿烂	看法	和	好奇	在	这	程度	的	国家	那	来了

['ʌndər] [maɪ] [geɪz] ,

under	my	gaze	,
在下面	我的	目光	,

欣赏着壮丽的景色，惊叹于眼前辽阔的国土，

[ʌn'tɪl] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] , [nɑːt] ['pleʒər]

until	warned	by	the	ever	-	increasing	gloom	that	I	was	out	on	business	,	not	pleasure
直到	警告	经过	这	曾经	-	增加	愁云	那	我	曾是	出去	在	商业	,	不是	乐趣

.

:
.

直到越来越浓重的阴霾提醒我，我是出差而不是玩乐。

[aɪ] [fər'get] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] .

I	forget	just	what	was	the	matter	with	the	wheel	.
我	忘记	只是	什么	曾是	这	事情	和	这	车轮	.

我忘了车轮到底出了什么问题。

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm]

Some	simple	disarrangement	of	the	machinery	which	took	me	but	little	time
一些	简单的	混乱	的	这	机械	哪个	采取	我	但	小的	时间

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] ['remədi] .

to	ascertain	and	less	to	remedy	.
到	探明	和	较少的	到	补救	.

机器出现了一些简单的故障，我很快就查明了原因，很快就解决了。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [wʊd] [naʊ] [pər'fɔːrm] [ɪts] ['duːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Feeling	certain	that	the	mill	would	now	perform	its	duty	as	well	as	before	,
感觉	肯定	那	这	磨	会	现在	履行	它是	责任	作为	出色地	作为	前	,

确信磨坊现在能够像以前一样正常运转，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [weɪ] .

I	turned	to	retrace	my	way	.
我	转向	到	回溯	我的	方式	.

我转身往回走。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hæf] - [kən'siːld] [træp] - [dɔːr] ,

In	doing	so	I	stepped	upon	a	half	-	concealed	trap	-	door	,
在	正在做	所以	我	步	之上	一个	一半	-	暗	陷阱	-	门	,

我这样做的时候，踩到了一个半隐藏的活板门。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪngres] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'per]

intended	to	be	used	as	a	means	of	ingress	into	the	tank	in	case	of	repairs
故意的	到	是	用过的	作为	一个	方法	的	入口	进入	这	坦克	在	案件	的	维修

['biːɪŋ] ['niːdɪd] .

being	needed	.
存在	需要	.

旨在作为在需要维修时进入油箱的通道。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ;

This	door	was	old	and	rotten	;
这	门	曾是	老的	和	烂	;

这扇门又旧又烂；

[ɪts]['hɪndʒɪz][wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] [ə'pɑːn][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

its	hinges	were	broken	and	it	rested	very	insecurely	upon	its	foundation	.
它是	铰链	是	破碎的	和	它	休息	非常	缺乏安全感	之上	它是	基础	.

它的铰链坏了，非常不稳固地立在地基上。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [weɪt] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Consequently	,	it	was	unable	to	retain	my	weight	and	tilted	suddenly	.
最后	,	它	曾是	无法	到	保持	我的	重量	和	斜	突然	.

因此，它无法承受我的重量，突然倾斜了。

[aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] .

I	fell	with	a	prodigious	splash	into	the	water	beneath	.
我	跌倒	和	一个	惊人	溅	进入	这	水	下面	.

我重重地扑通一声落入水中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ][tæŋk] .

There	were	about	two	feet	of	water	in	the	tank	.
那里	是	关于	二	脚	的	水	在	这	坦克	.

水箱里大约有两英尺深的水。

[aɪ] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] .

I	gurgled	and	sputtered	and	struggled	as	though	there	were	twenty	.
我	咕噜咕噜	和	溅射	和	挣扎	作为	尽管	那里	是	二十	.

我咕哝着、呛着、挣扎着，好像有二十个人在攻击我。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['kwɪkli] [riː'geɪnd] [maɪ] [fiːt] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]

However	,	I	quickly	regained	my	feet	,	dripping	and	shivering	,	and	very	much
然而	,	我	迅速地	恢复	我的	脚	,	滴落	和	瑟瑟发抖	,	和	非常	很多

[kən'fjuːzd] [frʌm; frəm][maɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrʒn] ,

confused	from	my	sudden	immersion	,
使困惑	从	我的	突然	浸没	,

然而，我很快站了起来，浑身湿透，瑟瑟发抖，突然的浸水让我感到非常困惑。

[bʌt; bət] [ʌn'ɪndʒərd] .

but	uninjured	.
但	未受伤	.

但未受伤。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [haʊ'evər] .

I	was	a	prisoner	,	however	.
我	曾是	一个	囚犯	,	然而	.

但我当时是一名囚犯。

[ðə; ðɪ][tæŋk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

The	tank	was	about	ten	feet	in	height	.
这	坦克	曾是	关于	十	脚	在	高度	.

水箱大约有十英尺高。

[ðə; ðɪ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [noʊ] ['fʊthoʊld] .

The	sides	were	perfectly	smooth	and	afforded	no	foothold	.
这	侧面	是	完美	光滑的	和	提供	不	立足点	.

侧面非常光滑，没有任何可以落脚的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lædər] [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['klæmbər] [aʊt] .

There	was	no	ladder	or	other	means	by	which	I	could	clamber	out	.
那里	曾是	不	梯子	或者	其他	方法	经过	哪个	我	可以	攀	出去	.

没有梯子或其他工具可以让我爬出去。

[aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][tæŋk][aɪ] [wʊd] [prə'vaɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	vowed	that	if	ever	I	built	a	tank	I	would	provide	in	some	way	for	such	an
我	发誓	那	如果	曾经	我	建造	一个	坦克	我	会	提供	在	一些	方式	为了	这样的	一个

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

emergency	as	the	present	.
紧急情况	作为	这	展示	.

我发誓，如果我将来建造坦克，我一定会以某种方式应对像现在这样的紧急情况。

[ə'baʊt] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [paɪp] .

About	three	and	a	half	feet	above	my	head	was	the	supply	pipe	.
关于	三	和	一个	一半	脚	多于	我的	头	曾是	这	供应	管道	.

供水管道大约在我头顶上方三英尺半的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk] .

It	extended	a	little	ways	into	the	tank	.
它	扩展	一个	小的	方式	进入	这	坦克	.

它伸入水箱内一段距离。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [pʊl] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

If	I	could	only	manage	to	reach	that	I	might	possibly	pull	myself	up	and	escape
如果	我	可以	仅有的	管理	到	抵达	那	我	可能	可能	拉	我	向上	和	逃脱

.

:

.

如果我能够到那里，或许就能把自己拉起来逃出去。

[aɪ] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hoʊp] , [laɪk] [lʌv] ,

I	knew	perfectly	well	I	could	not	reach	it	,	but	hope	,	like	love	,
我	知道	完美	出色地	我	可以	不是	抵达	它	,	但	希望	,	喜欢	爱	,

我非常清楚我无法企及，但希望，就像爱一样，

[ɪz][blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['despərətli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

is	blind	to	all	obstacles	,	and	I	jumped	desperately	for	it	.
是	瞎的	到	全部	障碍	,	和	我	跳了起来	绝望地	为了	它	.

它对所有障碍物视而不见，我拼命地跳了过去。

[aɪ] [feɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I	failed	,	of	course	.
我	失败的	,	的	课程	.

我当然失败了。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	didn't	come	within	a	foot	of	it	.
我	没有	来	之内	一个	脚	的	它	.

我离它连一英尺都没靠近。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['efərt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]

after	I	had	continued	my	effort	for	some	time	I	began	to	feel	a
后	我	有	持续	我的	努力	为了	一些	时间	我	开始	到	感觉	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɔ:rmθ] [kri:p] ['oʊvər] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔ:tər]

comfortable	warmth	creep	over	that	portion	of	my	body	which	was	above	water
舒服的	温暖	潜行者	超过	那	部分	的	我的	身体	哪个	曾是	多于	水

.

:

.

经过一段时间的努力，我开始感觉到一股舒适的暖流涌遍我身体露出水面的那部分。

['ðerfɔ:r] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [kept] [ɑ:n] ['dʒʌmpɪŋ] .

Therefore	**,**	**in**	**lieu**	**of**	**anything**	**better**	**to**	**do**	**,**	**I**	**kept**	**on**	**jumping**	**.**
所以	,	在	代替	的	任何事物	更好的	到	做	,	我	保留	在	跳	.

因此，在找不到其他更好的事情可做的情况下，我便继续跳跃。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [ti:θ] [stɑ:pt] ['tʃætərɪŋ] — ['sʌmwʌt] — [ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] ['li:pɪŋ]

By	**and**	**by**	**my**	**teeth**	**stopped**	**chattering**	**—**	**somewhat**	**—**	**and**	**I**	**stopped**	**leaping**
经过	和	经过	我的	牙齿	停止	喋喋不休	—	有些	—	和	我	停止	跳跃

[ˌɔ:ltə'geðər] .

altogether	**.**
共	.

渐渐地，我的牙齿不再打颤——虽然有所缓解——我也完全停止了跳跃。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .

“	**Here's**	**a**	**pretty**	**mess**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**.**
”	这里是	一个	漂亮的	混乱	,	”	我	说	到	我	.

“真是乱成一团，”我自言自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [pend] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

“	**I**	**wonder**	**how**	**long**	**I'm**	**to**	**be**	**penned**	**up**	**in**	**this**	**place**	**.**
”	我	想知道	如何	长的	我是	到	是	撰写	向上	在	这	地方	.

“我不知道我还要被关在这里多久。”

['gʊdnəs] [noʊz] [maɪ][legz][ɑ:r; ər]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɑ:n]

Goodness	**knows**	**my**	**legs**	**are**	**tired**	**enough**	**already**	**without**	**having**	**to**	**stand**	**on**
善良	知道	我的	腿	是	疲劳的	足够的	已经	没有	拥有	到	站立	在

[ðem; ðəm][ɔ:l] [naɪt] ;

them	**all**	**night**	**;**
他们	全部	夜晚	;

天知道我的腿本来就够累了，根本不需要整晚站着；

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] ['veri] [wel] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	**I**	**can't**	**very**	**well**	**sit**	**down**	**in**	**two**	**feet**	**of**	**water**	**.**
和	我	不能	非常	出色地	坐	向下	在	二	脚	的	水	.

我总不能坐在两英尺深的水里吧。

” [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['tɑ:lərəb(ə)l] [streŋθ]

”	**It**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**I**	**possessed**	**a**	**voice**	**of**	**tolerable**	**strength**
”	它	突然	发生	到	我	那	我	拥有	一个	嗓音	的	可容忍的	力量

[ænd; ənd] ['klɪrnəs] ,

and	**clearness**	**,**
和	清晰度	,

“我突然意识到，我的嗓音还算洪亮清晰。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

and	**that**	**I**	**might**	**make**	**good**	**use**	**of**	**it**	**upon**	**the**	**present**	**occasion**	**.**
和	那	我	可能	制作	好的	使用	的	它	之上	这	展示	场合	.

并且我可以在这次机会中好好利用它。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	**,**
因此	,

因此，

[aɪ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [ʃaʊts] [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['evər] [ə'seɪld]

I	**gave**	**utterance**	**to**	**a**	**few**	**of**	**the**	**most**	**startling**	**shouts**	**that**	**probably**	**ever**	**assailed**
我	给予	发声	到	一个	很少	的	这	最多	令人震惊	喊叫	那	大概	曾经	遭受攻击

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] .

the	**ears**	**of**	**a**	**mortal**	**.**
这	耳朵	的	一个	凡人	.

我发出了几声可能是凡人听过最惊天动地的喊叫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

But	they	were	unsuccessful	so	far	as	escape	was	concerned	.
但	他们	是	不成功	所以	远的	作为	逃脱	曾是	担心的	.

但就逃脱而言，他们并未成功。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [maɪ'self] [hɔːrs] , [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

After	I	had	shouted	myself	hoarse	,	I	waited	with	patience	for	the	arrival	of
后	我	有	喊叫	我	嘶哑	,	我	等待	和	耐心	为了	这	到达	的

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] .

a	relief	party	.
一个	宽慰	派对	.

我喊到嗓子都哑了之后，耐心地等待救援队的到来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌm] ;

At	the	end	of	five	minutes	it	hadn't	come	;
在	这	结尾	的	五	分钟	它	之前没有	来	;

五分钟过去了，它还是没来；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .

at	the	end	of	half	an	hour	I	didn't	believe	it	would	come	.
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	我	没有	相信	它	会	来	.

半小时后，我仍然不相信它会到来。

“ ['ʃʊrli] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɔːr] - [wʊps] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

“	Surely	,	”	I	thought	,	“	they	must	have	heard	those	war	-	whoops	at	the	house
“	一定	,	”	我	想法	,	“	他们	必须	有	听到	那些	战争	-	哎呀	在	这	房子

.

:
.

“他们肯定听到了房子里的那些战斗呐喊声，”我想。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [its] [ə'baʊt] [taɪm] ['ɛlɚ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː][ʌp] .

At	any	rate	it's	about	time	Eller	started	out	to	hunt	me	up	.
在	任何	速度	它是	关于	时间	埃勒	开始	出去	到	打猎	我	向上	.

总之，埃勒也该开始追捕我了。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [fər'evər] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['pleɪgi]

He	certainly	don't	think	it's	going	to	take	me	forever	to	fix	his	plaguey
他	当然	不	思考	它是	去	到	拿	我	永远	到	使固定	他的	瘟疫

['wɪndmɪl] .

windmill	.
风车	.

他肯定不认为我会花很长时间才能修好他那台故障不断的风车。

” [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜːrid] .

”	I	was	becoming	worried	.
”	我	曾是	成为	担心	.

我开始担心起来。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kuːp] [ʌp] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['næroʊ] ['kwɔːrtərz] [ɔːl] [naɪt]

The	prospect	of	having	to	remain	cooped	up	in	my	present	narrow	quarters	all	night
这	前景	的	拥有	到	保持	被困住	向上	在	我的	展示	狭窄的	四分之一	全部	夜晚

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

was	by	no	means	pleasant	.
曾是	经过	不	方法	令人愉快的	.

想到要整晚都待在我现在这个狭小的房间里，我就觉得很不愉快。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['aʊərz] [ɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][koʊld]

The	expectation	of	having	to	stand	for	the	next	ten	hours	in	two	feet	of	cold
这	期待	的	拥有	到	站立	为了	这	下一个	十	小时	在	二	脚	的	寒冷的

['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [teɪsts] .

water	was	not	pleasing	to	a	person	of	my	tastes	.
水	曾是	不是	令人愉悦	到	一个	人	的	我的	口味	.

想到接下来十个小时都要站在两英尺深的冷水中，这对于我这种人来说实在令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] [mʌŋks] ,

It	might	have	done	for	one	of	those	old	-	time	monks	,
它	可能	有	完毕	为了	一	的	那些	老的	-	时间	僧侣	,

或许对那些老派的僧侣来说会是这样。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['penəns] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][sɪnz] [kə'mɪtɪd] ,

who	were	always	imposing	penances	upon	themselves	for	sins	committed	,
WHO	是	总是	气势磅礴	忏悔	之上	他们自己	为了	罪孽	坚定的	,

他们总是为自己犯下的罪过进行自我惩罚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

but	it	was	not	suited	to	my	constitution	.
但	它	曾是	不是	适合	到	我的	宪法	.

但这不适合我的体质。

[moʊst] ['tʃɪrfəli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ]

Most	cheerfully	would	I	have	resigned	my	position	to	any	one	expressing	a	wish
最多	愉快地	会	我	有	辞职	我的	位置	到	任何	一	表达	一个	希望

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果有人希望我辞职，我将非常乐意接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pɪtʃ] - [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

It	was	now	pitch	-	dark	in	the	tank	.
它	曾是	现在	沥青	-	黑暗的	在	这	坦克	.

水箱里现在一片漆黑。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [aɪ] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	only	light	I	obtained	was	the	feeble	glow	of	the	stars	shining	through	the
这	仅有的	光	我	获得	曾是	这	微弱	辉光	的	这	明星	灼灼	通过	这

[træp] - [dɔːr] .

trap	-	door	.
陷阱	-	门	.

我唯一能获得的光线，是透过活板门照射进来的微弱星光。

[aɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðɪs] , [geɪzɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)n] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I	stood	under	this	,	gazing	up	wistfully	into	the	heaven	so	high	above	me	.
我	站立	在下面	这	,	凝视	向上	怅然地	进入	这	天堂	所以	高的	多于	我	.

我站在它下面，仰望着高耸入云的苍穹，心中充满向往。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][maɪ] [aɪz] [gruː] ['hevi] , [maɪ] [hed] [fel] ['fɔːrwərd]['ɑːntə][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] ,

After	a	time	my	eyes	grew	heavy	,	my	head	fell	forward	onto	my	breast	,	and	,
后	一个	时间	我的	眼睛	生长	重的	,	我的	头	跌倒	向前	到	我的	胸部	,	和	,

过了一会儿，我的眼皮越来越沉，头向前垂落在胸前，然后，

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [doʊz] .

strange	as	it	may	appear	,	I	dropped	off	into	a	gentle	doze	.
奇怪的	作为	它	可能	出现	,	我	掉落	离开	进入	一个	温和的	瞌睡	.

虽然听起来很奇怪，但我不知不觉地就睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['fænɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] .

I	was	awakened	by	a	slight	breeze	fanning	my	cheek	.
我	曾是	觉醒	经过	一个	轻微	微风	扇形	我的	脸颊	.

一阵微风拂过我的脸颊，将我唤醒。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ['driːmɪli] .

I	opened	my	eyes	dreamily	.
我	打开	我的	眼睛	梦幻般地	.

我迷迷糊糊地睁开了眼睛。

[ˌoʊvər'hed] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ; ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Overhead	I	could	hear	a	deep	,	rumbling	,	grating	sound	;	something	going	up	and
开销	我	可以	听到	一个	深的	,	隆隆声	,	格栅	声音	;	某物	去	向上	和

[daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

down	,	up	and	down	,
向下	,	向上	和	向下	,

我听到头顶传来低沉、隆隆、刺耳的声音；有什么东西在上下移动，上下移动。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [tʃɜːrn] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

as	it	were	a	monstrous	churn	in	motion	.
作为	它	是	一个	滔天	搅动	在	运动	.

仿佛一股巨大的漩涡在翻腾。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

“	What	can	that	be	?	”	was	my	ejaculation	.
“	什么	能	那	是	?	”	曾是	我的	射精	.

“那会是什么？”我脱口而出。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] .

I	was	not	left	long	in	suspense	.
我	曾是	不是	左边	长的	在	悬念	.

我没等多久就松了口气。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['delјuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊldəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,

A	perfect	deluge	of	the	coldest	kind	of	water	came	pouring	down	over	me	,
一个	完美的	洪水	的	这	最冷	种类	的	水	来了	浇注	向下	超过	我	,

一股冰冷刺骨的水流倾泻而下，将我彻底淹没。

['drentʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ; ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['ʃaʊər] - [bæθ] .

drenching	me	to	the	skin	;	giving	me	,	in	fact	,	a	regular	shower	-	bath	.
浸透	我	到	这	皮肤	;	给予	我	,	在	事实	,	一个	常规的	淋浴	-	洗澡	.

把我全身都淋湿了；实际上，相当于给我洗了个澡。

[ðə; ði] [striːm] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] ,

The	stream	continued	without	abatement	,
这	溪流	持续	没有	减排	,

水流持续不断，没有减弱。

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm] [maɪ] ['moʊmənteri] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]

and	I	soon	recovered	sufficiently	from	my	momentary	astonishment	and
和	我	很快	恢复	足够	从	我的	瞬间	惊讶	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

confusion	to	move	out	of	the	way	.
困惑	到	移动	出去	的	这	方式	.

我很快从短暂的惊讶和困惑中恢复过来，让开了路。

[noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

No	one	should	say	that	I	did	not	know	enough	to	come	in	when	it	rained	.
不	一	应该	说	那	我	做过	不是	知道	足够的	到	来	在	什么时候	它	下雨了	.

任何人都不应该说我不知道下雨天该进屋。

[æz; əz] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'weɪk] .

As	yet	I	was	hardly	awake	.
作为	然而	我	曾是	几乎	醒	.

我当时还几乎还没完全清醒。

[aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['getɪŋ] [splæʃt] , [ænd; ənd] ['stuːpɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [paɪp] ,

I	stood	to	one	side	,	getting	splashed	,	and	stupidly	staring	at	the	supply	pipe	,
我	站立	到	一	边	,	获得	溅起	,	和	愚蠢地	凝视	在	这	供应	管道	,

我站在一旁，被水溅了一身，傻傻地盯着供水管道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] ['wɔːtər] .

which	was	belching	forth	water	.
哪个	曾是	打嗝	前进	水	.

它正喷涌出水来。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑːbləm] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [breɪn] .

Then	the	solution	of	the	problem	flashed	through	my	brain	.
然后	这	解决方案	的	这	问题	闪光灯	通过	我的	脑	.

然后，问题的解决方法突然在我脑海中闪过。

[ðə; ðɪ] ['wɪndmɪl] [wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] .

The	windmill	was	pumping	.
这	风车	曾是	抽水	.

风车正在运转。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [maɪ] ['perəl] .

I	was	too	startled	at	first	to	realize	my	peril	.
我	曾是	也	惊慌	在	第一的	到	意识到	我的	危险	.

我一开始太过惊慌，没有意识到自己身处险境。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [fæst] ,

But	gradually	it	dawned	upon	me	that	the	water	was	rising	fast	,
但	逐步地	它	黎明	之上	我	那	这	水	曾是	上升	快速地	,

但我渐渐意识到，水位正在迅速上涨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [rɪ'liːf] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ,

and	that	if	I	did	not	escape	or	relief	did	not	come	,
和	那	如果	我	做过	不是	逃脱	或者	宽慰	做过	不是	来	,

如果我没能逃脱，或者救援没有到来，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

in	the	course	of	a	few	hours	I	would	be	drowned	like	a	rat	in	a	trap	.
在	这	课程	的	一个	很少	小时	我	会	是	溺水	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	.

几个小时之内，我就会像老鼠落入陷阱一样溺死。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ] [hænd] ['ɪntuː] [maɪ] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [maɪ] [naɪf] .

I	thrust	my	hand	into	my	trousers	pocket	and	pulled	out	my	knife	.
我	推力	我的	手	进入	我的	裤子	口袋	和	拉	出去	我的	刀	.

我把手伸进裤兜，掏出了刀。

[ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	large	blade	was	open	in	a	second	,
这	大的	刀刃	曾是	打开	在	一个	第二	,

那把大刀瞬间就张开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	I	was	at	work	with	all	my	might	trying	to	dig	a	hole	through	the
和	我	曾是	在	工作	和	全部	我的	可能	尝试	到	挖	一个	洞	通过	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tæŋk] .

side	of	the	tank	.
边	的	这	坦克	.

我当时正在工作，使出浑身解数试图在油箱侧面挖一个洞。

[aɪ] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [tæsk] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

I	quickly	saw	that	my	task	was	hopeless	.
我	迅速地	锯	那	我的	任务	曾是	绝望	.

我很快意识到我的任务毫无希望。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [plæŋks] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] ,

The	wood	was	soft	,	but	the	planks	were	very	thick	,
这	木头	曾是	柔软的	,	但	这	木板	是	非常	厚的	,

木材质地柔软，但木板却很厚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['oʊpənɪŋ] .

and	it	would	be	hours	before	I	could	produce	the	smallest	opening	.
和	它	会	是	小时	前	我	可以	生产	这	最小	开幕	.

我花了几个小时才勉强做出最小的开口。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [els] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [waɪld] .

I	must	have	something	to	occupy	my	attention	,	else	I	would	go	wild	.
我	必须	有	某物	到	占据	我的	注意力	,	别的	我	会	去	荒野	.

我必须找点事情来分散注意力，否则我会疯掉的。

[soʊ] [aɪ] [dʌg] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [bleɪd] [ɔːf] [ʃɔːrt] .

So	I	dug	on	till	I	broke	my	blade	off	short	.
所以	我	挖	在	直到	我	打破	我的	刀刃	离开	短的	.

于是我继续挖，直到刀片断了。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['juːsləs] [naɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

I	dropped	the	useless	knife	into	the	water	.
我	掉落	这	无用	刀	进入	这	水	.

我把那把没用的刀扔进了水里。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [splæʃ] .

It	sunk	with	a	dull	splash	.
它	沉没	和	一个	乏味的	溅	.

它沉入水底，只发出了一声沉闷的水花。

[aɪ] [stʊd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['sloʊli] [kriːp] [ɪts] [wei] ['ʌpwərdz] .

I	stood	feeling	the	water	slowly	creep	its	way	upwards	.
我	站立	感觉	这	水	缓慢地	潜行者	它是	方式	向上	.

我站在那里，感觉水正缓缓向上蔓延。

[aɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [laɪf] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	calculated	that	I	had	about	an	hour	and	a	half	of	life	left	to	me	.
我	计算	那	我	有	关于	一个	小时	和	一个	一半	的	生活	左边	到	我	.

我估算了一下，我大概还能活一个半小时。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [riːtʃt] [maɪ] [weɪst] .

The	water	reached	my	waist	.
这	水	达到	我的	腰部	.

水淹到了我的腰部。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɪzn] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

I	threw	myself	against	the	walls	of	my	prison	,	shouting	for	help	.
我	扔	我	反对	这	墙壁	的	我的	监狱	,	喊叫	为了	帮助	.

我猛地撞向监狱的墙壁，大声呼救。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ['ekəud] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊn] [ɪrz] — [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

The	sound	of	my	voice	echoed	again	and	again	into	my	own	ears	—	it	reached
这	声音	的	我的	嗓音	回声	再次	和	再次	进入	我的	自己的	耳朵	—	它	达到

[noʊ] ['ʌðər] .

no	others	.
不	其他的	.

我的声音一遍又一遍地在我自己耳中回响——其他人根本听不到。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [wʊd] ['nevər] [siːs] .

I	thought	the	reverberations	would	never	cease	.
我	想法	这	回响	会	绝不	停止	.

我以为余震永远不会停止。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt]

It	seemed	to	me	as	though	the	whole	world	must	have	heard	that
它	似乎	到	我	作为	尽管	这	所有的	世界	必须	有	听到	那

[dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] .

despairing	cry	.
绝望	哭	.

我觉得全世界似乎都听到了那声绝望的呼喊。

[aɪ] ['lisnd] — ['evri] [nɜːrv] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['ekəuiŋ] [ʃaʊt] .

I	listened	—	every	nerve	strained	to	catch	some	echoing	shout	.
我	听着	—	每一个	神经	紧张	到	抓住	一些	回声	喊	.

我侧耳倾听——每一根神经都绷紧，想要捕捉到回荡的喊叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] , [ɪn'ses(ə)nt] [splæʃ] ,

But	the	only	sound	that	broke	the	stillness	was	the	steady	,	incessant	splash	,
但	这	仅有的	声音	那	打破	这	寂静	曾是	这	稳定的	,	不停歇	溅	,

[splæʃ] ,

splash	,
溅	,

但打破寂静的唯一声音，是持续不断的泼水声，泼水声。

[splæʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [pʌmp] ['wɜːrkɪŋ]

splash	of	falling	water	;	and	the	heavy	noise	of	that	great	pump	working
溅	的	坠落	水	;	和	这	重的	噪音	的	那	伟大的	泵	在职的

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

水花四溅的声音；以及头顶上那台大型水泵运转的沉重噪音。

[aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] .

I	called	and	listened	again	.
我	称为	和	听着	再次	.

我又打了个电话，听了一遍。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

Still	no	answer	.
仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[maɪ][pæst][laɪf] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

My	past	life	came	up	before	me	like	a	dream	.
我的	过去的	生活	来了	向上	前	我	喜欢	一个	梦	.

我的前世就像梦境一样浮现在眼前。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] — [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] — [æz; əz] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,

I	could	see	my	mother	—	my	good	mother	—	as	plainly	with	my	mind's	eye	,
我	可以	看	我的	母亲	—	我的	好的	母亲	—	作为	显然	和	我的	心灵的	眼睛	,

我仿佛能用我的想象力清晰地看到我的母亲——我善良的母亲。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

as	I	had	ever	seen	her	with	the	flush	of	life	upon	her	cheek	.
作为	我	有	曾经	已见	她	和	这	冲洗	的	生活	之上	她	脸颊	.

我从未见过她如此容光焕发，脸颊上泛起幸福的红晕。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tɔ:ks] [wi:; wi][hæd; həd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [taɪmz]

I	remembered	the	long	confidential	talks	we	had	together	and	the	many	times
我	记得	这	长的	机密的	会谈	我们	有	一起	和	这	许多	时代

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

she	told	me	to	be	good	and	true	and	noble	,
她	讲述	我	到	是	好的	和	真的	和	高贵	,

我记得我们之间那些长时间的秘密谈话，以及她多次教导我要善良、真诚、高尚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər] [æsk] .

and	that	was	all	she	would	ever	ask	.
和	那	曾是	全部	她	会	曾经	问	.

这就是她唯一的要求。

[ðen] [aɪ] [ri'kɔ:ld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ]

Then	I	recalled	many	of	the	things	I	had	said	to	her	,	and	,	strange
然后	我	召回	许多	的	这	事物	我	有	说	到	她	,	和	,	奇怪的

[tu:; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

然后我回想起我曾对她说过的许多话，而且，说来也奇怪，

[ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɪsɪz] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nɔ:r][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæd; həd]

there	dwelt	in	my	recollection	not	the	kisses	I	had	given	nor	the	love	I	had
那里	居住	在	我的	回忆	不是	这	吻	我	有	给定	也不	这	爱	我	有

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] :

bestowed	upon	her	:
授予	之上	她	:

我的记忆中，既没有我曾给予她的吻，也没有我曾给予她的爱：

[aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l] [bæk] ['oʊnli][maɪ][ˌʌn'kaɪnd] , ['kru:əl] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rtbreɪk] [aɪ][hæd; həd]

I	could	call	back	only	my	unkind	,	cruel	remarks	,	and	the	heartbreaks	I	had
我	可以	称呼	后退	仅有的	我的	不友善	,	残忍的	评论	,	和	这	心碎	我	有

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər] .

caused	her	.
导致	她	.

我只能回想起我那些刻薄、残酷的话语，以及我给她带来的伤痛。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

I	thought	what	a	wretch	I	had	been	,
我	想法	什么	一个	可怜虫	我	有	到过	,

我反思自己曾经是多么卑鄙无耻。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['evər] [mi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	did	not	believe	that	we	could	ever	meet	in	heaven	.
和	做过	不是	相信	那	我们	可以	曾经	见面	在	天堂	.

并且不相信我们会在天堂相遇。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

The	water	was	up	to	my	shoulders	now	,	but	I	hardly	noticed	it	.
这	水	曾是	向上	到	我的	肩膀	现在	,	但	我	几乎	注意到	它	.

水已经淹到我的肩膀了，但我几乎没感觉到。

[maɪ] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðər] — [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] .

My	thoughts	turned	upon	my	father	—	so	recently	deceased	.
我的	想法	转向	之上	我的	父亲	—	所以	最近	死者	.

我的思绪飘向了我的父亲——他不久前刚刚去世。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [braʊ] , [ðoʊz] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['rɪŋklz] ,

I	remembered	his	kind	face	,	his	noble	brow	,	those	premature	wrinkles	,
我	记得	他的	种类	脸	,	他的	高贵	眉头	,	那些	过早	皱纹	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪərn] - [greɪ] [her] .

and	that	iron	-	gray	hair	.
和	那	铁	-	灰色的	头发	.

我记得他慈祥的面容、高贵的额头、过早出现的皱纹和铁灰色的头发。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

His	failure	,	which	had	been	the	cause	of	his	death	,
他的	失败	,	哪个	有	到过	这	原因	的	他的	死亡	,

他的失败，也是他死亡的原因，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

was	more	the	result	of	a	lack	of	business	instinct	than	anything	else	.
曾是	更多的	这	结果	的	一个	缺少	的	商业	本能	比	任何事物	别的	.

与其说是其他原因，不如说是缺乏商业头脑所致。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] — [laɪk] [maɪn] — [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] ['lɪtəreri] .

His	tastes	—	like	mine	—	had	been	wholly	literary	.
他的	口味	—	喜欢	矿	—	有	到过	完全	文学	.

他的爱好——和我一样——完全是文学方面的。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek] .

The	water	was	up	to	my	neck	.
这	水	曾是	向上	到	我的	脖子	.

水淹到了我的脖子。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['aɪsi] - [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

how	icy	-	cold	it	was	—	right	from	the	bowels	of	the	earth	.
如何	冰冷的	-	寒冷的	它	曾是	—	正确的	从	这	肠道	的	这	地球	.

真是冷得刺骨——仿佛来自地底深处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [maɪ] [blʌd] .

It	seemed	to	freeze	my	blood	.
它	似乎	到	冻结	我的	血	.

它仿佛让我血液凝固。

[ɑː] , [haʊ] ['stelθɪli] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

Ah	,	how	stealthily	it	crept	up	,	little	by	little	,	inch	by	inch	.
啊	,	如何	悄悄地	它	悄悄地爬	向上	,	小的	经过	小的	,	英寸	经过	英寸	.

啊，它悄无声息地悄悄靠近，一点一点，一寸一寸地。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɪn][ɪts][græsp] ,

It	knew	it	had	a	victim	in	its	grasp	,
它	知道	它	有	一个	受害者	在	它是	抓牢	,

它知道自己已经抓住了猎物，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

and	had	no	fear	of	being	cheated	of	its	prey	.
和	有	不	害怕	的	存在	作弊	的	它是	猎物	.

而且它丝毫不担心猎物会被人欺骗。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [maʊθ] ;

In	another	moment	it	would	be	at	my	mouth	;
在	其他	片刻	它	会	是	在	我的	嘴	;

再过一会儿，它就会到我嘴边了；

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [briːð] [ɑːn]['tɪptoʊ] ;

another	instant	and	it	would	be	all	that	I	could	do	to	breathe	on	tiptoe	;
其他	立即的	和	它	会	是	全部	那	我	可以	做	到	呼吸	在	脚尖	;

再过片刻，我就只能踮着脚尖勉强呼吸了；

[ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] — [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [biːt] [ə'gen] [ə'pɑːn][maɪ] ['prɪzn]

another	short	minute	and	—	I	turned	and	furiously	beat	again	upon	my	prison
其他	短的	分钟	和	—	我	转向	和	愤怒地	打	再次	之上	我的	监狱

[wɔːl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ] [fɪsts] .

wall	with	both	my	fists	.
墙	和	两个都	我的	拳头	.

又过了短短一分钟——我转身，用双拳狠狠地捶打着牢房的墙壁。

[wʌt] ['mædnəs] !

What	madness	!
什么	疯狂	!

真是疯了！

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['saːkəts] ; [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

my	eyes	were	almost	starting	from	their	sockets	;	I	imagined	that	they	had
我的	眼睛	是	几乎	开始	从	他们的	插座	;	我	想象	那	他们	有

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

我的眼珠几乎要从眼眶里蹦出来了；我感觉它们好像有种奇怪的……

['hʌntɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ræt] [wen] ['kɔːrnərd] .

hunted	look	of	a	poor	rat	when	cornered	.
猎杀	看	的	一个	贫穷的	鼠	什么时候	被逼到绝境	.

可怜的老鼠被逼到角落时那副惊恐万分的表情。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [naʊ] .

I	could	understand	the	feelings	of	the	little	creature	now	.
我	可以	理解	这	情怀	的	这	小的	生物	现在	.

我现在能理解这只小动物的感受了。

[maɪ][hændz] [fel] ['nɜːrvləs] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] .

My	hands	fell	nerveless	to	my	side	.
我的	双手	跌倒	无神经	到	我的	边	.

我的双手无力地垂落在身体两侧。

[ðeɪ] [strʌk] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ɪn] ['iːðər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] .

They	struck	upon	something	hard	in	either	pocket	of	my	coat	.
他们	击	之上	某物	难的	在	任何一个	口袋	的	我的	外套	.

他们摸到了我外套口袋里的硬物。

[aɪ] [θrʌst] [ðem; ðəm][ɪn] — ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] — [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd]

I	thrust	them	in	—	almost	unconsciously	,	and	drew	forth	—	the	hammer	and
我	推力	他们	在	—	几乎	不知不觉	,	和	画	前进	—	这	锤	和

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] .

the	chisel	.
这	凿	.

我几乎是下意识地把锤子和凿子插了进去，然后又拔了出来。

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

I	uttered	a	cry	of	delight	,
我	说出	一个	哭	的	喜	,

我发出了一声喜悦的叫喊，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [t'ʃɪzlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

and	in	another	moment	I	was	chiseling	away	for	dear	life	under	water	.
和	在	其他	片刻	我	曾是	凿刻	离开	为了	亲爱的	生活	在下面	水	.

而就在下一刻，我却在水下拼命地凿岩。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [hækt] [aʊt] [tuː] [ruːd] [steps] .

In	no	time	I	had	hacked	out	two	rude	steps	.
在	不	时间	我	有	被黑客攻击	出去	二	粗鲁的	步骤	.

没过多久，我就粗略地敲出了两个台阶。

[aɪ] [fɔːrmd] [əˈnʌðər] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [əˈnʌðər] [stɪl] [ˈhaɪər] ,

I	formed	another	just	above	the	surface	of	the	water	,	another	still	higher	,
我	形成	其他	只是	多于	这	表面	的	这	水	,	其他	仍然	更高	,

我在水面上方又造了一个，然后又造了一个更高的。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and	another	as	high	as	I	could	reach	.
和	其他	作为	高的	作为	我	可以	抵达	.

还有一个是我力所能及的高度。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [maɪ] [noʊz] .

The	water	was	to	my	nose	.
这	水	曾是	到	我的	鼻子	.

水淹到了我的鼻子。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [tuːlz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [neɪl] [ænd; ənd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ˈmænɪdʒd]

I	dropped	my	tools	and	by	the	aid	of	nail	and	hand	and	foot	managed
我	掉落	我的	工具	和	经过	这	援助	的	指甲	和	手	和	脚	管理

[tuː; tə] [drɔː] [maɪˈself] [ʌp] [step] [baɪ] [step] ,

to	draw	myself	up	step	by	step	,
到	画	我	向上	步	经过	步	,

我工具掉在了地上，借助钉子、手和脚的力量，一步一步地把自己拉了起来。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [græsp] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] .

until	I	could	grasp	the	edge	of	the	trap	-	door	.
直到	我	可以	抓牢	这	边缘	的	这	陷阱	-	门	.

直到我能抓住活板门的边缘。

[ðʌs] [mʌtʃ] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [lɪft] [maɪˈself] [aʊt] .

Thus	much	accomplished	,	it	was	an	easy	matter	to	lift	myself	out	.
因此	很多	完成	,	它	曾是	一个	简单的	事情	到	举起	我	出去	.

事情已经办妥，所以很容易就把自己拉了出来。

[aɪ] [fel] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [nɜːrv] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

I	fell	,	panting	and	trembling	in	every	nerve	,	upon	the	rough	board	covering	of
我	跌倒	,	喘息	和	发抖	在	每一个	神经	,	之上	这	粗糙的	木板	覆盖	的

[ðə; ði] [tæŋk] .

the	tank	.
这	坦克	.

我气喘吁吁、浑身颤抖地跌倒在粗糙的坦克木板上。

[ˈmɪstər] . [ˈelɚ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [maɪ] [ʃaʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Mr	.	Eller	had	not	heard	my	shouts	for	the	simple	reason	that	he	had
先生	.	埃勒	有	不是	听到	我的	喊叫	为了	这	简单的	原因	那	他	有

[bɪn] [kɔːld] [baɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː] [ˈfreznoʊ] .

been	called	by	business	into	Fresno	.
到过	称为	经过	商业	进入	弗雷斯诺	.

埃勒先生没有听到我的呼喊，原因很简单，他因公事被叫到了弗雷斯诺。

[ðə; ði] [men] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [fɔːr; fər] [maɪ] [kraɪz] [tuː; tə]

The	men	slept	in	a	house	too	far	distant	from	the	windmill	for	my	cries	to
这	男人	睡着了	在	一个	房子	也	远的	遥远	从	这	风车	为了	我的	哭泣	到

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

男人们睡在离风车太远的房子里，我的呼喊声传不到他们那里。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] ['nɪrli] [tuː; tə] [jel] [maɪ] [vɔɪs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
Thus **it** **was** **that** **I** **had** **been** **allowed** **nearly** **to** **yell** **my** **voice** **away** **without**
因此 它 曾是 那 我 有 到过 允许 几乎 到 叫喊 我的 嗓音 离开 没有
[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracting **attention** **.**
吸引 注意力 .

正因如此，我几乎可以放声大喊而不引起注意。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sker] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ; [soʊ] [gʊd] , [ɪn'diːd]
I **had** **had** **a** **pretty** **good** **scare** **it** **must** **be** **confessed** **;** **so** **good** **,** **indeed**
我 有 有 一个 漂亮的 好的 吓 它 必须 是 坦白 ; 所以 好的 , 的确
,
,
,

我必须承认，我当时确实吓了一跳；真是太好了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'evər] ['siːst] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [dɑːn] ['kwiksət] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]
that **I** **have** **forever** **ceased** **to** **emulate** **Don** **Quixote** **in** **any** **more** **adventures** **with**
那 我 有 永远 停止 到 仿真 大学教师 堂吉诃德 在 任何 更多的 冒险 和
[ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
a **windmill** **.**
一个 风车 .

我从此以后再也不会像堂吉诃德那样，与风车展开任何冒险了。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['traɪəl]
THE **MORNING'S** **TRIAL**
这 早晨 审判

上午的审判

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ]
WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE**
和 华盛顿 在 谷 锻造

与华盛顿在福吉谷

[baɪ]['dʌbljuː] . [b\\:t] ['fɑːstər]
By **W** **.** **Bert** **Foster**
经过 W . 伯特 促进

作者：W·伯特·福斯特

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]
The **Occupation** **of** **Philadelphia**
这 职业 的 费城

费城的占领

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .
SYNOPSIS **OF** **PREVIOUS** **CHAPTERS** **.**
概要 的 以前的 章节 .

前几章概要。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['əupənz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **story** **opens** **in** **the** **year** **1777** **,** **during** **one** **of** **the** **most** **critical** **periods** **of** **the**
这 故事 打开 在 这 年 - , 期间 一 的 这 最多 批判的 时期 的 这
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Revolution **.**
革命 .

故事始于1777年，正值革命最关键的时期之一。

['hædli] ['mɔːrɪs] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] ['bensn] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Hadley	Morris	,	our	hero	,	is	in	the	employ	of	Jonas	Benson	,	the	host	of	the
哈德利	莫里斯	,	我们的	英雄	,	是	在	这	采用	的	乔纳斯	本森	,	这	主持人	的	这

[θriː] [oʊks] ,

Three	Oaks	,
三	橡树	,

我们的主人公哈德利·莫里斯受雇于三橡树旅馆的老板乔纳斯·本森。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

a	well	-	known	inn	on	the	road	between	Philadelphia	and	New	York	.
一个	出色地	-	已知	客栈	在	这	路	之间	费城	和	新的	约克	.

费城和纽约之间公路上的一家著名旅馆。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , ['hædli] [ɪz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['sɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Like	most	of	his	neighbors	,	Hadley	is	an	ardent	sympathizer	with	the	American
喜欢	最多	的	他的	邻居	,	哈德利	是	一个	热心	同情者	和	这	美国人

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

和他的大多数邻居一样，哈德利是美国事业的热情同情者。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	,	therefore	,	he	is	intrusted	with	a	message	to	be	forwarded	to	the
什么时候	,	所以	,	他	是	受托人	和	一个	信息	到	是	转发	到	这

[ə'merɪkən] ['hedkwɔːrtərz] ,

American	headquarters	,
美国人	总部	,

因此，当他受托将信息转发给美国总部时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gɪvz] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

the	boy	gives	up	,	for	the	time	,
这	男生	给予	向上	,	为了	这	时间	,

男孩暂时放弃了。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ænd; ənd] [sets] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

his	duties	at	the	Three	Oaks	and	sets	out	for	the	army	.
他的	职责	在	这	三	橡树	和	套	出去	为了	这	军队	.

他在三橡树庄园履行完职责后，便启程参军。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['feɪtfl] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['brændiːˌwaɪn] .

Here	he	remains	until	after	the	fateful	Battle	of	Brandywine	.
这里	他	遗迹	直到	后	这	命运的	战斗	的	白兰地酒	.

他一直待在这里，直到那场决定命运的白兰地酒战役之后。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrnɪ] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['tɔːrɪs] [huː] [hæv; həv] [kən'siːld]

On	the	return	journey	he	discovers	a	party	of	Tories	who	have	concealed
在	这	返回	旅行	他	发现	一个	派对	的	保守党	WHO	有	暗

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

themselves	in	a	woods	in	the	neighborhood	of	his	home	.
他们自己	在	一个	树林	在	这	邻里	的	他的	家	.

在返程途中，他发现一群托利党人藏匿在他家附近的树林里。

[baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

By	approaching	cautiously	to	the	group	around	the	fire	,
经过	接近	谨慎地	到	这	团体	大约	这	火	,

通过谨慎地接近围坐在篝火旁的人群，

['hædli] [ˌəuvə'hiəz] [ðer; ðər][plæn][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld]

Hadley	**overhears**	**their**	**plan**	**to**	**attack**	**his**	**uncle**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**gold**
哈德利	无意中听到	他们的	计划	到	攻击	他的	叔叔	为了	这	清酒	的	这	金子

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kən'si:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

which	**he**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**concealed**	**in**	**his**	**house**	**.**
哪个	他	是	据称	到	有	暗	在	他的	房子	.

哈德利无意中听到他们计划袭击他的叔叔，因为他叔叔据说把黄金藏在家里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['nəʊlz] , [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] ,

With	**the**	**assistance**	**of**	**Colonel**	**Knowles**	**,**	**who**	**,**	**although**	**a**	**British**	**officer**	**,**
和	这	协助	的	上校	诺尔斯	,	WHO	,	虽然	一个	英国	官	,

在诺尔斯上校的协助下，尽管他是一名英国军官，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [tu:; tə] ['hædli] , ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [sək'sesfəli] [θwɔ:ts] [ðə; ði]

seems	**to**	**have**	**taken**	**a**	**liking**	**to**	**Hadley**	**,**	**our**	**hero**	**successfully**	**thwarts**	**the**
似乎	到	有	已采取	一个	喜欢	到	哈德利	,	我们的	英雄	成功地	挫败	这

['tɔ:ri] [reɪd] .

Tory	**raid**	**.**
保守党	袭击	.

似乎对哈德利有好感，我们的英雄成功挫败了保守党的突袭。

[noʊ] ['su:nər] [ɪz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['reskju:d] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʌn'greɪtfəli] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔ:r]

No	**sooner**	**is**	**the**	**uncle**	**rescued**	**,**	**however**	**,**	**than**	**he**	**ungratefully**	**shuts**	**the**	**door**
不	很快	是	这	叔叔	获救	,	然而	,	比	他	忘恩负义	关闭	这	门

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

upon	**his**	**nephew**	**.**
之上	他的	侄子	.

然而，叔叔刚获救，就忘恩负义地把侄子关在门外。

[ˌðerə'pɑ:n] ['hædli] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði]['fɔ:rsɪz]

Thereupon	**Hadley**	**immediately**	**returns**	**to**	**the**	**American**	**army**	**and**	**joins**	**the**	**forces**
于是	哈德利	立即地	返回	到	这	美国人	军队	和	加入	这	力量

['ʌndər] [ðæt] ['dæʃɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

under	**that**	**dashing**	**officer**	**,**
在下面	那	帅气	官	,

于是，哈德利立即返回美国军队，加入了那位英俊潇洒的军官麾下的部队。

“ [mæd] ['æntəni] ” [weɪn] .

“	**Mad**	**Anthony**	**”**	**Wayne**	**.**
“	疯狂的	安东尼	”	韦恩	.

“疯子安东尼”韦恩。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [naɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ɪz] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

In	**the**	**disastrous**	**night**	**engagement**	**at**	**Paoli**	**our**	**hero**	**is**	**left**	**upon**	**the**
在	这	灾难性的	夜晚	订婚	在	保利	我们的	英雄	是	左边	之上	这

['bætlfi:ld] ['wu:ndɪd] .

battlefield	**wounded**	**.**
战场	受伤	.

在帕奥利那场灾难性的夜战中，我们的英雄身负重伤，被留在了战场上。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:rmli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] ['ræpɪdli] - ['draɪɪŋ] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ]

HE	**sun**	**shining**	**warmly**	**upon**	**his**	**face**	**through**	**the**	**rapidly**	**-**	**drying**	**bushes**	**which**	**during**
他	太阳	灼灼	热情地	之上	他的	脸	通过	这	快速	-	烘干	灌木丛	哪个	期间

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['pɑ:rtli] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] ,

the	**night**	**had**	**partly**	**sheltered**	**him**	**,**
这	夜晚	有	部分	避难所	他	,

阳光透过迅速枯萎的灌木丛温暖地照在他的脸上，这些灌木丛在夜间曾部分遮蔽了他。

[wʌz; wəz] ['hædliːz] [fɜːrst] ['kɑːnʃəs] ['fiːlɪŋ] .

was	Hadley's	first	conscious	feeling	.
曾是	哈德利	第一的	有意识的	感觉	.

这是哈德利的第一个有意识的感觉。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dʌl] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] [wer] [ðə; ði] [spent] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bedɪd] ,

Then	he	felt	the	dull	pain	in	his	leg	where	the	spent	ball	had	become	imbedded	,
然后	他	毛毡	这	乏味的	疼痛	在	他的	腿	在哪里	这	花费	球	有	变得	嵌入式	,

然后他感到腿上一阵钝痛，那是那颗用过的球嵌在腿里的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

and	he	rolled	over	with	a	groan	.
和	他	滚动	超过	和	一个	呻吟	.

他呻吟着翻了个身。

[ðə; ði] [wʊd] [leɪ] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	wood	lay	as	peaceful	and	quiet	under	the	rising	sun	as	though	such	a
这	木头	躺	作为	和平	和	安静的	在下面	这	上升	太阳	作为	尽管	这样的	一个

[θɪŋ] [æz; əz] [wɔːr] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .

thing	as	war	did	not	exist	.
事物	作为	战争	做过	不是	存在	.

旭日东升，树林一片宁静祥和，仿佛战争从未存在过。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['splɪntəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] ,

Here	and	there	a	branch	had	been	splintered	by	a	musket	ball	,
这里	和	那里	一个	分支	有	到过	破碎的	经过	一个	滑膛枪	球	,

这里那里，有些树枝被枪弹击碎了。

[ɔːr] [ə; eɪ] [bʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

or	a	bush	had	been	trampled	by	the	retreating	Americans	.
或者	一个	衬套	有	到过	践踏	经过	这	撤退	美国人	.

或者灌木丛被撤退的美军踩踏了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [braʊn] [spɑːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

But	the	rain	had	washed	away	all	the	brown	spots	from	the	grass	and
但	这	雨	有	洗过	离开	全部	这	棕色的	地点	从	这	草	和

[twɪgz] ,

twigs	,
树枝	,

但雨水已经冲刷掉了草和树枝上所有的褐色斑点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['twɪtə] ['geili] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['kɑːnflɪkt]

and	the	birds	twittered	gayly	in	the	treetops	,	forgetting	the	disturbing	conflict
和	这	鸟类	推特	同性恋地	在	这	树梢	,	遗忘	这	令人不安	冲突

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

鸟儿在树梢上欢快地鸣叫，忘记了夜晚令人不安的冲突。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

The	boy	found	,	when	he	tried	to	rise	,
这	男生	成立	,	什么时候	他	尝试	到	上升	,

男孩试图起身时发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [leg] [wʌz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɔbəld]

that	his	whole	leg	was	numb	and	he	could	only	drag	it	as	he	hobbled
那	他的	所有的	腿	曾是	麻木的	和	他	可以	仅有的	拖	它	作为	他	跛行

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

through	the	wood	.
通过	这	木头	.

他的整条腿都麻木了，只能拖着腿一瘸一拐地穿过树林。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [fjuː] [rɑːdz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ænd; ənd]

To	cover	the	few	rods	which	lay	between	the	place	where	he	had	slept	and
到	覆盖	这	很少	杆	哪个	躺	之间	这	地方	在哪里	他	有	睡着了	和

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

为了遮盖他睡觉的地方和道路之间那几杆宽的距离，

['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

occupied	some	minutes	.
占领	一些	分钟	.

耗时几分钟。

[ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bled] ['friːli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [keɪkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	wound	had	bled	freely	,	and	now	the	blood	was	caked	over	it	,
这	伤口	有	出血	自由	,	和	现在	这	血	曾是	蛋糕	超过	它	,

伤口曾大量出血，现在血迹已经凝固在伤口表面。

[ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [kɔːzd] [mʌtʃ] [peɪn] .

and	every	movement	of	the	limb	caused	much	pain	.
和	每一个	移动	的	这	肢	导致	很多	疼痛	.

肢体的每一次移动都会引起剧烈疼痛。

[wer] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɔːn] ?

Where	had	his	companions	gone	?
在哪里	有	他的	同伴	已消失	?

他的同伴们都去哪儿了?

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊlz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

When	the	company	rolls	were	called	that	morning	there	would	be	no	inquiry
什么时候	这	公司	卷	是	称为	那	早晨	那里	会	是	不	询问

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

那天早上点名的时候，不会有人问到他的名字。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['regjələrli] [ri'kruːtid] [mæn] .

for	he	was	not	a	regularly	recruited	man	.
为了	他	曾是	不是	一个	经常	招募	男人	.

因为他并非正规招募人员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'zæstrəsli]

He	had	been	but	a	hanger	-	on	of	the	brigade	which	was	so	disastrously
他	有	到过	但	一个	衣架	-	在	的	这	旅	哪个	曾是	所以	灾难性的

[ə'tækt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

attacked	during	the	night	,
遭到攻击	期间	这	夜晚	,

他只不过是那支在夜间遭受惨重袭击的旅的一个附属成员而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

and	they	would	all	forget	him	.
和	他们	会	全部	忘记	他	.

他们都会忘记他。

['kæptɪn] ['prentɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hædli] [hæd; həd] [noʊn] ['noʊbɑːdi] [els] [wel] [ə'mʌŋ]

Captain	Prentice	was	far	away	,	and	Hadley	had	known	nobody	else	well	among
队长	普伦蒂斯	曾是	远的	离开	,	和	哈德利	有	已知	无人	别的	出色地	之中

['weɪnz] [truːps] .

Wayne's	troops	.
韦恩的	军队	.

普伦蒂斯上尉远在天边，而哈德利在韦恩的部队里也并不熟悉其他人。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,

The	fact	of	his	loneliness	,	together	with	his	wound	and	his	hunger	,
这	事实	的	他的	孤独	,	一起	和	他的	伤口	和	他的	饥饿	,

他的孤独，加上他的伤痛和饥饿，

['ferli] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [greɪt] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

fairly	brought	the	tears	to	his	eyes	,	great	boy	that	he	was	.
相当	带来	这	眼泪	到	他的	眼睛	,	伟大的	男生	那	他	曾是	.

这真让他热泪盈眶，他真是个好孩子。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] [hæz; həz] [fɔ:t] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi]

But	many	a	soldier	who	has	fought	all	day	with	his	face	to	the	enemy
但	许多	一个	士兵	WHO	有	战斗	全部	天	和	他的	脸	到	这	敌人

[hæz; həz] [wept] ['tʃaɪldɪʃ] [terz] [wen] [left] [æt; ət] [naɪt] ,

has	wept	childish	tears	when	left	at	night	,
有	哭泣	幼稚	眼泪	什么时候	左边	在	夜晚	,

但是，许多整天正面迎敌作战的士兵，在夜晚独自一人时，也会流下孩子般的眼泪。

['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

wounded	and	alone	,	on	the	battlefield	.
受伤	和	独自的	,	在	这	战场	.

身负重伤，孤身一人，在战场上。

[haʊ'evər] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əli] [dɪ'sper] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

However	,	one	could	not	really	despair	on	such	a	bright	morning	as	this	,
然而	,	一	可以	不是	真的	绝望	在	这样的	一个	明亮的	早晨	作为	这	,

然而，在这样一个阳光明媚的早晨，谁又能真正感到绝望呢?

[ænd; ənd] ['hædli] [su:n] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] .

and	Hadley	soon	plucked	up	courage	.
和	哈德利	很快	拨弦	向上	勇气	.

哈德利很快鼓起了勇气。

[hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [naɪf] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɑ:tʃt] [tɑ:p] ,

He	got	out	his	pocket	knife	,	found	a	sapling	with	a	crotched	top	,
他	得到	出去	他的	口袋	刀	,	成立	一个	树苗	和	一个	胯部	顶部	,

他掏出随身携带的小刀，找到一棵顶部有分叉的树苗，

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ði]['prɑ:pər][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

cut	it	off	the	proper	length	,	and	used	it	for	a	crutch	.
切	它	离开	这	恰当的	长度	,	和	用过的	它	为了	一个	拐杖	.

把它剪成合适的长度，用作拐杖。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] ['mʌskɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

With	this	,	and	dragging	his	useless	musket	behind	him	,
和	这	,	和	拖拽	他的	无用	滑膛枪	在后面	他	,

说完，他拖着那支没用的火枪，

[hi:; hi] ['hɔbəld] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	hobbled	up	the	road	in	a	direction	which	he	knew	must	bring	him
他	跛行	向上	这	路	在	一个	方向	哪个	他	知道	必须	带来	他

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

to	the	American	lines	,
到	这	美国人	线条	,

他一瘸一拐地沿着路往上走，他知道这个方向一定会带他到达美军防线。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	eventually	to	Philadelphia	.
和	最终	到	费城	.

最终到达费城。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [wɜːrk] ,

But	such	traveling	was	slow	and	toilsome	work	,
但	这样的	旅行	曾是	慢的	和	辛苦	工作	,

但这样的旅行既缓慢又辛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	was	trembling	all	the	time	for	fear	he	would	fall	in	with	the
和	他	曾是	发抖	全部	这	时间	为了	害怕	他	会	落下	在	和	这

['brɪtɪʃ] .

British	.
英国	.

他一直战战兢兢，生怕落入英国人手中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [haʊ'evər] ,

He	had	not	been	many	minutes	on	the	way	,	however	,
他	有	不是	到过	许多	分钟	在	这	方式	,	然而	,

然而，他出发的时间并不长。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .

when	a	man	stepped	out	of	the	brush	beside	the	road	and	barred	his	way	.
什么时候	一个	男人	步	出去	的	这	刷子	旁	这	路	和	禁止	他的	方式	.

这时，一个男人从路边的灌木丛中走出来，挡住了他的去路。

['hædli] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

Hadley	was	frightened	at	first	;	then	he	recognized	the	man	and	shouted
哈德利	曾是	害怕	在	第一的	;	然后	他	认可	这	男人	和	喊叫

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

哈德利起初很害怕；后来他认出了那个人，高兴地大叫起来。

“ [leɪf] - !

“	Lafe	Holdness	!
”	拉菲	-	!

“Lafe Holdness!

[haʊ] ['evər] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ”

How	ever	did	you	come	here	?	”
如何	曾经	做过	你	来	这里	?	”

你是怎么来到这里的?

“ - - ['peltər] !

“	Jefers	-	pelters	!
”	-	-	投石机	!

“Jefers-pelters！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jæŋki] [skaʊt] .

”	exclaimed	the	Yankee	scout	.
”	惊呼	这	扬基	侦察	.

“洋基队的球探惊呼道。”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [maɪt] ['betər] [æsk] [juː] [ðæt] ['kwestʃən] , [hæd; həd] .

“	I	reckon	I	might	better	ask	yeou	that	question	,	Had	.
”	我	估计	我	可能	更好的	问	叶	那	问题	,	有	.

“我想我最好还是问问你这个问题，哈德。”

[æn; ən] - ['wuːndɪd] , [tuː] !

An	'	wounded	,	too	!
一个	-	受伤	,	也	!

而且还受伤了!

[wʌz; wəz] [juː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɪ'geɪd] [læst] [naɪt] [ðæt] [gɑːt] ? ”

Was	yeou	with	that	brigade	last	night	that	got	bamfoozled	?	”
曾是	叶	和	那	旅	最后的	夜晚	那	得到	胡说八道	?	”

昨晚你是不是跟那群被耍得团团转的人在一起?

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

“	The	British	attacked	us	unexpectedly	.
”	这	英国	遭到攻击	我们	不料	.

“英国人对我们发动了突袭。”

[oʊ] , [leɪf] !

Oh	,	Lafe	!
哦	,	拉菲	!

哦，拉菲!

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] ['beɪənɛtɪd] [ðə; ði] [men] ['ɔːf(ə)l] . ”

they	charged	right	through	our	lines	and	bayonetted	the	men	awful	.	”
他们	带电	正确的	通过	我们的	线条	和	刺刀	这	男人	可怕	.	”

他们直接冲破我们的防线，用刺刀残忍地杀害了我们的士兵。

“ [aɪ] ['rekən] .

“	I	reckon	.
”	我	估计	.

“我猜是这样。”

[ɪts] [wɔːr] , [bɔɪ] — [juː; jʊ] [eɪnt] ['pleɪɪn] - .

It's	war	,	boy	—	you	ain't	playin	'	.
它是	战争	,	男生	—	你	不是	玩耍	-	.

这是战争，小子——你可别开玩笑。

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['hædli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

”	Meanwhile	the	man	had	assisted	Hadley	to	a	seat	on	the	bank	and
”	同时	这	男人	有	协助	哈德利	到	一个	座位	在	这	银行	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] ['kɑːmli] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði][leg] [ʌv; əv] ['hædliːz] ['traʊzərz] .

with	his	own	knife	calmly	ripped	up	the	leg	of	Hadley's	trousers	.
和	他的	自己的	刀	平静地	撕裂	向上	这	腿	的	哈德利	裤子	.

“与此同时，那人扶着哈德利在河岸上坐下，然后用自己的刀冷静地撕开了哈德利的裤腿。

“ [waɪ] , [bɔɪ] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðer; ðər] — [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][jiː; ji][lɪv; laɪv] ! ”

“	Why	,	boy	,	you've	got	a	ball	in	there	—	as	sure	as	ye	live	!	”
“	为什么	,	男生	,	你已经	得到	一个	球	在	那里	—	作为	当然	作为	是的	居住	!	”

“哎哟，小子，你肚子里肯定有个球——我敢肯定！”

“ [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ['prɪti] [bæd] , [leɪf] , ” ['hædli] [əd'mɪtɪd] ,

“	It	hurts	pretty	bad	,	Lafe	,	”	Hadley	admitted	,
“	它	疼痛	漂亮的	坏的	,	拉菲	,	”	哈德利	承认	,

“真的很疼，莱夫，”哈德利承认道。

[wɪnsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][leg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'fleɪmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] .

wincing	when	the	scout	touched	the	leg	which	was	now	inflamed	about	the	wound	.
畏缩	什么时候	这	侦察	感动	这	腿	哪个	曾是	现在	发炎的	关于	这	伤口	.

侦察兵触碰到他受伤后肿胀发炎的腿时，他疼得龇牙咧嘴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪl] [ˌnɪr'baɪ] ,

There	was	a	rill	nearby	,
那里	曾是	一个	溪流	附近	,

附近有一条小溪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [skaʊt] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [brɔːt] ['wɔːtər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

and	to	this	the	scout	hurried	and	brought	water	back	in	his	cap	.
和	到	这	这	侦察	慌忙	和	带来	水	后退	在	他的	帽	.

于是，侦察兵赶紧跑过去，用帽子装了些水带了回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði][draɪ] [blʌd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ,

With	the	boy's	handkerchief	he	washed	the	dry	blood	away	and	then	,
和	这	男孩们	手帕	他	洗过	这	干燥	血	离开	和	然后	,

他用男孩的手帕擦掉了干涸的血迹，然后，

[baɪ] ['skɪlfl] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [faʊnd] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bedɪd]

by	skilful	pressure	of	his	fingers	,	found	the	exact	location	of	the	imbedded
经过	熟练	压力	的	他的	手指	,	成立	这	精确的	地点	的	这	嵌入式

['bʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

他用手指灵巧地按压，找到了嵌入体内的子弹的确切位置。

“ [oʊ] , [ðɪs] [eɪnt] [soʊ][bæd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .

“	Oh	,	this	ain't	so	bad	,	”	he	said	,	cheerfully	.
“	哦	,	这	不是	所以	坏的	,	”	他	说	,	愉快地	.

“哦，这也没那么糟糕，”他愉快地说。

“ [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

“	We'll	fix	it	all	right	in	no	time	.
“	出色地	使固定	它	全部	正确的	在	不	时间	.

“我们很快就能把一切都解决好。”

[bʌt; bət][jiː; ji]['mʌzənt][duː] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

But	ye	musn't	do	much	walking	for	some	days	to	come	.
但	是的	不得	做	很多	步行	为了	一些	天	到	来	.

但接下来的几天里，你们不宜进行过多的步行活动。

[juː] [kæn; kən][raɪd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['hɑːs] [ˌnɪr'baɪ] .

Yeou	can	ride	,	though	,	and	I've	got	a	hoss	nearby	.
叶	能	骑	,	尽管	,	和	我已经	得到	一个	霍斯	附近	.

你会骑马，而且我附近就有一匹马。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][gɪt][ðə; ði][bɔːl][ɑːˈuːt][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði][hoʊl] .

First	of	all	,	I	must	git	the	ball	aout	and	wash	the	hole	.
第一的	的	全部	,	我	必须	git	这	球	大约	和	洗	这	洞	.

首先，我必须把球取出来，然后把洞洗干净。

[jiː; ji] [siː] , [hæd; həd] , [ðə; ði][bɔːl] [laɪz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][skɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] — [soʊ] .

Ye	see	,	Had	,	the	ball	lies	right	under	the	skin	on	the	back	of	the	leg	—	so	.
叶	看	,	有	,	这	球	谎言	正确的	在下面	这	皮肤	在	这	后退	的	这	腿	—	所以	.

你看，哈德，球就在腿后侧皮肤下面——就是这样。

[-] [siː] ? ”

D'ye	see	?	”
染料	看	?	”

你看到了吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” [groʊn] ['hædli] .

“	I	can	feel	it	all	right	,	”	groaned	Hadley	.
”	我	能	感觉	它	全部	正确的	,	”	呻吟	哈德利	.

“我完全感觉到了，”哈德利呻吟道。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [wei] [θruː] .

“	Well	,	it's	a	pity	it	didn't	go	way	through	.
“	出色地	,	它是	一个	遗憾	它	没有	去	方式	通过	.

“唉，可惜没能完全通过。”

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ɪf] [juːl] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [get][ðə; ði] ['krɪtər]
Howsomever , if you'll keep a stiff upper lip for a minute , I'll get the critter
然而 , 如果 你会 保持 一个 僵硬的 上 唇 为了 一个 分钟 , 患病的 得到 这 小动物
[ɑːˈuːt] .
aout .
大约 .

不过，如果你能忍耐一会儿，我就把这小家伙弄出去。

- - [hɜːrt] [mʌtʃ] [ter] [spiːk] [ʌv; əv] .
' Twon't hurt much ter speak of .
- - 伤害 很多 特尔 说话 的 .

“没什么大碍。”

- - [ɑːˈuːt][ðə; ði][hoʊl] , [ðoʊ] , - [əl] ['laɪkli] [meɪk] [jiː; ji][dʒʌmp] .
Swabbin ' aout the hole , though , ' ll likely make ye jump .
- - 大约 这 洞 , 尽管 , - 三 可能 制作 是的 跳 .

不过，擦拭洞口可能会让你吓一跳。

" [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [naɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['hædli] [kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt] ,
" He opened the knife again and , before Hadley could object ,
" 他 打开 这 刀 再次 和 , 前 哈德利 可以 目的 ,

“他再次打开刀，还没等哈德利反对，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'sɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] ['pelɪt] [drɑːpt] [aʊt]['ɪntuː]
had made a quick incision over the ball and the lead pellet dropped out into
有 制成 一个 快的 切口 超过 这 球 和 这 带领 颗粒 掉落 出去 进入
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他迅速在球上划开一道口子，铅弹就掉进了他的手里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] .
The boy did not have a chance to cry out , it was done so quickly .
这 男生 做过 不是 有 一个 机会 到 哭 出去 , 它 曾是 完毕 所以 迅速地 .

男孩还没来得及哭喊，一切就这么发生了。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [leɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] .
“ So much for so much , " said Lafe , in a business - like tone .
“ 所以 很多 为了 所以 很多 , " 说 拉菲 , 在 一个 商业 - 喜欢 语气 .

“就这样，付出了这么多，”拉夫用公事公办的语气说道。

“ ['nɑːθɪn] - [laɪk] - - [jər] - ['prɛntɪsʃɪp] [ter] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [treɪdz] .
“ Nothin ' like sarvin ' yer ' prenticeship ter all sorts of trades .
“ 什么也没有 - 喜欢 - - 你的 - 学徒期 特尔 全部 排序 的 交易 .

“没有什么比在各种行业当学徒更好的了。”

[aɪ] [eint] [noʊ] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [aɪ] - .
I ain't no slouch of a surgeon , I calkerlate .
我 不是 不 伛 的 一个 外科医生 , 我 - .

我可不是个庸医，我懂行。

[naʊ] , ['lemi] [gɪt][æn; ən]['ɔːldər][twɪg] .
Now , lemme git an alder twig .
现在 , 让我 git 一个 桤木 枝条 .

现在，让我去弄一根桤木树枝。

" [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][twɪg][ɪn] ['kwestʃən] , [brɔːt] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] ,
" He obtained the twig in question , brought more water , and then proceeded ,
" 他 获得 这 枝条 在 问题 , 带来 更多的 水 , 和 然后 继续 ,

他取回了那根树枝，又打来一些水，然后继续前进。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪg] ,

after	having	removed	the	pith	from	the	heart	of	the	twig	,
后	拥有	已移除	这	髓	从	这	心	的	这	枝条	,

去除树枝中心的髓心后，

[tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] .

to	blow	the	cool	water	into	the	wound	.
到	吹	这	凉爽的	水	进入	这	伤口	.

将凉水吹入伤口。

['hædli] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [bʌt; bət] [leɪf] [sed] : “ [kʌm] ,

Hadley	cried	out	at	this	and	begged	him	to	desist	,	but	Lafe	said	:	“	Come	,
哈德利	哭	出去	在	这	和	乞求	他	到	停止	,	但	拉菲	说	:	“	来	,

[hæd; həd] ,

Had	,
有	,

哈德利听后大叫起来，恳求他住手，但拉夫说：“来吧，哈德利，

[juː] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

yeou	can	stand	a	little	pain	now	for	the	sake	of	being	all	right	by	and	by
叶	能	站立	一个	小的	疼痛	现在	为了	这	清酒	的	存在	全部	正确的	经过	和	经过

,

,
,

为了将来能够好起来，你现在能忍受一点痛苦。

[kɑːnt] [juː] ?

can't	yeou	?
不能	叶	?

你不能吗?

[its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] .

It's	better	to	be	sure	than	sorry	.
它是	更好的	到	是	当然	比	对不起	.

宁可谨慎一些，也不要后悔莫及。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [klɔːθ] [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [gɑːt][ɪn'tɜːr] [ðæt] [wuːnd] , [bʌt; bət][jiː; ji] [kɑːnt] [tel] .

P'r'aps	there	warn't	no	cloth	nor	nothin	'	got	inter	that	wound	,	but	ye	can't	tell	.
p'r'aps	那里	警告	不	布	也不	什么也没有	-	得到	间	那	伤口	,	但	是的	不能	告诉	.

也许伤口里没有布料或其他东西，但你也看不出来。

[wʌn] [θɪŋ] ,

One	thing	,
一	事物	,

一件事，

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] ['ɑːrtəri] [kʌt] [ɔːr] [jiːd] [bled] [ter] [deθ] ['laɪɪn] - ['ʌndər] [ðem; ðəm] [bʊʃɪz] [ɔːl] [naɪt] .

there	warn't	no	artery	cut	or	ye'd	bled	ter	death	lyin	'	under	them	bushes	all	night	.
那里	警告	不	动脉	切	或者	你们	出血	特尔	死亡	躺着	-	在下面	他们	灌木丛	全部	夜晚	.

如果没有动脉被割破，你就会躺在灌木丛下流血而死一整夜。

[aɪ] - [spɛkt] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [dɪd][daɪ][ɪn] ['jændər] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] .

I	'	spect	many	a	poor	chap	did	die	in	yander	after	the	retreat	.
我	-	光谱	许多	一个	贫穷的	小伙子	做过	死	在	扬德	后	这	撤退	.

我怀疑撤退后有很多可怜的人死在了战场上。

['æntəni] - [hæv; həv][ter] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Anthony	Wayne'll	have	ter	answer	for	that	.
安东尼	-	有	特尔	回答	为了	那	.

安东尼·韦恩会对此作出解释的。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] .

They	say	he's	goin	'	ter	be	court	-	martialed	.
他们	说	他是	去	-	特尔	是	法庭	-	武术	.

他们说他要被送上军事法庭。

" ['hævɪŋ] [kliːnd] [ðə; ði] [wuːnd] , - [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [tɔːrn] [frʌm; frəm]

"	Having	cleaned	the	wound	,	Holdness	bound	it	up	tightly	with	strips	torn	from
"	拥有	已清洗	这	伤口	,	-	边界	它	向上	紧紧	和	条状物	撕裂	从

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] ,

the	boy's	cotton	shirt	,
这	男孩们	棉布	衬衫	,

“霍尔德尼斯清理完伤口后，用从男孩棉衬衫上撕下来的布条紧紧地包扎起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɑːrd] [baɪ] .

and	then	brought	up	the	horse	which	he	had	hidden	hard	by	.
和	然后	带来	向上	这	马	哪个	他	有	隐	难的	经过	.

然后他牵来了藏在附近的那匹马。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	helped	the	boy	into	the	saddle	and	walked	beside	him	until	they	were
他	帮助	这	男生	进入	这	鞍	和	步行	旁	他	直到	他们	是

[θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɪkɪt] [laɪnz] .

through	the	American	picket	lines	.
通过	这	美国人	纠察	线条	.

他扶着男孩上了马鞍，然后陪着他走，直到他们穿过美国警察的纠察线。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː]

The	wounded	had	been	sent	on	to	Philadelphia	,	for	there	were	few
这	受伤	有	到过	发送	在	到	费城	,	为了	那里	是	很少

[kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] [fiːld] ['hɒspɪtlz] .

conveniences	for	field	hospitals	.
便利设施	为了	场地	医院	.

伤员被送往费城，因为那里几乎没有野战医院的便利条件。

“ [juː] [teɪk] [ðæt] ['hɑːs] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn'tɜːr] [ˌfɪlə'dɛlfi] , [hæd; həd] , " [sed] - .

“	Yeou	take	that	hoss	and	ride	inter	Philadelphy	,	Had	,	"	said	Holdness	.
“	叶	拿	那	霍斯	和	骑	间	费城	,	有	,	"	说	-	.

“你骑着那匹马去费城，哈德，”霍尔德尼斯说道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] " — [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]

“	Leave	it	at	the	Queen	and	take	yourself	to	this	house	"	—	he	gave	the
“	离开	它	在	这	女王	和	拿	你自己	到	这	房子	"	—	他	给予	这

['wuːndɪd] [læd] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [skrɔːld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɜːrti] ['peɪpər] — “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊks]

wounded	lad	a	brief	note	scrawled	on	a	bit	of	dirty	paper	—	“	and	the	folks
受伤	小伙子	一个	简短的	笔记	潦草的	在	一个	少量	的	肮脏的	纸	—	"	和	这	各位

['ðɛrəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jiː; ji] [tɪl] [ðə; ði] - [wel] .

there'll	look	out	for	ye	till	the	laig's	well	.
将会	看	出去	为了	是的	直到	这	-	出色地	.

“把东西留给女王，然后你自己到这房子去吧。”他递给受伤的少年一张潦草写在脏纸上的便条，“那里的人会照顾你，直到你痊愈为止。”

[aɪl] [gɪt] [ə'nʌðər] ['hɑːs] ['sʌmwer] [els] ['ðætəl] [duː] [dʒest] [æz; əz] [wel] .

I'll	git	another	hoss	somewhere	else	that'll	do	jest	as	well	.
患病的	git	其他	霍斯	某处	别的	那将	做	笑话	作为	出色地	.

我会在别的地方再找一匹马，也能做这个。

[juː] [kɑːnt] [goʊ] [kliːn] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .

Yeou	can't	go	clean	back	to	Jarsey	with	your	laig	in	that	shape	.
叶	不能	去	干净的	后退	到	-	和	你的	-	在	那	形状	.

你现在这副样子，不可能干净利落地回到贾西。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [juːθ] ,

〃	It	was	a	hard	journey	for	the	wounded	youth	,
〃	它	曾是	一个	难的	旅行	为了	这	受伤	青年	,

对于这些受伤的年轻人来说，这是一段艰难的旅程。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['skuːlkil] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['tʃesnʌt] [striːt] [daʊn] ['ɪntuː]

and	before	he	crossed	the	Schuylkill	and	followed	Chestnut	Street	down	into
和	前	他	交叉	这	斯库尔基尔	和	随后	板栗	街道	向下	进入

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

the	heart	of	the	town	,
这	心	的	这	镇	,

在他穿过斯库基尔河，沿着栗树街进入镇中心之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [spent] .

he	was	well	-	nigh	spent	.
他	曾是	出色地	-	夜	花费	.

他几乎筋疲力尽了。

[hiː; hi] ['ferli] [fel] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [kwiːn] ['tævərn] ,

He	fairly	fell	off	the	horse	in	front	of	the	Indian	Queen	Tavern	,
他	相当	跌倒	离开	这	马	在	正面	的	这	印度	女王	酒馆	,

他当场从马上摔了下来，地点就在印第安女王酒馆前面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːslər] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'dres] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

and	the	hostler	had	to	help	him	to	the	address	which	Holdness	had
和	这	房东	有	到	帮助	他	到	这	地址	哪个	-	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

于是，马夫不得不把他送到霍尔德尼斯告诉他的地址。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — ['kweɪkər] [foʊk][wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

Here	the	good	man	and	his	wife	—	Quaker	folk	were	they	,
这里	这	好的	男人	和	他的	妻子	—	贵格会	民间	是	他们	,

这位善良的男士和他的妻子——他们是贵格会教徒——

[huː] ['greɪtli] [əb'hɔː] [ðə; ðɪ] ['blʌdʃed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

who	greatly	abhorred	the	bloodshed	of	the	war	,
WHO	非常	令人厌恶	这	流血事件	的	这	战争	,

他们极其厌恶战争中的流血事件，

[jet] [wɜːr; wər] [stɑːntʃ] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kɔːz] — [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ænd; ənd] [kɛəd]

yet	were	stanch	supporters	of	the	American	cause	—	took	the	boy	in	and	cared
然而	是	立柱	支持者	的	这	美国人	原因	—	采取	这	男生	在	和	关心

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [sʌn] .

for	him	as	though	he	was	their	own	son	.
为了	他	作为	尽管	他	曾是	他们的	自己的	儿子	.

但他们却是美国事业的坚定支持者——他们收养了这个男孩，像对待自己的儿子一样照顾他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bed] ;

For	a	night	and	a	day	he	kept	to	his	bed	;
为了	一个	夜晚	和	一个	天	他	保留	到	他的	床	;

他整整一天一夜都卧床不起；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] .

but	he	could	not	stand	it	any	longer	than	that	.
但	他	可以	不是	站立	它	任何	更长	比	那	.

但他再也无法忍受下去了。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn]

The	surgeon	who	was	called	to	attend	him	declared	the	wound	had	been
这	外科医生	WHO	曾是	称为	到	出席	他	声明	这	伤口	有	到过

['triːtɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ,

treated	very	well	indeed	by	the	scout	,
治疗	非常	出色地	的确	经过	这	侦察	,

被请来为他诊治的外科医生宣称，侦察兵对伤口的处理确实非常出色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['naɪsli] ;

and	that	it	was	healing	nicely	;
和	那	它	曾是	康复	很好	;

而且伤口愈合得很好；

[soʊ] [wʌt] [dʌz] ['mæstər] ['hædli] [duː][bʌt; bət]['hɑːb(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɑːn]

so	what	does	Master	Hadley	do	but	hobble	downstairs	to	the	breakfast	table	on
所以	什么	做	掌握	哈德利	做	但	跛行	楼下	到	这	早餐	桌子	在

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	second	morning	,
这	第二	早晨	,

第二天早上，哈德利少爷一瘸一拐地走下楼，来到餐桌旁吃早餐。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [gʊd] ['kweikəris] , ['mɪstrəs] [paɪ] ,

determined	no	longer	to	cause	the	good	Quakeress	,	Mistress	Pye	,
决定	不	更长	到	原因	这	好的	贵格会女教徒	,	情妇	派	,

决心不再伤害善良的贵格会女教徒派伊夫人

[ðə; ði]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	extra	trouble	of	sending	his	breakfast	up	to	him	.
这	额外的	麻烦	的	发送	他的	早餐	向上	到	他	.

还要额外费事把他的早餐送上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] , [tuː] .

He	was	anxious	to	learn	the	news	,	too	.
他	曾是	焦虑的	到	学习	这	消息	,	也	.

他也迫切想知道这个消息。

[ə'ferz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Affairs	were	moving	swiftly	these	days	in	Philadelphia	.
事务	是	移动	迅速地	这些	天	在	费城	.

近来费城的局势发展迅速。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːrst] [ʃɑːps] [tuː; tə] [kloʊz]

The	uncertainty	of	what	the	next	day	might	bring	forth	forced	shops	to	close
这	不确定	的	什么	这	下一个	天	可能	带来	前进	强制	商店	到	关闭

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siːs] .

and	almost	all	business	to	cease	.
和	几乎	全部	商业	到	停止	.

由于对第二天可能发生的情况感到不确定，商店纷纷关门，几乎所有商业活动都停止了。

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] ;

The	Whigs	were	leaving	by	hundreds	;
这	辉格党	是	离开	经过	数百	;

辉格党人成百上千地离开；

['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [huː] [held] [ə'θɔːrətetɪv] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]

even	the	men	who	held	authoritative	places	in	the	council	of	the	town	had
甚至	这	男人	WHO	握住	权威性	地方	在	这	理事会	的	这	镇	有

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

就连镇议会中身居要职的人也都离开了。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['redkoʊt] ['mɑːtʃt] [ɪn] .

fearful	**of**	**what**	**might**	**happen**	**when**	**the**	**redcoats**	**marched**	**in**	**.**
可怕	的	什么	可能	发生	什么时候	这	红衣军	行军	在	.

害怕红衫军进场时会发生什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

And	**that**	**Washington**	**could**	**keep**	**them**	**out**	**for**	**long**	**,**
和	那	华盛顿	可以	保持	他们	出去	为了	长的	,

而华盛顿有可能长期阻止他们入境。

['æftər] [ðə; ði] ['sevrəl] [riˈvəːsiz] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

after	**the**	**several**	**reverses**	**the**	**American**	**troops**	**had**	**sustained**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**
后	这	一些	反转	这	美国人	军队	有	持续	,	曾是	不是	到	是

[biˈliːvd] .

believed	**.**
相信	.

考虑到美军此前遭受的多次挫败，这简直令人难以置信。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pɔːˈtendɪŋ] [kəˈlæməti] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [klaʊd] .

A	**sense**	**of**	**portending**	**calamity**	**hung**	**over**	**the**	**city**	**like**	**an**	**invisible**	**cloud**	**.**
一个	感觉	的	预示着	灾害	悬挂	超过	这	城市	喜欢	一个	无形的	云	.

一种不祥的预感像无形的乌云一样笼罩着这座城市。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['empti] .

A	**third**	**of**	**the**	**houses**	**were**	**shut**	**and**	**empty**	**.**
一个	第三	的	这	房屋	是	关闭	和	空的	.

三分之一的房屋大门紧闭，空无一人。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ['soʊlli] [baɪ] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [sleɪvz] ,

Many	**of**	**the**	**others**	**were**	**occupied**	**solely**	**by**	**servants**	**or**	**slaves**	**,**
许多	的	这	其他的	是	占领	仅	经过	仆人	或者	奴隶	,

其他许多房间都只住着仆人或奴隶。

[ðə; ði] ['fæməliz] ['hævɪŋ] [floʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] .

the	**families**	**having**	**flown**	**to**	**the**	**eastward**	**.**
这	家庭	拥有	飞行	到	这	向东	.

这些家庭已经飞往东方。

['hædli] [dɪd] [nɑːt] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪ] [haʊs] [ðæt] [deɪ] ,

Hadley	**did**	**not**	**get**	**outside**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Pye**	**house**	**that**	**day**	**,**
哈德利	做过	不是	得到	外部	这	门	的	这	派	房子	那	天	,

那天，哈德利没能走出派伊家的门。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [tuː] ['kloʊsli] .

for	**he**	**was**	**watched**	**too**	**closely**	**.**
为了	他	曾是	观看	也	密切	.

因为他被监视得太严了。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 26th [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðə; ði]

But	**early**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**26th**	**the**	**whole**	**street**	**was**	**aroused**	**by**	**the**
但	早期的	在	这	早晨	的	这	26th	这	所有的	街道	曾是	被唤醒	经过	这

[swɪft] [dæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːblz] ;

swift	**dash**	**of**	**a**	**horseman**	**over**	**the**	**cobbles**	**;**
迅速	短跑	的	一个	骑手	超过	这	鹅卵石	;

但26日清晨，整条街都被一名骑马者飞驰过鹅卵石路面的声音惊醒了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mesɪndʒər] :

and	**a**	**cry**	**followed**	**the**	**flying**	**messenger**	**:**
和	一个	哭	随后	这	飞行	信使	:

随后，飞来的信使身后传来一声呼喊：

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

“	The	British	are	coming	!
”	这	英国	是	未来	!

英国人来了!

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['nevər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['brekfəsts] .

”	The	people	ran	out	of	their	houses	,	never	waiting	for	their	breakfasts	.
”	这	人们	跑	出去	的	他们的	房屋	,	绝不	等待	为了	他们的	早餐	.

人们纷纷跑出家门，连早餐都没等。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuːz] [truː] ?

Was	the	news	true	?
曾是	这	消息	真的	?

新闻是真的吗?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [steɪd]

Had	the	redcoats	eluded	the	thin	line	of	Americans	that	so	long	had	stayed
有	这	红衣军	躲避	这	薄的	线	的	美国人	那	所以	长的	有	入住

[ðer; ðər] [æd'væns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [taʊn] ?

their	advance	upon	the	town	?
他们的	进步	之上	这	镇	?

英国红衫军是否躲过了长期以来阻挡他们向城镇推进的那道薄薄的美军防线?

[suːn] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

Soon	the	truth	was	confirmed	.
很快	这	真相	曾是	确认的	.

真相很快得到了证实。

['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] ['læŋkæstər] .

Congress	had	adjourned	to	Lancaster	.
国会	有	休会	到	兰开斯特	.

国会休会前往兰开斯特。

[haʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] ['riːdɪŋ] ,

Howe	had	made	a	feint	of	marching	on	Reading	,
豪	有	制成	一个	佯攻	的	行军	在	阅读	,

豪将军佯装向雷丁进军，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [taʊn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	when	the	Americans	were	thrown	forward	to	protect	that	town	the	British
和	什么时候	这	美国人	是	抛掷	向前	到	保护	那	镇	这	英国

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

had	turned	aside	and	were	now	within	sight	.
有	转向	旁边	和	是	现在	之内	视线	.

当美军被派往前线保卫该镇时，英军已经转向，并已进入他们的视线范围。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

They	had	surprised	and	overpowered	a	small	detachment	left	to	guard	the
他们	有	惊讶	和	实力悬殊	一个	小的	分离	左边	到	警卫	这

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

approach	to	Philadelphia	,
方法	到	费城	,

他们出其不意地制服了留守费城入口的一小队士兵。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [lɔːst] !

and	—	the	city	was	lost	!
和	—	这	城市	曾是	丢失的	!

于是——这座城市沦陷了!

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] ['skɪˌpæk] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ,

His	Excellency	was	then	at	Skippack	Creek	with	the	bulk	of	his	army	,
他的	阁下	曾是	然后	在	斯基帕克	溪	和	这	大部分	的	他的	军队	,

当时，阁下率领主力部队驻扎在斯基帕克溪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][noʊ] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	city	could	hope	for	no	help	from	him	.
和	这	城市	可以	希望	为了	不	帮助	从	他	.

这座城市无法指望从他那里得到任何帮助。

['hædli] , ['hɔbəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [bʌt; bət] [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [ˌɪn'dɔːrz] ,

Hadley	,	hobbling	on	a	crutch	,	but	too	anxious	and	excited	to	remain	longer	indoors	,
哈德利	,	跛行	在	一个	拐杖	,	但	也	焦虑的	和	兴奋的	到	保持	更长	室内	,

哈德利拄着拐杖一瘸一拐地走着，但他太过焦虑和兴奋，无法在室内待太久。

[suːn] [riːtʃt] ['sekənd] [striːt] .

soon	reached	Second	Street	.
很快	达到	第二	街道	.

很快就到了第二街。

[frʌm; frəm] ['kæloʊˌhɪl] [tuː; tə] ['tʃesnʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld][men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

From	Callowhill	to	Chestnut	it	was	filled	with	old	men	and	children	.
从	卡洛希尔	到	板栗	它	曾是	已填	和	老的	男人	和	孩子们	.

从卡洛希尔到栗树街，到处都是老人和孩子。

['skersli] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Scarcely	a	youth	of	his	own	age	was	to	be	seen	,
几乎	一个	青年	的	他的	自己的	年龄	曾是	到	是	已见	,

几乎看不到一个和他同龄的年轻人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

for	the	young	men	had	gone	into	the	army	.
为了	这	年轻的	男人	有	已消失	进入	这	军队	.

因为这些年轻人都参军了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [kraʊd] ,

It	was	a	quiet	,	but	a	terribly	anxious	crowd	,
它	曾是	一个	安静的	,	但	一个	可怕	焦虑的	人群	,

现场一片寂静，但人群却异常焦虑。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [went] [ʌn'ænsərd] [wɜːr; wər] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .

and	questions	which	went	unanswered	were	whispered	from	man	to	man	.
和	问题	哪个	去	未解答	是	低声说道	从	男人	到	男人	.

那些没有答案的问题，只能在人与人之间低声交谈。

[wɪl] [ðə; ði] ['redkoʊt] ['riːəli] [mɑːrtʃ] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ?

Will	the	redcoats	really	march	in	to	-	day	?
将要	这	红衣军	真的	行进	在	到	-	天	?

今天英军真的会进城吗?

[wɪl] [ðə; ði] ['helpləs] [foʊk] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['piːp(ə)l] ?

Will	the	helpless	folk	left	in	the	city	be	treated	as	a	conquered	people	?
将要	这	无助	民间	左边	在	这	城市	是	治疗	作为	一个	征服	人们	?

留在城里的无助百姓会被视为战败民族吗?

[waɪ] [hæd; həd] ['kɑːŋgrəs] , [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][hɑːt] - ['hedz] , ['sæŋkʃənd] [ðɪs] [wɔːr][æt; ət][ɔːl] ?

Why	had	Congress	,	spurred	on	by	hot	-	heads	,	sanctioned	this	war	at	all	?
为什么	有	国会	,	受到刺激	在	经过	热的	-	头部	,	已制裁	这	战争	在	全部	?

国会为何会在一些头脑发热的人的怂恿下批准这场战争?

['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [wɜːr; wər] [ˌluːk'wɔːrm] [naʊ] .

Many	who	had	been	enthusiastic	in	the	cause	were	lukewarm	now	.
许多	WHO	有	到过	热情的	在	这	原因	是	温	现在	.

许多曾经对这项事业充满热情的人现在态度变得冷淡了。

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	occupation	of	the	town	might	mean	the	loss	of	their	homes	and	the
这	职业	的	这	镇	可能	意思是	这	损失	的	他们的	房屋	和	这

['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] .

scattering	of	those	whom	they	loved	.
散射	的	那些	谁	他们	喜爱	.

城镇被占领可能意味着他们失去家园，与所爱之人分离。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['tɔːri] [strʌtid] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn]

Here	and	there	a	Tory	strutted	,	unable	to	hide	his	delight	at	the	turn
这里	和	那里	一个	保守党	昂首阔步	,	无法	到	隐藏	他的	喜	在	这	转动

[ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] .

affairs	had	taken	.
事务	有	已采取	.

不时有保守党人士昂首阔步地走来走去，难掩对局势转变的欣喜之情。

['sevrəl] [taɪmz] ['lɪt(ə)l] [dis'tə:bənsiz] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒentri]

Several	times	little	disturbances	,	occasioned	by	the	overbearing	manners	of	this	gentry
一些	时代	小的	干扰	,	引发	经过	这	霸道	礼仪	的	这	绅

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

由于这些绅士们傲慢无礼的行为，曾多次引发小骚乱。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

but	as	a	whole	the	crowds	were	solemn	and	gloomy	.
但	作为	一个	所有的	这	人群	是	庄严	和	阴沉	.

但总体而言，人群神情肃穆而阴郁。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [drə'guːnz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

At	eleven	o'clock	a	squadron	of	dragoons	appeared	and	galloped	along	the
在	十一	点钟	一个	中队	的	龙骑兵	出现	和	疾驰	沿着	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

十一点钟，一队龙骑兵出现，沿着街道疾驰而来。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

scattering	the	crowd	to	right	and	left	;
散射	这	人群	到	正确的	和	左边	;

将人群向左右两边驱散；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ,

but	it	closed	in	again	as	soon	as	they	were	through	,
但	它	关闭	在	再次	作为	很快	作为	他们	是	通过	,

但他们刚一通过，它就又再次合拢了。

[fɔːr; fər][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] ['saʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [streɪnz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] .

for	far	down	the	thoroughfare	sounded	the	first	strains	of	martial	music	.
为了	远的	向下	这	通道	听起来	这	第一的	菌株	的	武术	音乐	.

远处的大街上响起了第一段进行曲。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Then	something	glittered	in	the	sunshine	,
然后	某物	闪闪发光	在	这	阳光	,

然后，阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ['mɝ:mɝd] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] [ðə; ðɪ] ['betər] [tu:; tə]

and	the	people	murmured	and	stepped	out	into	the	roadway	the	better	to
和	这	人们	低声说道	和	步	出去	进入	这	道路	这	更好的	到

[si:] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] .

see	the	head	of	the	approaching	army	of	their	conquerors	.
看	这	头	的	这	接近	军队	的	他们的	征服者	.

人们低声议论着，纷纷走到路中间，以便更好地看清迎面而来的征服者军队的首领。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [red] — ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] — [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ]

A	wave	of	red	—	steadily	advancing	—	and	tipped	with	a	line	of	flashing
一个	海浪	的	红色的	—	稳步	前进	—	和	倾斜	和	一个	线	的	闪烁

[sti:l] ['beɪənɪts] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'skraɪd] .

steel	bayonets	was	finally	descried	.
钢	刺刀	曾是	最后	描述	.

最后，人们看到一道红色的浪潮——稳步推进——浪潮的顶端是一排闪着寒光的钢制刺刀。

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:nɪs(ə)n][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ˌgrenə'dɪr] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [red] [kæps] ,

In	perfect	unison	the	famous	grenadiers	came	into	view	,	their	pointed	red	caps	,
在	完美的	齐声	这	著名的	掷弹兵	来了	进入	看法	,	他们的	尖	红色的	帽子	,

['frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

fronted	with	silver	,
正面	和	银	,

著名的掷弹兵整齐划一地出现在视野中，他们头戴尖尖的红色军帽，帽檐上镶着银边。

[ðer; ðər] [waɪt] ['leðər] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['skɑ:rlət] [koʊts] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blu:] , ['meɪkɪŋ]

their	white	leather	leggings	,	and	short	scarlet	coats	,	trimmed	with	blue	,	making
他们的	白色的	皮革	绑腿	,	和	短的	猩红	外套	,	修剪过的	和	蓝色的	,	制作

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [dɪ'spleɪ] .

an	impressive	display	.
一个	感人的	展示	.

她们穿着白色皮质紧身裤和饰有蓝色滚边的猩红色短外套，显得格外引人注目。

['hædli] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] ['fɑ:rmər]['soʊldʒəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ,

Hadley	,	who	had	seen	the	nondescript	farmer	soldiery	of	the	American	army	,
哈德利	,	WHO	有	已见	这	不伦不类	农民	士兵	的	这	美国人	军队	,

[said] [æt; ət] [ðɪs] [pə'reɪd] .

sighed	at	this	parade	.
叹了口气	在	这	游行	.

哈德利曾见过美国军队中那些毫不起眼的农民士兵，看到这场阅兵式，他不禁叹了口气。

[haʊ] [kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪk'spekt][tu:; tə] [bi:t] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ði:z] ?

How	could	General	Washington	expect	to	beat	such	men	as	these	?
如何	可以	一般的	华盛顿	预计	到	打	这样的	男人	作为	这些	?

华盛顿将军怎么可能打败这些人？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fɑ:rmɝz] ['stændɪŋ] [ɔ:f]

And	then	the	boy	remembered	how	he	had	seen	the	same	farmers	standing	off
和	然后	这	男生	记得	如何	他	有	已见	这	相同的	农民	常设	离开

[ðə; ðɪ] [treɪnd] ['brɪtɪʃ] [həusts][æt; ət] ['brændi:ˌwaɪn] ,

the	trained	British	hosts	at	Brandywine	,
这	受过训练	英国	主持人	在	白兰地酒	,

然后，男孩想起了在白兰地酒庄，他曾看到同样的农民抵挡训练有素的英国军队。

[ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔrən] ['tævərn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɑ:rt] .

and	later	at	the	Warren	Tavern	,	and	he	took	heart	.
和	之后	在	这	沃伦	酒馆	,	和	他	采取	心	.

后来在沃伦酒馆，他重拾信心。

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [fu:d] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['evriθɪŋ] .

Training	and	dress	,	and	food	,	and	good	looks	were	not	everything	.
训练	和	裙子	,	和	食物	,	和	好的	看起来	是	不是	一切	.

训练、服装、食物和外貌并不是一切。

['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Every man on the American side was fighting for his hearth , for his wife ,
每一个 男人 在 这 美国人 边 曾是 斗争 为了 他的 炉 , 为了 他的 妻子 ,
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
for his children ,
为了 他的 孩子们 ,

美国这边的每个男人都是为了保家卫国、为了妻子、为了孩子而战。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and for everything he loved best on earth .
和 为了 一切 他 喜爱 最好的 在 地球 .

以及他世间最珍爱的一切。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [roʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ,
Behind the grenadiers rode a group of officers , the first a stout man ,
在后面 这 掷弹兵 骑 一个 团体 的 警官 , 这 第一的 一个 肥硕 男人 ,

掷弹兵身后跟着一群军官，最前面的是个身材魁梧的男人。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [skwɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with gray hair and a pleasant countenance , despite the squint in his eye .
和 灰色的 头发 和 一个 令人愉快的 面容 , 尽管 这 眯 在 他的 眼睛 .

他头发灰白，面容和蔼，只是眼睛有点斜视。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [went] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [kraʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['hædliːz] [ɪr] : “
A whisper went through the silent crowd and reached Hadley's ear : “
一个 耳语 去 通过 这 沉默的 人群 和 达到 哈德利 耳朵 : ”

寂静的人群中传来一阵低语，传入哈德利的耳中：“

- [tɪz] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] !
' Tis Lord Cornwallis !
- 的 主 康沃利斯 !

是康沃利斯勋爵！

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laʊdər] ['mɜːrmər] — [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['θretnɪŋ] [ɪn] [toʊn] .
” Then there was a louder murmur — in some cases threatening in tone .
” 然后 那里 曾是 一个 更大声 低语 — 在 一些 案例 威胁 在 语气 .

“然后传来一阵更大的低语声——在某些情况下，语气带有威胁性。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [roʊd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['tɔːris] [heitid] [baɪ] ['evri] ['peɪtriət][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] —
Behind the officers rode a party of Tories hated by every patriot in Philadelphia —
在后面 这 警官 骑 一个 派对 的 保守党 憎恨 经过 每一个 爱国者 在 费城 —
[ðə; ði] [tuː] ['ælənz] ,
the two Allens ,
这 二 艾伦斯 ,

在军官们身后，是一群被费城所有爱国者憎恨的托利党人——艾伦兄弟二人。

[tentʃ] ['kɑːks] , ['iːnɑːk] ['stɔːri] , [dʒoʊ] ['gæləwei] .
Tench Coxe , Enoch Story , Joe Galloway .
丁鳊 科克斯 , 以诺 故事 , 乔 加洛韦 .

坦奇·考克斯、伊诺克·斯托里、乔·加洛韦。

['nevər] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mʌskɪt] .
Never would they have dared return but under the protection of British muskets .
绝不 会 他们 有 敢于 返回 但 在下面 这 保护 的 英国 滑膛枪 .

如果没有英国火枪的保护，他们绝不敢返回。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɔːrθ] , ['fɔːrtiəθ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] ['redʒimənts] — [ɔːl] [ɪn]['skɑːrlət] .
Then followed the Fourth , Fortieth and Fifty - fifth regiments — all in scarlet .
然后 随后 这 第四 , 第四十 和 五十 - 第五 军团 — 全部 在 猩红 .

随后是第四、第四十和第五十五团——全部身着猩红色制服。

[ðen] ['hædli] [sɔ:] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][hi:; hi] [nu:] [wel] — [wʊd] ['nevər] [fər'get] , [ɪn'di:d] .

Then	Hadley	saw	a	uniform	he	knew	well	—	would	never	forget	,	indeed	.
然后	哈德利	锯	一个	制服	他	知道	出色地	—	会	绝不	忘记	,	的确	.

然后哈德利看到了一套他非常熟悉的制服——他永远不会忘记。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [weɪn] [held] [ðə; ðɪ] [taɪd] [ʌv; əv] - [ræŋks] [bæk] [æt; ət] [tʃædz] [fɔ:rd]

He	saw	it	when	Wayne	held	the	tide	of	Knyphausen's	ranks	back	at	Chadd's	Ford
他	锯	它	什么时候	韦恩	握住	这	潮	的	-	排名	后退	在	查德的	福特

.

:

.

他亲眼目睹了韦恩在查兹福特阻挡克尼普豪森的军队。

['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['leðər] , ['legɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] , [dɑ:rk] [blu:] [koʊts] , [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

Breeches	of	yellow	leather	,	leggings	of	black	,	dark	blue	coats	,	and	tall	,
马裤	的	黄色的	皮革	,	绑腿	的	黑色的	,	黑暗的	蓝色的	外套	,	和	高的	,

黄色皮质马裤，黑色绑腿，深蓝色外套，以及高个子，

['pɔɪntɪd] [hæts][ʌv; əv] [bræs] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ðɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪərlɪŋ] ['soʊldʒəri] [wɪtʃ] ,

pointed	hats	of	brass	completed	the	uniform	of	the	hireling	soldiery	which	,
尖	帽子	的	黄铜	完全的	这	制服	的	这	雇工	士兵	哪个	,

尖顶黄铜帽完善了雇佣兵的制服，

[ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ,

against	their	own	desires	and	the	desires	of	their	countrymen	,
反对	他们的	自己的	欲望	和	这	欲望	的	他们的	同胞们	,

违背他们自己的意愿和同胞的意愿，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [prɪns] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

had	been	sent	across	the	ocean	by	their	prince	to	fight	for	the	English	king	.
有	到过	发送	穿过	这	海洋	经过	他们的	王子	到	斗争	为了	这	英语	国王	.

他们被王子派往大洋彼岸，为英国国王而战。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɛʃənz] ,

A	faint	hiss	rose	from	the	crowd	of	spectators	as	the	Hessians	,
一个	头晕的	嘶	玫瑰	从	这	人群	的	观众	作为	这	黑森人	,

当黑森雇佣兵出现时，围观人群中传来一阵轻微的嘶嘶声。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪrs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [lʊks] ['mɑ:tʃt] [baɪ] .

with	their	fierce	mustaches	and	scowling	looks	marched	by	.
和	他们的	凶猛的	胡子	和	皱眉	看起来	行军	经过	.

他们蓄着凶狠的胡须，面色阴沉地列队走过。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˌgrenə'dɪr] , ['kæv(ə)lri] , [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd] ['wægənz] [kən'teɪnɪŋ]

Then	there	were	more	grenadiers	,	cavalry	,	artillery	,	and	wagons	containing
然后	那里	是	更多的	掷弹兵	,	骑兵	,	炮兵	,	和	马车	包含

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz] - [tents] .

provisions	and	the	officers	'	tents	.
条款	和	这	警官	-	帐篷	.

然后又来了更多的掷弹兵、骑兵、炮兵，以及装载着补给品和军官帐篷的马车。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ['rætld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rʌmblɪŋ] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['kaʊərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

The	windows	rattled	to	the	rumbling	wheels	and	the	women	cowered	behind	the
这	视窗	摇晃	到	这	隆隆声	车轮	和	这	女性	畏缩	在后面	这

[drɔ:n] [blaɪndz] ,

drawn	blinds	,
绘制	百叶窗	,

车轮隆隆作响，窗户也随之嘎嘎作响，女人们蜷缩在拉上的窗帘后面。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ræŋks] [ðæt] ,

peering	out	upon	the	ranks	that	,
窥视	出去	之上	这	排名	那	,

向外望去，只见一队队人，

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz]

at	the	command	of	a	ruler	across	the	sea	who	cared	nothing	for	these
在	这	命令	的	一个	统治者	穿过	这	海	WHO	关心	没有什么	为了	这些

['kɑːləniz] [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

colonies	but	what	could	be	made	out	of	them	,
殖民地	但	什么	可以	是	制成	出去	的	他们	,

奉一位远在海外的统治者之命，这位统治者对这些殖民地漠不关心，只在乎能从中牟利。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

had	come	to	shoot	down	and	to	enslave	their	own	flesh	and	blood	.
有	来	到	射击	向下	和	到	奴役	他们的	自己的	肉	和	血	.

前来射杀并奴役自己的骨肉。

['hædli] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'raʊnd] ['veri] ['brɪskli] ;

Hadley	could	not	get	around	very	briskly	;
哈德利	可以	不是	得到	大约	非常	轻快地	;

哈德利行动不太敏捷；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['redʒimənts][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

but	he	learned	where	some	of	the	various	regiments	were	quartered	.
但	他	学习	在哪里	一些	的	这	各种各样的	军团	是	四分	.

但他打听到了各个团的一些驻地位置。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [jɑːrd] .

The	artillery	was	in	the	State	House	yard	.
这	炮兵	曾是	在	这	状态	房子	院子	.

大炮位于州议会大厦院内。

[ðoʊz] ['wuːndɪd] [ˌkɔntə'nentlz] ,

Those	wounded	Continentals	,
那些	受伤	大陆	,

那些受伤的大陆军士兵，

[huː] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs]

who	had	lain	in	the	long	banqueting	hall	on	the	second	floor	of	the	State	House
WHO	有	莱恩	在	这	长的	宴会	大厅	在	这	第二	地面	的	这	状态	房子

,

,

,

他曾躺在州议会大厦二楼的长宴会厅里，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [ɔːr][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] ,

and	who	could	not	get	away	or	be	moved	by	their	friends	,
和	WHO	可以	不是	得到	离开	或者	是	已搬	经过	他们的	朋友们	,

那些既无法摆脱也无法被朋友感动的人，

[wʊd] [naʊ] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['prɪzn] [pen][wʌz; wəz][laɪk] .

would	now	learn	what	a	British	prison	pen	was	like	.
会	现在	学习	什么	一个	英国	监狱	笔	曾是	喜欢	.

现在他/她将体验到英国监狱的牢房是什么样子。

['hædli] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] ,

Hadley	shuddered	to	think	how	he	had	so	nearly	escaped	a	like	fate	,
哈德利	颤抖	到	思考	如何	他	有	所以	几乎	逃脱	一个	喜欢	命运	,

哈德利一想到自己差点就落得同样的下场，就不寒而栗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [stɪl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]

and	was	fearful	still	that	something	might	happen	to	reveal	to	the	enemy
和	曾是	可怕	仍然	那	某物	可能	发生	到	揭示	到	这	敌人

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

但他仍然担心会发生一些事情，让敌人发现他的身份，

[tuː] , [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

too	,	had	taken	up	arms	against	the	king	.
也	,	有	已采取	向上	武器	反对	这	国王	.

他们也曾拿起武器反抗国王。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd] ['haɪˌlændɚz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['tʃesnʌt] [striːt] [bɪ'loʊ] [θɜːrd] ;

The	Forty	-	second	Highlanders	were	drawn	up	in	Chestnut	Street	below	Third	;
这	四十	-	第二	高地人	是	绘制	向上	在	板栗	街道	以下	第三	;

第四十二高地步兵团在第三街下方的栗树街集结完毕；

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɑːn] [haɪ] [striːt] .

the	Fifteenth	regiment	was	on	High	Street	.
这	第十五	团	曾是	在	高的	街道	.

第十五团驻扎在商业街上。

[wen] [ræŋks][wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

When	ranks	were	broken	in	the	afternoon	the	streets	all	over	town	were	full	of
什么时候	排名	是	破碎的	在	这	下午	这	街道	全部	超过	镇	是	满的	的

[red] [ɔːr] [bluː] - ['koʊtɪd] ['fɪgjərz] .

red	or	blue	-	coated	figures	.
红色的	或者	蓝色的	-	涂层	数据	.

下午队伍溃散后，全城街道上到处都是身穿红色或蓝色制服的人影。

['hædli] ['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪ] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

Hadley	hobbled	back	to	the	shelter	of	the	Pye	homestead	and	learned	from
哈德利	跛行	后退	到	这	庇护所	的	这	派	家园	和	学习	从

[ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkər] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] .

the	good	Quaker	where	some	of	the	officers	had	been	quartered	.
这	好的	贵格会	在哪里	一些	的	这	警官	有	到过	四分	.

哈德利一瘸一拐地回到派伊家的庇护所，从这位善良的贵格会教徒那里得知了一些军官的驻地在哪里。

[kɔːn'wɔlis] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] ['sekənd] [striːt] [æt; ət] ['neɪbər] ['riːvzɪz] [haʊs]

Cornwallis	was	just	around	the	corner	on	Second	Street	at	Neighbor	Reeves's	house
康沃利斯	曾是	只是	大约	这	角落	在	第二	街道	在	邻居	里夫斯的	房子

;

;

;

康沃利斯就在拐角处，在第二街的邻居里夫斯家；

[ˌkaɪf'haʊzən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['henri] [laɪlz] , [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [lɔːrd] ['rɔːdən]

Knyphausen	was	at	Henry	Lisle's	,	while	the	younger	officers	,	including	Lord	Rawden
克尼普豪森	曾是	在	亨利	莱尔的	,	尽管	这	年轻	警官	,	包括	主	罗登

,

,

,

克尼普豪森当时在亨利·莱尔的部队，而包括罗登勋爵在内的年轻军官们，

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

were	scattered	among	the	better	houses	of	the	town	.
是	疏散	之中	这	更好的	房屋	的	这	镇	.

散落在镇上较好的房屋之间。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['ɑnˌdreɪ] (['leɪtər]['meɪdʒər]['ɑnˌdreɪ]) [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklənz]

A	young	Captain	André	(	later	Major	André	)	was	quartered	in	Dr	.	Franklin's
一个	年轻的	队长	安德烈	(	之后	主要的	安德烈	)	曾是	四分	在	博士	.	富兰克林的

[oʊld] [haʊs] .

old	house	.
老的	房子	.

年轻的安德烈上尉（后来晋升为安德烈少校）被安排住在富兰克林博士的老房子里。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['reblz; rɪ'bel] ” [ænd; ənd]

The	British	had	really	come	into	the	hot	-	bed	of	the	“	rebels	”	and
这	英国	有	真的	来	进入	这	热的	-	床	的	这	“	叛军	”	和

[hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

had	made	themselves	much	at	home	.
有	制成	他们自己	很多	在	家	.

英国人真的已经深入到“叛军”的温床，并且感觉宾至如归。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['hædli] [ɪz] [kæst] [ɔːf] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim]

HADLEY	IS	CAST	OFF	BY	UNCLE	EPHRAIM
哈德利	是	投掷	离开	经过	叔叔	以法莲

哈德利被以法莲叔叔赶走了

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ɪn][ɪts] [treɪn] ['plenti] [ʌv; əv]['tɔːris][ænd; ənd] ['hæŋgəz] - [ɑːn]

HE	army	of	occupation	brought	in	its	train	plenty	of	Tories	and	hangers	-	on
他	军队	的	职业	带来	在	它是	火车	很多	的	保守党	和	衣架	-	在

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [men] [neɪmd] ,

besides	the	men	named	,
除了	这	男人	命名	,

除了上述人员外，占领军还带来了大量托利党人和他们的追随者。

[ðoʊ] [nʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [ə'ferz] [ɔːr][wɜːr; wər][soʊ] ['greɪtli]

though	none	who	had	been	quite	so	prominent	in	affairs	or	were	so	greatly
尽管	没有任何	WHO	有	到过	相当	所以	著名的	在	事务	或者	是	所以	非常

[dɪ'testid] .

detested	.
令人厌恶的	.

虽然没有人像他那样在政坛上如此显赫，也没有人像他那样令人憎恶。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bi'həuvd] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv] [prə'naʊnst] [wɪg] ['tendənsiz] [tuː; tə] [wɔːk]

It	now	behooved	the	good	folk	of	pronounced	Whig	tendencies	to	walk
它	现在	有义务	这	好的	民间	的	发音	辉格党	倾向	到	走

['sɜːrkəmspektli] ,

circumspectly	,
谨慎地	,

现在，那些具有明显辉格党倾向的好人们最好谨慎行事。

[fɔːr; fər] ['enəmi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər][tuː; tə] [heɪl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

for	enemies	lay	in	wait	at	every	corner	to	hale	them	before	the	British
为了	敌人	躺	在	等待	在	每一个	角落	到	哈尔	他们	前	这	英国

[kə'mændər] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['treɪtərəs] [kən'dʌkt] .

commander	and	accuse	them	of	traitorous	conduct	.
指挥官	和	控	他们	的	叛徒	执行	.

因为敌人埋伏在每个角落，随时准备将他们押到英国指挥官面前，指控他们犯有叛国罪。

['hædli] ['mɔːrɪs] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['enibɑːdi]

Hadley	Morris	,	therefore	,	although	he	did	not	expect	to	be	recognized	by	anybody
哈德利	莫里斯	,	所以	,	虽然	他	做过	不是	预计	到	是	认可	经过	任何人

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

因此，尽管哈德利·莫里斯并不指望镇上有人认出他，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʊd] [ə'laʊ] .

resolved	to	get	away	as	soon	as	his	wound	would	allow	.
已解决	到	得到	离开	作为	很快	作为	他的	伤口	会	允许	.

他决心一旦伤势允许就立刻离开。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] , [haʊ'evər] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

He	could	not	resist	,	however	,	going	out	at	sunset	to	observe	the	evening
他	可以	不是	抵抗	,	然而	,	去	出去	在	日落	到	观察	这	晚上

[pə'reɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

parade	of	the	conquerors	.
游行	的	这	征服者	.

然而，他还是忍不住在日落时分出去观看征服者的晚间游行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['brɪliənt]

There	was	something	very	fascinating	for	him	in	the	long	lines	of	brilliant
那里	曾是	某物	非常	迷人	为了	他	在	这	长的	线条	的	杰出的

['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ə'kuːtrəmənts] .

uniforms	and	the	glittering	accoutrements	.
制服	和	这	闪闪发光	配件	.

一排排华丽的制服和闪闪发光的配饰对他来说有着非常迷人的吸引力。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri]

The	British	looked	as	though	they	had	been	simply	marching	through	the	country
这	英国	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	简单地	行军	通过	这	国家

[ɑːn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [dres] [pə'reɪd] .

on	a	continual	dress	parade	.
在	一个	持续的	裙子	游行	.

英国人看起来就像是在全国范围内进行一场持续不断的阅兵式。

[haʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [ˌkɔntə'nentlz] !

How	much	different	was	the	condition	of	even	the	uniformed	Continentals	!
如何	很多	不同的	曾是	这	状况	的	甚至	这	制服	大陆	!

即使是身着制服的大陆军士兵，他们的境况也截然不同!

[tuː; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [tuː; tə] [rest] ,

To	the	strains	of	martial	music	the	sun	sank	to	rest	,
到	这	菌株	的	武术	音乐	这	太阳	沉没	到	休息	,

伴着铿锵的军乐，夕阳缓缓沉入夜空。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [striːts] [gruː] [dɑːrk] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒəri] [dɪ'stɜːrbd]

and	as	the	streets	grew	dark	the	boisterous	mirth	of	the	soldiery	disturbed
和	作为	这	街道	生长	黑暗的	这	喧闹的	欢笑	的	这	士兵	不安

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] ,

those	of	the	inhabitants	who	,
那些	的	这	居民	WHO	,

随着夜幕降临，街上士兵们喧闹的欢笑声打扰了居民们的休息。

['fɪrf(ə)l] [stɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'tɔːrd] [ækt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'veidəz] ,

fearful	still	of	some	untoward	act	upon	the	part	of	the	invaders	,
可怕	仍然	的	一些	不愉快的	行为	之上	这	部分	的	这	入侵者	,

仍然担心入侵者会采取某种不轨行动，

[hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

had	retired	behind	the	barred	doors	of	their	homes	.
有	退休	在后面	这	禁止	门	的	他们的	房屋	.

他们退隐到家中紧闭的大门之后。

[ɪn] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [kæmp][fairz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hædli]

In	High	Street	and	on	the	commons	camp	fires	were	burning	,	and	Hadley
在	高的	街道	和	在	这	公共领域	营	火灾	是	燃烧	,	和	哈德利

['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

wandered	among	them	,
漫步	之中	他们	,

高街上和公共绿地上燃着篝火，哈德利在篝火间漫步。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

watching	the	soldiers	cooking	their	evening	meal	.
观看	这	士兵	烹饪	他们的	晚上	一顿饭	.

看着士兵们准备晚餐。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [pæst] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ;

Most	of	the	houses	he	passed	were	shut	;
最多	的	这	房屋	他	通过了	是	关闭	;

他经过的大部分房屋都关着门;

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

but	here	and	there	was	one	wide	open	and	brilliantly	lighted	.
但	这里	和	那里	曾是	一	宽的	打开	和	精彩	照明	.

但偶尔也能看到一扇敞开的大门，灯火通明。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔmisailz] [wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] , [ɔːr] [els] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]

These	were	the	domiciles	where	the	officers	were	quartered	,	or	else	,	being	the
这些	是	这	住所	在哪里	这	警官	是	四分	,	或者	别的	,	存在	这

[ə'boʊd][ʌv; əv] “ ['feɪθf(ə)l] ” ['tɔːris] ,

abode	of	“	faithful	”	Tories	,
住所	的	“	忠实	”	保守党	,

这些是军官们的住所，或者说是“忠诚的”托利党人的住所。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] .

the	proprietors	were	celebrating	the	coming	of	the	king's	troops	.
这	业主	是	庆祝	这	未来	的	这	国王的	军队	.

店主们正在庆祝国王军队的到来。

['læftər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðiːz] ,

Laughter	and	music	came	from	these	,
笑声	和	音乐	来了	从	这些	,

欢笑和音乐都源于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kɔːfi] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz]

and	the	Old	Coffee	House	and	the	Indian	Queen	were	riotous	with	parties
和	这	老的	咖啡	房子	和	这	印度	女王	是	暴乱的	和	各方

[ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['redkoʊt] .

of	congratulation	upon	the	occupation	by	the	redcoats	.
的	恭喜	之上	这	职业	经过	这	红衣军	.

老咖啡馆和印第安女王酒吧里挤满了庆祝英军占领的人群，一片欢腾。

[æz; əz] ['hædli] ['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə]['mæstər] [paɪz] [pæst][ðə; ði]['tævərn] ,

As	Hadley	hobbled	back	to	Master	Pye's	past	the	tavern	,
作为	哈德利	跛行	后退	到	掌握	派的	过去的	这	酒馆	,

哈德利一瘸一拐地穿过酒馆，回到了派伊大师的住处。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

he	suddenly	observed	a	familiar	face	in	the	crowd	.
他	突然	观察到	一个	熟悉的	脸	在	这	人群	.

他突然在人群中发现了一张熟悉的面孔。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] [wɜːr; wər] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

A	number	of	country	bumpkins	were	mixing	with	the	soldiery	before	the
一个	数字	的	国家	乡巴佬	是	混合	和	这	士兵	前	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [kwiːn] ,

entrance	to	the	Indian	Queen	,
入口	到	这	印度	女王	,

在印第安女王号战舰入口处，一些乡巴佬混在士兵中间。

[ænd; ənd] ['hædli] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [sɔː] [lɑːn] ['ælwʊd] .

and	Hadley	was	positive	he	saw	Lon	Alwood	.
和	哈德利	曾是	积极的	他	锯	朗	艾尔伍德	.

哈德利确信他看到了朗·阿尔伍德。

['weðər] [ðə; ði] ['tɔːri] [juːθ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , ['hædli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

Whether	the	Tory	youth	had	observed	him	or	not	,	Hadley	did	not	know	;
无论	这	保守党	青年	有	观察到	他	或者	不是	,	哈德利	做过	不是	知道	;

哈德利不知道那位保守党青年是否注意到了他；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [-] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

but	the	fact	of	Lon's	presence	in	the	city	caused	him	no	little	anxiety	and
但	这	事实	的	朗的	在场	在	这	城市	导致	他	不	小的	焦虑	和

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkɝz] [ə'boʊd] .

he	hurried	on	to	the	Quaker's	abode	.
他	慌忙	在	到	这	贵格会	住所	.

但朗在城里的事实让他颇感焦虑，于是他匆匆赶往这位贵格会教徒的住处。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [lɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] — [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

He	wondered	what	had	brought	Lon	up	to	Philadelphia	—	and	just	at	this
他	想知道	什么	有	带来	朗	向上	到	费城	—	和	只是	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ?

time	of	all	others	?
时间	的	全部	其他的	?

他想知道是什么原因让朗来到费城——而且偏偏是这个时候?

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

“	The	best	thing	I	can	do	is	to	get	out	of	town	as	quick	as	circumstances
“	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	得到	出去	的	镇	作为	快的	作为	情况

[wɪl] [pər'mɪt] ,

will	permit	,
将要	允许	,

“我能做的最好的事情就是尽快离开这座城市，只要情况允许。”

” [θɔːt] ['hædli] ,

”	thought	Hadley	,
”	想法	哈德利	,

“哈德利心想，”

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [frend] [paɪz] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld]['kweɪkər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	upon	reaching	Friend	Pye's	he	told	the	old	Quaker	how	he	had	seen
和	之上	到达	朋友	派的	他	讲述	这	老的	贵格会	如何	他	有	已见

['sʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [liːv] [noʊ] [stoʊn]

somebody	who	knew	him	in	the	city	—	a	person	who	would	leave	no	stone
某人	WHO	知道	他	在	这	城市	—	一个	人	WHO	会	离开	不	石头

[ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

unturned	to	injure	him	if	possible	.
未翻阅	到	损伤	他	如果	可能的	.

到达弗兰德·派伊家后，他告诉这位老贵格会教徒，他在城里看到了一个认识他的人——这个人会不遗余力地伤害他。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][send] [ðiː] [ə'weɪ] , [ðen] , ['hædli] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['kweɪkər] .

“	We	must	send	thee	away	,	then	,	Hadley	,	”	declared	the	Quaker	.
“	我们	必须	发送	你	离开	,	然后	,	哈德利	,	”	声明	这	贵格会	.

“那么，我们必须把你送走，哈德利，”贵格会教徒说道。

“ [wer] [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['wuːndɪd] [leg] ? ”

“	Where	wilt	thou	go	with	thy	wounded	leg	?	”
”	在哪里	枯萎	你	去	和	你的	受伤	腿	?	”

“你腿受伤了，要去哪里？”

“ [aɪl] [goʊ] [hoʊm] .

“	I'll	go	home	.
”	患病的	去	家	.

“我要回家了。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɪr] , [aɪ] ['rekən] .

There	isn't	anything	for	a	wounded	man	to	do	about	here	,	I	reckon	.
那里	不是	任何事物	为了	一个	受伤	男人	到	做	关于	这里	,	我	估计	.

我想，一个受伤的人在这里也做不了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][leg][wəʊnt]['hɑːb(ə)l][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . ”

But	the	leg	won't	hobble	me	for	long	.	”
但	这	腿	惯于	跛行	我	为了	长的	.	”

但这条腿不会让我行动太久。

“ [neɪ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	Nay	,	I	hope	not	.
”	不	,	我	希望	不是	.

“不，我希望不会。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	will	see	what	can	be	done	for	thee	in	the	morning	.
我	将要	看	什么	能	是	完毕	为了	你	在	这	早晨	.

明天早上我会看看能为你做些什么。

” [frend] - [paɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['tɔːri] ['nebəz] ,

”	Friend	Jothan	Pye	was	considered	,	even	by	his	Tory	neighbors	,
”	朋友	-	派	曾是	经过考虑的	,	甚至	经过	他的	保守党	邻居	,

“朋友乔森·派伊甚至被他的保守党邻居们认为……”

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kloʊz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] [ʃɑːrp] [ə; eɪ]['treɪdər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst]

to	be	too	close	a	man	and	too	sharp	a	trader	to	have	any	real	interest
到	是	也	关闭	一个	男人	和	也	锋利的	一个	商	到	有	任何	真实的	兴趣

[ɪn][ðə; ði]['peɪtrɪət] [kɔːz] .

in	the	patriot	cause	.
在	这	爱国者	原因	.

他为人过于亲近，又精于算计，对爱国事业根本不可能产生任何真正的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɔːrn] ['peɪʃntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪgz] [mʌtʃ] ['kæləmni] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ,

He	had	even	borne	patiently	from	the	Whigs	much	calumny	that	he	might	,
他	有	甚至	出生	耐心	从	这	辉格党	很多	诽谤	那	他	可能	,

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,

by	so	doing	,
经过	所以	正在做	,

他甚至耐心地忍受了辉格党人对他的诸多诽谤，认为他这样做可能会……

[biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

be	the	better	able	to	help	the	colonies	.
是	这	更好的	有能力的	到	帮助	这	殖民地	.

能够更好地帮助殖民地。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Now	that	the	British	occupied	the	town	,
现在	那	这	英国	占领	这	镇	,

现在英国人占领了这座城镇，

[hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] ['siːkrətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [nʌn] [biː; bi]

he	might	work	secretly	for	the	betterment	of	the	Americans	and	none	be
他	可能	工作	偷偷	为了	这	改善	的	这	美国人	和	没有任何	是

[ðə; ði]['waɪzər] .

the	wiser	.
这	更明智	.

他或许在暗中为美国人的福祉而努力，而无人知晓。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər]

He	had	already	gone	to	the	British	officers	and	obtained	a	contract	for
他	有	已经	已消失	到	这	英国	警官	和	获得	一个	合同	为了

[ðə; ði] ['kɑːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	cartage	of	grain	into	the	city	for	the	army	,
这	运输	的	粮食	进入	这	城市	为了	这	军队	,

他已经去找过英国军官，并获得了为军队向城里运送粮食的合同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈhædli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] [wʌn]
and 和 **in** 在 **two** 二 **days** 天 **it** 它 **was** 曾是 **arranged** 安排 **that** 那 **Hadley** 哈德利 **should** 应该 **go** 去 **out** 出去 **of** 的 **town** 镇 **in** 在 **one** 一
[ʌv; əv] [frend] [paɪz] [ˈempti] [ˈwægənz] ,
of 的 **Friend** 朋友 **Pye's** 派的 **empty** 空的 **wagons** 马车 **,** ,

两天后，安排哈德利乘坐弗兰德·派伊的一辆空马车出城。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈseɪfli] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈempti] [greɪn] [sæks] .
and 和 **he** 他 **did** 做过 **so** 所以 **safely** 安全 **,** , **hidden** 隐 **under** 在下面 **a** 一个 **great** 伟大的 **heap** 堆 **of** 的 **empty** 空的 **grain** 粮食 **sacks** 麻袋 **.** .

他安全地躲藏在一大堆空粮袋下面。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ˈtrævld] [bɪˈjɑːnd] [ˈdʒəːmənˌtaun] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] [ˌɔːltəˈgeðər]
In 在 **this** 这 **way** 方式 **he** 他 **traveled** 旅行 **beyond** 超过 **Germantown** 日耳曼敦 **and** 和 **outside** 外部 **the** 这 **British** 英国 **lines** 线条 **altogether** 共
.
:
·

就这样，他离开了日耳曼敦，完全离开了英军防线。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ˈtiːmstər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Then 然后 **he** 他 **found** 成立 **another** 其他 **teamster** 卡车司机 **going** 去 **across** 穿过 **the** 这 **river** 河 **,** ,

然后他发现另一个赶车人正要过河。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈdʒɝːniːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] ,
and 和 **with** 和 **him** 他 **he** 他 **journeyed** 旅程 **until** 直到 **he** 他 **was** 曾是 **at** 在 **the** 这 **Mills** 米尔斯 **,** ,

于是他陪着他一路走到了磨坊。

[ˈoʊnli][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] .
only 仅有的 **six** 六 **miles** 英里 **from** 从 **the** 这 **Three** 三 **Oaks** 橡树 **Inn** 客栈 **.** .

距离三橡树旅馆仅六英里。

[ðoʊz] [læst] [sɪks] [maɪlz] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈhɑːb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Those 那些 **last** 最后的 **six** 六 **miles** 英里 **he** 他 **managed** 管理 **to** 到 **hobble** 跛行 **with** 和 **only** 仅有的 **the** 这 **assistance** 协助 **of** 的 **his** 他的
[krʌtʃ] ,
crutch 拐杖 **,** ,

最后六英里路程，他只能拄着拐杖艰难地走完。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːstəlri] [dʒʌst][æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] .
arriving 抵达 **at** 在 **the** 这 **hostelry** 旅店 **just** 只是 **at** 在 **evening** 晚上 **.** .

傍晚时分抵达旅馆。

[ˈdʒoʊnəs] [ˈbensn] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈtrentən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmli]
Jonas 乔纳斯 **Benson** 本森 **had** 有 **returned** 返回 **from** 从 **Trenton** 特伦顿 **and** 和 **the** 这 **boy** 男生 **was** 曾是 **warmly** 热情地
[ˈwelkəmd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
welcomed 欢迎 **by** 经过 **him** 他 **.** .

乔纳斯·本森从特伦顿回来了，他热情地欢迎了这个男孩。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ruːm] , ['hædli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n]
Indeed , that night in the public room , Hadley was the most important person
的确 , 那 夜晚 在 这 民众 房间 , 哈德利 曾是 这 最多 重要的 人
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

事实上，那天晚上在公共房间里，哈德利是最重要的人物。

[ðə; ði] ['nebəz] [flɑːkt] [ɪn][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] [ə'tæk] [ænd; ənd][ʌv; əv]
The neighbors flocked in to hear him tell of the Paoli attack and of
这 邻居 成群结队的 在 到 听到 他 告诉 的 这 保利 攻击 和 的
[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
the occupation of Philadelphia ,
这 职业 的 费城 ,

邻居们纷纷涌来，听他讲述保利袭击事件和费城被占领的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] .
and he felt like a veteran .
和 他 毛毡 喜欢 一个 老将 .

他感觉自己像个老兵。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstrəs] ['bensn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
But he could not help seeing that Mistress Benson was much put out with
但 他 可以 不是 帮助 看到 那 情妇 本森 曾是 很多 放 出去 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他还是忍不住看出本森夫人对他非常生气。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [waɪf] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði]
As time passed the innkeeper's wife grew more and more bitter against the
作为 时间 通过了 这 旅店老板 妻子 生长 更多的 和 更多的 苦的 反对 这
['kɔlənɪsts] .
colonists .
殖民者 .

随着时间的流逝，旅店老板的妻子对殖民者的怨恨与日俱增。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
She had been born in England ,
她 有 到过 出生 在 英格兰 ,

她出生于英国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [siːmd]
and the presence of Colonel Knowles and his daughter at the inn seemed
和 这 在场 的 上校 诺尔斯 和 他的 女儿 在 这 客栈 似乎
[tuː; tə][hæv; həv]['faɪərd][hɜːr; hər] ['smaʊldərɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] “ [dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
to have fired her smoldering belief in the “ divine right ,
到 有 被解雇 她 闷烧 信仰 在 这 “ 神圣的 正确的 ,

诺尔斯上校和他的女儿在旅店的出现，似乎点燃了她心中对“君权神授”的信念。

” [ænd; ənd][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [stɜːrd] [hɜːr; hər][baɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
” and had particularly stirred her bile against the Americans .
” 和 有 特别 搅拌 她 胆汁 反对 这 美国人 .

尤其激起了她对美国人的仇恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ɪn] [ðə; ði]['kwaɪət] [taʊn]
THERE WAS AN OCCASIONAL OUTBREAK IN THE QUIET TOWN
那里 曾是 一个 偶然 暴发 在 这 安静的 镇

在这个宁静的小镇，偶尔也会爆发疫情。

“ [aɪm] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [maɪ'self] , [hæd; həd] , ” [groʊn] ['dʒoʊnəs] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə]
“ I'm sleepin ' in the garret , myself , Had , ” groaned Jonas , in an aside to
” 我是 睡觉 - 在 这 阁楼 , 我 , 有 , ” 呻吟 乔纳斯 , 在 一个 旁边 到
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“我自己睡在阁楼里，哈德，”乔纳斯低声对男孩说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'bed][oʊ] - [naɪts] .
“ I can't stand her tongue when she gets abed o ' nights .
” 我 不能 站立 她 舌头 什么时候 她 获得 阿贝德 o - 夜晚 .

“我受不了她晚上睡着后说的话。”

[aɪm]['hoʊpɪn] - [ðɪs] - [end] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['sɛvɚɪn] - [mæn][ænd; ənd] [waɪf] — [æn; ən]
I'm hopin ' this war'll end before long , for it's a severin ' man and wife — an
我是 霍平 - 这 - 结尾 前 长的 , 为了 它是 一个 塞维林 - 男人 和 妻子 — 一个
- - - ['bɪznəs] ,
' sp'ilin ' business ,
- - - 商业 ,

我希望这场战争能尽快结束，因为它会拆散夫妻——而且是件很棘手的事情。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
into the bargain .
进入 这 便宜货 .

而且还附带其他好处。

[ʃiːz] [kəm'pleɪnɪn] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['kiːpɪn] - [jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [hæd; həd] ,
She's complainin ' about me keepin ' your place for ye , Had ,
她是 抱怨 - 关于 我 保持 - 你的 地方 为了 是的 , 有 ,

她抱怨我替你占了位置，哈德。

[soʊ] [aɪv] [gɑːt]['ænsən] ['drɪgz] [fɔːr; fər]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .
so I've got Anson Driggs for stable boy .
所以 我已经 得到 安森 德里格斯 为了 稳定的 男生 .

所以我找了安森·德里格斯来当马厩小弟。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] ['maɪzər] ['mɔːrɪs] [jʊr; jər] [weɪdʒ] [noʊ] [mɔːr] .
And , of course , she won't let me pay Miser Morris your wage no more .
和 , 的 课程 , 她 惯于 让 我 支付 吝啬鬼 莫里斯 你的 工资 不 更多的 .

当然，她也不会再让我付给吝啬鬼莫里斯你的工资了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ʃiːd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [hɑsɪz] [wen] [ðem; ðəm] - [went] [ə'weɪ] ,
but she'd come down from her high hosses when them Knowlses went away ,
但 棚 来 向下 从 她 高的 软管 什么时候 他们 - 去 离开 ,

但诺尔斯一家离开后，她就从高高在上的姿态中下来了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [wɜːrs] - [en]['evər] ! ”
but she's worse ' n ever ! ”
但 她是 更糟 - n 曾经 ! ”

但她现在的情况比以前更糟了！

“ [hæv; həv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['lɪliən] [gɔːn] ? ”
“ Have the Colonel and Mistress Lillian gone ? ”
” 有 这 上校 和 情妇 莉莲 已消失 ? ”

“上校和莉莲夫人走了吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! — [ðoʊ] [aɪv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd]
“ They have , indeed — bad luck to them ! — though I've no fault to find
” 他们 有 , 的确 — 坏的 运气 到 他们 ! — 尽管 我已经 不 过错 到 寻找
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] :
with the girl :
和 这 女孩 :

“他们确实有——真倒霉！——不过我觉得那个女孩没有任何过错：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] ['spoʊkən] [ɪ'nʌf] .
she was prettily spoken enough .
她 曾是 漂亮 说 足够的 .

她说话挺有意思的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
But the Colonel had been recalled to his command , I understand .
但 这 上校 有 到过 召回 到 他的 命令 , 我 理解 .

但我听说，上校已被召回指挥部。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] , [aɪ] ['rekən] .
His business with your uncle came to naught , I reckon .
他的 商业 和 你的 叔叔 来了 到 零 , 我 估计 .

我估计他跟你叔叔的生意最终没成。

[-] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ?
D'ye know what it was , Had ?
染料 知道 什么 它 曾是 , 有 ?

你知道那是什么吗，哈德?

” ['hædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .
” Hadley shook his head gloomily .
” 哈德利 摇晃 他的 头 阴郁地 .

哈德利沮丧地摇了摇头。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
Uncle would tell me nothing .
叔叔 会 告诉 我 没有什么 .

叔叔什么也不肯告诉我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”
But the Colonel seemed very bitter against him . ”
但 这 上校 似乎 非常 苦的 反对 他 . ”

但上校似乎对他怀有很深的怨恨。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ? ”
“ And what d'ye think of doing ? ”
” 和 什么 染料 思考 的 正在做 ? ”

“你打算怎么做？”

“ [aɪm][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wuːnd] [hiːlz] [kəm'pliːtli] .
“ I'm not fit for anything until this wound heals completely .
” 我是 不是 合身 为了 任何事物 直到 这 伤口 治愈 完全地 .

“在伤口完全愈合之前，我什么都做不了。”

[aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [jet] .
I can't walk much for some time yet .
我 不能 走 很多 为了 一些 时间 然而 .

我暂时还不能走太多路。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

But	I'll	go	over	and	see	Uncle	in	the	morning	.	”
但	患病的	去	超过	和	看	叔叔	在	这	早晨	.	”

但我明天早上会去看望叔叔。

“ [raɪd] ['mɑːli] ['oʊvər] .

“	Ride	Molly	over	.
”	骑	莫莉	超过	.

“骑着莫莉过来。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [oʊ] - [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .

There's	no	need	o	'	your	walking	about	here	.
有	不	需要	o	-	你的	步行	关于	这里	.

你没必要在这里走来走去。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [sliːp] .

And	come	back	here	to	sleep	.
和	来	后退	这里	到	睡觉	.

然后回来睡觉。

['laɪkli] ['maɪzər] ['mɔːrɪs] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .

Likely	Miser	Morris	will	be	none	too	glad	to	see	ye	.
可能	吝啬鬼	莫里斯	将要	是	没有任何	也	高兴的	到	看	是的	.

吝啬鬼莫里斯大概不会乐意见到你。

[jʊr; jər] ['bɛdz] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ['seɪmz] - .

Your	bed's	in	the	loft	same's	us'al	.
你的	床的	在	这	阁楼	一样的	-	.

你的床在阁楼上，跟往常一样。

['ænsən] [goʊz] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .

Anson	goes	home	at	night	.
安森	去	家	在	夜晚	.

安森晚上回家。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ded] , ['eniweɪ] .

The	place	is	dead	,	anyway	.
这	地方	是	死的	,	反正	.

反正那地方已经死气沉沉了。

[ɪf] [ðɪs] [wɔːr] ['dʌznt] [end] [suːn] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɜːrn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [daʊn] — [ðeəz; ðəz][noʊ]

If	this	war	doesn't	end	soon	I	might	as	well	burn	the	old	house	down	—	there's	no
如果	这	战争	不	结尾	很快	我	可能	作为	出色地	烧伤	这	老的	房子	向下	—	有	不

['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

money	to	be	got	by	keeping	it	open	.
钱	到	是	得到	经过	保持	它	打开	.

如果这场战争再不结束，我不如把这栋老房子烧掉——继续开下去也赚不到钱。

” [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['hædli] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [blæk] ['mɑːli] [ænd; ənd] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrɪs]

”	On	the	morrow	Hadley	climbed	upon	Black	Molly	and	rode	over	to	the	Morris
”	在	这	明天	哈德利	攀登	之上	黑色的	莫莉	和	骑	超过	到	这	莫里斯

['hoʊmsted] .

homestead	.
家园	.

“第二天，哈德利骑上黑莫莉，前往莫里斯家的宅邸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] ['hɑːvistid] [ðer; ðər] [greɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

Most	of	the	farmers	in	the	neighborhood	had	harvested	their	grain	by	this	time
最多	的	这	农民	在	这	邻里	有	收获	他们的	粮食	经过	这	时间

.

:
.

这时，附近大部分农民都已经收割完粮食了。

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [gliːmd] [ɪn]['goʊldən]['kɑːntræst][tuː; tə]

The	corn	was	shocked	and	the	pumpkins	gleamed	in	golden	contrast	to
这	玉米	曾是	震惊	和	这	南瓜	闪闪发光	在	金的	对比	到

[ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['stʌbl] .

the	brown	earth	and	stubble	.
这	棕色的	地球	和	茬	.

玉米地一片萧瑟，南瓜在棕色的泥土和茬茬的映衬下，闪耀着金光。

[ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] [hiː; hi] [sɔː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wɜːrk] , [ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [ə'weɪ]

In	some	fields	he	saw	women	and	children	at	work	,	the	men	being	away
在	一些	字段	他	锯	女性	和	孩子们	在	工作	,	这	男人	存在	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

with	the	army	.
和	这	军队	.

在一些田地里，他看到妇女和儿童在劳作，男人们都参军去了。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wʌn] .

The	sight	was	an	encouraging	one	.
这	视线	曾是	一个	鼓励	一	.

眼前的景象令人鼓舞。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ri'vəːsiz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] ,

Despite	the	misfortunes	and	reverses	of	General	Washington's	army	,
尽管	这	不幸	和	反转	的	一般的	华盛顿的	军队	,

尽管华盛顿将军的军队遭遇了不幸和挫折，

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

this	showed	that	the	common	people	were	still	faithful	to	the	cause	of	liberty	.
这	显示	那	这	常见的	人们	是	仍然	忠实	到	这	原因	的	自由	.

这表明普通民众仍然忠于自由事业。

[nuːz] , [tuː] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

News	,	too	,	of	an	encouraging	nature	had	come	from	the	north	.
消息	,	也	,	的	一个	鼓励	自然	有	来	从	这	北	.

北方也传来了一些令人鼓舞的消息。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['benɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['stɪlˌwɔtɝ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .

The	battle	of	Bennington	and	the	first	battle	of	Stillwater	had	been	fought	.
这	战斗	的	本宁顿	和	这	第一的	战斗	的	死水	有	到过	战斗	.

本宁顿战役和第一次斯蒂尔沃特战役已经打响。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [bəː'gɔin] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ,

The	army	of	Burgoyne	,	which	was	supposed	to	be	unconquerable	,
这	军队	的	伯戈因	,	哪个	曾是	据称	到	是	不可征服的	,

[hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ,

had	been	halted	and	,
有	到过	停止	和	,

伯戈因的军队原本被认为所向披靡，却被阻挡住了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd]['tɔːris] ,

even	with	the	aid	of	Indians	and	Tories	,
甚至	和	这	援助	的	印度人	和	保守党	,

即使有印度人和托利党人的帮助下，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][pæst]['dʒen(ə)rəl] [geɪts] .

the	British	commander	could	not	have	got	past	General	Gates	.
这	英国	指挥官	可以	不是	有	得到	过去的	一般的	盖茨	.

英国指挥官不可能越过盖茨将军的防线。

[nuːz] ['trævld] ['sloʊli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] ['drɪbəld]

News	**traveled**	**slowly**	**in**	**those**	**days**	**,**	**but**	**a**	**pretty**	**correct**	**account**	**had**	**dribbled**
消息	旅行	缓慢地	在	那些	天	,	但	一个	漂亮的	正确的	帐户	有	运球

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sekʃnz] ;

through	**the**	**country**	**sections**	**;**
通过	这	国家	部分	;

当时新闻传播缓慢，但相当准确的报道还是通过乡村地区传开了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ]

and	**there**	**was**	**still**	**some**	**hope**	**of**	**Washington**	**striking**	**a**	**decisive**	**blow**
和	那里	曾是	仍然	一些	希望	的	华盛顿	引人注目	一个	决定性	吹

[hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [set] [ɪn] .

himself	**before**	**winter**	**set**	**in**	**.**
他自己	前	冬天	放	在	.

人们仍然抱有一线希望，希望华盛顿能在冬季来临之前亲自给予华盛顿致命一击。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['plenti] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['hædli] ['mɔːrɪs] , [huː]

The	**signs**	**of**	**plenty**	**in**	**the**	**fields**	**as**	**he**	**rode**	**on**	**encouraged**	**Hadley**	**Morris**	**,**	**who**
这	标志	的	很多	在	这	字段	作为	他	骑	在	鼓励	哈德利	莫里斯	,	WHO

[hæd; həd] [siːn] ,

had	**seen**	**,**
有	已见	,

哈德利·莫里斯骑马前行时，田野里丰收的景象令他深受鼓舞，他之前就曾目睹过这种情况。

[ʌv; əv] [leɪt] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	**late**	**,**	**so**	**many**	**things**	**to**	**discourage**	**his**	**hope**	**in**	**the**	**ultimate**	**success**	**of**	**the**
的	晚的	,	所以	许多	事物	到	阻碍	他的	希望	在	这	最终的	成功	的	这

[ə'merɪkən] [ɑːrmz] .

American	**arms**	**.**
美国人	武器	.

最近发生了很多事，让他对美国军备最终取得成功失去了希望。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [greɪn] [fiːldz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn]

When	**he**	**reached**	**his**	**uncle's**	**grain**	**fields**	**he**	**found**	**that**	**they**	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**
什么时候	他	达到	他的	叔叔的	粮食	字段	他	成立	那	他们	,	也	,	有	到过

[riːpt] ,

reaped	**,**
收获	,

当他到达叔叔的麦田时，发现庄稼也已经被收割了。

[ænd; ənd][soʊ] [kliːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɛgərz] ['gliːnɪŋ] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] .

and	**so**	**clean**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**beggar's**	**gleaning**	**left**	**among**	**the**	**stubble**	**.**
和	所以	干净的	那	那里	曾是	不是	一个	乞丐的	拾穗	左边	之中	这	茬	.

干净得连麦茬里都没留下一丝乞丐的残羹剩饭。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	**rode**	**on**	**to**	**the**	**house**	**,**
他	骑	在	到	这	房子	,

他骑马继续往房子走去，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [greɪn] ['iːfreiim] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] ['gæðərd] [maɪt] [duː]

thinking	**how**	**much**	**good**	**the**	**store**	**of**	**grain**	**Ephraim**	**Morris**	**had**	**gathered**	**might**	**do**
思维	如何	很多	好的	这	店铺	的	粮食	以法莲	莫里斯	有	聚集	可能	做

[ðə; ði]['peɪtriət] [truːps] ,

the	**patriot**	**troops**	**,**
这	爱国者	军队	,

想到以法莲·莫里斯收集的粮食储备能给爱国军队带来多大的帮助，

[wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

were	**Uncle**	**Ephraim**	**only**	**of**	**his**	**way**	**of**	**thinking**	**.**
是	叔叔	以法莲	仅有的	的	他的	方式	的	思维	.

以法莲叔叔只是持有他自己的观点。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːg][bɪ'gæn] ['bɑːkiŋ] ['vaɪələntli] ,

As	he	approached	the	house	the	watch	dog	began	barking	violently	,
作为	他	接近	这	房子	这	手表	狗	开始	叫声	暴力	,

当他走近房子时，看门狗开始狂吠。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [dɪs'maʊntid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [dɪd][ðə; ði]

and	not	until	he	had	laboriously	dismounted	before	the	stable	door	did	the
和	不是	直到	他	有	费力地	下马	前	这	稳定的	门	做过	这

[bruːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

brute	recognize	him	.
蛮力	认出	他	.

直到他费力地从马厩门口下来，那头畜生才认出他来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd] ;

Then	it	ran	up	to	the	boy	whining	and	licked	his	hand	;
然后	它	跑	向上	到	这	男生	抱怨	和	舔过	他的	手	;

然后它跑到呜咽的男孩身边，舔了舔他的手；

[bʌt; bət][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] [ə'pɪrd] [ðə; ði][dɔːg] [bækt] [ɔːf][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] [ə'gen]

but	as	Uncle	Ephraim	appeared	the	dog	backed	off	and	began	to	bark	again
但	作为	叔叔	以法莲	出现	这	狗	支持的	离开	和	开始	到	吠	再次

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ,

as	though	it	were	not	,
作为	尽管	它	是	不是	,

但当以法莲叔叔出现时，那条狗却退缩了，又开始吠叫起来，仿佛它什么都没看到一样。

['æftər][ɔːl] , [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æn; ən] ['enəmi] .

after	all	,	quite	sure	whether	to	greet	the	boy	as	a	friend	or	an	enemy	.
后	全部	,	相当	当然	无论	到	迎接	这	男生	作为	一个	朋友	或者	一个	敌人	.

毕竟，很难确定该把这个男孩当作朋友还是敌人来对待。

['evɪdəntli] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [laɪk] ['kwɑːndəri] ,

Evidently	the	old	farmer	had	been	in	like	quandary	,
显然	这	老的	农民	有	到过	在	喜欢	困惑	,

显然，这位老农夫也曾面临过类似的困境。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skwɜːrəl]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

for	he	bore	a	long	squirrel	rifle	in	the	hollow	of	his	arm	,
为了	他	钻孔	一个	长的	松鼠	步枪	在	这	空洞的	的	他的	手臂	,

因为他胳膊下夹着一支长长的松鼠步枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [feɪs]

and	his	brows	met	in	a	black	scowl	when	his	gaze	rested	on	his	nephew's	face
和	他的	眉毛	遇见	在	一个	黑色的	皱眉头	什么时候	他的	目光	休息	在	他的	侄子的	脸

.

:
.

当他目光落在侄子的脸上时，眉头紧锁，怒目而视。

“ [wel] , [wʌt] [wɑːnt][jiː; ji] [hɪr] ?

“	Well	,	what	want	ye	here	?
“	出色地	,	什么	想	是的	这里	?

“那么，你们来这里有什么事？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ”

“	Why	,	Uncle	,	I	have	come	to	see	you	—	”
“	为什么	,	叔叔	,	我	有	来	到	看	你	—	”

“叔叔，我来看您了——”

“ [aɪm][noʊ]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] — [jiː; ji] ['rʌnəweɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hɑːrʃli]

“	I'm	no	uncle	of	yours	—	ye	runaway	rebel	!	”	exclaimed	the	old	man	,	harshly
“	我是	不	叔叔	的	你的	—	是的	逃跑	反叛	!	”	惊呼	这	老的	男人	,	严厉地

.

:

.

“我可不是你的叔叔——你这个逃亡的叛逆者！”老人厉声说道。

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['dʒoʊnəs] ['bensn] ?

“	What's	this	I	hear	from	Jonas	Benson	?
“	是什么	这	我	听到	从	乔纳斯	本森	?

“我从乔纳斯·本森那里听到了什么？”

[hiː; hi] [sez] [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] [noʊ] [lɔːŋgər] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['weɪdʒɪz]

He	says	ye	are	not	at	his	inn	and	that	he'll	no	longer	pay	me	the	wages
他	说道	是的	是	不是	在	他的	客栈	和	那	地狱	不	更长	支付	我	这	工资

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

he	promised	.
他	承诺	.

他说你不在他的客栈，而且他不会再支付我之前承诺的工资了。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] - ['prentɪs] , [ðen] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”

If	that	doesn't	make	you	out	a	runaway	'	prentice	,	then	what	does	it	mean	?	”
如果	那	不	制作	你	出去	一个	逃跑	-	学徒	,	然后	什么	做	它	意思是	?	”

如果这都不能证明你是个逃跑的学徒，那什么才能说明问题呢?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstrəs] ['bensn] [ɪz] ['veri] ['vaɪələnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] — ”

“	Why	,	you	know	,	Mistress	Benson	is	very	violent	for	the	king	just	now	—	”
“	为什么	,	你	知道	,	情妇	本森	是	非常	暴力	为了	这	国王	只是	现在	—	”

“你知道，本森夫人现在对国王非常凶狠——”

“ [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Ha	!	”	exclaimed	the	farmer	.
“	哈	!	”	惊呼	这	农民	.

“哈！”农夫惊呼道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][biː; bi] .

“	I	didn't	know	she	had	the	sense	to	be	.
“	我	没有	知道	她	有	这	感觉	到	是	.

“我不知道她有这样的意识。”

[its] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dʒoʊnəs] . ”

It's	too	bad	she	doesn't	get	a	little	of	it	into	Jonas	.	”
它是	也	坏的	她	不	得到	一个	小的	的	它	进入	乔纳斯	.	”

可惜她没能把这份爱传递给乔纳斯一点。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .

“	Well	,	she	doesn't	want	me	around	.
“	出色地	,	她	不	想	我	大约	.

“嗯，她不想让我待在她身边。”

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [kɑːnt] [peɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

And	Jonas	can't	pay	two	of	us	.	”
和	乔纳斯	不能	支付	二	的	我们	.	”

乔纳斯付不起我们两个人的钱。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [jiː; ji] [ɔːf] [ɪf] [jiːd] [steɪd] [weɪ] [jiː; ji] [bɪ'lɔːŋd] , ['hædli] ['mɔːrɪs] .

“	She	wouldn't	have	turned	ye	off	if	ye'd	stayed	where	ye	belonged	,	Hadley	Morris	.
“	她	不会	有	转向	是的	离开	如果	你们	入住	在哪里	是的	属于	,	哈德利	莫里斯	.

“如果你待在你该待的地方，她就不会把你关掉，哈德利·莫里斯。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] , ″ [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

Oh , I know ye — and I know what ye've been doing of late , ″ cried the farmer .

哦 , 我 知道 是的 — 和 我 知道 什么 你们已经 到过 正在做 的 晚的 , ″ 哭 这 农民 .

“哦，我认识你——我也知道你最近都做了些什么，”农夫喊道。

“ [hɑː] ! [leɪm] [er]

“ Ha ! lame air

″ 哈 ! 瘸 空气

“哈！蹩脚的空气

[jiː; ji] ?

ye ?

是的 ?

是吗?

[wɒts] [ðæt] [frʌm; frəm] ? ″

What's that from ? ″

是什么 那 从 ? ″

这是哪来的?

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][maɪ][leg] — ″

“ I got a ball in my leg — ″

″ 我 得到 一个 球 在 我的 腿 — ″

“我腿里扎了个球——”

“ [aɪ] ['wɔːrənt] .

“ I warrant .

″ 我 保证 .

我保证。

['krɪplɪŋ] [jɔːr'self] , [tuː] .

Crippling yourself , too .

致残 你自己 , 也 .

这样也会让自己陷入困境。

[bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['rægəmʌfɪn] - , - [heɪ] ?

Been fighting with the ' ragamuffin reg'lars , ' hey ?

到过 斗争 和 这 - 衣衫褴褛的 - , - 嘿 ?

一直在和那些“乌合之众”打架，是吧?

[æn; ən] - [jiː; ji] [raɪt] — [jiː; ji] [raɪt] , [aɪ] [seɪ] !

An ' serve ye right — serve ye right , I say !

一个 - 服务 是的 正确的 — 服务 是的 正确的 , 我 说 !

保护你们的权利——保护你们的权利，我说!

″ [ðə; ði][oʊld][mæn] [skauld] [stɪl] [mɔːr] ['fɪrsli] .

″ The old man scowled still more fiercely .

″ 这 老的 男人 皱着眉头 仍然 更多的 激烈地 .

老人的眉头皱得更紧了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [lɪkt] ,

“ And now that you've got licked ,

″ 和 现在 那 你已经 得到 舔过 ,

“既然你们已经被打败了，

[jiː; ji] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ][kɜːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] - [twɪkst][ɪts] [legz] ,

ye come back home like a cur with its tail ' twixt its legs ,

是的 来 后退 家 喜欢 一个 库尔 和 它是 尾巴 - 中间 它是 腿 ,

你们回家的时候就像条狗一样，尾巴夹着腿。

- - [ter] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] — [heɪ] ?
arskin ' ter be taken in — hey ?
- - 特尔 是 已采取 在 — 嘿 ?

被抓起来——嘿?

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [briːd] . ”
I know your breed . ”
我 知道 你的 品种 . ”

我知道你的品种。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [hɪr] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , ” ['hædli] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ If you don't want me here I can go away again , ” Hadley said , quietly .
“ 如果 你 不 想 我 这里 我 能 去 离开 再次 , ” 哈德利 说 , 悄悄 .

“如果你不希望我在这里，我可以再次离开，”哈德利平静地说。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ] [wɑːnt] [jiː; ji] [fɔːr; fər] ?
“ What would I want ye for ?
“ 什么 会 我 想 是的 为了 ?

“我需要你做什么？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [jiː; ji] [er] !
You're a lazy , good - for - nothing — that's what ye air !
你是 一个 懒惰的 , 好的 - 为了 - 没有什么 — 那就是 什么 是的 空气 !

你是个懒惰的、一无是处的家伙——这就是你口中的!

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [fɔːr; fər] [jiː; ji] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] — [æn; ən] - ['krɪpld]
There's naught for ye to do about the farm this time o ' year — an ' crippled
有 零 为了 是的 到 做 关于 这 农场 这 时间 o - 年 — 一个 - 残疾的
, [tuː] .
, too .
, 也 .

一年中的这个时候，你对农场无事可做——而且你还是残疾人。

[jiːd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [bɔːl] ['hædnt] [hɪt] [jiː; ji] .
Ye'd never come back to me if that ball hadn't hit ye .
你们 绝不 来 后退 到 我 如果 那 球 之前没有 打 是的 .

如果不是那颗球击中了你，你永远不会回到我身边。

[jiːd] [steɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [jɜːr]
Ye'd stayed on with that Mr . Washington ye're
你们 入住 在 和 那 先生 . 华盛顿 是的

你会一直和那位华盛顿先生在一起的。

[soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
so fond of talking about .
所以 喜爱 的 说 关于 .

非常喜欢谈论这件事。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] !
I'm done with ye !
我是 完毕 和 是的 !

我受够你了!

[jiːv] [bɪn] [nɔːt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [brɔːt]

Ye've	been	naught	but	an	expense	and	a	trouble	since	your	mother	brought
你们已经	到过	零	但	一个	费用	和	一个	麻烦	自从	你的	母亲	带来

[jiː; ji] [hɪr] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspens] ,

ye	here	—	and	she	was	an	expense	,
是的	这里	—	和	她	曾是	一个	费用	,

自从你母亲把你带到这里来，你就一直是个累赘和麻烦——而你母亲本身也是个累赘。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][foʊks] [ˈhæŋɪŋ] - [ter][ðə; ði][teɪl][oʊ] - [maɪ][koʊt] .

I'm	a	poor	man	;	I	can't	have	folks	hangin	'	ter	the	tail	o	'	my	coat	.
我是	一个	贫穷的	男人	;	我	不能	有	各位	悬挂	-	特尔	这	尾巴	o	-	我的	外套	.

我是一个穷人；我不能让别人依附在我的衣角上。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] — ”

Your	mother	—	”
你的	母亲	—	”

你的母亲-”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][let] [ðæt] [drɑːp] , [sɜːr] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈhædli] , [ˈfɜːrmli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

“	Suppose	we	let	that	drop	,	sir	,	”	interrupted	Hadley	,	firmly	,	and	his	eyes
“	认为	我们	让	那	降低	,	先生	,	”	中断	哈德利	,	牢牢	,	和	他的	眼睛

[flæʃt] .

flashed	.
闪光灯	.

“先生，如果我们就让它掉下去吧，”哈德利坚定地打断了他，他的眼神闪过一丝光芒。

“ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [noʊz] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] .

“	Everybody	in	this	neighborhood	knows	what	my	mother	was	.
“	大家	在	这	邻里	知道	什么	我的	母亲	曾是	.

“这附近所有人都知道我母亲是什么样的人。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [greɪv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

They	know	that	she	worked	herself	into	her	grave	in	this	house	.
他们	知道	那	她	工作	她自己	进入	她	严重	在	这	房子	.

他们知道，她在这座房子里把自己累死了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]

And	if	she	hadn't	begged	me	to	stay	here	as	long	as	I	could	be	of
和	如果	她	之前没有	乞求	我	到	停留	这里	作为	长的	作为	我	可以	是	的

[ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

any	use	to	you	,
任何	使用	到	你	,

如果她没有苦苦哀求我留下来，哪怕我还能帮上你的忙，

[aɪˈd] [ˈnevər] [stʊd] [jʊr; jər] [ɪl] [ˈtriːtmənt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

I'd	never	stood	your	ill	treatment	as	long	as	I	did	.
ID	绝不	站立	你的	患病的	治疗	作为	长的	作为	我	做过	.

我从未像现在这样忍受过你的虐待。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,

And	now	,	”	cried	the	youth	,
和	现在	,	”	哭	这	青年	,

“现在，”年轻人喊道，“

['groʊɪŋ] ['æŋgriːɚ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɝːɪŋ] [toʊn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [juːst] [ɪn]

growing	angrier	as	he	thought	of	the	slurring	tone	his	uncle	had	used	in
生长	更愤怒	作为	他	想法	的	这	含糊不清	语气	他的	叔叔	有	用过的	在

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ,

speaking	of	the	dead	woman	,
请讲	的	这	死的	女士	,

想到叔叔在谈论死者时含糊不清的语气，他越发愤怒。

“ [ˌaɪ 'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][læst] ['relətɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][nɑːt] .

“	it	lies	with	you	whether	you	break	with	your	last	relative	on	earth	or	not	.
“	它	谎言	和	你	无论	你	休息	和	你的	最后的	相对的	在	地球	或者	不是	.

“是否与你生命中最后一个亲人断绝关系，取决于你自己。”

[aɪ] [wɪl] [stænd] [ə'bjuːs][maɪ'self] , [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] [ə'genst]

I	will	stand	abuse	myself	,	and	hard	work	;	but	you	shan't	speak	one	word	against
我	将要	站立	虐待	我	,	和	难的	工作	;	但	你	不会	说话	一	单词	反对

['mʌðər] ！ ”

mother	!	”
母亲	！	”

我愿忍受虐待和辛劳，但你不许说母亲一句坏话！

“ ['hɔɪti] , ['tɔɪti] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Hoity	,	toity	!	”	exclaimed	the	old	man	.
“	高傲	,	托伊蒂	！	”	惊呼	这	老的	男人	.

“高傲，高傲！”老人喊道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːk] [ɪz] [krəuɪŋ] , [heɪ] ?

“	The	young	cock	is	crowing	,	heh	?
“	这	年轻的	公鸡	是	鸣叫	,	呵呵	?

“小公鸡在啼叫，嗯？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] , [ɔːr] ['ʃʊdənt] [duː] ?

Who	are	you	that	tells	me	what	I	should	do	,	or	shouldn't	do	?
WHO	是	你	那	讲述	我	什么	我	应该	做	,	或者	不应该	做	?

你凭什么告诉我应该做什么，不应该做什么?

” ['hædli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Hadley	was	silent	.
”	哈德利	曾是	沉默的	.

哈德利沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['wɔːrmli] .

He	was	sorry	now	that	he	had	spoken	so	warmly	.
他	曾是	对不起	现在	那	他	有	说	所以	热情地	.

他现在很后悔自己之前说话那么热情。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæstər] ['hædli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begər] , [jiː; ji] [tɔːk] ['prɪti] ['ʌpɪʃlɪ] — [ðæts]

“	Seems	to	me	,	Master	Hadley	,	for	a	beggar	,	ye	talk	pretty	uppishly	—	that's
“	似乎	到	我	,	掌握	哈德利	,	为了	一个	乞丐	,	是的	讲话	漂亮的	傲慢地	—	那就是

[ˌaɪ 'tiː] , ['ʌpɪʃlɪ] !

it	,	uppishly	!
它	,	傲慢地	!

“依我看，哈德利少爷，你身为乞丐，说话却很傲慢——就是这样，傲慢！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['begər] — [jiːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][jiː; ji]['nevər] [wɪl] [hæv; həv]

And	you	are	a	beggar	—	ye've	got	nothing	and	ye	never	will	have
和	你	是	一个	乞丐	—	你们已经	得到	没有什么	和	是的	绝不	将要	有

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

而你是个乞丐——你一无所有，也永远不会拥有任何东西。

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ][fɑːrm] [hɪr] — ”

I'll	find	some	other	disposal	to	make	of	my	farm	here	—	”
患病的	寻找	一些	其他	处理	到	制作	的	我的	农场	这里	—	”

我会想办法用其他方式处理我的农场——”

“ [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] [menz] [ʃuːz] ！ ” [flæʃt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

“	I'm	not	looking	for	dead	men's	shoes	!	”	flashed	out	the	boy	again	.
”	我是	不是	寻找	为了	死的	男士	鞋	！	”	闪光灯	出去	这	男生	再次	.

“我不是在找死人的鞋子！”男孩再次脱口而出。

“ [juːv] [hæd; həd][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

“	You've	had	my	time	,	and	you've	a	right	to	it	for	three	years	longer	.
”	你已经	有	我的	时间	,	和	你已经	一个	正确的	到	它	为了	三	年	更长	.

“你已经拥有了我的时间，你有权再拥有三年。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [wuːnd] [ɪz] [wel] ,

If	you	want	to	hire	me	out	as	soon	as	my	wound	is	well	,
如果	你	想	到	聘请	我	出去	作为	很快	作为	我的	伤口	是	出色地	,

等我伤口痊愈后，如果你想尽快雇用我，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] .

you	can	do	so	.
你	能	做	所以	.

你可以这样做。

[aɪ] ['hævnt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	haven't	refused	to	work	for	you	.	”
我	还没有	拒绝	到	工作	为了	你	.	”

我没有拒绝为你工作。

“ [jɑː] ！ ” [snaːrld] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

“	Yah	!	”	snarled	the	old	man	.
”	耶和华！		”	纠缠	这	老的	男人	.

“呀！”老人咆哮道。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ?

“	Who	wants	to	hire	a	boy	at	this	time	of	the	year	?
”	WHO	想要	到	聘请	一个	男生	在	这	时间	的	这	年	?

“谁会在这个时候想雇佣一个男孩呢？”

[ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] ['ruːɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [dʒest] ['ruːɪnd] .

The	country's	ruined	as	it	is	—	jest	ruined	.
这	该国的	毁坏	作为	它	是	—	笑话	毁坏	.

这个国家已经彻底完蛋了——真的完蛋了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['bɪznəs] .

There's	no	business	.
有	不	商业	.

没有生意。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ruːθɝ] [hæv; həv][jʊr; jər] [ruːm] [ðæn; ðən]

I	tell	you	that	you're	an	expense	,	and	I'd	ruther	have	your	room	than
我	告诉	你	那	你是	一个	费用	,	和	ID	拉瑟	有	你的	房间	比

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

your	company	.
你的	公司	.

我告诉你，你是个累赘，我宁愿要你的房间也不要你的陪伴。

” ['hædli] [tɜːrnd] ['swɪftli] .

”	Hadley	turned	swiftly	.
”	哈德利	转向	迅速地	.

哈德利迅速转过身。

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [blæk] ['mɑːliːz] ['braɪd(ə)l] .

He	had	clung	to	Black	Molly's	bridle	.
他	有	紧紧抓住	到	黑色的	莫莉的	辔	.

他紧紧抓住黑莫莉的缰绳。

[naʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [blɑːk] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

Now	he	climbed	upon	the	horse	block	and	,	in	spite	of	his	wound	,
现在	他	攀登	之上	这	马	堵塞	和	,	在	尽管如此	的	他的	伤口	,

他爬上马鞍架，尽管身负伤，

['ferli] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

fairly	flung	himself	into	the	saddle	.
相当	扔	他自己	进入	这	鞍	.

他几乎是纵身跃上马鞍。

“ [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] !

“	You've	told	me	to	go	,	Uncle	Ephraim	!
“	你已经	讲述	我	到	去	,	叔叔	以法莲	!

“你叫我走的，以法莲叔叔！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] .

”	he	exclaimed	,	with	flaming	cheeks	.
”	他	惊呼	,	和	炽盛	脸颊	.

他脸颊通红，惊呼道。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [twaɪs] , ” [ænd; ənd] , ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	You	don't	have	to	tell	me	twice	,	”	and	,	pounding	his	heels	into	the
“	你	不	有	到	告诉	我	两次	,	”	和	,	猛击	他的	高跟鞋	进入	这

['mɛrz] [saɪdz] ,

mare's	sides	,
母马的	侧面	,

“不用你说第二遍，”说着，他用脚后跟猛击母马的肋部。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

he	set	off	at	a	gallop	along	the	path	,
他	放	离开	在	一个	驰骋	沿着	这	小路	,

他沿着小路策马疾驰而去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['fɑːrmər] .

and	in	a	moment	was	out	of	sight	of	the	angry	farmer	.
和	在	一个	片刻	曾是	出去	的	视线	的	这	生气的	农民	.

转眼间，她就消失在了愤怒的农夫的视线之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]['æŋgri] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [blæk]

There	was	bitterness	in	the	boy's	heart	and	angry	tears	in	his	eyes	as	Black
那里	曾是	苦味	在	这	男孩们	心	和	生气的	眼泪	在	他的	眼睛	作为	黑色的

['mɑːli] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Molly	fled	across	the	pastures	and	out	upon	the	highway	.
莫莉	逃亡	穿过	这	牧场	和	出去	之上	这	公路	.

男孩心中充满苦涩，眼中噙着愤怒的泪水，看着黑莫莉逃过牧场，跑到公路上。

['hædli] ['mɔːrɪs] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [lʌv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Hadley	Morris	did	not	really	love	his	uncle	.
哈德利	莫里斯	做过	不是	真的	爱	他的	叔叔	.

哈德利·莫里斯其实并不爱他的叔叔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lʌvəbl] [ə'baʊt] ['maɪzər] ['mɔːrɪs] .

There	was	nothing	lovable	about	Miser	Morris	.
那里	曾是	没有什么	可爱的	关于	吝啬鬼	莫里斯	.

吝啬鬼莫里斯一点也不可爱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs'dʒʌdʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['spoʊkən] [ɪl] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ðæt]

The	boy	had	been	misjudged	and	his	mother	spoken	ill	of	—	and	that
这	男生	有	到过	判断失误	和	他的	母亲	说	患病的	的	—	和	那

[fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] .

fact	he	could	not	forget	.
事实	他	可以	不是	忘记	.

男孩被误解了，他的母亲也被人说了坏话——这件事他永远也无法忘记。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

He	had	tried	for	a	year	and	a	half	to	keep	from	a	final
他	有	尝试	为了	一个	年	和	一个	一半	到	保持	从	一个	最终的

[ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] ;

disagreement	with	Uncle	Ephraim	;
分歧	和	叔叔	以法莲	;

他花了整整一年半的时间，试图避免与叔叔以法莲发生最终的冲突；

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] ['hædli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

The	old	man	did	not	consider	Hadley	old	enough	to	judge	for	himself	,
这	老的	男人	做过	不是	考虑	哈德利	老的	足够的	到	法官	为了	他自己	,

老人认为哈德利年纪太小，不足以自己判断。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

or	to	have	any	opinions	of	his	own	.
或者	到	有	任何	意见	的	他的	自己的	.

或者拥有自己的任何意见。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [gruː] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] ['mænhʊd]

The	times	were	such	that	children	grew	to	youth	and	young	men	to	manhood
这	时代	是	这样的	那	孩子们	生长	到	青年	和	年轻的	男人	到	男子气概

['veri] ['ræpɪdli] .

very	rapidly	.
非常	快速	.

在那个时代，儿童成长为青少年、青年男子都很快。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [sʌnz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'vaɪdəz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɚz]

When	the	fathers	went	to	the	war	the	sons	became	the	providers	and	defenders
什么时候	这	父亲们	去	到	这	战争	这	儿子们	成为	这	供应商	和	后卫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

of	the	household	;
的	这	家庭	;

父亲们参战后，儿子们就成了家里的顶梁柱和保卫者；

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [dɪd][nɑːt][goʊ] , [ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ðəm'selvz] .

if	the	fathers	did	not	go	,	the	sons	were	in	the	ranks	themselves	.
如果	这	父亲们	做过	不是	去	,	这	儿子们	是	在	这	排名	他们自己	.

如果父亲们不去，儿子们就会亲自上阵。

['kwestʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [eɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,

Questions	were	not	asked	regarding	age	by	the	recruiting	officers	,
问题	是	不是	问	关于	年龄	经过	这	招聘	警官	,

征兵官没有询问年龄问题。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [lʊkt] ['hɑːrti] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

providing	a	youth	looked	hearty	and	was	able	to	carry	a	musket	.
提供	一个	青年	看起来	爽朗	和	曾是	有能力的	到	携带	一个	滑膛枪	.

前提是这名年轻人看起来身体强壮，能够扛起一支滑膛枪。

[ænd; ənd] ['hædli] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] [groʊn] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['jɪrz] ,

And	Hadley	felt	himself	a	man	grown	in	experience	,	if	not	in	years	,
和	哈德利	毛毡	他自己	一个	男人	生长	在	经验	,	如果	不是	在	年	,

哈德利觉得自己虽然年纪不大，但阅历却丰富了许多。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .

after	the	exciting	incidents	of	the	past	few	weeks	.
后	这	激动人心	事件	的	这	过去的	很少	周	.

经历了过去几周激动人心的事件之后。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

“	I	am	able	to	judge	for	myself	in	some	things	,	”	he	told	himself	,
“	我	是	有能力的	到	法官	为了	我	在	一些	事物	,	”	他	讲述	他自己	,

“有些事情我可以自己判断，”他对自己说。

['pʊlɪŋ] ['mɑːli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][leg] .

pulling	Molly	down	to	a	walk	,	so	as	to	ease	his	leg	.
拉	莫莉	向下	到	一个	走	,	所以	作为	到	舒适	他的	腿	.

拉着莫莉走，好让他的腿放松一些。

“ [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

“	If	Uncle	would	accept	the	fact	that	I	have	a	right	to	my	own	opinion	,
“	如果	叔叔	会	接受	这	事实	那	我	有	一个	正确的	到	我的	自己的	观点	,

“如果叔叔能接受我有权发表自己的意见这一事实，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] .

as	he	has	a	right	to	his	,	we	never	would	have	quarreled	.
作为	他	有	一个	正确的	到	他的	,	我们	绝不	会	有	争吵	.

既然他有权利这样做，我们就不会争吵。

[aɪ'd] ['nevər] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I'd	never	gone	over	to	the	Three	Oaks	to	work	.
ID	绝不	已消失	超过	到	这	三	橡树	到	工作	.

我以前从没去过三橡树那里工作过。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [spoʊz] .

And	then	I'd	never	seen	any	active	service	,	I	s'pose	.
和	然后	ID	绝不	已见	任何	积极的	服务	,	我	假设	.

我想，那我大概从来没见过任何实际运行的服务。

['hiːz] [gɑːt]['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He's	got	only	himself	to	thank	for	it	,
他是	得到	仅有的	他自己	到	感谢	为了	它	,

他只能感谢自己。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

if	he	did	not	want	me	to	join	the	army	.
如果	他	做过	不是	想	我	到	加入	这	军队	.

如果他不想让我参军的话。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ðæt] .

“	But	now	,	I	reckon	,	there	isn't	anything	left	for	me	to	do	but	that	.
“	但	现在	,	我	估计	,	那里	不是	任何事物	左边	为了	我	到	做	但	那	.

“但现在，我想，除了做这件事，我已经别无选择。”

['dʒoʊnəs] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

Jonas	can't	have	me	and	keep	peace	in	the	family	;
乔纳斯	不能	有	我	和	保持	和平	在	这	家庭	;

乔纳斯不可能既拥有我又维持家庭和睦；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] ['æftər][ðə; ði] [weɪ] ['mɪstrəs] ['bensn] [tɔːkt] [læst] [naɪt] — [noʊ] , [ɪn'diːd] .

and	I	wouldn't	stay	after	the	way	Mistress	Benson	talked	last	night	—	no	,	indeed	.
和	我	不会	停留	后	这	方式	情妇	本森	谈话	最后的	夜晚	—	不	,	的确	.

听了本森夫人昨晚的讲话，我肯定不会留下来——绝对不会。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

I'll	go	to	some	of	the	neighbors	.
患病的	去	到	一些	的	这	邻居	.

我打算去拜访一下邻居们。

[ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [maɪ][leg] [gets] [wel]

They'll	give	me	a	bite	to	eat	and	a	place	to	sleep	till	my	leg	gets	well
他们会	给	我	一个	咬	到	吃	和	一个	地方	到	睡觉	直到	我的	腿	获得	出色地

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] .

enough	for	me	to	walk	.
足够的	为了	我	到	走	.

他们会给我提供吃的和睡觉的地方，直到我的腿好到可以走路为止。

[ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Then	I'll	go	back	to	the	army	.
然后	患病的	去	后退	到	这	军队	.

然后我就回部队。

" [hiː; hi][soʊ][dɪ'saɪdɪd] ; [bʌt; bət] [wen] ['dʒoʊnəs] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][plæn][hiː; hi] ['viːtəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

"	He	so	decided	;	but	when	Jonas	heard	his	plan	he	vetoed	it	at	once	.
"	他	所以	决定	;	但	什么时候	乔纳斯	听到	他的	计划	他	否决	它	在	一次	.

"他如此决定；但当乔纳斯听到他的计划时，立刻否决了它。"

" [wʌt] , [hæd; həd] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['ɪnkiːpər] ,

"	What	,	Had	!	"	cried	the	old	innkeeper	,
"	什么	,	有	!	"	哭	这	老的	旅店老板	,

"什么？哈德！"老旅店老板喊道。

" [-] [θɪŋk] [aɪl] [let][ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['wʊmən] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

"	d'ye	think	I'll	let	a	nagging	woman	drive	you	away	from	here	to	the
"	染料	思考	患病的	让	一个	唠叨	女士	驾驶	你	离开	从	这里	到	这

['nebəz] ?

neighbors	?
邻居	?

"你觉得我会让一个唠叨的女人把你从这里赶到邻居家去吗？"

[neɪ] , [neɪ] !

Nay	,	nay	!
不	,	不	!

不，不！

[aɪm]['mæstər] [hɪr] [jet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ][bæd] , [hæd; həd] .

I'm	master	here	yet	,	and	she	is	not	really	so	bad	,	Had	.
我是	掌握	这里	然而	,	和	她	是	不是	真的	所以	坏的	,	有	.

我还没完全掌握她的技巧，而且她其实也没那么糟糕，Had。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'grʌdʒ] [jiː; ji][ðə; ði][baɪt][ænd; ənd][sʌp] .

She	doesn't	begrudge	ye	the	bite	and	sup	.
她	不	怨恨	是的	这	咬	和	上	.

她不会吝啬你的一口和一口饭。

[steɪ] [tɪl] [jʊr; jər][leg][ɪz] [wel] . "

Stay	till	your	leg	is	well	.	"
停留	直到	你的	腿	是	出色地	.	"

"等腿伤好了再走。"

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] , ['dʒoʊnəs] , " [dɪ'klerd]

"	But	I	shall	not	feel	comfortable	as	long	as	I	stay	,	Jonas	,	"	declared
"	但	我	将	不是	感觉	舒服的	作为	长的	作为	我	停留	,	乔纳斯	,	"	声明

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

"但是，只要我待在这里，我就不会感到自在，乔纳斯，"男孩说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
“ And how long will that be ?
” 和 如何 长的 将要 那 是 ?

“那会持续多久？”

[jʊr; jər] [leg] [ɪz] ['mendɪŋ] ['feɪməslɪ] .
Your leg is mending famously .
你的 腿 是 修补 众所周知 .

你的腿恢复得非常好。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [raɪd] [jiːd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [ə'gen] [naʊ] .
If you could but ride ye'd be fit to go into battle again now .
如果 你 可以 但 骑 你们 是 合身 到 去 进入 战斗 再次 现在 .

只要你能骑马，现在就能再次上战场了。

[ɑː] , [læd] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [θruː] [ˌem 'iː]
Ah , lad , I'm proud of you — and glad that it was part through me
啊 , 小伙子 , 我是 自豪的 的 你 — 和 高兴的 那 它 曾是 部分 通过 我

啊，孩子，我为你感到骄傲——也很高兴这其中有我参与其中。

[jiː; ji] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] .
ye went to the wars .
是的 去 到 这 战争 .

你们都去打仗了。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ,
I can't go myself ; but I can give of what I have ,
我 不能 去 我 ; 但 我 能 给 的 什么 我 有 ,

我本人无法前往；但我可以尽我所能提供帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [skoʊld] — - [twɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl]
and if the mistress does not like it she can scold — - twill make her feel
和 如果 这 情妇 做 不是 喜欢 它 她 能 骂 — - 斜纹布 制作 她 感觉
['betər] , [aɪ] [vʌm] .
better , I vum .
更好的 , 我 vum .

如果女主人不喜欢，她可以责骂——这样会让她感觉好些，我。

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hædlɪ] ['kjʊriəslɪ] .
” Then he looked at Hadley curiously .
” 然后 他 看起来 在 哈德利 奇怪的是 .

然后他好奇地看了哈德利一眼。

“ [jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'gen] , [eɪ] , [læd] ? ”
“ You're anxious to get back to General Washington again , eh , lad ? ”
” 你是 焦虑的 到 得到 后退 到 一般的 华盛顿 再次 , 嗯 , 小伙子 ? ”

“你迫不及待地想回到华盛顿将军身边，是吧，小伙子？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp] ['kæptɪn] ['prentɪs] , [ɔːr] ['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɚ] , [wen] [aɪ] [gɑːt] [aʊt]
“ I wish I had hunted up Captain Prentice , or Colonel Cadwalader , when I got out
” 我 希望 我 有 猎杀 向上 队长 普伦蒂斯 , 或者 上校 卡德瓦拉德 , 什么时候 我 得到 出去
[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
of Philadelphia ,
的 费城 ,

“我真希望离开费城的时候能找到普伦蒂斯上尉或者卡德瓦拉德上校。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
instead of coming over here , ” admitted the youth .
反而 的 未来 超过 这里 , ” 承认 这 青年 .

“而不是过来，”这位年轻人承认道。

“ [ðen] [stɑːrt] [bæk] [naʊ] , ” ['dʒoʊnəs] [sed] .
“ Then start back now , ” Jonas said .
“ 然后 开始 后退 现在 , ” 乔纳斯 说 .

“那就现在开始吧,”乔纳斯说。

“ [raɪd] ['mɑːli] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [jɪl] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz]
“ Ride Molly — she knows ye , and ye'll get back in time to be of some use
“ 骑 莫莉 — 她 知道 是的 , 和 叫喊 得到 后退 在 时间 到 是 的 一些 使用
, ['meihæp] ,
, mayhap ,
, 或许 ,

“骑上莫莉——她认识你，你或许能及时赶回来发挥点作用。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
for I heard this morning that there's a chance of another battle in a day or
为了 我 听到 这 早晨 那 有 一个 机会 的 其他 战斗 在 一个 天 或者
[tuː] . ”
two . ”
二 . ”

因为我今天早上听说，一两天内可能还会发生另一场战斗。

“ [teɪk] ['mɑːli] , [sɜːr] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bɔɪ] .
“ Take Molly , sir ? ” cried the astonished boy .
“ 拿 莫莉 , 先生 ? ” 哭 这 惊讶 男生 .

“先生，带走莫莉吗？”惊讶的男孩喊道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
Most of my horses have already gone to the cause .
最多 的 我的 马匹 有 已经 已消失 到 这 原因 .

我的马匹大多已经为这项事业献身了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][skrɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
I've got a packet of scrip , as they call it , for ' em ,
我已经 得到 一个 包 的 处方药 , 作为 他们 称呼 它 , 为了 - 呃 ,

我给他们准备了一包代金券，他们管那叫代金券。

[bʌt; bət] [its] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ri'diːmd] .
but it's little worth the stuff is now , and perhaps it will never be redeemed .
但 它是 小的 值得 这 东西 是 现在 , 和 也许 它 将要 绝不 是 已赎回 .

但它现在的价值微乎其微，或许永远也无法挽回。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪf] [aɪ][maɪnd] [ðæt] .
But I'm a poor sort of a fellow if I mind that .
但 我是 一个 贫穷的 种类 的 一个 同伴 如果 我 头脑 那 .

但我如果介意的话，那我就太没品了。

[juː; jʊ] [teɪk] ['mɑːli] .
You take Molly .
你 拿 莫莉 .

你带走莫莉。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ][lɪv; laɪv] [juːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
I know if you both live you'll come back here .
我 知道 如果 你 两个都 居住 你会 来 后退 这里 .

我知道如果你们俩都活下来，你们一定会回到这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɪld] —
And **if** **she** **is** **killed** **—**
和 如果 她 是 被杀 —

如果她被杀了——

" [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['broʊkən] .
" **The** **innkeeper** **stopped** **,** **for** **his** **voice** **had** **broken** **.**
" 这 旅店老板 停止 , 为了 他的 嗓音 有 破碎的 .

“客栈老板停了下来，因为他的声音哽咽了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [flʌʃt] [feɪs] ,
He **was** **looking** **hard** **at** **the** **boy's** **flushed** **face** **,**
他 曾是 寻找 难的 在 这 男孩们 酡 脸 ,

他目不转睛地盯着男孩涨红的脸。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [gript] ['hædliːz] [hænd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [wɔːrmθ] .
and **now** **he** **reached** **up** **and** **gripped** **Hadley's** **hand** **with** **sudden** **warmth** **.**
和 现在 他 达到 向上 和 紧握 哈德利 手 和 突然 温暖 .

突然，他伸出手，带着一丝温暖紧紧握住了哈德利的手。

[ðə; ði] [juːθ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [blæk]
The **youth** **knew** **that** **it** **was** **not** **the** **thought** **of** **the** **possible** **loss** **of** **Black**
这 青年 知道 那 它 曾是 不是 这 想法 的 这 可能的 损失 的 黑色的
['mɑːli] [ðæt] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɪnkiːpər] ,
Molly **that** **had** **choked** **the** **worthy** **innkeeper** **,**
莫莉 那 有 窒息 这 值得 旅店老板 ,

年轻人知道，令这位正直的旅店老板哽咽的，并非是害怕失去黑莫莉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] , [pər'hæps] , [hɜːr; hər]['raɪdər] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
but **the** **fear** **that** **,** **perhaps** **,** **her** **rider** **would** **never** **come** **back** **again** **.**
但 这 害怕 那 , 也许 , 她 骑士 会 绝不 来 后退 再次 .

但她担心，或许她的骑手再也不会回来了。

“ [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] , ['dʒoʊnəs] — [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **I'll** **take** **her** **,** **Jonas** **—** **and** **thank** **you** **.**
“ 患病的 拿 她 , 乔纳斯 — 和 感谢 你 .

“我带她去吧，乔纳斯——谢谢你。”

[aɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] — ['betər] ['kɑːntent] , [æt; ət] [liːst] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I'll **be** **happier** **—** **better** **content** **,** **at** **least** **—** **away** **from** **here** **.**
患病的 是 更快乐 — 更好的 内容 , 在 至少 — 离开 从 这里 .

离开这里，我会更快乐——至少会过得更好。

['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [niːd] [ˌem 'iː] ;
Uncle **doesn't** **want** **me** **,** **nor** **does** **he** **need** **me** **;**
叔叔 不 想 我 , 也不 做 他 需要 我 ;

叔叔既不想要我，也不需要我；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstrəs] ['bensn] ['dʌznt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] .
and **certainly** **Mistress** **Benson** **doesn't** **wish** **me** **about** **the** **inn** **.**
和 当然 情妇 本森 不 希望 我 关于 这 客栈 .

当然，本森夫人也不希望我去旅馆。

[soʊ] [aɪl] [teɪk] ['mɑːli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [kʌmz] [wel] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [seɪf]
So **I'll** **take** **Molly** **,** **and** **if** **all** **comes** **well** **you** **shall** **have** **her** **back** **safe**
所以 患病的 拿 莫莉 , 和 如果 全部 来 出色地 你 将 有 她 后退 安全的
[ænd; ənd] [saʊnd] . "
and **sound** **.** **"**
和 声音 . "

所以我会带走莫莉，如果一切顺利，你就能平安地把她接回来了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [hæd; həd] !
“ That's all right — that's all right , Had !
” 那就是 全部 正确的 — 那就是 全部 正确的 , 有 !

“没关系——没关系，哈德！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] .
” exclaimed the other , quickly .
” 惊呼 这 其他 , 迅速地 .

“另一个人迅速喊道。”

“ [lʊk] [aʊt] [wen] [ðem; ðəm]['ɑːrmi] [smɪθs] [ʃuː] [hɜːr; hər] .
“ Look out when them army smiths shoe her .
” 看 出去 什么时候 他们 军队 史密斯 鞋 她 .

“小心那些军靴匠给她钉鞋。”

[ʃiːz] [gɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrn][ɑːn] [ðæt] [naɪ] [fɔːr] [fʊt] , [jiː; ji] [noʊ] .
She's got just the suspicion of a corn on that nigh fore foot , ye know .
她是 得到 只是 这 怀疑 的 一个 玉米 在 那 夜 前 脚 , 是的 知道 .

她怀疑前脚掌上长了个鸡眼，你知道的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [hæd; həd] .
And take care of yourself , Had .
和 拿 关心 的 你自己 , 有 .

哈德，照顾好自己。

” [hiː; hi] [rʌŋ] ['hædliːz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] [ə'raʊnd] .
” He wrung Hadley's hand again and the boy pulled the little mare around .
” 他 拧干 哈德利 手 再次 和 这 男生 拉 这 小的 母马 大约 .

他又拧了拧哈德利的手，男孩便拉着小母马转了个圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
There was nothing more to be said ; there was nothing to keep him
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 ; 那里 曾是 没有什么 到 保持 他
[bæk] .
back .
后退 .

没什么好说的了；没有什么能阻止他。

[soʊ] ['hædli] ['mɔːrɪs] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['fɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ðen] [leɪ] ['aɪd(ə)l] [nɪr]
So Hadley Morris rode away to join Washington's forces , which then lay idle near
所以 哈德利 莫里斯 骑 离开 到 加入 华盛顿的 力量 , 哪个 然后 躺 闲置的 靠近
[ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] .
the beleaguered city .
这 饱受围困的 城市 .

于是，哈德利·莫里斯骑马前往加入华盛顿的军队，当时华盛顿的军队正驻扎在被围困的城市附近。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]
[TO BE CONTINUED]
[到 是 持续]

[待续]

['meri] ['leɪnz] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Mary Lane's Higher Education
玛丽 车道 更高 教育

玛丽·莱恩的高等教育

[baɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['steiblz]
By Marguerite Stables
经过 玛格丽特 马厩

作者：玛格丽特·斯泰布尔斯

[em]
M
M

M

[ɑːz] .
RS .
RS .

RS。

[leɪn] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .
LANE dropped down on the door - step and fanned herself with her apron .
车道 掉落 向下 在 这 门 - 步 和 扇形 她自己 和 她 围裙 .

莱恩坐在门阶上，用围裙给自己扇风。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ðiːz] ['hiːðn] [ɑːr; ər] .
“ It does beat all , ” she said , aloud to herself , “ how trifling these heathens are .
“ 它 做 打 全部 , ” 她 说 , 大声 到 她自己 , “ 如何 琐事 这些 异教徒 是 .

“这比什么都好，”她自言自语道，“这些异教徒是多么的卑鄙无耻。”

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [duː]
Here I am paying seven dollars a week to this miserable Chinaman to do
这里 我 是 付费 七 美元 一个 星期 到 这 悲惨的 中国人 到 做
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] ,
nothing but the cooking ,
没有什么 但 这 烹饪 ,

我每周付给这个可怜的中国人七美元，他除了做饭什么都不做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [slɪp] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ɔːl]
and now if he doesn't slip off without a word and leave me to do all
和 现在 如果 他 不 滑 离开 没有 一个 单词 和 离开 我 到 做 全部
[ðə; ðɪ] [wɜːrk] . ”
the work . ”
这 工作 . ”

现在，如果他不一声不响地溜走，留下我一个人干所有的活儿的话。”

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] , ” ['ænsər] ['meri] [leɪn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [er] ,
“ Don't bother about it , mamma , ” answered Mary Lane , with an abstracted air ,
“ 不 打扰 关于 它 , 妈妈 , ” 回答 玛丽 车道 , 和 一个 摘要 空气 ,
“ ['pɪŋgoʊ] , [ɪ'regjələr] ,
“ pingo , irregular ,
“ 平戈 , 不规律的 ,

“别管它了，妈妈，”玛丽·莱恩漫不经心地回答道，“平戈，不规则的，

[wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] , - , ['eniθɪŋ] .
we can eat , pingere , anything .
我们 能 吃 , - , 任何事物 .

我们可以吃，平格尔，什么都可以吃。

[its] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] , - , - .
It's too hot to worry , pinxi , pinctum .
它是 也 热的 到 担心 , - , - .

太热了，不用担心，pinxi，pinctum。

” ['meri] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌntʃt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
” Mary meant to be kind , but as she hunched her shoulders over her
” 玛丽 意思是 到 是 种类 , 但 作为 她 弓着背 她 肩膀 超过 她
[bʊk] [ə'gen] ,
book again ,
书 再次 ,

玛丽本意是想表达善意，但当她再次弓着背看书时，

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['traɪəlz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mother's	trials	were	entirely	out	of	her	mind	.
她	母亲的	试验	是	完全	出去	的	她	头脑	.

她完全无法想象她母亲所遭受的苦难。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['wʊmənz] ['peɪʃ(ə)ns] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .

But	for	once	in	her	life	the	overworked	woman's	patience	forsook	her	.
但	为了	一次	在	她	生活	这	过度劳累	女性的	耐心	放弃	她	.

但这一次，这位过度劳累的女人终于失去了耐心。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['bɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪrəli] , “ [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['sɪti]

“	I've	got	to	bother	,	”	she	said	,	wearily	,	“	what	with	a	houseful	of	city
“	我已经	得到	到	打扰	,	”	她	说	,	疲劳	,	“	什么	和	一个	满屋	的	城市

['bɔːdəz] ,

boarders	,
寄宿生	,

“我不得不去，”她疲惫地说，“家里挤满了城里的房客。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['kwɔːrtərli] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	this	being	quarterly	conference	and	the	ministers	coming	here	to	dinner	,
和	这	存在	季刊	会议	和	这	部长们	未来	这里	到	晚餐	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːðn] [ə'weɪ] .

and	that	heathen	away	.
和	那	异教徒	离开	.

这是季度会议，部长们前来赴宴，而那些异教徒则都离开了。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['bɑːðər] .

I	can't	let	it	go	,	I've	got	to	bother	.
我	不能	让	它	去	,	我已经	得到	到	打扰	.

我不能就此罢休，我必须得管管。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [soʊ][hɜːr; hər] [pleints] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər]

”	Then	she	arose	and	walked	away	quickly	so	her	plaints	should	not	disturb	her
”	然后	她	出现	和	步行	离开	迅速地	所以	她	投诉	应该	不是	打扰	她

['dɔtɚz] ['stʌdiɪŋ] .

daughter's	studying	.
女儿的	学习	.

“然后她起身迅速走开了，以免她的抱怨打扰女儿的学习。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	few	moments	later	a	gentle	knock	was	heard	at	the	door	,
一个	很少	时刻	之后	一个	温和的	敲	曾是	听到	在	这	门	,

片刻之后，门上传来轻轻的敲门声。

[ænd; ənd] — “ ['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [skriːnz] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] ,

and	—	“	Mamma	says	she	would	like	to	have	screens	put	into	her	windows	,
和	—	“	妈妈	说道	她	会	喜欢	到	有	屏幕	放	进入	她	视窗	,

['mɪsɪz] . [leɪn] ,

Mrs	.	Lane	,
太太	.	车道	,

还有——“莱恩太太，妈妈说她想在窗户上装纱窗。”

” [sed] [ə; eɪ][krɪsp] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	said	a	crisp	-	looking	young	girl	who	put	her	head	into	the	door	,
”	说	一个	脆	-	寻找	年轻的	女孩	WHO	放	她	头	进入	这	门	,

“一个面容清秀的年轻女孩把头探进门里说道，”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wəʊnt][rʌn] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [mɔːr] — [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði]

“	and	the	water	won't	run	upstairs	,	and	we	need	more	—	why	,	what	in	the
”	和	这	水	惯于	跑步	楼上	,	和	我们	需要	更多的	—	为什么	,	什么	在	这

[wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

world	is	the	matter	?
世界	是	这	事情	?

“楼上水流不上来，而我们又需要更多水——到底怎么回事？”

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['pɪtʃər] ,

”	she	finished	abruptly	,	for	poor	Mrs	.	Lane	had	put	down	her	pitcher	,
”	她	完成的	突然	,	为了	贫穷的	太太	.	车道	有	放	向下	她	投手	,

“她突然停了下来，因为可怜的莱恩太太已经放下了她的水罐。”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

looking	as	if	this	was	the	last	straw	.
寻找	作为	如果	这	曾是	这	最后的	稻草	.

看起来这似乎是压垮骆驼的最后一根稻草。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ” [ðə; ði]['taɪərd] ['wʊmən] ['ænsər] ,

“	Everything	is	the	matter	,	”	the	tired	woman	answered	,
”	一切	是	这	事情	,	”	这	疲劳的	女士	回答	,

“一切都是问题，”疲惫的女人回答道。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [siːmd]

and	motioned	the	girl	into	the	hall	to	explain	that	all	her	troubles	seemed
和	示意	这	女孩	进入	这	大厅	到	解释	那	全部	她	麻烦	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ['kʌlmineitid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

to	have	culminated	that	morning	and	that	the	ministers	were	to	be
到	有	达到顶峰	那	早晨	和	那	这	部长们	是	到	是

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

there	for	dinner	.
那里	为了	晚餐	.

他示意女孩到大厅去，解释说她所有的烦恼似乎都在那天早上达到了顶峰，而且大臣们要来这里吃晚饭。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

“	Can't	you	get	any	one	to	help	you	?
”	不能	你	得到	任何	一	到	帮助	你	?

难道就没有人愿意帮你吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] ['meri] .

”	the	girl	asked	,	looking	inquiringly	through	the	door	at	Mary	.
”	这	女孩	问	,	寻找	询问地	通过	这	门	在	玛丽	.

“女孩问道，透过门看向玛丽，眼神中充满了疑问。”

“ [noʊ] , [ʃiːz] [tuː] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][stɑːp] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“	No	,	she's	too	busy	studying	;	I	wouldn't	have	her	stop	preparing	for	her
”	不	,	她是	也	忙碌的	学习	;	我	不会	有	她	停止	准备	为了	她

['lætn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;

Latin	examination	for	anything	;
拉丁	考试	为了	任何事物	;

“不，她忙着学习呢；我绝不会让她停止准备拉丁语考试；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

she	is	going	to	have	a	higher	education	,	you	know	,	”	she	added	,
她	是	去	到	有	一个	更高	教育	,	你	知道	,	”	她	额外	,

“她以后会接受高等教育的，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] .

with	a	touch	of	pride	.
和	一个	触碰	的	自豪	.

带着一丝自豪。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['sʌmər] ['bɔːrdər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt]

The	youthful	summer	boarder	looked	down	at	the	tired	little	woman	with	a	bright
这	青春	夏天	边境	看起来	向下	在	这	疲劳的	小的	女士	和	一个	明亮的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

那位年轻的暑期寄宿生低头看着疲惫的小个子女人，脸上带着灿烂的笑容。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [leɪn] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Oh	,	Mrs	.	Lane	,	I'm	coming	right	in	to	help	you	,	myself	,	”	she	said	;
”	哦	,	太太	.	车道	,	我是	未来	正确的	在	到	帮助	你	,	我	,	”	她	说	;

“哦，莱恩太太，我这就亲自进来帮您，”她说；

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ɑːnɪstli] [aɪ][duː] ,

“	I	just	love	to	do	things	in	the	kitchen	,	honestly	I	do	,
”	我	只是	爱	到	做	事物	在	这	厨房	,	诚实地	我	做	,

“说实话，我就是喜欢在厨房里忙活。”

” [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːvz] ,

”	commencing	to	take	off	her	rings	and	rolling	up	her	sleeves	,
”	开始	到	拿	离开	她	戒指	和	滚动	向上	她	袖子	,

她开始摘下戒指，卷起袖子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [grɑːspt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

as	she	saw	Mrs	.	Lane	had	not	fully	grasped	what	she	had	said	.
作为	她	锯	太太	.	车道	有	不是	完全	抓住	什么	她	有	说	.

她看出莱恩太太并没有完全理解她所说的话。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [pleɪs] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,

“	No	,	you	must	not	stay	in	this	hot	place	,	”	the	woman	said	,
”	不	,	你	必须	不是	停留	在	这	热的	地方	,	”	这	女士	说	,

“不行，你不能待在这个炎热的地方，”女人说。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['freʃli] [stɑːrtʃt] [dʌk] [skɜːrt] ; “ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi]

noticing	the	stiff	collar	and	freshly	starched	duck	skirt	;	“	and	,	besides	,	”	she
注意到	这	僵硬的	衣领	和	新鲜的	淀粉	鸭子	裙子	;	“	和	,	除了	,	”	她

[kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə][hɜːr'self] ,

continued	,	to	herself	,
持续	,	到	她自己	,

她注意到挺括的领子和浆洗得笔挺的鸭绒裙；“而且，”她自言自语道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] , [læst] ['sʌmər] ,

as	she	remembered	how	some	of	her	boarders	,	last	summer	,
作为	她	记得	如何	一些	的	她	寄宿生	,	最后的	夏天	,

她想起去年夏天她的一些寄宿生，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kændi] - [pʊl] [ænd; ənd][hæd; həd][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ,

had	tried	to	have	a	candy	-	pull	and	had	set	the	house	on	fire	,
有	尝试	到	有	一个	糖果	-	拉	和	有	放	这	房子	在	火	,

他曾试图玩拉糖游戏，结果把房子烧了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	I	can't	be	bothered	now	showing	her	.
”	我	不能	是	烦恼	现在	显示	她	.

“我现在懒得给她看。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] ['sɪti] ['gɝːlz] [wɜːrk] .

I	know	how	these	city	girls	work	.
我	知道	如何	这些	城市	女孩们	工作	.

我知道这些城里女孩是怎么想的。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " ['sɪti] [gɜ:rl] , " [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪnz] [θɔ:ts] ,

"	But	by	this	time	the	"	city	girl	,	"	unconscious	of	Mrs	.	Lane's	thoughts	,
"	但	经过	这	时间	这	"	城市	女孩	,	"	无意识	的	太太	.	车道	想法	,

但此时，这位“城里姑娘”丝毫没有意识到莱恩太太的想法，

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] [bɪg] ['kɪtʃɪn] ['eiprənz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

had	one	of	the	latter's	big	kitchen	aprons	tied	around	her	waist	and	was
有	一	的	这	后者的	大的	厨房	围裙	系	大约	她	腰部	和	曾是

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spu:n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌŋktʃu:ˌeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] .

waving	a	wooden	spoon	by	way	of	punctuating	her	orders	.
挥手	一个	木制的	勺子	经过	方式	的	标点符号	她	订单	.

她腰间系着后者的一条大厨房围裙，挥舞着木勺来强调她的命令。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . [leɪn] , [aɪm][ðə; ði] [nu:] [haɪrd] [gɜ:rl] , ['blɑ:nʃ] [ɪz][maɪ] [neɪm] ,

"	Now	,	Mrs	.	Lane	,	I'm	the	new	hired	girl	,	Blanche	is	my	name	,
"	现在	,	太太	.	车道	,	我是	这	新的	雇用	女孩	,	布兰奇	是	我的	姓名	,

“莱恩太太，我是新来的女孩，我叫布兰奇。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ][læst] [pleɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ,

and	although	I	have	no	recommendation	from	my	last	place	to	give	you	,
和	虽然	我	有	不	推荐	从	我的	最后的	地方	到	给	你	,

虽然我上一家公司没有任何推荐信可以给你，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

I	assure	you	I	am	honest	and	willing	.
我	保证	你	我	是	诚实的	和	愿意的	.

我向你保证，我诚实且愿意。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [fʌs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ;

You	don't	know	how	I	just	love	to	get	a	chance	to	fuss	around	a	kitchen	;
你	不	知道	如何	我	只是	爱	到	得到	一个	机会	到	大惊小怪	大约	一个	厨房	;

你不知道我有多喜欢有机会在厨房里捣鼓一番；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv] — " [hɪr] [ðə; ði] [pə'tetoz] [bɔɪld] ['oʊvər]

it	is	such	a	change	from	the	grind	of	—	"	Here	the	potatoes	boiled	over
它	是	这样的	一个	改变	从	这	研磨	的	—	"	这里	这	土豆	煮沸	超过

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][lɪd] .

and	she	flew	to	take	off	the	lid	.
和	她	飞翔	到	拿	离开	这	盖	.

这与之前忙碌的生活截然不同——”这时土豆煮沸溢出，她赶紧跑去揭开锅盖。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:r] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pi:sfəli] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [leɪn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

The	morning	wore	away	much	more	peacefully	for	Mrs	.	Lane	than	it	had
这	早晨	穿着	离开	很多	更多的	和平地	为了	太太	.	车道	比	它	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

对于莱恩太太来说，上午的时光比开始时平静得多。

['meni] [steps] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] " [nu:] ['gɜ-:lz] " ['wɑ:tʃflnəs] ,

Many	steps	were	saved	her	by	the	"	new	girl's	"	watchfulness	,
许多	步骤	是	已保存	她	经过	这	"	新的	女孩们	"	警惕	,

多亏了“新来的女孩”的警惕，她才避免了很多麻烦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['sevrəl] [bə:sts] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtəri] ,

and	there	were	even	several	bursts	of	merry	laughter	from	the	buttery	,
和	那里	是	甚至	一些	爆发	的	欢乐	笑声	从	这	黄油味	,

厨房里甚至还传来几声爽朗的笑声。

[wɪtʃ] [di'speld] [mɔ:r] [klaʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:əl] [ə'sɪstəns] [dɪd] .

which	dispelled	more	clouds	than	the	real	assistance	did	.
哪个	驱散	更多的	云	比	这	真实的	协助	做过	.

但这反而比实际的援助更能驱散阴霾。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [skɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , ” ['blɑːnʃ]
“ I may not be so skilled in making bread and doing the useful things , ” Blanche
“ 我 可能 不是 是 所以 熟练 在 制作 面包 和 正在做 这 有用 事物 , ” 布兰奇
[ə'pɑːlədʒaɪzd] ,
apologized ,
道歉 ,

“我可能不太擅长做面包和做其他有用的事,”布兰奇道歉说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['oʊnli][ðə; ði] - ['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] - [ɪn] ['kʊkəri] .
“ for I have taken only the ' classical course ' in cookery .
“ 为了 我 有 已采取 仅有的 这 - 古典 课程 - 在 烹饪 .

因为我只学过‘经典烹饪课程’。

['neti] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [læst] ['sʌmər] [daʊn] [æt; ət] [ænt] [kɔːr'niːliəz] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nettie and I spent last summer down at Aunt Cornelia's while the rest of the
内蒂 和 我 花费 最后的 夏天 向下 在 阿姨 科妮莉亚的 尽管 这 休息 的 这
['fæməli][wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] ,
family were in Europe ,
家庭 是 在 欧洲 ,

去年夏天，我和内蒂在康妮莉亚阿姨家度过，而其他家人则去了欧洲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wət'evər] [wiː; wi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ]
and she told us we could do whatever we pleased , and what do you
和 她 讲述 我们 我们 可以 做 任何 我们 高兴 , 和 什么 做 你
[sə'poʊz] [wiː; wi] [tʃoʊz] ?
suppose we chose ?
认为 我们 选择 ?

她告诉我们可以做任何我们想做的事，你猜我们选择了什么?

[aɪ] [tʃoʊz] ['putərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
I chose puttering around the kitchen ,
我 选择 推杆 大约 这 厨房 ,

我选择在厨房里闲逛，

[ænd; ənd] ['neti] [tʊk] [tuː; tə] ['həʊɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .
and Nettie took to hoeing the weeds out of the vegetable garden .
和 内蒂 采取 到 锄 这 杂草 出去 的 这 蔬菜 花园 .

于是，内蒂开始用锄头清除菜园里的杂草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] !
And it was such fun !
和 它 曾是 这样的 乐趣 !

真是太有趣了!

” [ðə; ði] ['ministəz] [keɪm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ,
” The ministers came earlier than they were expected ,
” 这 部长们 来了 早些时候 比 他们 是 预期的 ,

部长们比预期来得早，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [dres]
and Mrs . Lane was hurried out of the kitchen to put on her good dress
和 太太 . 车道 曾是 慌忙 出去 的 这 厨房 到 放 在 她 好的 裙子
,
,
,

于是莱恩太太被匆匆拉出厨房去换上她的漂亮裙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
with a pledge to secrecy as to the force in the culinary department .
和 一个 保证 到 保密 作为 到 这 力量 在 这 烹饪 部门 .

并承诺对烹饪部门的人员构成保密。

[baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] , [ðə; ði] ['ʧaɪnəmən] , ['hævɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

By	dinner	-	time	,	the	Chinaman	,	having	unexpectedly	put	in	his	appearance	,
经过	晚餐	-	时间	,	这	中国人	,	拥有	不料	放	在	他的	外貌	,

到了晚餐时间，那位中国人出人意料地出现了。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

was	waiting	on	the	table	as	if	nothing	had	happened	,
曾是	等待	在	这	桌子	作为	如果	没有什么	有	发生	,

他像什么都没发生过一样坐在桌边等着。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz] [tu:] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [æt; ət][fɜ:rst]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['noʊtɪs]

but	Mrs	.	Lane	was	too	nervous	and	apprehensive	at	first	even	to	notice
但	太太	.	车道	曾是	也	紧张的	和	忧虑	在	第一的	甚至	到	注意

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] .

how	different	the	table	looked	.
如何	不同的	这	桌子	看起来	.

但莱恩太太起初太过紧张和焦虑，甚至没有注意到桌子看起来有多么不同。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['roʊziz] ['evriwer] , [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [ə'merɪkən] ['bju:ti] [æt; ət] [i:ʧ] [pleɪs] ,

There	were	roses	everywhere	,	a	gorgeous	American	Beauty	at	each	place	,
那里	是	玫瑰	到处	,	一个	华丽的	美国人	美丽	在	每个	地方	,

到处都是玫瑰，每一处都盛开着一朵惊艳的美国丽人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	the	fish	globe	in	the	centre	of	the	table	was	full	of	them	;
和	这	鱼	地球	在	这	中心	的	这	桌子	曾是	满的	的	他们	;

桌子中央的鱼形玻璃罩里装满了它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wʌn] [və'raɪəti] .

but	they	were	all	of	one	variety	.
但	他们	是	全部	的	一	种类	.

但它们都是同一种品种。

['mɪsɪz] . [leɪn] [θɔ:t] ['si:krətli] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lɑ:rkspɜ:r] [ænd; ənd] ['hɑ:lihɑ:k] [wɜ:r; wər][soʊ] [faɪn]

Mrs	.	Lane	thought	secretly	that	when	the	larkspurs	and	hollyhocks	were	so	fine
太太	.	车道	想法	偷偷	那	什么时候	这	翠雀	和	蜀葵	是	所以	美好的

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑ:t][tu:; tə][mɪks][ə; eɪ] [fju:] [ɪn][dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staɪl] .

it	did	seem	a	pity	not	to	mix	a	few	in	just	to	give	it	a	little	style	.
它	做过	似乎	一个	遗憾	不是	到	混合	一个	很少	在	只是	到	给	它	一个	小的	风格	.

莱恩太太暗自想，既然翠雀花和蜀葵这么漂亮，如果不加一些进去，岂不是太可惜了，这样能增添一些格调。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sæləd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɑ:n] ,

She	had	grave	doubts	as	to	the	salad	when	she	saw	it	brought	on	,
她	有	严重	疑虑	作为	到	这	沙拉	什么时候	她	锯	它	带来	在	,

当她看到端上来的沙拉时，她对沙拉的真伪深表怀疑。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['jeloʊ] - [gri:n] ['letɪs] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ,

although	she	was	bound	to	admit	the	yellow	-	green	lettuce	looked	very	pretty	,
虽然	她	曾是	边界	到	承认	这	黄色的	-	绿色的	莴苣	看起来	非常	漂亮的	,

虽然她不得不承认，那黄绿色的生菜看起来非常漂亮，

['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [red] [petlz] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

garnished	with	the	bright	red	petals	;	but	when	she	tasted	it	she	was
装饰	和	这	明亮的	红色的	花瓣	;	但	什么时候	她	尝过	它	她	曾是

[ˌri:ə'ʃuəd] .

reassured	.
放心	.

点缀着鲜红的花瓣；但她尝了一口后便放心了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

She	could	not	make	out	what	it	was	made	of	,
她	可以	不是	制作	出去	什么	它	曾是	制成	的	,

她看不出来它是由什么材料制成的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz]['pælətəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [els] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]

but	she	only	hoped	it	seemed	as	palatable	to	every	one	else	as	it	did
但	她	仅有的	希望	它	似乎	作为	可口的	到	每一个	一	别的	作为	它	做过

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

但她只希望其他人也能像她一样喜欢它。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

The	boarders	were	all	delighted	with	this	new	departure	,
这	寄宿生	是	全部	高兴极了	和	这	新的	离开	,

寄宿生们都对这一新举措感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] ,

and	attributed	it	to	the	presence	of	the	ministers	,
和	归因于	它	到	这	在场	的	这	部长们	,

并将其归因于大臣们的在场。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [wɔ:md] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendlinəs] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,

consequently	they	warmed	toward	them	with	a	friendliness	born	of	gratitude	,
最后	他们	温暖	朝向	他们	和	一个	友善	出生	的	感激	,

因此，他们出于感激之情，对他们表现出了热情友好的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs]

and	the	ministers	in	their	turn	did	their	utmost	to	return	the	graciousness
和	这	部长们	在	他们的	转动	做过	他们的	极致	到	返回	这	亲切

[ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] ,

and	courtesy	of	the	boarders	,
和	礼貌	的	这	寄宿生	,

而各位大臣也竭尽全力回报寄宿者的热情款待和礼貌待客。

[tɪl] [ðə; ði] [bɔ:rd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɪkt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kən'dʒi:niəl] [frendz]

till	the	board	might	have	been	surrounded	by	a	picked	number	of	congenial	friends
直到	这	木板	可能	有	到过	包围	经过	一个	挑选	数字	的	相投	朋友们

,

,

,

直到董事会周围可能聚集了一些精心挑选的、志趣相投的朋友，

[soʊ] ['bju:tɪfli] [dɪd] ['evriθɪŋ] ['prɑ:gres] .

so	beautifully	did	everything	progress	.
所以	非常漂亮	做过	一切	进步	.

一切都进展得如此顺利。

“ ['brʌðər] ” ['meɪs(ə)n] [aɪd] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] ['sʌmwʌt]

“	Brother	”	Mason	eyed	the	array	of	forks	and	spoons	at	his	plate	somewhat
“	兄弟	”	石匠	眼睛	这	大批	的	叉子	和	勺子	在	他的	盘子	有些

[sə'spɪʃəsli] ,

suspiciously	,
可疑地	,

“兄弟”梅森有些怀疑地打量着盘子里摆放的各种叉子和勺子。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] ,

wondering	if	he	had	them	all	and	was	expected	to	pass	them	along	,
好奇	如果	他	有	他们	全部	和	曾是	预期的	到	经过	他们	沿着	,

我在想他是否拥有所有这些物品，以及是否需要将它们传承下去。

[bʌt; bət] ['blɑ:nʃ] ['klætərd] [hɜ:rz][soʊ] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [ðæt] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

but	Blanche	clattered	hers	so	ostentatiously	that	he	noticed	she	had	the	same
但	布兰奇	咔嗒咔嗒地	她的	所以	炫耀地	那	他	注意到	她	有	这	相同的

['nʌmbər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

number	and	was	satisfied	.
数字	和	曾是	使满意	.

但布兰奇故意炫耀地摇晃着她的手机，让他注意到她也有同样的号码，这才感到满意。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [leɪn] ,

The	success	of	the	next	course	was	due	to	Mrs	.	Lane	,
这	成功	的	这	下一个	课程	曾是	到期的	到	太太	.	车道	,

下一期课程的成功要归功于莱恩夫人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [nu:] [gɜ:rl] ” [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðæt] [mi:ts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [dɪd]

for	the	“	new	girl	”	explained	to	the	mistress	that	meats	and	vegetables	did
为了	这	“	新的	女孩	”	解释	到	这	情妇	那	肉类	和	蔬菜	做过

[nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] “ ['klæsɪk(ə)l] [kɔ:rs] . ”

not	come	in	the	“	classical	course	.	”
不是	来	在	这	“	古典	课程	.	”

因为“新来的女孩”向女主人解释说，“传统课程”中不包含肉类和蔬菜。

“ ['brʌðər] ” [hɪks] [tɔ:kt] [soʊ]['vɑ:ljəbli] [ə'baʊt] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] [ðæt] ['meri] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt]

“	Brother	”	Hicks	talked	so	volubly	about	foreign	missions	that	Mary	did	not	notice	that
“	兄弟	”	希克斯	谈话	所以	滔滔不绝	关于	外国的	任务	那	玛丽	做过	不是	注意	那

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['dʒeli][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][du:][ɪts][pɑ:rt][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m]

even	the	currant	jelly	was	made	to	do	its	part	in	developing	the	color	scheme
甚至	这	黑醋栗	果冻	曾是	制成	到	做	它是	部分	在	发展	这	颜色	方案

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mætʃt] [ðə; ði]['roʊziz][æz; əz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

of	the	table	and	that	it	matched	the	roses	as	exactly	as	if	it	had
的	这	桌子	和	那	它	匹配	这	玫瑰	作为	确切地	作为	如果	它	有

[bɪn] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

been	made	after	a	sample	.
到过	制成	后	一个	样本	.

“希克斯弟兄”滔滔不绝地谈论着海外传教活动，以至于玛丽没有注意到，就连醋栗果冻的制作也是为了配合餐桌的配色方案，它与玫瑰花的颜色完全一致，就像是根据样品制作的一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][set] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ʃi:; ʃi]

But	when	the	cake	was	brought	in	and	set	before	her	to	be	cut	she
但	什么时候	这	蛋糕	曾是	带来	在	和	放	前	她	到	是	切	她

[θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['flaʊər] [pi:s] ,

thought	at	the	first	glance	it	was	another	flower	piece	,
想法	在	这	第一的	瞥一眼	它	曾是	其他	花	片	,

但当蛋糕被端进来放在她面前准备切的时候，她第一眼看到的却是另一朵花。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kwɪk] , [ə'pru:vɪŋ] [glæns] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [mɪs]

but	she	saw	the	quick	,	approving	glance	shot	from	her	mother	to	Miss
但	她	锯	这	快的	,	批准	瞥一眼	射击	从	她	母亲	到	错过

['blɑ:nʃ] ,

Blanche	,
布兰奇	,

但她看到母亲迅速地、赞许地瞥了布兰奇小姐一眼。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [nu:] ['bɔ:rdər] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪts] [dɪ'zaɪn] .

and	suspected	the	new	boarder	might	have	suggested	its	design	.
和	怀疑	这	新的	边境	可能	有	建议	它是	设计	.

并怀疑新的边界可能暗示了它的设计。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [raʊnd] ['wʊd(ə)n] [treɪ] [ju:st] [tu:; tə] [mæʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn] .

It	was	set	on	the	large	,	round	wooden	tray	used	to	mash	the	sugar	in	.
它	曾是	放	在	这	大的	,	圆形的	木制的	托盘	用过的	到	捣碎	这	糖	在	.

它被放在用来捣碎糖的大圆形木托盘上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bjuːti] [pɪŋk] ,

Even	the	frosting	was	tinted	an	American	Beauty	pink	,
甚至	这	糖霜	曾是	有色	一个	美国人	美丽	粉色的	,

就连糖霜都染成了《美国丽人》里的那种粉红色。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gloʊɪŋ] ['roʊziz] .

and	around	its	base	a	garland	of	the	same	glowing	roses	.
和	大约	它是	根据	一个	花环	的	这	相同的	发光	玫瑰	.

底部周围环绕着一圈同样闪闪发光的玫瑰花环。

[θruː] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [vəːbz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌɪndə'rekt] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði]

Through	the	jumble	of	irregular	verbs	and	the	rules	for	indirect	discourse	the
通过	这	杂乱	的	不规律的	动词	和	这	规则	为了	间接	话语	这

['siːkrət] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

secret	suddenly	dawned	upon	her	.
秘密	突然	黎明	之上	她	.

透过一堆不规则动词和间接引语的规则，她突然明白了其中的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [wɔːr] [sʌtʃ]

It	was	the	city	girl	who	walked	with	her	head	so	high	and	wore	such
它	曾是	这	城市	女孩	WHO	步行	和	她	头	所以	高的	和	穿着	这样的

['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

beautiful	dresses	who	had	made	the	dinner	such	a	success	,
美丽的	连衣裙	WHO	有	制成	这	晚餐	这样的	一个	成功	,

正是那位昂首挺胸、身着华丽服饰的都市女孩，才使得晚宴如此成功。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

while	she	—	but	that	was	different	,	she	was	preparing	for	college	.
尽管	她	—	但	那	曾是	不同的	,	她	曾是	准备	为了	大学	.

而她——但那不一样，她当时正在为上大学做准备。

['mɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz][kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

Mrs	.	Lane	was	complacent	and	happy	the	remainder	of	the	evening	and
太太	.	车道	曾是	自满	和	快乐的	这	余	的	这	晚上	和

[les] ['taɪərd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

less	tired	than	she	had	been	for	many	days	,
较少的	疲劳的	比	她	有	到过	为了	许多	天	,

当晚剩余时间里，莱恩太太心情愉悦，感觉很满足，而且比过去多日都轻松多了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ministəz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] [sed] ,

and	when	the	ministers	took	their	leave	of	her	the	Presiding	Elder	said	,
和	什么时候	这	部长们	采取	他们的	离开	的	她	这	主持	长老	说	,

当众位大臣告辞时，主持长老说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'pæst] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es]

“	I	shall	remember	this	evening	and	the	beautiful	repast	you	have	given	us
“	我	将	记住	这	晚上	和	这	美丽的	餐饮	你	有	给定	我们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

for	a	long	time	to	come	,
为了	一个	长的	时间	到	来	,

“我将永远铭记今晚以及您为我们准备的丰盛晚餐。”

['sɪstər] [leɪn] . ”

Sister	Lane	.	”
姐姐	车道	.	”

莱恩修女。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , ['sɪstər]
“ I SHALL REMEMBER THE BEAUTIFUL REPAST FOR A LONG TIME TO COME , SISTER
“ 我 将 记住 这 美丽的 餐饮 为了 一个 长的 时间 到 来 , 姐姐
[leɪn] ,
LANE ,
车道 ,

“莱恩姐姐，我将永远铭记这顿美好的晚餐。”

” [sed] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər]
” SAID THE PRESIDING ELDER
” 说 这 主持 长老

主持会议的长老说道

['blæntʃɪz] [braɪt] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [ænd; ənd] ['meri] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
Blanche's bright eyes sparkled with fun , and Mary , although she could not have
布兰奇的 明亮的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 , 和 玛丽 , 虽然 她 可以 不是 有
[toʊld] [waɪ] ,
told why ,
讲述 为什么 ,

布兰奇明亮的眼睛闪烁着喜悦的光芒，而玛丽，虽然她自己也说不清为什么，

[felt] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
felt just a bit uncomfortable .
毛毡 只是 一个 少量 不舒服 .

感觉有点不太舒服。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [træns'fɜːr][ænd; ənd] [trænz'leɪt]
“ Isn't it interesting to know that our English words transfer and translate
“ 不是 它 有趣的 到 知道 那 我们的 英语 字 转移 和 翻译
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ?
come from the same root ?
来 从 这 相同的 根 ?

“知道英语单词 transfer 和 translate 都源自同一个词根，是不是很有趣？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['helpɪŋ]
” she said , presently , in her own mind trying to vindicate herself for not helping
” 她 说 , 目前 , 在 她 自己的 头脑 尝试 到 表白 她自己 为了 不是 帮助
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“她心里想着，试图为自己没有帮助母亲而辩解。”

“ [oʊ] , [dəunt] , ” [broʊk] [ɪn] ['blɑːnʃ] , ['læfɪŋli] ,
“ Oh , don't , ” broke in Blanche , laughingly ,
“ 哦 , 不 , ” 打破 在 布兰奇 , 笑着 ,

“哦，别这样，”布兰奇笑着插嘴道。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɜːrti][oʊld] [ruːts] ['ʌndər] [graʊnd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['flaʊərz]
“ talk about the dirty old roots under ground when we have these glorious flowers
“ 讲话 关于 这 肮脏的 老的 根 在下面 地面 什么时候 我们 有 这些 辉煌 花朵
[ðæt] [groʊ] [ɑːn][tɑːp] .
that grow on top .
那 生长 在 顶部 .

“与其谈论地下肮脏的根系，不如看看地上生长的这些美丽的花朵。”

〞 [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪn] ['mɛriːz] [smaɪl] [fɔːr; fər]

〞	It	had	grown	too	dark	for	any	one	to	see	the	pity	in	Mary's	smile	for
〞	它	有	生长	也	黑暗的	为了	任何	一	到	看	这	遗憾	在	玛丽的	微笑	为了

[ðɪs] ['frɪvələs] ['sɪti] - [bred] [gɜːrl] [huː] ['weɪstɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɑːn] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

this	frivolous	city	-	bred	girl	who	wasted	her	time	on	amusements	and	learning	a
这	轻浮	城市	-	繁殖	女孩	WHO	浪费	她	时间	在	娱乐	和	学习	一个

['lɪt(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['kʊkɪŋ] ,

little	chafing	-	dish	cooking	,
小的	摩擦	-	盘子	烹饪	,

天色太暗，谁也看不出玛丽的笑容里藏着对这个轻浮的城里姑娘的怜悯，她把时间浪费在娱乐和学习一些简单的炉灶烹饪上。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lætn] [ruːt] [wʌz; wəz] .

and	didn't	even	know	what	a	Latin	root	was	.
和	没有	甚至	知道	什么	一个	拉丁	根	曾是	.

他甚至不知道什么是拉丁词根。

['blæntʃɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

Blanche's	mother	was	kept	in	her	room	the	next	day	with	a	headache	,
布兰奇的	母亲	曾是	保留	在	她	房间	这	下一个	天	和	一个	头痛	,

第二天，布兰奇的母亲因为头痛被留在房间里休息。

[soʊ] ['blæntʃɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] ['lendɪŋ]

so	Blanche's	time	was	divided	between	taking	care	of	her	invalid	and	lending
所以	布兰奇的	时间	曾是	分割	之间	采取	关心	的	她	无效的	和	贷款

[ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [leɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðər] [kʊk] .

a	hand	to	Mrs	.	Lane	till	she	could	get	another	cook	.
一个	手	到	太太	.	车道	直到	她	可以	得到	其他	厨师	.

因此，布兰奇的时间被分配给了照顾她的病人以及帮助莱恩太太，直到她能找到另一个厨师为止。

['mɪsɪz] . [leɪn] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['meri] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ; ['noʊɪŋ] [haʊ] [hɑːrd] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Lane	had	never	expected	Mary	to	help	her	;	knowing	how	hard	her
太太	.	车道	有	绝不	预期的	玛丽	到	帮助	她	;	会心	如何	难的	她

[oʊn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ,

own	life	had	been	,
自己的	生活	有	到过	,

莱恩太太从未指望玛丽会帮助她；她知道玛丽自己的生活有多么艰难。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

she	was	trying	to	fit	her	for	a	teacher	,
她	曾是	尝试	到	合身	她	为了	一个	老师	,

她想让她胜任教师的工作。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['blɑːnʃ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['roʊlɪŋ] [aʊt]

but	as	she	watched	Blanche	flying	about	the	house	,	setting	the	table	,	rolling	out
但	作为	她	观看	布兰奇	飞行	关于	这	房子	,	环境	这	桌子	,	滚动	出去

[hɜːr; hər] [tʃiːz] [strɔːz] ,

her	cheese	straws	,
她	奶酪	吸管	,

但当她看着布兰奇在屋里忙碌地穿梭，摆放餐具，擀奶酪条时，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɑːn]

running	up	and	down	to	her	mother's	room	with	a	patch	of	flour	on
跑步	向上	和	向下	到	她	母亲的	房间	和	一个	修补	的	面粉	在

[hɜːr; hər] ['kɜːrli] [her] ,

her	curly	hair	,
她	卷曲	头发	,

她卷曲的头发上沾着一小块面粉，在妈妈的房间上下跑来跑去。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['geili] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [hɜːr; hər] ['taɪərd] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

and	singing	gayly	about	her	work	,	her	tired	eyes	followed	the	young	girl
和	歌唱	同性恋地	关于	她	工作	,	她	疲劳的	眼睛	随后	这	年轻的	女孩

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

她一边欢快地唱着歌，一边疲惫地望着那个年轻女孩，眼神中充满了惆怅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [laɪk] [ðæt]

It	would	be	worth	a	great	deal	,	she	admitted	,	to	have	a	daughter	like	that
它	会	是	值得	一个	伟大的	交易	,	她	承认	,	到	有	一个	女儿	喜欢	那

,

,
,

她承认，如果能有这样一个女儿，那将非常值得。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['lætn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] .

even	if	she	had	not	a	word	of	Latin	in	her	head	.
甚至	如果	她	有	不是	一个	单词	的	拉丁	在	她	头	.

即使她脑子里一个拉丁语单词都没有。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ]

the	higher	education	could	not	be	interfered	with	by	the	old	-	fashioned	way
这	更高	教育	可以	不是	是	干扰	和	经过	这	老的	-	造型	方式

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

of	bringing	up	a	daughter	,
的	带来	向上	一个	女儿	,

传统的女儿教育方式不会妨碍女儿接受高等教育。

[ænd; ənd] ['meri] [tʊk] [tuː; tə] [bʊks] .

and	Mary	took	to	books	.
和	玛丽	采取	到	图书	.

玛丽开始喜欢读书了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ðɪs] [fɔːl] [ɪf] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] ['entrəns] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

“ I	am	going	to	college	this	fall	if	I	pass	the	entrance	examinations	,
“ 我	是	去	到	大学	这	落下	如果	我	经过	这	入口	考试	,

“如果我通过入学考试，今年秋季我将上大学。”

” ['meri] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] [hɜːr; hər]

” Mary	announced	at	the	lunch	table	,	with	just	a	touch	of	superiority	in	her
” 玛丽	宣布	在	这	午餐	桌子	,	和	只是	一个	触碰	的	优势	在	她

[toʊn] .

tone	.
语气	.

玛丽在餐桌上宣布道，语气中带着一丝优越感。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [rɪ'zentf(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl] .

She	could	not	have	explained	just	why	she	felt	so	resentful	toward	the	city	girl	.
她	可以	不是	有	解释	只是	为什么	她	毛毡	所以	不满	朝向	这	城市	女孩	.

她无法解释自己为什么对那个城里女孩如此怨恨。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [iːst] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ?

“ Are	you	going	East	,	or	will	you	stay	out	here	on	the	coast	?
“ 是	你	去	东方	,	或者	将要	你	停留	出去	这里	在	这	海岸	?

“你是要往东走，还是会留在沿海地区？”

" ['blɑːnʃ] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['evri] - [deɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ]
" **Blanche asked , as if it were the most every - day thing to go to college**
" 布兰奇 问 , 作为 如果 它 是 这 最多 每一个 - 天 事物 到 去 到 大学
.
:
.

"布兰奇问道，仿佛上大学是一件再平常不过的事情。"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [jet] ,
" **I have not decided yet ,**
" 我 有 不是 决定 然而 ,

我还没有决定，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
for I shall be the only girl anywhere around here who has gone to college ,
为了 我 将 是 这 仅有的 女孩 任何地方 大约 这里 WHO 有 已消失 到 大学 ,

因为我将是这附近唯一一个上过大学的女孩，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['nɪblɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['blæntʃɪz] [tʃiːz] [strɔːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .
" **she answered , nibbling one of Blanche's cheese straws with an evident relish .**
" 她 回答 , 轻咬 一 的 布兰奇的 奶酪 吸管 和 一个 明显 尽情享用 .

"她回答道，一边津津有味地啃着布兰奇的一根奶酪条。"

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] , " ['blɑːnʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" **Have another , " Blanche interrupted ,**
" 有 其他 , " 布兰奇 中断 ,

"再来一杯，"布兰奇打断道。

['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃoʊd] [tuː] [bɜːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [skɔːld]
passing her the plate with a hand that showed two burns and a slight scald
通过 她 这 盘子 和 一个 手 那 显示 二 烧伤 和 一个 轻微 烫伤
.
:
.

递给她盘子时，那只手上有两处烧伤和轻微烫伤。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [keɪm] [daʊn]
" **We used to serve them with tamales when our friends came down**
" 我们 用过的 到 服务 他们 和 玉米粉蒸肉 什么时候 我们的 朋友们 来了 向下
[frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] [fʊt] - [bɔːl] [geɪmz] . "
from town to the trial foot - ball games . "
从 镇 到 这 审判 脚 - 球 游戏 . "

"以前，当朋友们从城里下来观看足球试训赛时，我们会用玉米粉蒸肉招待他们。"

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ?
" **Why , I thought you lived in San Francisco ?**
" 为什么 , 我 想法 你 居住地 在 圣 弗朗西斯科 ?

"为什么？我还以为你住在旧金山呢？"

" ['meri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .
" **Mary said , looking up in surprise .**
" 玛丽 说 , 寻找 向上 在 惊喜 .

玛丽抬起头，惊讶地说。

" [aɪ][duː] , " ['blɑːnʃ] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [æt; ət] ['stænfərd] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] ,
" **I do , " Blanche answered , " but I've been down at Stanford the last four years ,**
" 我 做 , " 布兰奇 回答 , " 但 我已经 到过 向下 在 斯坦福大学 这 最后的 四 年 ,

"是的，"布兰奇回答说，"但我过去四年一直在斯坦福大学。"

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [læst] [sɪ'mestər] .
and have just finished this last semester .
和 有 只是 完成的 这 最后的 学期 .

我刚刚结束了上个学期。

" ['mɛri:z] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] [pɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
" Mary's eyes almost popped out of her head .
" 玛丽的 眼睛 几乎 爆裂 出去 的 她 头 .

玛丽的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

" [waɪ] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn'kredʒələsli] ,
" Why , " she began , incredulously ,
" 为什么 , " 她 开始 , 难以置信地 ,

"为什么？"她难以置信地开口说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — " [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][seɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði]
" I thought you — you — " She did not like to say she had thought that the
" 我 想法 你 — 你 — " 她 做过 不是 喜欢 到 说 她 有 想法 那 这
['sʌni] - [feɪst] [gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][hæd; həd][noʊ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]
sunny - faced girl before her had no appreciation of education because she
阳光明媚 - 面对 女孩 前 她 有 不 欣赏 的 教育 因为 她
[laɪkt] [tu:; tə][du:]['ju:sf(ə)l] ,
liked to do useful ,
喜欢 到 做 有用 ,

"我以为你——你——"她不愿承认自己曾认为眼前这个笑容灿烂的女孩不懂教育，因为她喜欢做有用的事。

[də'mestɪk] [θɪŋz] , [tu:] .
domestic things , too .
国内的 事物 , 也 .

还有一些家务事。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kʊk] ?
" You thought I could do nothing but cook ?
" 你 想法 我 可以 做 没有什么 但 厨师 ?

你以为我只会做饭吗?

" ['blɑ:nʃ] ['fɪnɪʃt] , ['læfɪŋli] .
" Blanche finished , laughingly .
" 布兰奇 完成的 , 笑着 .

布兰奇笑着说完。

[bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
But Mary did not answer .
但 玛丽 做过 不是 回答 .

但玛丽没有回答。

['blɑ:nʃ] [hælsi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Blanche Hallsey was certainly not much older than she , and yet , with all
布兰奇 霍尔西 曾是 当然 不是 很多 老 比 她 , 和 然而 , 和 全部
[hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
her college education ,
她 大学 教育 ,

布兰奇·霍尔西的年纪当然比她大不了多少，然而，尽管她受过大学教育，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l] [ðæt][hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] ,
she had been in the kitchen all that hot morning ,
她 有 到过 在 这 厨房 全部 那 热的 早晨 ,

那天早上天气很热，她一直待在厨房里。

['ni:dɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] ['sɪlvər] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [leɪn] .
kneading bread and scouring silver for Mrs . Lane .
揉捏 面包 和 洗涤 银 为了 太太 . 车道 .

为莱恩太太揉面团和擦洗银器。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['stænfərd] ,
" If you decide to go to Stanford ,
" 如果 你 决定 到 去 到 斯坦福大学 ,

"如果你决定去斯坦福大学，

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ″ ['blɑːnʃ] [went]

I	can	write	to	some	of	the	girls	to	look	out	for	you	,	″	Blanche	went
我	能	写	到	一些	的	这	女孩们	到	看	出去	为了	你	,	″	布兰奇	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“我可以写信给一些女孩，让她们照顾你，”布兰奇继续说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['mɛriːz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][suː,pɪri'ɔːrəti][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

for	she	had	not	noticed	Mary's	attitude	of	superiority	the	last	few	days	.
为了	她	有	不是	注意到	玛丽的	态度	的	优势	这	最后的	很少	天	.

因为她最近几天都没有注意到玛丽那种高人一等的态度。

“ [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [pliːz] ?

“	Oh	,	would	you	,	please	?
“	哦	,	会	你	,	请	?

“哦，可以吗？”

″ ['meri] [leɪn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

″	Mary	Lane	pleaded	,	in	a	tone	that	would	have	greatly	surprised	her	mother
″	玛丽	车道	恳求	,	在	一个	语气	那	会	有	非常	惊讶	她	母亲

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	she	heard	it	,
有	她	听到	它	,

玛丽·莱恩恳求道，语气之重，如果她母亲听到，一定会大吃一惊。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [gest] [haʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

for	not	even	she	guessed	how	the	fear	of	going	among	strangers	for	the	first
为了	不是	甚至	她	猜对了	如何	这	害怕	的	去	之中	陌生人	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪfɪdənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

time	in	her	life	had	been	haunting	her	diffident	little	girl	.
时间	在	她	生活	有	到过	令人难忘	她	羞怯	小的	女孩	.

就连她自己也想不到，第一次与陌生人相处的恐惧，竟一直困扰着她那腼腆的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['meri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['pʌkərd] ['ɪntuː]

It	was	several	days	,	however	,	before	Mary	,	with	her	forehead	puckered	into
它	曾是	一些	天	,	然而	,	前	玛丽	,	和	她	前额	皱巴巴的	进入

[nɑːts] ['oʊvər][ðə; ði] “ ['æblətɪv] ['æbsəluːt] ,

knots	over	the	“	ablative	absolute	,
绳结	超过	这	”	消融	绝对	,

然而，过了好几天，玛丽才因为“离格绝对”而眉头紧锁。

″ [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [mɪs] - [dɔːr] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

″	could	bring	herself	to	knock	at	Miss	Hallsey's	door	,	and	ask	for	a	little
″	可以	带来	她自己	到	敲	在	错过	-	门	,	和	问	为了	一个	小的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

她鼓起勇气敲了敲霍尔西小姐的门，请求她帮个忙。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['meri] ['leɪnz] ['prɪgɪʃnəs] ,

But	that	was	the	beginning	of	the	end	of	Mary	Lane's	priggishness	,
但	那	曾是	这	开始	的	这	结尾	的	玛丽	车道	虚伪	,

但这却是玛丽·莱恩故作高深的终结的开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

and	the	first	step	toward	a	higher	education	in	the	true	sense	of	the	word	.
和	这	第一的	步	朝向	一个	更高	教育	在	这	真的	感觉	的	这	单词	.

这是迈向真正意义上的高等教育的第一步。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ['entrəns] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔnəz] , [duː] , [pər'hæps] ,
She passed her entrance examinations with honors , due , perhaps ,
她 通过了 她 入口 考试 和 荣誉 , 到期的 , 也许 ,

她以优异的成绩通过了入学考试，或许是理所应当的。

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['koʊtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [frʌm; frəm]
to the patient coaching she received during the rest of the summer from
到 这 病人 教练 她 已收到 期间 这 休息 的 这 夏天 从
['blɑːnʃ] [hælsi] .
Blanche Hallsey .
布兰奇 霍尔西 .

感谢布兰奇·霍尔西在整个夏天给予她的耐心指导。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , [tuː] , [bɪ'saɪdz] [ɪ'regjələr] [vəːbz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ['fʊli] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ,
She learned , too , besides irregular verbs , a great many other things fully as useful ,
她 学习 , 也 , 除了 不规律的 动词 , 一个 伟大的 许多 其他 事物 完全 作为 有用 ,

除了不规则动词之外，她还学到了许多其他同样非常有用的东西。

['tɑːpɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] [ɪn] ['kʊkəri] .
topping off with what the college girl called “ a classical course in cookery .
配料 离开 和 什么 这 大学 女孩 称为 “ 一个 古典 课程 在 烹饪 .

最后，这位女大学生还参加了一门“古典烹饪课程”。

” ['tʃɪrflnəs]
” CHEERFULNESS
” 愉悦

“快乐”

[ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
A merry heart , a smiling face ,
一个 欢乐 心 , 一个 微笑 脸 ,

一颗快乐的心，一张笑脸，

[ɑː; ər] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən] ['sʌni] ['weðər] ;
Are better far than sunny weather ;
是 更好的 远的 比 阳光明媚 天气 ;

比晴朗天气更好；

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪs] ,
A noble life and charming grace ,
一个 高贵 生活 和 迷人 优雅 ,

高尚的品格和迷人的风度，

[laɪk] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [groʊ] [wel] [tə'geðər] .
Like leaves and flowers , grow well together .
喜欢 树叶 和 花朵 , 生长 出色地 一起 .

就像树叶和花朵一样，它们一起生长得很好。

— ['kɑːrtər] .
— Carter .
— 卡特 .

——卡特。

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['prɛntɪs]
LITTLE POLLY PRENTISS
小的 波莉 普伦蒂斯

小波莉·普伦蒂斯

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld]
by ELIZABETH LINCOLN GOULD
经过 伊丽莎白 林肯 古尔德

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

- ['stɔːri]
ARCTURA'S STORY
- 故事

阿克图拉的故事

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .
SYNOPSIS OF PREVIOUS CHAPTERS .
概要 的 以前的 章节 .

前几章概要。

['pɑːli] ['prɛntɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
Polly Prentiss is an orphan who , for the greater part of her life ,
波莉 普伦蒂斯 是 一个 孤儿 WHO , 为了 这 更大的 部分 的 她 生活 ,

波莉·普伦蒂斯是个孤儿，在她生命的大部分时间里，

[hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] , ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['mænsɚ] [fɑːrm]
has lived with a distant relative , Mrs . Manser , the mistress of Manser Farm
有 居住地 和 一个 遥远 相对的 , 太太 . 曼瑟 , 这 情妇 的 曼瑟 农场
.
:
.

一直与一位远房亲戚曼瑟太太（曼瑟农场的女主人）一起生活。

[mɪs] ['heti] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [hæz; həz] ,
Miss Hetty Pomeroy , a maiden lady of middle age , has ,
错过 赫蒂 波默罗伊 , 一个 少女 女士 的 中间 年龄 , 有 ,

海蒂·波默罗伊小姐，一位中年未婚女士，拥有：

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [niːs] ,
ever since the death of her favorite niece ,
曾经 自从 这 死亡 的 她 最喜欢的 侄女 ,

自从她最喜欢的侄女去世后，

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dɑːpt] .
been on the lookout for a little girl whom she might adopt .
到过 在 这 瞭望台 为了 一个 小的 女孩 谁 她 可能 采纳 .

她一直在寻找一个可以收养的小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['pɑːliːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['mænərz] ,
She is attracted by Polly's appearance and quaint manners ,
她 是 吸引 经过 波莉的 外貌 和 古雅 礼仪 ,

她被波莉的外貌和古雅的举止所吸引。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'saidz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs]
and finally decides to take her home and keep her for a month's
和 最后 决定 到 拿 她 家 和 保持 她 为了 一个 月份
['traɪəl] .
trial .
审判 .

最后决定把她带回家，试用一个月。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] , ['pɑːli] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,
In the foregoing chapters , Polly has arrived at her new home ,
在 这 前文 章节 , 波莉 有 到达的 在 她 新的 家 ,

在前几章中，波莉已经到达了她的新家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɑːmɝˌɔɪ] [oʊks] [ænd; ənd]

and	the	great	difference	between	the	way	of	living	at	Pomeroy	Oaks	and
和	这	伟大的	不同之处	之间	这	方式	的	活的	在	波默罗伊	橡树	和

[hɜːr; hər][pæst][laɪf] [ə'fɔːrdz] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['wʌndərmənt] .

her	past	life	affords	her	much	food	for	wonderment	.
她	过去的	生活	提供	她	很多	食物	为了	惊奇	.

波莫罗伊橡树庄园的生活方式与她过去的生活截然不同，这让她感到惊奇不已。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæz; həz] ['ɪnwərdli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ]

In	the	meantime	Miss	Pomeroy	has	inwardly	decided	that	she	will	keep	Polly	with
在	这	与此同时	错过	波默罗伊	有	内心	决定	那	她	将要	保持	波莉	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

与此同时，波莫罗伊小姐内心已经决定要把波莉留在自己身边。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	as	yet	she	has	not	spoken	to	the	little	girl	of	her	intention	.
但	作为	然而	她	有	不是	说	到	这	小的	女孩	的	她	意图	.

但她至今还没有向小女孩透露自己的意图。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

- [prɪ'dɪkʃn] [keɪm] [truː] ,

RCTURA'S	prediction	came	true	,
-	预言	来了	真的	,

RCTURA的预测成真了，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] ['pɑːli] [hɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ,

for	the	first	sound	Polly	heard	when	she	woke	the	next	morning	was	a	soft	,
为了	这	第一的	声音	波莉	听到	什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	曾是	一个	柔软的	,

第二天早上波莉醒来时听到的第一个声音是轻柔的，

['stedi] ['pætər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;

steady	patter	on	her	window	-	pane	;
稳定的	语调	在	她	窗户	-	窗格	;

窗户玻璃上发出有节奏的拍打声；

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] [triː] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

the	trunk	of	the	elm	tree	was	wet	and	black	as	if	it	had	been
这	树干	的	这	榆树	树	曾是	湿的	和	黑色的	作为	如果	它	有	到过

['reɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

raining	all	night	.
下雨	全部	夜晚	.

榆树的树干湿漉漉的，呈黑色，好像下了一整夜的雨。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːrmi] [ˌæftər'nuːn] [nɑːt] [kwaɪt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

Polly	**was**	**reminded**	**of**	**that**	**stormy**	**afternoon**	**not**	**quite**	**two**	**weeks**	**ago**	**when**	**she**
波莉	曾是	提醒	的	那	暴风雨	下午	不是	相当	二	周	前	什么时候	她

[hæd; həd] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ʃed] [æt; ət] ['mænsɚ] [fɑːrm] [ænd; ənd] [hɜːrd]

had	**sat**	**close**	**to**	**Uncle**	**Blodgett**	**in**	**the**	**old**	**shed**	**at**	**Manser**	**Farm**	**and**	**heard**
有	卫星	关闭	到	叔叔	布洛杰特	在	这	老的	棚	在	曼瑟	农场	和	听到

[hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] ['nefjuː] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [daɪd]

him	**tell**	**about**	**his**	**brave**	**young**	**nephew**	**who**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**war**	**and**	**died**
他	告诉	关于	他的	勇敢的	年轻的	侄子	WHO	有	已消失	到	这	战争	和	死亡

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	**his**	**country**	**.**
为了	他的	国家	.

波莉想起了不到两周前那个暴风雨的下午，当时她坐在曼瑟农场旧棚子里，挨着布洛杰特叔叔，听他讲述他勇敢的年轻侄子去参战并为国捐躯的故事。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æt; ət] ['pɑːmɝˌɔɪ] [oʊks] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**they**	**miss**	**me**	**?**	**"**	**thought**	**the**	**little**	**girl**	**at**	**Pomeroy**	**Oaks**	**.**
"	我	想知道	如果	他们	错过	我	?	"	想法	这	小的	女孩	在	波默罗伊	橡树	.

“他们会不会想念我呢？”波莫罗伊橡树的小女孩心想。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [duː] ,

"	**Maybe**	**they**	**do**	**,**
"	或许	他们	做	,

“也许他们真的会这么做，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

because	**they**	**used**	**to**	**say**	**I**	**made**	**all**	**the**	**noise**	**there**	**was**	**in**	**the**	**house**	**.**
因为	他们	用过的	到	说	我	制成	全部	这	噪音	那里	曾是	在	这	房子	.

因为他们过去常说，家里所有的噪音都是我制造的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [nekst] ['wɪntər] ,

It	**seems**	**a**	**pretty**	**long**	**time**	**till**	**next**	**winter**	**,**
它	似乎	一个	漂亮的	长的	时间	直到	下一个	冬天	,

感觉离下一个冬天还有很长一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] ['riːəl] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt]

but	**if**	**I**	**get**	**real**	**well**	**acquainted**	**with**	**Miss**	**Pomeroy**	**so**	**I**	**can**	**tell**	**her**	**that**
但	如果	我	得到	真实的	出色地	熟人	和	错过	波默罗伊	所以	我	能	告诉	她	那

[maɪ] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['mænsɚ] [fɑːrm] [foʊks] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɑːp] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['elənə; -nɔː] ,

my	**loving**	**the**	**Manser**	**Farm**	**folks**	**won't**	**make**	**me**	**stop**	**wanting**	**to**	**be**	**like**	**Eleanor**	**,**
我的	爱	这	曼瑟	农场	各位	惯于	制作	我	停止	想要	到	是	喜欢	埃莉诺	,

但是，如果我能和波莫罗伊小姐真正熟识起来，告诉她我对曼瑟农场人们的爱并不会让我停止想成为像埃莉诺那样的人，

['meɪbi] [ʃiːl] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

maybe	**she'll**	**let**	**me**	**go**	**to**	**see**	**them**	**by**	**Thanksgiving**	**.**
或许	壳	让	我	去	到	看	他们	经过	感恩	.

或许感恩节前她会让我去看他们。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [maɪ] [ræg] ['dɑːli] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ɪn] [ðæt] [taɪt] [bɑːks] [wer] ['mɪsɪz] .

I	**wonder**	**how**	**my**	**rag**	**dollie**	**likes**	**it**	**up**	**in**	**the**	**garret**	**in**	**that**	**tight**	**box**	**where**	**Mrs**	**.**
我	想知道	如何	我的	抹布	娃娃	点赞	它	向上	在	这	阁楼	在	那	紧的	盒子	在哪里	太太	.

['mænsɚ] [pʊt] [hɜːr; hər] .

Manser	**put**	**her**	**.**
曼瑟	放	她	.

我想知道我的布娃娃在阁楼里那个狭小的盒子里过得怎么样，那是曼瑟太太把她放进去的。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiːz] ['loʊnsəm] , [pʊr] ['dɑːli] !

I	**expect**	**she's**	**lonesome**	**,**	**poor**	**dolly**	**!**
我	预计	她是	寂寞	,	贫穷的	多莉	!

我猜她一定很孤单，可怜的小家伙！

[ænd; ənd] [ˌebiˈniːzə] — [aɪ][dəunt] - ['enibɑːdi] [gets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

And	Ebenezer	—	I	don't	persume	anybody	gets	down	on	the	floor	to	play	with
和	埃比尼泽	—	我	不	-	任何人	获得	向下	在	这	地面	到	玩	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

至于埃比尼泽——我估计没人会蹲下来和他玩，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt] ['ruːmətɪzəm] [ɪkˈsept] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪnz] [ɪn]

because	they've	all	got	rheumatism	except	Mrs	.	Manser	,	and	she	has	pains	in
因为	他们有	全部	得到	风湿病	除了	太太	.	曼瑟	,	和	她	有	疼痛	在

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

因为除了曼瑟太太以外，她们都患有风湿病，而曼瑟太太头疼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

"	There	was	no	trip	to	the	village	for	Miss	Pomeroy	and	Polly	that	morning
"	那里	曾是	不	旅行	到	这	村庄	为了	错过	波默罗伊	和	波莉	那	早晨

.

:
.

“那天早上，波莫罗伊小姐和波莉没有去村里。”

[tɔːrd] [nuːn] ['haɪrəm] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['wægən] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌmˈbrelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Toward	noon	Hiram	drove	off	in	the	light	wagon	,	holding	a	large	umbrella	over	his
朝向	中午	希拉姆	驾驶	离开	在	这	光	车皮	,	保持	一个	大的	伞	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

临近中午，海勒姆驾着轻便马车离开，头上撑着一把大伞。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wel] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] .

and	returned	well	splashed	with	mud	an	hour	or	so	later	.
和	返回	出色地	溅起	和	泥	一个	小时	或者	所以	之后	.

大约一个小时后，他浑身沾满泥浆地返回。

['pɑːli] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

Polly	spent	part	of	the	morning	in	the	library	with	Miss	Pomeroy	,
波莉	花费	部分	的	这	早晨	在	这	图书馆	和	错过	波默罗伊	,

波莉上午有一段时间和波莫罗伊小姐一起待在图书馆里。

['dɑːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [red] [frɑːk] .

darning	some	stockings	and	a	rent	in	the	old	red	frock	.
织补	一些	长筒袜	和	一个	租	在	这	老的	红色的	连衣裙	.

补好几只长袜和旧红连衣裙上的破洞。

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

Miss	Pomeroy	had	a	book	in	her	hands	,
错过	波默罗伊	有	一个	书	在	她	双手	,

波莫罗伊小姐手里拿着一本书。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]

but	almost	every	time	the	little	girl	looked	up	from	her	work	she	found	the
但	几乎	每一个	时间	这	小的	女孩	看起来	向上	从	她	工作	她	成立	这

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

但几乎每次小女孩从工作中抬起头来时，她都会发现敏锐的.....

[greɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzi] .

gray	eyes	fixed	on	her	face	,	and	it	made	her	uneasy	.
灰色的	眼睛	固定的	在	她	脸	,	和	它	制成	她	不安	.

一双灰色的眼睛盯着她的脸，这让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,

She	thought	there	must	be	something	unsatisfactory	about	her	appearance	,
她	想法	那里	必须	是	某物	不令人满意	关于	她	外貌	,

她觉得自己的外貌一定有什么不尽如人意的地方。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] .

for	her	kind	friend	looked	grave	and	troubled	.
为了	她	种类	朋友	看起来	严重	和	麻烦	.

因为她那位善良的朋友看起来神情严肃，忧心忡忡。

[ˈpɑːli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

Polly	decided	to	speak	.
波莉	决定	到	说话	.

波莉决定开口说话。

“ [maɪ] [her] [ˈiznt] [kwaɪt] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	My	hair	isn't	quite	as	flat	as	it	is	sometimes	,	”	she	ventured	,	after	a	long
“	我的	头发	不是	相当	作为	平坦的	作为	它	是	有时	,	”	她	冒险	,	后	一个	长的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“我的头发不像有时候那么服帖了，”她沉默良久后试探性地说道。

“ ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] ['seɪtn] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] ['weðər]

“	Mrs	.	Manser	used	to	say	that	she	believed	Satan	got	into	it	when	the	weather
“	太太	.	曼瑟	用过的	到	说	那	她	相信	撒但	得到	进入	它	什么时候	这	天气

[wʌz; wəz][dæmp] ,

was	damp	,
曾是	潮湿	,

曼瑟夫人过去常说，她相信撒旦会在天气潮湿的时候作祟。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [dʌz] .

and	perhaps	he	does	.
和	也许	他	做	.

或许他确实如此。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['naɪsɪst][foʊks][ɔːl][hæv; həv] [streɪt] [her] , [dəunt] [ðeɪ] , [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] ?

I	suppose	the	nicest	folks	all	have	straight	hair	,	don't	they	,	Miss	Pomeroy	?
我	认为	这	最友善的	各位	全部	有	直的	头发	,	不	他们	,	错过	波默罗伊	?

波莫罗伊小姐，我想最和善的人都是直发吧?

” [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [kəːlz] ,

”	The	only	answer	was	a	smile	and	a	stroke	of	the	brown	curls	,
”	这	仅有的	回答	曾是	一个	微笑	和	一个	中风	的	这	棕色的	卷发	,

“唯一的回应是微笑和轻抚棕色卷发。”

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] , [waɪl] [mɪs] ['hɛtiz] [maɪnd]

and	Polly	was	instantly	confirmed	in	her	opinion	,	while	Miss	Hetty's	mind
和	波莉	曾是	即刻	确认的	在	她	观点	,	尽管	错过	赫蒂的	头脑

[wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .

was	far	away	.
曾是	远的	离开	.

波莉立刻更加确信了自己的想法，而海蒂小姐却心不在焉。

“ [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [æz; əz][aɪ][get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['elənə; -nɔː] ,

“	But	,	perhaps	,	as	I	get	more	and	more	like	Eleanor	,
“	但	,	也许	,	作为	我	得到	更多的	和	更多的	喜欢	埃莉诺	,

但是，也许，随着我越来越像埃莉诺，

[maɪ] [her] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['hoʊpfəli] .

my	hair	will	change	just	as	my	cheeks	are	changing	,	"	she	thought	,	hopefully	.
我的	头发	将要	改变	只是	作为	我的	脸颊	是	变化	,	"	她	想法	,	希望	.

“我的头发也会像我的脸颊一样发生变化，”她满怀希望地想。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [tuː] , ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌebi'niːzə] [dɪd] .

“	And	I	think	I'm	stretching	out	a	little	bit	,	too	,	practicing	the	way	Ebenezer	did	.
"	和	我	思考	我是	伸展	出去	一个	小的	少量	,	也	,	练习	这	方式	埃比尼泽	做过	.

“而且我觉得我也在努力提升自己，像埃比尼泽那样练习。”

" [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ruːm] ,

"	The	library	was	a	delightful	room	,
"	这	图书馆	曾是	一个	愉快	房间	,

“图书馆是一个令人愉悦的房间，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd][ə; eɪ]

but	the	hour	with	Arctura	before	the	kitchen	fire	in	the	afternoon	had	a
但	这	小时	和	-	前	这	厨房	火	在	这	下午	有	一个

['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['pɑːli] .

different	sort	of	charm	for	Polly	.
不同的	种类	的	魅力	为了	波莉	.

但下午在厨房炉火前与 Arctura 相处的这一个小时，对 Polly 来说却有着另一种魅力。

“ [jʊə(r)] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [mɪs] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'faɪdɪŋli] , [tuː; tə] [mɪs] [griːn] ,

“	You're	so	comfortable	,	Miss	Arctura	,	"	she	said	,	confidingly	,	to	Miss	Green	,
"	你是	所以	舒服的	,	错过	-	,	"	她	说	,	悄悄地	,	到	错过	绿色的	,

“你看起来很放松啊，阿克图拉小姐，”她悄声对格林小姐说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] .

when	they	were	fairly	settled	with	their	work	.
什么时候	他们	是	相当	定居	和	他们的	工作	.

当他们对自己的工作相当满意的时候。

['pɑːliːz] [tæsk][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] - ['hoʊldər] ,

Polly's	task	was	an	iron	-	holder	,
波莉的	任务	曾是	一个	铁	-	持有者	,

波莉的任务是做熨斗架，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɑːk] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['haɪrəmz]['æmp(ə)l] [fʊt] .

and	that	of	her	hostess	the	flaming	sock	designed	for	Hiram's	ample	foot	.
和	那	的	她	女主人	这	炽盛	短袜	设计	为了	希拉姆的	充足	脚	.

还有她女主人为希拉姆的肥脚设计的那只燃烧的袜子。

[mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] ;

Miss	Pomeroy	was	in	her	room	,	writing	letters	;
错过	波默罗伊	曾是	在	她	房间	,	写作	信件	;

波莫罗伊小姐正在房间里写信；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept]

she	had	many	correspondents	in	the	world	outside	the	little	town	,	and	they	kept
她	有	许多	通讯员	在	这	世界	外部	这	小的	镇	,	和	他们	保留

[hɜːr; hər] ['bɪzi] .

her	busy	.
她	忙碌的	.

她在小镇以外的世界各地有很多通信对象，他们让她忙得不可开交。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Besides	that	,
除了	那	,

除此之外，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

she	had	a	purpose	in	leaving	Polly	with	the	faithful	Arctura	a	good	deal	of
她	有	一个	目的	在	离开	波莉	和	这	忠实	-	一个	好的	交易	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

她把波莉大部分时间留给忠诚的阿克图拉是有原因的。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	child	is	happier	with	you	,	and	I	want	her	to	be	happy	,	”	she	said	,
“	这	孩子	是	更快乐	和	你	,	和	我	想	她	到	是	快乐的	,	”	她	说	,

“孩子和你在一起更开心，我希望她开心，”她说。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] .

with	perfect	frankness	.
和	完美的	坦率	.

坦诚得无可挑剔。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [maɪ]

“	She's	a	little	afraid	of	me	for	some	reason	,	and	though	it	hurts	my
“	她是	一个	小的	害怕的	的	我	为了	一些	原因	,	和	尽管	它	疼痛	我的

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

“不知为何，她有点怕我，虽然这让我有点自尊心受挫，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

I	don't	want	to	hurry	her	confidence	.
我	不	想	到	匆忙	她	信心	.

我不想操之过急，让她建立自信。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] . ”

I	believe	I	shall	win	it	in	time	.	”
我	相信	我	将	赢	它	在	时间	.	”

我相信我终会赢得它。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] - , ['staʊtli] .

“	Of	course	,	you	will	,	”	said	Arctura	,	stoutly	.
“	的	课程	,	你	将要	,	”	说	-	,	坚定地	.

“当然，你会的，”阿克图拉坚定地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] .

“	I	can't	quite	make	her	out	sometimes	.
“	我	不能	相当	制作	她	出去	有时	.

“有时候我看不清她是谁。”

[ʃiːl] [siːm] ['riːəl] [geɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['soʊbər] [daʊn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

She'll	seem	real	gay	for	a	few	minutes	and	then	sober	down	all	of	a	sudden
壳	似乎	真实的	同性恋	为了	一个	很少	分钟	和	然后	清醒	向下	全部	的	一个	突然

,

,

,

她会突然显得很gay，持续几分钟，然后又突然变得正常起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	she	remembered	something	.
作为	如果	她	记得	某物	.

仿佛她想起了什么。

[ʃiːz] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

She's	just	as	anxious	to	please	you	as	ever	a	child	could	be	.
她是	只是	作为	焦虑的	到	请	你	作为	曾经	一个	孩子	可以	是	.

她像所有孩子一样，渴望取悦你。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['mænsɚ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skerd] [hɜːr; hər] ['eni] [wei] ?

Do	you	suppose	that	Manser	woman	could	have	scared	her	any	way	?
做	你	认为	那	曼瑟	女士	可以	有	害怕的	她	任何	方式	?

你认为曼瑟家的女人有可能以任何方式吓到她吗?

[toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər][set][ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ækt]['eni] [pərˈtɪkjələr] [wei] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ?

Told	her	you	were	set	on	having	her	act	any	particular	way	,	or	anything	?
讲述	她	你	是	放	在	拥有	她	行为	任何	特别的	方式	,	或者	任何事物	?

你跟她说过你希望她以某种特定的方式行事吗?

" [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ]

"	Miss	Pomeroy's	life	had	been	singularly	apart	from	the	current	of	village
"	错过	波莫罗伊的	生活	有	到过	单独地	除	从	这	当前的	的	村庄

['gɑːsɪp] ;

gossip	;
闲话	;

“波莫罗伊小姐的生活与村里的流言蜚语完全隔绝;

[ʃiː; ʃi][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

she	stared	blankly	at	this	suggestion	and	then	shook	her	head	.
她	凝视	茫然地	在	这	建议	和	然后	摇晃	她	头	.

她茫然地看着这个建议，然后摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	It	wouldn't	be	possible	,	"	she	said	,	decidedly	.
"	它	不会	是	可能的	,	"	她	说	,	绝对地	.

“这不可能，”她斩钉截铁地说。

“ ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [weɪ'leɪd] [hɜːr; hər]['æftər] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,

“	Mrs	.	Manser	never	spoke	to	me	until	I	waylaid	her	after	church	that	Sunday	,
"	太太	.	曼瑟	绝不	辐	到	我	直到	我	伏击	她	后	教会	那	星期日	,

“曼瑟太太从来没跟我说过话，直到那个星期天做完礼拜后我拦住了她。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [əˈgoʊ] .

three	or	four	weeks	ago	.
三	或者	四	周	前	.

三到四周前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

And	there	is	nobody	to	tell	her	anything	of	me	or	my	ways	of	living	.
和	那里	是	无人	到	告诉	她	任何事物	的	我	或者	我的	方式	的	活的	.

而且没有人会告诉她关于我或我的生活方式的任何事。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['meri] , [ænd; ənd] — [sɪns] ['jestərdeɪ] — [ðæt] [aɪ]

She	simply	knows	that	I	took	a	fancy	to	Mary	,	and	—	since	yesterday	—	that	I
她	简单地	知道	那	我	采取	一个	想要	到	玛丽	,	和	—	自从	昨天	—	那	我

[wɪʃ] [tuː; tə][əˈdɑːpt][hɜːr; hər] . "

wish	to	adopt	her	.	"
希望	到	采纳	她	.	"

她只知道我很喜欢玛丽，而且——从昨天开始——我想收养她。

“ [em] - [em] , " [sed] - , ['sɔːftli] , [æz; əz] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

“	M	-	m	,	"	said	Arctura	,	softly	,	as	Miss	Pomeroy	turned	away	.
"	M	-	米	,	"	说	-	,	轻轻	,	作为	错过	波默罗伊	转向	离开	.

“嗯，”阿克图拉轻声说道，波莫罗伊小姐转过身去。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [wʌt] [foʊks] [noʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] ,

“	I	shouldn't	want	to	be	too	sure	what	folks	know	and	what	they	don't	,
"	我	不应该	想	到	是	也	当然	什么	各位	知道	和	什么	他们	不	,

“我不应该太确定人们知道什么，不知道什么。”

[ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [tuː] [miːt] - [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑːrt] .

in	any	place	where	there's	a	post	-	office	,	two	meat	-	men	,	and	a	baker's	cart	.
在	任何	地方	在哪里	有	一个	邮政	-	办公室	,	二	肉	-	男人	,	和	一个	面包师的	大车	.

〃

〃

〃

任何有邮局、两个卖肉的和面包车的地方。”

“ [aɪv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['pɑːli] ,

“	I've	written	my	letter	to	go	with	the	candy	to	-	morrow	morning	,	”	said	Polly	,
〃	我已经	书面	我的	信	到	去	和	这	糖果	到	-	明天	早晨	,	〃	说	波莉	,

“我已经写好信，明天早上会和糖果一起带过去，”波莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['beɪstɪd][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['tɜːrki] - [red] ['baɪndɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['tɪkɪŋ] ['æftər]

as	she	basted	a	strip	of	turkey	-	red	binding	around	a	square	of	ticking	after
作为	她	涂油	一个	条	的	火鸡	-	红色的	结合	大约	一个	正方形	的	滴答	后

[mɪs] ['griːnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Miss	Green's	instructions	.
错过	青菜	指示	.

她按照格林小姐的指示，将一条火鸡红色的包边条缝在一块方形的条纹布料上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] - [moʊst][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] ,

“	It	took	me	'	most	an	hour	and	a	half	by	the	big	clock	,
〃	它	采取	我	-	最多	一个	小时	和	一个	一半	经过	这	大的	钟	,

“我花了差不多一个半小时才走到大钟那里，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔːr] [blɔts] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [θriː] [taɪmz] ,

and	I	made	four	blots	and	had	to	look	in	the	dictionary	three	times	,
和	我	制成	四	印迹	和	有	到	看	在	这	字典	三	时代	,

我做了四张墨迹测验图，还查了三次字典。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .

and	now	I	expect	it's	just	full	of	mistakes	.
和	现在	我	预计	它是	只是	满的	的	错误	.

现在我估计它里面全是错误。

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] ,

I	carried	it	to	Miss	Pomeroy	,
我	携带	它	到	错过	波默罗伊	,

我把它拿给了波莫罗伊小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['ænti] ['piːblz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	said	she	wanted	Aunty	Peebles	to	have	the	first	reading	of	it	,
但	她	说	她	通缉	阿姨	皮布尔斯	到	有	这	第一的	阅读	的	它	,

但她说她想让皮布尔斯阿姨第一次读这本书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [red] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,

and	she	helped	me	seal	it	with	a	great	splotch	of	red	sealing	-	wax	,
和	她	帮助	我	海豹	它	和	一个	伟大的	斑点	的	红色的	密封	-	蜡	,

她帮我用一大块红色封蜡把它封住了。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg][stæmp] . ”

and	marked	it	with	her	big	stamp	.	”
和	标记	它	和	她	大的	邮票	.	〃

并在上面盖上了她的大印章。

“ [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][mɪks] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [piː] - [ɑːn][ðə; ði] ['letər] ? ” [in'kwaiəd] - .

“	Won't	it	mix	'	em	all	up	to	see	a	'	P	'	on	the	letter	?	”	inquired	Arctura	.
〃	惯于	它	混合	-	呃	全部向上		到	看	一个	-	P	-	在	这	信	?	〃	询问	-	.

“信上出现‘P’，会不会把他们都搞混了？”阿克图拉问道。

“ [waɪ] , [noʊ] ; [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
“ Why , no ; what am I thinking of ?
” 为什么 , 不 ; 什么 是 我 思维 的 ?

“什么？不，我在想什么呢？”

- [piː] - [stændz][fɔːr; fər] ['prɛntɪs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːmɝˌɔɪ] . ”
' P ' stands for Prentiss just as well as Pomeroy . ”
- P - 站立 为了 普伦蒂斯 只是 作为 出色地 作为 波默罗伊 . ”

“P”既可以代表 Prentiss，也可以代表 Pomeroy。

“ [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] [neɪmz] , [tuː] , ” [sed] ['pɑːli] , [rɪ'membərɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]
“ Yes , and for — for other names , too , ” said Polly , remembering just in time
” 是的 , 和 为了 — 为了 其他 姓名 , 也 , ” 说 波莉 , 记住 只是 在 时间
.
:
.

“是的，也适用于——也适用于其他名字，”波莉及时想起，说道。

“ ['pɑːli] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] — [ðæts] [ɪn][jʊr; jər] [sɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪmz]
“ Polly Perkins — that's in your song — it stands for both of her names
” 波莉 珀金斯 — 那就是 在 你的 歌曲 — 它 站立 为了 两个都 的 她 姓名
. ”
: ”
. ”

“波莉·珀金斯——你歌里唱的就是这个——它代表了她的两个名字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [sed] - .

“	To	be	sure	it	does	,	”	said	Arctura	.
“	到	是	当然	它	做	,	”	说	-	.

“当然会，”阿克图拉说道。

[ðen] [ðə; ði] [tʃerz] [rɔkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

Then	the	chairs	rocked	in	silence	for	a	few	minutes	.
然后	这	椅子	摇滚	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

然后椅子静静地摇晃了几分钟。

- [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [nɪr] [hɜːrz] .

Arctura	stole	a	glance	at	the	face	so	near	hers	.
-	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	脸	所以	靠近	她的	.

阿克图拉偷偷瞥了一眼离她如此之近的脸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ˈfɜːrmli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [druːp] [æt; ət][ðə; ði]

The	little	mouth	was	shut	firmly	,	but	there	was	a	downward	droop	at	the
这	小的	嘴	曾是	关闭	牢牢	,	但	那里	曾是	一个	向下	下垂	在	这

[ˈkɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

小嘴紧紧闭着，但嘴角却微微下垂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] - [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz]

and	it	certainly	appeared	to	Arctura	that	something	glistened	in	the	long	lashes
和	它	当然	出现	到	-	那	某物	闪闪发光	在	这	长的	睫毛

[ðæt] [hɪd][ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [aɪz] .

that	hid	the	great	brown	eyes	.
那	隐藏	这	伟大的	棕色的	眼睛	.

阿克图拉确信，在那双棕色大眼睛背后，长长的睫毛里似乎有什么东西在闪闪发光。

“ [eɪtʃ] - [em] — [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks][ænd; ənd][bɪg][foʊks] , [tuː] , ”

“	H	-	m	—	it's	a	kind	of	a	dull	day	for	little	folks	and	big	folks	,	too	,	”
“	H	-	米	—	它是	一个	种类	的	一个	乏味的	天	为了	小的	各位	和	大的	各位	,	也	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“嗯——对小孩子和大人来说，今天都是有点沉闷的一天，”她说。

[poʊkɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈpɑːli] .

poking	vigorously	at	the	ashes	in	the	grate	with	her	back	to	Polly	.
戳	大力	在	这	灰烬	在	这	格特	和	她	后退	到	波莉	.

她背对着波莉，用力地戳着炉篦里的炉灰。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ˈðɛrəl] [ˈevər] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]

“	I	don't	know	as	there'll	ever	come	a	better	time	for	me	to	tell	you	about
“	我	不	知道	作为	将会	曾经	来	一个	更好的	时间	为了	我	到	告诉	你	关于

[ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .

the	Square	and	me	when	I	was	your	age	.
这	正方形	和	我	什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

“我不知道以后是否还有更好的时机来告诉你关于广场以及我像你这么大时的故事。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈiːgər] [vɔɪs] ,

”	When	she	turned	around	the	brown	eyes	were	shining	to	match	the	eager	voice	,
”	什么时候	她	转向	大约	这	棕色的	眼睛	是	灼灼	到	匹配	这	渴望的	嗓音	,

她转过身来，棕色的眼睛闪闪发光，与她急切的声音相得益彰。

[ænd; ənd] - [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	Arctura	smiled	with	satisfaction	.
和	-	微笑	和	满意	.

阿克图拉满意地笑了。

" [ðɪs] [ə'kɜ:rd] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , ['brɪskli] .

"	This	occurred	forty	-	five	years	ago	,	"	she	began	,	briskly	.
"	这	发生	四十	-	五	年	前	,	"	她	开始	,	轻快地	.

"这件事发生在四十五年前，"她干脆利落地说道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][ɔ:l][bʌt; bət] ['fɪfti] - [faɪv] .

"	I	might	as	well	break	it	to	you	that	I'm	all	but	fifty	-	five	.
"	我	可能	作为	出色地	休息	它	到	你	那	我是	全部	但	五十	-	五	.

"我不妨告诉你，我快五十五岁了。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [met] [foʊks][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "

I	suppose	you've	met	folks	as	old	as	that	,	haven't	you	?	"
我	认为	你已经	遇见	各位	作为	老的	作为	那	,	还没有	你	?	"

我想你肯定见过像他那么大年纪的人吧?

" [waɪ] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][æt; ət] ['mænsɚ] [fɑ:rm][ɪz]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

"	Why	,	everybody	at	Manser	Farm	is	ever	and	ever	so	much	older	,
"	为什么	,	大家	在	曼瑟	农场	是	曾经	和	曾经	所以	很多	老	,

"为什么，曼瑟农场的每个人都越来越老了呢？"

[ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['mænsɚ] , [ænd; ənd][bɑ:b] [rʌst] , " [sed] ['pɑ:li] , ['ɜ:rnɪstli] .

except	Mrs	.	Manser	and	Father	Manser	,	and	Bob	Rust	,	"	said	Polly	,	earnestly	.
除了	太太	.	曼瑟	和	父亲	曼瑟	,	和	鲍勃	锈	,	"	说	波莉	,	切实	.

"除了曼瑟太太、曼瑟神父和鲍勃·拉斯特，"波莉认真地说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] ['trævlɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðer; ðər][end] , ['ʌŋk(ə)l] ['blɑ:dʒɪt] [sez] ,

"	They're	all	traveling	on	toward	their	end	,	Uncle	Blodgett	says	,
"	它们是	全部	旅行	在	朝向	他们的	结尾	,	叔叔	布洛杰特	说道	,

"他们都在走向生命的终点，"布洛杰特叔叔说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [haʊ] [su:n] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [maːtʃɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli]

and	he	doesn't	care	how	soon	he	gets	his	marching	orders	for	the	heavenly
和	他	不	关心	如何	很快	他	获得	他的	行军	订单	为了	这	天上

[lænd] ,

land	,
土地	,

他并不在意自己何时接到前往天国的命令。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn] [kə:lz] [dɑ:nst] , " [fɔ:r; fər][aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑ:dʒɪt] . "

but	I	care	,	"	and	the	brown	curls	danced	,	"	for	I	just	love	Uncle	Blodgett	.	"
但	我	关心	,	"	和	这	棕色的	卷发	跳舞	,	"	为了	我	只是	爱	叔叔	布洛杰特	.	"

但我很在乎，"棕色的卷发也随之舞动，"因为我就是爱布洛杰特叔叔。"

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - , ['hɑ:rtɪli] .

"	I'm	glad	to	hear	it	,	"	said	Arctura	,	heartily	.
"	我是	高兴的	到	听到	它	,	"	说	-	,	衷心地	.

"听到这个消息我很高兴，"阿克图拉热情地说。

" [wel] [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skwer] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

"	Well	now	,	about	the	Square	and	me	.
"	出色地	现在	,	关于	这	正方形	和	我	.

"那么现在，说说广场和我的事吧。"

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['mʌðər] — - ['mɑ:m] , - [wi:; wi][ɔ:l] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [kʊk] .

You	see	,	my	mother	—	'	marm	,	'	we	all	called	her	—	was	a	notable	cook	.
你	看	,	我的	母亲	—	-	玛姆	,	-	我们	全部	称为	她	—	曾是	一个	值得注意的	厨师	.

你看，我母亲——我们都叫她"妈妈"——是一位出色的厨师。

[aɪ][dəunt] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][ɑːn][paɪ] [krʌst] [nɔːr] ['mʌfɪn] ,

I	don't	approach	her	on	pie	crust	nor	muffins	,
我	不	方法	她	在	馅饼	地壳	也不	松饼	,

我不会用馅饼皮或松饼来接近她，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [raɪ] [drɑːp] [keɪk] , " [sed] [mɪs] [griːn] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	there	was	a	sort	of	rye	drop	cake	,	"	said	Miss	Green	,	lowering	her	voice	,
和	那里	曾是	一个	种类	的	黑麦	降低	蛋糕	,	"	说	错过	绿色的	,	降低	她	嗓音	,

“还有一种黑麦小蛋糕，”格林小姐压低声音说道。

“ [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] .

“	that	nobody	but	her	could	ever	make	.
“	那	无人	但	她	可以	曾经	制作	.

“除了她，没有人能做出这样的作品。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][tuː; tə] [ɪn'vent] [keɪk] [rɪ'siːts, riː'siːts] ,

And	she	was	a	great	one	to	invent	cake	receipts	,
和	她	曾是	一个	伟大的	一	到	发明	蛋糕	收据	,

她很擅长发明蛋糕配方，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪt] [foʊks][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [nuː] [keɪk] .

and	then	invite	folks	in	to	take	a	dish	of	tea	in	the	afternoon	and	test	the	new	cake	.
和	然后	邀请	各位	在	到	拿	一个	盘子	的	茶	在	这	下午	和	测试	这	新的	蛋糕	.

然后邀请大家下午过来喝杯茶，品尝一下新蛋糕。

“ [ðə; ði] [skwɛrz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] — [ʃiːd] ['oʊnli][biː; bi]['sev(ə)nti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	The	Square's	wife	was	a	good	deal	younger	than	he	—	she'd	only	be	seventy	if	she	was	alive	to	-	day	,
“	这	广场的	妻子	曾是	一个	好的	交易	年轻	比	他	—	棚	仅有的	是	七十	如果	她	曾是	活	到	-	天	,

“广场的妻子比他年轻得多——如果她还活着，今天也才七十岁。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] [wen] [hiː; hi][daɪd] — [ænd; ənd] [ʃiːd] ['ɔːf(ə)n] [ək'sept] - [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

while	he	was	eighty	-	five	when	he	died	—	and	she'd	often	accept	marm's	invitations	,
尽管	他	曾是	八十	-	五	什么时候	他	死亡	—	和	棚	经常	接受	-	邀请函	,

他去世时享年八十五岁——而她经常接受马姆的邀请，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [haʊs] — - [twʌz] [bəːnd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	come	to	our	old	house	—	'	twas	burned	years	ago	—	and	spend	the	best	part	of	an	afternoon	just	as	friendly	as	you	please	.
和	来	到	我们的	老的	房子	—	-	那是	烧伤	年	前	—	和	花费	这	最好的	部分	的	一个	下午	只是	作为	友好的	作为	你	请	.

欢迎您来我们以前的房子——它多年前被烧毁了——在那里度过一个美好的下午，您可以尽情地和我们友好相处。

[nɑːt] [ðæt] - [twʌz] ['eni] [greɪt] [kʌm] [daʊn] , ['iːðər] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [praɪd] ,

Not	that	'	twas	any	great	come	down	,	either	,	"	said	Arctura	,	with	proper	pride	,
不是	那	-	那是	任何	伟大的	来	向下	,	任何一个	,	"	说	-	,	和	恰当的	自豪	,

“不过，这也不算什么巨大的落差，”阿克图拉带着应有的自豪说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ] ['mɑːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eksələnt] [stɑːk] ,
“ for my marm was of excellent stock ,
” 为了 我的 玛姆 曾是 的 出色的 库存 ,

“因为我的妈妈血统优良，

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['rekərdz] [tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər] [peɪ] .
and I'm the first woman in the family records to work for pay .
和 我是 这 第一的 女士 在 这 家庭 记录 到 工作 为了 支付 .

我是家族史中第一个靠工作挣钱的女性。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .
“ But that's nothing to do with the story .
” 但 那就是 没有什么 到 做 和 这 故事 .

但这与故事本身无关。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] [skuːl] — ['haɪrəm][wʌz; wəz]['oʊnli]
One morning when John and I were starting off for school — Hiram was only
— 早晨 什么时候 约翰 和 我 是 开始 离开 为了 学校 — 希拉姆 曾是 仅有的
[ə; eɪ]['beɪbi] — ['mɑːm] [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
a baby — marm gave us each an errand to do on the way .
一个 婴儿 — 玛姆 给予 我们 每个 一个 差事 到 做 在 这 方式 .

一天早上，我和约翰准备去上学——当时海勒姆还是个婴儿——太太给我们每人布置了一项路上要做的事情。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ] [stʊd] ['berfʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
I can remember I stood barefoot in the grass — what did you say ?
我 能 记住 我 站立 赤脚 在 这 草 — 什么 做过 你 说 ?

我记得我当时赤脚站在草地上——你说什么?

” [æz; əz] ['pɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
” as Polly made a sound .
” 作为 波莉 制成 一个 声音 .

波莉发出了一声声音。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [oʊ] ! -
“ Nothing but ' oh ! '
” 没有什么 但 - 哦 ! -

除了“哦！”之外，什么也没有。

” [sed] ['pɑːli] , ['kwɪkli] .
” said Polly , quickly .
” 说 波莉 , 迅速地 .

“波莉迅速说道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [mɪs] - . ”
“ I didn't mean to interrupt , Miss Arctura . ”
” 我 没有 意思是 到 打断 , 错过 - . ”

“我不是故意打断您的，阿克图拉小姐。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] .
“ Never mind , I'm glad to have you take an interest , ” said the story - teller .
” 绝不 头脑 , 我是 高兴的 到 有 你 拿 一个 兴趣 , ” 说 这 故事 - 出纳员 .

“没关系，很高兴你对此感兴趣，”讲故事的人说。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [græs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ,
“ I can remember standing there in the grass waiting for John ,
” 我 能 记住 常设 那里 在 这 草 等待 为了 约翰 ,

“我记得当时我站在草地上等约翰，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self] , - [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ,
and saying over and over to myself , ' Please , Mrs . Pomeroy ,
和 说 超过 和 超过 到 我 , - 请 , 太太 . 波默罗伊 ,

我一遍又一遍地对自己说：“求求您，波莫罗伊夫人，

['mɑːm] [sendz] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] — [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [raɪt] —

marm	sends	her	compliments	and	would	like	to	have	—	no	,	that	isn't	right	—
玛姆	发送	她	赞美	和	会	喜欢	到	有	—	不	,	那	不是	正确的	—

[pliːz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

please	,	Mrs	.	Pomeroy	,
请	,	太太	.	波默罗伊	,

夫人代她致以问候，并想——不，这样说不对——请您，波莫罗伊夫人，

['mɑːm] [sendz] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [tiː]

marm	sends	her	compliments	and	would	be	happy	to	have	you	take	tea
玛姆	发送	她	赞美	和	会	是	快乐的	到	有	你	拿	茶

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -

with	her	this	afternoon	.	'
和	她	这	下午	.	-

夫人向您致以问候，并乐意邀请您今天下午与她一起喝茶。

“ ['prɪti] [suːn] [dʒɑːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

“	Pretty	soon	John	came	running	out	,	and	we	took	hold	of	hands	and	started
“	漂亮的	很快	约翰	来了	跑步	出去	,	和	我们	采取	抓住	的	双手	和	开始

[fɔːr; fər] [skuːl] .

for	school	.
为了	学校	.

“很快，约翰就跑了出来，我们手牵着手，一起去上学了。”

[dʒɑːn] [sed] ['mɑːm] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kæmfər] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

John	said	marm	had	told	him	to	get	an	ounce	of	camphor	at	the	store	,
约翰	说	玛姆	有	讲述	他	到	得到	一个	盎司	的	樟	在	这	店铺	,

约翰说，老妈让他去商店买一盎司樟脑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ʃiːd] [sed] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɪndʒi]['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

and	he	was	wishing	she'd	said	a	pound	instead	of	such	a	stingy	little	mite	,
和	他	曾是	祝	棚	说	一个	磅	反而	的	这样的	一个	小气	小的	螨虫	,

他真希望她说的是“一英镑”而不是这么吝啬的小钱。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kæmfər]

and	I	had	to	set	forth	to	him	how	much	an	ounce	of	camphor
和	我	有	到	放	前进	到	他	如何	很多	一个	盎司	的	樟

[kʊd; kəd][duː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['enɪˌwez] ['rekənsaild] .

could	do	before	he	was	anyways	reconciled	.
可以	做	前	他	曾是	总之	和解	.

我不得不向他解释一盎司樟脑能起到多大的作用，他才最终接受了。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

“	We	had	nearly	two	miles	to	go	to	school	,
“	我们	有	几乎	二	英里	到	去	到	学校	,

“我们上学要走将近两英里路，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [lɑːts]

and	that	morning	when	we	got	to	the	fork	in	the	woods	I	ran	across	lots
和	那	早晨	什么时候	我们	得到	到	这	叉	在	这	树林	我	跑	穿过	很多

[tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['kwɪkər] ,

to	get	there	quicker	,
到	得到	那里	更快	,

那天早上，当我们走到树林岔路口时，我一路狂奔，想更快到达那里。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

and	John	went	on	down	to	the	store	.
和	约翰	去	在	向下	到	这	店铺	.

于是约翰继续往商店走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wei] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [nɑːt] [wer] [ðə; ði] [bɜˈʃæm] [blɑːk] [ɪz] [naʊ] , ”

It	was	way	out	at	the	corners	,	not	where	the	Burcham	block	is	now	,	”
它	曾是	方式	出去	在	这	角落	,	不是	在哪里	这	伯查姆	堵塞	是	现在	,	”

[ɪkˈspleɪnd] - .

explained	Arctura	.
解释	-	.

“它位于很远的角落，而不是现在伯查姆街区所在的位置，”阿克图拉解释说。

“ [foʊks] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [groʊ] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Folks	expected	the	village	would	grow	this	way	,	but	it	went	the	other	.
“	各位	预期的	这	村庄	会	生长	这	方式	,	但	它	去	这	其他	.

“人们原本以为村庄会朝着这个方向发展，但结果却恰恰相反。”

“ [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [æz; əz] ['mɑːm] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

“	I	ran	to	the	front	door	,	as	marm	had	charged	me	to	,
“	我	跑	到	这	正面	门	,	作为	玛姆	有	带电	我	到	,

“我跑到前门，就像妈妈吩咐我的那样，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːkər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [bæŋ] .

and	reached	up	for	the	knocker	and	gave	it	a	good	bang	.
和	达到	向上	为了	这	敲击器	和	给予	它	一个	好的	砰	.

然后他伸手去够门环，用力一敲。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [skwer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌɔɪ] [ðæt] [aɪ]

And	what	should	I	see	but	the	Square	,	instead	of	Mrs	.	Pomeroy	that	I
和	什么	应该	我	看	但	这	正方形	,	反而	的	太太	.	波默罗伊	那	我

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

was	prepared	for	.
曾是	准备	为了	.

结果我看到的不是我期待见到的波莫罗伊太太，而是广场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd][stɜːrn] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːəz][dʒʌst][fled] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [sɔː]

He	was	tall	and	stern	looking	,	and	my	ideas	just	fled	away	when	I	saw
他	曾是	高的	和	船尾	寻找	,	和	我的	想法	只是	逃亡	离开	什么时候	我	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他身材高大，面容严肃，我一见到他，所有的想法都烟消云散了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['mænərz] .

but	I	managed	to	remember	my	manners	.
但	我	管理	到	记住	我的	礼仪	.

但我还是设法记住了礼仪。

[aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [sed] , - [pliːz] , ['mɑːm] ['wɒnts] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [tiː] ,

I	dropped	a	courtesy	and	said	,	'	Please	,	marm	wants	Mrs	.	Pomeroy's	tea	,
我	掉落	一个	礼貌	和	说	,	-	请	,	玛姆	想要	太太	.	波莫罗伊的	茶	,

我出于礼貌说道：“夫人想喝波莫罗伊太太的茶。”

[ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . - ”

and	she'd	be	happy	to	have	her	compliments	this	afternoon	.	'	”
和	棚	是	快乐的	到	有	她	赞美	这	下午	.	-	”

她今天下午会很高兴收到这些赞美。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ'd] [sed] ,

“	Then	it	came	over	me	what	I'd	said	,
“	然后	它	来了	超过	我	什么	ID	说	,

“然后我突然意识到我刚才说了什么，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [skerd] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	with	being	scared	and	all	I	began	to	cry	.
和	和	存在	害怕的	和	全部	我	开始	到	哭	.

因为害怕，我开始哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [dʒʌst] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði]

And	the	Square	just	reached	down	and	took	my	hand	and	led	me	into	the
和	这	正方形	只是	达到	向下	和	采取	我的	手	和	引领	我	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后，广场伸出手，拉起我的手，领我进了屋子。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmɝˌɔɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [biː; bi][moʊst]

and	Mrs	.	Pomeroy	understood	the	message	right	off	,	and	said	she'd	be	most
和	太太	.	波默罗伊	理解	这	信息	正确的	离开	,	和	说	棚	是	最多

[ˈhæpi] [tuː; tə] [kʌm] .

happy	to	come	.
快乐的	到	来	.

波莫罗伊太太立刻明白了其中的含义，并表示她非常乐意前来。

[ðə; ði] [skwer] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

The	Square	kept	hold	of	my	hand	all	the	time	,
这	正方形	保留	抓住	的	我的	手	全部	这	时间	,

广场一直牵着我的手，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [hiː; hi] [sed] ,

and	when	the	message	was	straightened	out	he	said	,
和	什么时候	这	信息	曾是	拉直	出去	他	说	,

当信息澄清之后，他说：

- [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [laɪ] [tə'geðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ? - ”

'	May	I	walk	with	you	as	far	as	our	ways	lie	together	,	my	little	maid	?	'	”
-	可能	我	走	和	你	作为	远的	作为	我们的	方式	说谎	一起	,	我的	小的	女佣	?	-	”

“我的小姑娘，我可以陪你走完我们共同的道路吗？”

“ [oʊ] , ['wɔznt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['pɑːli] . “

“	Oh	,	wasn't	that	beautiful	!	”	cried	Polly	.	“
“	哦	,	不是	那	美丽的	!	”	哭	波莉	.	“

“哦，那景色真美！”波莉喊道。

- [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [laɪ] [tə'geðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ?

'	May	I	walk	with	you	as	far	as	our	ways	lie	together	,	my	little	maid	?
-	可能	我	走	和	你	作为	远的	作为	我们的	方式	说谎	一起	,	我的	小的	女佣	?

“我的小姑娘，我可以陪你走完我们共同的道路吗？”

- [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪstər] . ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [hæz; həz] . ” “

'	That's	something	like	Mr	.	Shakespeare's	works	that	Uncle	Blodgett	has	.	”	“
-	那就是	某物	喜欢	先生	.	莎士比亚的	作品	那	叔叔	布洛杰特	有	.	”	“

“那有点像布洛杰特叔叔收藏的莎士比亚作品。”

- [twʌz] ['prɪti] [faɪn] [tɔːk] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , ” [sed] [mɪs] [griːn] , “ [ænd; ənd] - [twʌz] ['fɑːloʊd] [ʌp]

'	Twas	pretty	fine	talk	,	I	think	myself	,	”	said	Miss	Green	,	“	and	'	twas	followed	up
-	那是	漂亮的	美好的	讲话	,	我	思考	我	,	”	说	错过	绿色的	,	“	和	-	那是	随后	向上

[baɪ]['faɪnər] ,

by	finer	,
经过	更精细	,

“我觉得谈话很精彩，”格林小姐说，“而且接下来的谈话更精彩。”

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [els] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

though	I	can't	recall	anything	else	word	for	word	.
尽管	我	不能	记起	任何事物	别的	单词	为了	单词	.

虽然我记不起其他任何原话了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [tə'geðər] [hænd][ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [straɪdz] [ænd; ənd][aɪ] ['rʌnɪŋ]

But	we	kept	together	hand	in	hand	,	he	taking	long	strides	and	I	running
但	我们	保留	一起	手	在	手	,	他	采取	长的	步幅	和	我	跑步

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

但我们始终手牵着手，他迈着大步，我则在他身边奔跑。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [skwer] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

as	you	might	say	,	till	we	reached	a	house	where	the	Square	had	to	stop	.
作为	你	可能	说	,	直到	我们	达到	一个	房子	在哪里	这	正方形	有	到	停止	.

正如你所说，直到我们到达广场不得不停止的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ,

He	took	off	his	hat	to	me	when	he	said	good	-	bye	and	shook	my	hand	,
他	采取	离开	他的	帽子	到	我	什么时候	他	说	好的	-	再见	和	摇晃	我的	手	,

他脱帽向我道别，并和我握手。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [rɪ'membrəns] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

and	said	,	'	I	beg	you	to	accept	this	trifling	remembrance	,	my	little	maid	,
和	说	,	-	我	求	你	到	接受	这	琐事	纪念	,	我的	小的	女佣	,

然后说道：“我的小侍女，请收下这份微不足道的纪念品吧。”

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] - [piːs] [ɪn][maɪ][hænd] . ” “

'	and	when	I	came	to	,	there	was	a	shining	gold	-	piece	in	my	hand	.	”	“
-	和	什么时候	我	来了	到	,	那里	曾是	一个	灼灼	金子	-	片	在	我的	手	.	”	“

“当我回过神来时，发现自己手里拿着一枚闪闪发光的金币。”

- [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [rɪ'membrəns] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , -

'	I	beg	you	to	accept	this	trifling	remembrance	,	my	little	maid	,	'
-	我	求	你	到	接受	这	琐事	纪念	,	我的	小的	女佣	,	-

“我的小女仆，请收下这份微不足道的纪念品吧。”

” [rɪ'piːtɪd] ['pɑːli] .

”	repeated	Polly	.
”	重复	波莉	.

“波莉重复道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['iːv(ə)n] ['bjuːtɪfl] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət][fɜːrst] .

“	I	think	that's	even	beautifuller	than	what	he	said	at	first	.
“	我	思考	那就是	甚至	更美	比	什么	他	说	在	第一的	.

“我觉得这比他一开始说的还要好听。”

[aɪ] [ges] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mænsɚ] , [tuː] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

I	guess	Uncle	Blodgett	and	Grandma	Manser	,	too	,	would	like	to	hear	that	.
我	猜测	叔叔	布洛杰特	和	奶奶	曼瑟	,	也	,	会	喜欢	到	听到	那	.

我想布洛杰特叔叔和曼瑟奶奶也会很想听到这个消息。

[ðeɪ] [lʌv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] . ”

They	love	beautiful	language	.	”
他们	爱	美丽的	语言	.	”

他们喜欢优美的语言。

“ [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [skuːl] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['æftər][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [smaɪl] [æt; ət] ['pɑːli]

“	When	I	got	to	school	,	”	continued	Arctura	,	after	an	appreciative	smile	at	Polly
“	什么时候	我	得到	到	学校	,	”	持续	-	,	后	一个	欣赏的	微笑	在	波莉

,

,

,

“我到学校后，”阿克图拉继续说道，同时感激地朝波莉笑了笑。

“ [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

“	John	was	in	the	middle	of	a	group	of	children	on	the	green	.
“	约翰	曾是	在	这	中间	的	一个	团体	的	孩子们	在	这	绿色的	.

“约翰当时正和一群孩子在草坪上玩耍。”

['hiːd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] - [ɪm] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] - ['gæləsɪz] - —

He'd	taken	off	his	coat	and	was	showing	'	em	his	first	pair	of	'	galluses	'	—
他会	已采取	离开	他的	外套	和	曾是	显示	-	呃	他的	第一的	一对	的	-	鸡	-	—

[braɪt] [red] ,

bright	red	,
明亮的	红色的	,

他脱下外套，向他们展示他的第一双“鸡腿”——鲜红色的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [jɑːrn] .

they	were	,	about	the	shade	of	this	very	yarn	.
他们	是	,	关于	这	阴影	的	这	非常	纱	.

它们的颜色与这团纱线的颜色大致相同。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

One	of	the	children	ran	up	to	me	and	said	,
一	的	这	孩子们	跑	向上	到	我	和	说	,

其中一个孩子跑到我面前说：

- [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒɑːn] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] ,

'	I	suppose	your	brother	John	thinks	he's	a	man	now	,
-	我	认为	你的	兄弟	约翰	思考	他是	一个	男人	现在	,

“我想你哥哥约翰现在觉得自己是个男人了吧。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [sə'spendərz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] . - ”

for	he	says	his	suspenders	are	just	like	your	father's	.	'	”
为了	他	说道	他的	吊带	是	只是	喜欢	你的	父亲的	.	-	”

他说他的背带裤跟你父亲的一模一样。

“ [aɪ] ['nevər] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['oʊpənd] [aʊt] [maɪ] [pɑːm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði]

“	I	never	answered	her	,	but	I	just	opened	out	my	palm	to	let	her	see	the
“	我	绝不	回答	她	,	但	我	只是	打开	出去	我的	棕榈	到	让	她	看	这

[goʊld] - [piːs] ,

gold	-	piece	,
金子	-	片	,

“我没有回答她，只是摊开手掌让她看到那枚金币。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ðə; ði] [skwer] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braʊnz] , [ænd; ənd]

and	I	said	,	'	The	Square	walked	with	me	'	way	to	Mrs	.	Brown's	,	and
和	我	说	,	-	这	正方形	步行	和	我	-	方式	到	太太	.	布朗的	,	和

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] . - ”

gave	me	this	.	'	”
给予	我	这	.	-	”

我说：“广场陪我走到布朗太太家，还给了我这个。”

“ [dʒɑːn][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [deɪ] ,

“	John	had	considerable	interest	for	the	boys	that	day	,
“	约翰	有	大量	兴趣	为了	这	男孩们	那	天	,

“那天，约翰对那些男孩表现出了极大的兴趣，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	the	girls	were	all	taken	up	with	me	,
但	这	女孩们	是	全部	已采取	向上	和	我	,

但是女孩们都对我着迷了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] ['æftərwərd] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['taɪərd] ['pleɪɪŋ] , [sʌmbɑːdɪd] [seɪ] , - - ,

and	for	weeks	afterward	when	we	got	tired	playing	,	somebody'd	say	,	'	Arctura	,
和	为了	周	之后	什么时候	我们	得到	疲劳的	玩耍	,	有人会	说	,	-	-	,

接下来的几周，每当我们玩累了，就会有人说：“Arctura，

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] - ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwer] ['wɔːkɪŋ] [pɑːrt] [wei] [tuː; tə]

now	you	tell	about	your	marm's	message	,	and	the	Square	walking	part	way	to
现在	你	告诉	关于	你的	-	信息	,	和	这	正方形	步行	部分	方式	到

[skuːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . - ”

school	with	you	.	'	”
学校	和	你	.	-	”

现在你把妈妈的话告诉大家，还有广场上的人陪你一起走去学校的路。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈdʒɑːnz] [səˈspendərz] , ”

“	Oh	,	I	think	it	was	ever	so	much	more	interesting	than	John's	suspenders	,	”
“	哦	,	我	思考	它	曾是	曾经	所以	很多	更多的	有趣的	比	约翰的	吊带	,	”

[sed] ['pɑːli] , ['breθləsli] .

said	Polly	,	breathlessly	.
说	波莉	,	气喘吁吁	.

“哦，我觉得它比约翰的吊带有趣多了，”波莉气喘吁吁地说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [mɪs] - .

“	I	never	heard	anything	so	wonderful	that	happened	to	a	little	girl	,	Miss	Arctura	.
“	我	绝不	听到	任何事物	所以	精彩的	那	发生	到	一个	小的	女孩	,	错过	-	.

“我从未听说过像阿克图拉小姐这样发生在小女孩身上的如此美好的事情。”

” [mɪs] [griːn] ['luːsnd] [ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['sloʊli] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['slendər]

”	Miss	Green	loosened	the	ruffle	at	her	neck	and	slowly	drew	up	a	slender
”	错过	绿色的	松动	这	褶边	在	她	脖子	和	缓慢地	画	向上	一个	苗条

[tʃeɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['dæŋgəld] .

chain	on	the	end	of	which	something	dangled	.
链	在	这	结尾	的	哪个	某物	悬挂着	.

格林小姐松开领口的褶边，慢慢地拉起一条细长的链子，链子的末端垂着什么东西。

“ [səˈspendərz] [wer] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ['liːnɪŋ] [tɔːrd]

“	Suspenders	wear	out	,	even	the	best	of	'	em	,	”	she	said	,	softly	leaning	toward
“	吊带	穿	出去	,	甚至	这	最好的	的	-	呃	,	”	她	说	,	轻轻	倾斜	朝向

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gest] .

her	little	guest	.
她	小的	客人	.

“背带裤也会磨损，即使是最好的背带裤也不例外，”她说着，轻轻地向她的小客人倾身靠近。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

“	You	look	at	that	.
“	你	看	在	那	.

“你看。”

[maɪ] ['fɑːðər] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['mɑːm] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [tʃeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

My	father	bored	a	hole	in	it	,	and	marm	gave	me	this	chain	that	was	her
我的	父亲	无聊的	一个	洞	在	它	,	和	玛姆	给予	我	这	链	那	曾是	她

- ,

marm's	,
-	,

我父亲在上面钻了个洞，姨妈把她姨妈的这条链子给了我。

[ænd; ənd] [aɪv] [wɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] . ”

and	I've	worn	it	from	that	day	to	this	.	”
和	我已经	磨损	它	从	那	天	到	这	.	”

从那天起，我就一直戴着它。”

“ [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [griːn] , [æz; əz] ['pɑːli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

“	And	mind	you	,	”	said	Miss	Green	,	as	Polly	looked	with	awe	at	the	little
“	和	头脑	你	,	”	说	错过	绿色的	,	作为	波莉	看起来	和	敬畏	在	这	小的

[goʊld] - [piːs] ,

gold	-	piece	,
金子	-	片	,

“还有，请注意，”格林小姐说，波莉敬畏地看着那枚小小的金币。

[kept] ['ʃaɪnɪŋ] [baɪ] - ['lʌvɪŋ] [ker] ,
kept **shining** **by** **Arctura's** **loving** **care** **,**
保留 灼灼 经过 - 爱 关心 ,

在 Arctura 的悉心照料下，它始终闪耀着光芒。

" [wen'evər] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪt] [krɔːs] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðoʊz] [læst] ['jɪrz] , [frʌm; frəm]
" **whenever** **the** **Square** **was** **a** **mite** **cross** **or** **unreasonable** **those** **last** **years** **,** **from**
" 每当 这 正方形 曾是 一个 螨虫 叉 或者 不合理 那些 最后的 年 , 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] ,
his **mind** **getting** **tangled** **,**
他的 头脑 获得 纠缠不清 ,

“在广场的最后几年里，每当他稍有不耐烦或不讲道理的时候，他的思绪就会变得混乱，

[aɪ'd] [pʊt] [maɪ] [hænd] ['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dæŋglɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - -
I'd **put** **my** **hand** **over** **this** **little** **dangling** **thing** **,** **and** **I'd** **say** **to** **myself** **,** **'** **Arctura**
ID 放 我的 手 超过 这 小的 悬挂 事物 , 和 ID 说 到 我 , - -
[griːn] ,
Green **,**
绿色的 ,

我会把手放在这个晃来晃去的小东西上，然后对自己说：“阿克图拉·格林”，

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪ] [juː; jʊ] ['evər] [nuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?
who **gave** **you** **the** **proudest** **day** **you** **ever** **knew** **as** **a** **little** **girl** **?**
WHO 给予 你 这 最引以为豪 天 你 曾经 知道 作为 一个 小的 女孩 ?

谁给了你童年时期最让你感到骄傲的一天?

- [ænd; ənd] - [twʊd] [wɔːrm] [maɪ] [hɑːrt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' **and** **'** **twould** **warm** **my** **heart** **up** **in** **a** **minute** **.**
- 和 - 特沃德 温暖的 我的 心 向上 在 一个 分钟 .

“而且，这会在一分钟之内温暖我的心。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ðæt] [fə'gets] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlts] , [aɪ] [eint] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər]
There's **some** **that** **forgets** **,** **but** **,** **with** **all** **my** **faults** **,** **I** **ain't** **one** **of** **the** **number**
有 一些 那 忘记了 , 但 , 和 全部 我的 故障 , 我 不是 一 的 这 数字
.
:
.

有些人会忘记，但我虽然有很多缺点，却不是其中之一。

" ['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
" **CHAPTER** **XVI**
" 章 十六

第十六章

['paːliːz] ['letər]
POLLY'S **LETTER**
波莉的 信

波莉的信

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] ['fɑːðər] ['mænsɚ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ]
HEN **Father** **Manser** **returned** **from** **his** **trip** **to** **the** **post** **-** **office** **the** **next** **evening**
母鸡 父亲 曼瑟 返回 从 他的 旅行 到 这 邮政 - 办公室 这 下一个 晚上
[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [æt; ət] ['mænsɚ] [fɑːrm] ,
he **found** **the** **residents** **at** **Manser** **Farm** **,**
他 成立 这 居民 在 曼瑟 农场 ,

第二天晚上，曼瑟神父从邮局回来后，发现曼瑟农场的居民们.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li] [spaʊs] , ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

with	the	exception	of	his	melancholy	spouse	,	gathered	in	the	kitchen	.
和	这	例外	的	他的	忧郁	配偶	,	聚集	在	这	厨房	.

除了他忧郁的妻子，其他人都聚集在厨房里。

['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

Mrs	.	Manser	had	gone	to	bed	with	a	headache	,
太太	.	曼瑟	有	已消失	到	床	和	一个	头痛	,

曼瑟太太头疼，上床睡觉了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [feɪld] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [glu:m] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

but	her	absence	failed	to	cast	a	gloom	over	the	company	.
但	她	缺席	失败的	到	投掷	一个	愁云	超过	这	公司	.

但她的离开并没有给公司带来阴霾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [sɪns] ['pɑ:li] [left] [ðem; ðəm] ,

It	was	the	most	cheerful	evening	that	had	been	known	since	Polly	left	them	,
它	曾是	这	最多	快乐	晚上	那	有	到过	已知	自从	波莉	左边	他们	,

这是波莉离开他们之后最快乐的一个夜晚。

[fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l] ['blɑ:dʒɪt] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [ri:d] [ðə; ði] ['wi:kli] “ ['sentɪn(ə)l] ” [ɪn][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [toʊn]

for	Uncle	Blodgett	had	not	only	read	the	weekly	“	Sentinel	”	in	so	clear	a	tone
为了	叔叔	布洛杰特	有	不是	仅有的	读	这	每周	“	哨兵	”	在	所以	清除	一个	语气

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['grænmɑ:] ['mænsɚ] ,

that	even	Grandma	Manser	,
那	甚至	奶奶	曼瑟	,

布洛杰特叔叔不仅每周都阅读《哨兵报》，而且他的语气如此清晰，以至于连曼瑟奶奶都听得一清二楚，

[nɪr] [hu:m] [hi:; hi][sæt] , [kʊd; kəd] [hɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] , ['æftər] [ɜ:rdʒɪŋ] , [ri'saitid] ['sevrəl]

near	whom	he	sat	,	could	hear	,	but	he	had	,	after	urging	,	recited	several
靠近	谁	他	卫星	,	可以	听到	,	但	他	有	,	后	敦促	,	背诵	一些

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

他坐在旁边的人都能听到，但在大家的鼓励下，他背诵了几首诗。

“ [aɪ][əd'maɪər][tu:; tə] [hɪr] ['bæt(ə)l] - ['pi:sɪz] , ” [sed] ['ænti] ['pi:blz] ,

“	I	admire	to	hear	battle	-	pieces	,	”	said	Aunty	Peebles	,
“	我	钦佩	到	听到	战斗	-	件	,	”	说	阿姨	皮布尔斯	,

“我喜欢听战争题材的乐曲，”皮布尔斯阿姨说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][tu:; tə][æd'mɪt] ['fɑ:ðər] ['mænsɚ] .

just	as	the	door	swung	open	to	admit	Father	Manser	.
只是	作为	这	门	摇摆	打开	到	承认	父亲	曼瑟	.

就在这时，门开了，曼瑟神父走了进来。

“ [wen] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ðæt] - [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] - [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [tʃɪlz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]

“	When	you	spoke	that	'	Charge	of	the	Light	Brigade	'	it	gave	me	chills	all	along
“	什么时候	你	辐	那	-	收费	的	这	光	旅	-	它	给予	我	寒意	全部	沿着

[maɪ] [spaɪn] ,

my	spine	,
我的	脊柱	,

“你讲到‘轻骑兵冲锋’那段话时，我脊背发凉。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [step] [raɪt] [fɔ:rθ] [tu:; tə][wɔ:r] . ”

and	made	me	feel	as	if	I	could	step	right	forth	to	war	.	”
和	制成	我	感觉	作为	如果	我	可以	步	正确的	前进	到	战争	.	”

这让我感觉自己好像随时可以冲上战场。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɜ:rdərəs] ['kærəktər] , [ðoʊ] ,

“	I	expect	you	wouldn't	be	a	very	murderous	character	,	though	,
“	我	预计	你	不会	是	一个	非常	杀人犯	特点	,	尽管	,

“不过，我估计你不会是个杀人狂。”

[kʌm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

come	to	get	you	on	the	field	of	battle	,	”	said	Uncle	Blodgett	,	good	-	naturedly	.
来	到	得到	你	在	这	场地	的	战斗	,	”	说	叔叔	布洛杰特	,	好的	-	自然地	.

“来战场上接你，”布洛杰特叔叔和蔼地说。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˌem aɪ 'es] - ['ræmsdəl] , [aɪ] ['rekən] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

“	Now	,	there's	Mis	'	Ramsdell	,	I	reckon	she'd	make	a	good	fighter	if	she	was
”	现在	,	有	误	-	拉姆斯德尔	,	我	估计	棚	制作	一个	好的	战斗机	如果	她	曾是

[pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

put	to	it	.	”
放	到	它	.	”

“还有拉姆斯德尔小姐，我觉得如果让她打架，她会是个不错的选手。”

“ [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [wɔːr] [stɑːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['snæpɪŋ] ,

“	I	come	of	war	stock	,	”	said	Mrs	.	Ramsdell	,	her	black	eyes	snapping	,
”	我	来	的	战争	库存	,	”	说	太太	.	拉姆斯德尔	,	她	黑色的	眼睛	啪啪	,

“我出身军人世家，”拉姆斯德尔夫人说着，黑眼睛里闪过一丝怒意。

[ænd; ənd] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

and	nostrils	dilating	as	she	acknowledged	the	compliment	.
和	鼻孔	扩张	作为	她	已确认	这	赞扬	.

她听到赞美后，鼻孔微微扩张。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - ,

“	My	father	and	his	three	brothers	were	in	the	war	of	1812	,
”	我的	父亲	和	他的	三	兄弟	是	在	这	战争	的	-	,

“我的父亲和他的三个兄弟都参加了1812年战争，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] - - ,

and	back	of	that	their	parents	and	uncles	were	in	the	thick	of	'	76	,
和	后退	的	那	他们的	父母	和	叔叔们	是	在	这	厚的	的	-	-	,

而在此之前，他们的父母和叔叔们正身处1976年那场浩劫之中。

[ænd; ənd] [led] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

and	led	wherever	they	were	.	”
和	引领	无论	他们	是	.	”

他们被带到了任何地方。

“ [eint] [juː; jʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rekləs] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - ['perənts] - [ðæt] [weɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['ʌŋk(ə)l]

“	Ain't	you	kind	of	reckless	,	speaking	of	'	parents	'	that	way	?	”	inquired	Uncle
”	不是	你	种类	的	鲁莽	,	请讲	的	-	父母	-	那	方式	?	”	询问	叔叔

['blɑːdʒɪt] .

Blodgett	.
布洛杰特	.

“你这样谈论‘父母’，是不是有点鲁莽呢？”布洛杰特叔叔问道。

“ [dɪd] [jʊr; jər] - [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]

“	Did	your	grandmarm	conduct	a	regiment	,	or	what	was	her	part	in	the
”	做过	你的	-	执行	一个	团	,	或者	什么	曾是	她	部分	在	这

[prə'siːdɪŋz] ?

proceedings	?
诉讼程序	?

“你的祖母指挥过一个军团吗？或者她在仪式中扮演了什么角色？”

” ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] ,

”	Mrs	.	Ramsdell	directed	a	look	of	withering	scorn	at	her	old	friend	,
”	太太	.	拉姆斯德尔	指导	一个	看	的	枯萎	轻蔑	在	她	老的	朋友	,

拉姆斯德尔夫人用一种充满鄙夷的眼神瞥了一眼她的老朋友，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] ['fɑːðər] - [hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	her	eye	caught	sight	of	a	package	in	Father	Manser's	hand	and	she
但	她	眼睛	捕捉	视线	的	一个	包裹	在	父亲	-	手	和	她

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt] .

was	suddenly	alert	.
曾是	突然	警报	.

但她的目光瞥见曼瑟神父手里拿着一个包裹，顿时警觉起来。

“ [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

“	What	you	got	there	?
”	什么	你	得到	那里	?

你那儿有什么?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['hedz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

”	she	demanded	,	and	at	once	all	the	old	heads	turned	toward	the	new	-	comer	.
”	她	要求	,	和	在	一次	全部	这	老的	头部	转向	朝向	这	新的	-	角	.

“她问道，所有老前辈立刻都转向了这位新来者。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Usually	they	took	no	special	note	of	Father	Manser's	return	,	as	there	were
通常	他们	采取	不	特别的	笔记	的	父亲	-	返回	,	作为	那里	是

['skersli] ['evər] ['eni] ['letərz] ,

scarcely	ever	any	letters	,
几乎	曾经	任何	信件	,

他们通常不会特别留意曼瑟神父的归来，因为几乎没有信件往来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðə; ði]['peɪpər][mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . - [spɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	they	well	knew	the	paper	must	be	Mrs	.	Manser's	spoil	for	the	evening
和	他们	出色地	知道	这	纸	必须	是	太太	.	-	剧透	为了	这	晚上

.

:
.

他们很清楚，这份报纸一定是曼瑟太太今晚的战利品。

“ [its] [ə; eɪ][bɑːks] , ” [sed] ['fɑːðər] ['mænsɚ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

“	It's	a	box	,	”	said	Father	Manser	,	turning	the	package	over	and	over	in	his
“	它是	一个	盒子	,	”	说	父亲	曼瑟	,	转弯	这	包裹	超过	和	超过	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“是个盒子，”曼瑟神父一边说着，一边把手里的包裹翻来覆去地摆弄着。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [siː] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] , ['ʃɑːrpli] .

“	We	can	all	see	that	,	”	said	Mrs	.	Ramsdell	,	sharply	.
“	我们	能	全部	看	那	,	”	说	太太	.	拉姆斯德尔	,	尖锐地	.

“我们都看得出来，”拉姆斯德尔夫人厉声说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [mɪs] [æn] ['piːblz] , ” [prə'siːdid] ['fɑːðər]

“	And	it	seems	to	be	directed	to	Miss	Anne	Peebles	,	”	proceeded	Father
“	和	它	似乎	到	是	指导	到	错过	安妮	皮布尔斯	,	”	继续	父亲

['mænsɚ] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'fens] .

Manser	,	taking	no	offence	.
曼瑟	,	采取	不	罪行	.

“而且这似乎是对安妮·皮布尔斯小姐说的，”曼瑟神父继续说道，并没有生气。

['ænti] ['piːblz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]

Aunty	Peebles	began	to	tremble	with	excitement	as	the	box	was	handed	to
阿姨	皮布尔斯	开始	到	颤抖	和	激动	作为	这	盒子	曾是	递交	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当盒子递到皮布尔斯阿姨手中时，她激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld]['feɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	a	flush	rose	in	the	other	old	faces	as	the	group	closed	in	around	the
和	一个	冲洗	玫瑰	在	这	其他	老的	面孔	作为	这	团体	关闭	在	大约	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

当大家围拢到桌子旁时，其他几位老人的脸上都泛起了红晕。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][læmp] [maɪt] [ʃed] [ɪts] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['pækɪdʒ] .

so	that	the	lamp	might	shed	its	light	on	this	surprising	package	.
所以	那	这	灯	可能	棚	它是	光	在	这	奇怪	包裹	.

这样，灯光就能照亮这个令人惊讶的包裹。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænsɚ] ,

“	If	you	could	wait	till	I've	taken	the	paper	in	to	Mrs	.	Manser	,
“	如果	你	可以	等待	直到	我已经	已采取	这	纸	在	到	太太	.	曼瑟	,

“如果你能等到我把文件交给曼瑟太太之后再说的话，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [ðoʊz] ['fɑːsnɪŋz] , ” [sed] ['fɑːðər] ['mænsɚ] , ['wɪstfəli] .

I've	got	a	sharp	knife	that	would	cut	those	fastenings	,	”	said	Father	Manser	,	wistfully	.
我已经	得到	一个	锋利的	刀	那	会	切	那些	紧固件	,	”	说	父亲	曼瑟	,	怅然地	.

“我有一把锋利的刀，可以割断那些扣子，”曼瑟神父怅然地说。

“ [hɜːr; hər] ['dɔrz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Her	door's	closed	,	and	I	won't	be	but	a	minute	.
“	她	门的	关闭	,	和	我	惯于	是	但	一个	分钟	.

“她的门关着，我马上就到。”

[aɪ][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [niːdz] [mɔːr] [wʊd] ,

I	won't	speak	of	the	package	,	and	I'll	mention	that	the	fire	needs	more	wood	,
我	惯于	说话	的	这	包裹	,	和	患病的	提到	那	这	火	需求	更多的	木头	,

我不谈包裹的事，但我得说，火堆需要更多木柴了。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”

for	I	see	it	does	.	”
为了	我	看	它	做	.	”

因为我发现确实如此。

“ [aɪl] [weɪt] , ” [sed] ['ænti] ['piːblz] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] “ ['hɜːri] [ʌp] , [ðen] , [fɔːr; fər]

“	I'll	wait	,	”	said	Aunty	Peebles	,	and	spurred	by	a	“	Hurry	up	,	then	,	for
“	患病的	等待	,	”	说	阿姨	皮布尔斯	,	和	受到刺激	经过	一个	“	匆忙	向上	,	然后	,	为了

['gʊdnəs] - [seɪk] !

goodness	'	sake	!
善良	-	清酒	!

“我会等的，”皮布尔斯阿姨说，然后又催促道：“看在上帝的份上，快点吧！”

” [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] , ['fɑːðər] ['mænsɚ] [sped] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] .

”	from	Mrs	.	Ramsdell	,	Father	Manser	sped	off	with	the	paper	.
”	从	太太	.	拉姆斯德尔	,	父亲	曼瑟	加速	离开	和	这	纸	.

“从拉姆斯德尔太太那里，”曼瑟神父拿着报纸飞快地跑开了。

“ [its] ['pɑːliːz] ['raɪtɪŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] ,

“	It's	Polly's	writing	,	”	said	Uncle	Blodgett	,
“	它是	波莉的	写作	,	”	说	叔叔	布洛杰特	,

“这是波莉写的，”布洛杰特叔叔说。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

after	a	long	squint	at	the	address	on	the	brown	paper	covering	of	the	box	.
后	一个	长的	眯	在	这	地址	在	这	棕色的	纸	覆盖	的	这	盒子	.

眯着眼睛仔细看了看盒子棕色纸套上的地址。

“ [aɪv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] — [wʌn][ʌv; əv]
“ I've got one of her exercises that the teacher said she might keep — one of
“ 我已经 得到 一 的 她 练习 那 这 老师 说 她 可能 保持 — 一 的
[ðæt] [læst] [bætʃ] ,
that last batch ,
那 最后的 批 ,

“我有一份她的练习题，老师说她可能会保留下来——是最后一批练习题中的一份，

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
if I haven't lost it .
如果 我 还没有 丢失的 它 .

如果我还没弄丢的话。

” ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [flæt] ['wɑːlɪt] ,
” Uncle Blodgett drew from his coat pocket a long , flat wallet ,
” 叔叔 布洛杰特 画 从 他的 外套 口袋 一个 长的 , 平坦的 钱包 ,

布洛杰特叔叔从外套口袋里掏出一个又长又扁平的钱包，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kerfəli] [kriːst] [ænd; ənd] ['berɪŋ]
and took out of it a piece of paper carefully creased and bearing
和 采取 出去 的 它 一个 片 的 纸 小心 褶皱 和 轴承
['evidənsiz] [ʌv; əv] ['friːkwənt] ['hændlɪŋ] .
evidences of frequent handling .
证据 的 频繁 处理 .

从中取出一张纸，纸上精心折叠，有多次翻阅的痕迹。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siː] .
He spread it out close to the box , so that all might see .
他 传播 它 出去 关闭 到 这 盒子 , 所以 那 全部 可能 看 .

他把它摊开在箱子旁边，以便所有人都能看到。

“ [juː; jʊ][mɑːrk] [ðæt] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ You mark that cross on the T , ” he said , triumphantly .
“ 你 标记 那 叉 在 这 T , ” 他 说 , 凯旋而归 .

“你要在 T 字上画个十字，”他得意洋洋地说。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] [ðæt] [juːd] [siː] .
“ She begins it with a kind of a hook , different from most that you'd see .
“ 她 开始 它 和 一个 种类 的 一个 钩 , 不同的 从 最多 那 你会 看 .

“她的开头很有吸引力，与你通常看到的开头不同。”

[aɪ] — [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]
I — I noticed it the day she made me a gift of the paper , ” said Uncle
我 — 我 注意到 它 这 天 她 制成 我 一个 礼物 的 这 纸 , ” 说 叔叔
['blɑːdʒɪt] ,
Blodgett ,
布洛杰特 ,

“我——我是在她把那张纸送给我那天注意到的，”布洛杰特叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] .
as he replaced his treasure in the wallet .
作为 他 替换 他的 宝藏 在 这 钱包 .

他把财物放回钱包里。

“ [ðə; ði][bɑːks][ɪz][frʌm; frəm] ['pɑːli] ['prɛntɪs] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] [ɪn] ['grænmɑː] - [ɪr] .
“ The box is from Polly Prentiss , ” cried Mrs . Ramsdell in Grandma Manser's ear .
“ 这 盒子 是 从 波莉 普伦蒂斯 , ” 哭 太太 . 拉姆斯德尔 在 奶奶 - 耳朵 .

“这个盒子是波莉·普伦蒂斯寄来的，”拉姆斯德尔太太在曼瑟奶奶耳边喊道。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fə'getiŋ] [ˌjuː 'es] ,
“ I guess your daughter - in - law's made a mistake about her forgetting us ,
“ 我 猜测 你的 女儿 - 在 - 法律的 制成 一个 错误 关于 她 遗忘 我们 ,
['æftər] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

“看来你儿媳妇把我们忘了，这确实是个错误。”

” [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [θruː] ['grænmɑː] - [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər]
” Then the old lady put her arm through Grandma Manser's and pressed her
” 然后 这 老的 女士 放 她 手臂 通过 奶奶 - 和 按下 她
['fɪrsli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [wʌn] . “
fiercely as if to make amends for this reference to the doubting one . “
激烈地 作为 如果 到 制作 修改 为了 这 参考 到 这 怀疑 一 . ”

“然后，老太太挽起曼瑟奶奶的胳膊，用力地搂住她，仿佛要弥补之前对那个心存疑虑的人的冒犯。”

- [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [dɪr] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'mɔːrsfəli] .
' Taint as if she was your daughter , dear heart , ” she said , remorsefully .
- 污点 作为 如果 她 曾是 你的 女儿 , 亲爱的 心 , ” 她 说 , 懊悔地 .

“你玷污了她，就像玷污了你的女儿一样，亲爱的，”她懊悔地说。

[wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['gɪv(ə)n] [wei] — ['fɑːðər] ['mænsɚ] [hæd; həd] [slæʃt] [ˌaɪ 'tiː]
When the string had at last given way — Father Manser had slashed it
什么时候 这 细绳 有 在 最后的 给定 方式 — 父亲 曼瑟 有 削减 它
['rekləsli] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,
recklessly in half a dozen places in his haste — and the box cover was lifted ,
鲁莽地 在 一半 一个 打 地方 在 他的 匆忙 — 和 这 盒子 覆盖 曾是 抬起 ,

当绳子终于断裂——曼瑟神父匆忙之中鲁莽地在绳子上割了六七处——盒子盖被掀开时，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [wɪtʃ] ['pɑːli] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
there lay the letter on which Polly had spent so much time and thought ,
那里 躺 这 信 在 哪个 波莉 有 花费 所以 很多 时间 和 想法 ,

那封波莉花费了大量时间和心思撰写的信就静静地躺在那里。

[wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['tʃɔːklət] [drɑːps] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
with seven chocolate drops on it .
和 七 巧克力 滴 在 它 .

上面有七颗巧克力豆。

['ænti] ['piːblz] [pæst] [ðə; ði] [bɑːks] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs]
Aunty Peebles passed the box around and each of the company took a piece
阿姨 皮布尔斯 通过了 这 盒子 大约 和 每个 的 这 公司 采取 一个 片
[ʌv; əv] ['kændi] ;
of candy ;
的 糖果 ;

皮布尔斯阿姨把盒子传给每个人，每个人都拿了一块糖；

['iːv(ə)n] [bɑːb] [rʌst] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
even Bob Rust had his portion ,
甚至 鲍勃 锈 有 他的 部分 ,

就连鲍勃·拉斯特也分到了一份。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] ,
which he carried to his favorite seat near the door into the shed ,
哪个 他 携带 到 他的 最喜欢的 座位 靠近 这 门 进入 这 棚 ,

他把东西搬到棚屋门口附近他最喜欢的座位上，

[ænd; ənd]['hændəld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [rer] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

and	handled	as	if	it	were	something	rare	and	wonderful	,	as	,	indeed	,
和	处理	作为	如果	它	是	某物	稀有的	和	精彩的	,	作为	,	的确	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	was	to	him	.
它	曾是	到	他	.

并像对待珍稀美好的事物一样对待它，而事实上，对他来说，它确实如此。

['fɑːðər] ['mænsɝ] [set][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [piːs] ['kerfəli] [ə'saɪd] .

Father	Manser	set	his	wife's	piece	carefully	aside	.
父亲	曼瑟	放	他的	妻子的	片	小心	旁边	.

曼瑟神父小心翼翼地把妻子的那份放在一边。

['noʊbɑːdi] [feɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːliːz] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər]

Nobody	failed	for	a	moment	to	understand	little	Polly's	loving	thought	for
无人	失败的	为了	一个	片刻	到	理解	小的	波莉的	爱	想法	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

没有人丝毫没有误解小波莉对他们所有人的爱意。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['letər] [leɪ] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] .

Below	the	letter	lay	row	after	row	of	the	chocolates	,	but	they	could	wait	.
以下	这	信	躺	排	后	排	的	这	巧克力	,	但	他们	可以	等待	.

信的下面是一排排的巧克力，但它们可以等等。

“ [naʊ] [wiːv] — [ə'hemˌə'həm] ! — ['iːtn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] ,

“	Now	we've	—	ahem	!	—	eaten	part	of	the	message	,	”	said	Uncle	Blodgett	,
“	现在	我们已经	—	嗯	!	—	吃	部分	的	这	信息	,	”	说	叔叔	布洛杰特	,

['grʌfli] ,

gruffly	,
粗声粗气地	,

“现在我们——咳！——把一部分信息吃掉了，”布洛杰特叔叔粗声粗气地说。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌem aɪ 'es] - ['piːblz] .

“	suppose	you	read	us	the	rest	of	it	,	Mis	'	Peebles	.
“	认为	你	读	我们	这	休息	的	它	,	误	-	皮布尔斯	.

“假设你把剩下的部分读给我们听，皮布尔斯小姐。”

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [wiːv] [hɜːrd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

Seems	to	be	some	time	since	we've	heard	direct	from	the	child	.
似乎	到	是	一些	时间	自从	我们已经	听到	直接的	从	这	孩子	.

似乎已经很久没有直接听到孩子的消息了。

” ['ænti] [piːbləs] [vɔɪs] ['kweɪvəd] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

”	Aunty	Peebles's	voice	quavered	many	times	during	the	reading	,
”	阿姨	皮布尔斯	嗓音	颤抖	许多	时代	期间	这	阅读	,

“皮布尔斯阿姨在朗读过程中声音多次颤抖，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk][juːz][ʌv; əv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

and	there	was	a	frank	use	of	handkerchiefs	at	some	points	,
和	那里	曾是	一个	坦率	使用	的	手帕	在	一些	积分	,

而且在某些时候，人们还坦率地使用了手帕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑːliːz] ['letər] ['nevər] [flægd] .

but	the	interest	in	Polly's	letter	never	flagged	.
但	这	兴趣	在	波莉的	信	绝不	已标记	.

但人们对波莉的信的兴趣从未减弱。

“ [dɪr] [foʊks][æt; ət]['mænsɝ] [fɑːrm] , ” [riːd] ['ænti] ['piːblz] ,

“	Dear	folks	at	Manser	Farm	,	”	read	Aunty	Peebles	,
“	亲爱的	各位	在	曼瑟	农场	,	”	读	阿姨	皮布尔斯	,

“曼瑟农场的各位亲爱的居民们，”皮布尔斯阿姨念道。

“	[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	['bju:tɪf(ə)l]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn][ɪz]	['veri]	[kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:]	.
“ this	**is**	**a**	**beautiful**	**place**	**and**	**every**	**one**	**is**	**very**	**kind**	**to**	**me**	**.**
” 这	是	一个	美丽的	地方	和	每一个	一	是	非常	种类	到	我	.

“这里风景优美，每个人都对我非常友善。”

[haʊ]	[du:][ju:; jʊ][ɔ:l][du:] ,	[ænd; ənd][ɪz]	-	[wel]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðər]	['ænɪmlz]	?
How	**do**	**you**	**all**	**do**	**,**	**and**	**is**	**Ebyneezer**	**well**	**and**	**the**	**other**	**Animals**	**?**
如何	做	你	全部	做	,	和	是	-	出色地	和	这	其他	动物	?

大家好吗？Ebyneezer 和其他动物们都还好吗？

[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[keɪm]	[tu:; tə]	['dɪnər]	['sʌndeɪ]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[waɪ]	[aɪ][wʌz; wəz]	[soʊ]	[leɪt]	[ænd; ənd]	[ju:; jʊ]
The	**minister**	**came**	**to**	**dinner**	**Sunday**	**,**	**that**	**was**	**why**	**I**	**was**	**so**	**late**	**and**	**you**
这	部长	来了	到	晚餐	星期日	,	那	曾是	为什么	我	曾是	所以	晚的	和	你

[hæd; həd]	[gɔ:n]	,
had	**gone**	**,**
有	已消失	,

部长星期天来吃晚饭，所以我才迟到，而你已经走了。

[bʌt; bət][aɪ]	[hɜ:rd]	[ðə; ði]['wægən]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
but	**I**	**heard**	**the**	**Wagon**	**up**	**the**	**hill**	**.**
但	我	听到	这	车皮	向上	这	爬坡道	.

但我听到了马车上山的声音。

[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	['bju:tɪf(ə)l]	[pleɪs]	,	[wɪð; wɪθ][bɪg]	[tri:z]	,
This	**is**	**a**	**beautiful**	**place**	**,**	**with**	**big**	**trees**	**,**
这	是	一个	美丽的	地方	,	和	大的	树木	,

这里风景优美，绿树成荫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	[ðer; ðər][ɑ:r; ər]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[bʊks]	[ænd; ənd]	-	[wɪð; wɪθ]	-
and	**in**	**the**	**house**	**there**	**are**	**books**	**and**	**books**	**and**	**Cabbynets**	**with**	**kurous**
和	在	这	房子	那里	是	图书	和	图书	和	-	和	-

['ʃɛlz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[θɪŋz]	.
Shells	**and**	**other**	**things**	**.**
贝壳	和	其他	事物	.

房子里有很多书，还有橱柜，里面装着贝壳和其他东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]	['sɪlvər]	[ðæt]	[ʃaɪnz]	,	[ænd; ənd][maɪ][bed][ænd; ənd]	[tʃerz]	[ɑ:r; ər]	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]
And	**there**	**is**	**silver**	**that**	**shines**	**,**	**and**	**my**	**bed**	**and**	**chairs**	**are**	**white**	**with**
和	那里	是	银	那	闪耀	,	和	我的	床	和	椅子	是	白色的	和

[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[straɪp]	.
a	**pink**	**Strype**	**.**
一个	粉色的	条纹	.

还有闪闪发光的银色，我的床和椅子是白色的，上面有粉红色的条纹。

['mɪsɪz] .	['mænsɚ] ,	[aɪ][ˌeɪ 'em]	['bi:ɪŋ]	['kerf(ə)l]	[ʌv; əv][maɪ]	[kloʊz]
Mrs	**.**	**Manser**	**,**	**I**	**am**	**being**	**careful**	**of**	**my**	**Close**
太太	.	曼瑟	,	我	是	存在	小心	的	我的	关闭

曼瑟夫人，我正在小心我的近况

[ænd; ənd][aɪ]	['ɔ:lˌweɪz]	[wer]	[æn; ən]['eɪprən]	.
and	**I**	**allways**	**wear**	**an**	**apron**	**.**
和	我	总是	穿	一个	围裙	.

我总是穿着围裙。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]	[tu:]	['lɪt(ə)l]	['kɪtnz]	[hɪr]	.
There	**are**	**two**	**little**	**kittens**	**here**	**.**
那里	是	二	小的	小猫	这里	.

这里有两只小猫咪。

[ðer; ðər]	[neɪmz]	[ɑ:r; ər]	[snɪp]	[ænd; ənd]	[snæp]	.
Their	**names**	**are**	**Snip**	**and**	**Snap**	**.**
他们的	姓名	是	剪	和	折断	.

他们的名字分别是 Snip 和 Snap。

“ [wen] [foʊks][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]
“ When folks have such a beautiful place I guess they do not care much about going
“ 什么时候 各位 有 这样的 一个 美丽的 地方 我 猜测 他们 做 不是 关心 很多 关于 去
[aʊt] - [dɔːz] ,
out - doors ,
出去 - 门 ,

“我想，当人们拥有如此美丽的地方时，他们可能不太在意外出活动了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
but there is a Pyaza and I walk on that a great deal ,
但 那里 是 一个 - 和 我 走 在 那 一个 伟大的 交易 ,

但那里有一条大路，我经常走在上面。

[bɪ'saɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [moʊst] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ]
beside I have been to walk down the road most every day with Miss Pomeroy
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
and she is just as good to me !
和 她 是 只是 作为 好的 到 我 !

此外，我几乎每天都和波莫罗伊小姐一起沿着这条路散步，她对我很好！

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [nekst]
And once I have been in the Woods with Miss Arctura , and she said ' next
和 一次 我 有 到过 在 这 伍兹 和 错过 - , 和 她 说 - 下一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

有一次，我和阿克图拉小姐一起去了树林，她说“下次，

- [soʊ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'gen] .
' so that means we are going again .
- 所以 那 方法 我们 是 去 再次 .

所以这意味着我们要再去一次。

['mɪstər] . ['haɪrəm] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kæn; kən][ˌriː'saɪt] ['piːsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː]
Mr . Hiram that is her brother can resite pieces and he is teaching me
先生 . 希拉姆 那 是 她 兄弟 能 重新安置 件 和 他 是 教学 我
[ɑːn] ['lɪndən] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
On Linden when the Sun was Low ,
在 林登 什么时候 这 太阳 曾是 低的 ,

她的哥哥希拉姆先生可以重新编排乐曲，他正在教我《夕阳西下时在菩提树上》这首曲子。

['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [piːs] ?
Uncle Blodgett do you know that piece ?
叔叔 布洛杰特 做 你 知道 那 片 ?

布洛杰特叔叔，你知道那件东西吗?

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [buːt] ['bʌtnz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ˌriː'saɪt]['mɪstər] . -
He says he would give all his boot buttons to hear you resite Mr . Shakespeer's
他 说道 他 会 给 全部 他的 启动 按钮 到 听到 你 重新安置 先生 . -
[wɜːrks] .
Works .
作品 .

他说他愿意付出一切代价，只为听你重述莎士比亚先生的作品。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [speld] [ðæt] [neɪm] [raɪt] .
I do not think I have spelled that name right .
我 做 不是 思考 我 有 拼写 那 姓名 正确的 .

我觉得我可能把那个名字拼错了。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ]['kænɑːt] ,

Perhaps	I	can	see	you	all	before	Christmas	,	but	perhaps	I	cannot	,
也许	我	能	看	你	全部	前	圣诞节	,	但	也许	我	不能	,

也许圣诞节前我能见到大家，也许不能。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .

for	I	am	going	to	be	adopted	.
为了	我	是	去	到	是	已采用	.

因为我将被收养。

[duː][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['grænmɑː] ['mænsɚ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] ?

Do	you	miss	me	,	Grandma	Manser	and	Mrs	.	Ramsdell	?
做	你	错过	我	,	奶奶	曼瑟	和	太太	.	拉姆斯德尔	?

曼瑟奶奶和拉姆斯德尔太太，你们想念我吗?

[duː][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] ?

Do	you	miss	me	,	Uncle	Blodgett	?
做	你	错过	我	,	叔叔	布洛杰特	?

布洛杰特叔叔，你想我吗?

[ænd; ənd] ['ænti] ['piːblz] [duː][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?

and	Aunty	Peebles	do	you	miss	me	?
和	阿姨	皮布尔斯	做	你	错过	我	?

皮布尔斯阿姨，你想我吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

This	is	a	beautiful	place	,
这	是	一个	美丽的	地方	,

这是一个美丽的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [sez] [aɪ]

and	I	read	and	sew	and	play	with	the	kittens	and	Miss	Pomeroy	says	I
和	我	读	和	缝	和	玩	和	这	小猫	和	错过	波默罗伊	说道	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

am	a	quiet	little	girl	,
是	一个	安静的	小的	女孩	,

我读书、缝纫、和小猫玩耍，波莫罗伊小姐说我是一个安静的小女孩。

['mɪsɪz] . ['mænsɚ] .

Mrs	.	Manser	.
太太	.	曼瑟	.

曼瑟夫人。

['fɑːðər] ['mænsɚ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] - ?

Father	Manser	do	you	remember	giving	me	Pepermints	?
父亲	曼瑟	做	你	记住	给予	我	-	?

曼瑟神父，您还记得给我薄荷糖吗?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [laɪk] [ðɪs] ['kændi] .

I	hope	you	will	all	like	this	Candy	.
我	希望	你	将要	全部	喜欢	这	糖果	.

希望你们都会喜欢这款糖果。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌns][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] ,

I	have	been	to	the	Village	once	with	Miss	Pomeroy	,
我	有	到过	到	这	村庄	一次	和	错过	波默罗伊	,

我曾和波莫罗伊小姐一起去过那个村庄一次。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [foʊks][aɪ] [nuː] .

but	I	did	not	see	any	folks	I	knew	.
但	我	做过	不是	看	任何	各位	我	知道	.

但我没看到任何认识的人。

“ [aɪ][hoʊp] ['grænmɑ:] ['mænsɝ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ɪr] ['trʌmpɪt] ['prɪti] [su:n] .

“	I	hope	Grandma	Manser	will	have	her	ear	Trumpet	pretty	soon	.
”	我	希望	奶奶	曼瑟	将要	有	她	耳朵	喇叭	漂亮的	很快	.

“我希望曼瑟奶奶能尽快装上助听器。”

['ænti] ['pi:blz] [aɪ] [lʌv] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['meni] [taɪmz] ,

Aunty	Peebles	I	love	that	Cushion	I	look	at	it	very	many	times	,
阿姨	皮布尔斯	我	爱	那	软垫	我	看	在	它	非常	许多	时代	,

皮布尔斯阿姨，我太喜欢那个靠垫了，我经常看它。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['blɑ:dʒɪt] ['mɪstər] . ['haɪrəm] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [naɪf] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][hi:; hi]

and	Uncle	Blodgett	Mr	.	Hiram	will	have	that	knife	fixed	for	a	Present	he
和	叔叔	布洛杰特	先生	.	希拉姆	将要	有	那	刀	固定的	为了	一个	展示	他

[sez] .

says	.
说道	.

布洛杰特叔叔说，希拉姆先生会把那把刀修好作为礼物送给他。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] [lʌv] .

Now	I	must	say	Goodbye	with	heaps	and	heaps	of	love	.
现在	我	必须	说	再见	和	堆积如山	和	堆积如山	的	爱	.

现在我必须带着满满的爱说再见了。

[aɪ][pʊt] ['ænti] ['pi:blz] - [neɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [əd'maiəz] [tu:; tə] [get] [θɪŋz] [θru:] [ðə; ði]

I	put	Aunty	Peebles	'	name	on	this	because	she	admires	to	get	things	through	the
我	放	阿姨	皮布尔斯	-	姓名	在	这	因为	她	钦佩	到	得到	事物	通过	这

[poʊst] ['ɑ:fɪs] .

Post	Office	.
邮政	办公室	.

我把皮布尔斯阿姨的名字写在上面，因为她喜欢通过邮局寄东西。

“ ['meri] ['prɛntɪs] . ”

“	Mary	Prentiss	.	”
”	玛丽	普伦蒂斯	.	”

“玛丽·普伦蒂斯。”

“ [mɪs] ['pɑ:mɝˌɔɪ] [ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

“	Miss	Pomeroy	is	not	going	to	look	at	this	.
”	错过	波默罗伊	是	不是	去	到	看	在	这	.

“波莫罗伊小姐不会看这个的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] - , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .

I	am	trying	to	be	just	like	Ellynor	,	but	I	expect	I	am	not	.
我	是	尝试	到	是	只是	喜欢	-	,	但	我	预计	我	是	不是	.

我努力想成为像艾莉诺那样的人，但我估计我做不到。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['pɑ:li] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] ?

Will	you	please	call	me	Polly	to	yourselves	?
将要	你	请	称呼	我	波莉	到	你们自己	?

请你们私下里叫我波莉好吗?

['noʊbɑ:di] [hɪr] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] .

Nobody	here	knows	it	ever	was	my	name	.
无人	这里	知道	它	曾经	曾是	我的	姓名	.

这里没有人知道这曾经是我的名字。

” [ðə; ði][læst] [fju:] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

”	The	last	few	lines	were	evidently	written	in	great	haste	.
”	这	最后的	很少	线条	是	显然	书面	在	伟大的	匆忙	.

“最后几行显然是匆忙写成的。”

['pɑːli] [hæd; həd] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [nɑːt]

Polly	**had**	**run**	**upstairs**	**to**	**add**	**them**	**when**	**she**	**found**	**the**	**letter**	**would**	**not**
波莉	有	跑步	楼上	到	添加	他们	什么时候	她	成立	这	信	会	不是

[biː; bi] [ɪn'spektɪd] .

be	**inspected**	**.**
是	检查	.

波莉跑上楼去添加它们，却发现这封信不会被检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði][læst][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [riːd] .

There	**was**	**a**	**short**	**silence**	**when**	**the**	**last**	**word**	**had**	**been**	**read**	**.**
那里	曾是	一个	短的	沉默	什么时候	这	最后的	单词	有	到过	读	.

最后一个字读完后，现场短暂地沉默了一会儿。

['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] ['fɪdʒɪtid] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

Mrs	**.**	**Ramsdell**	**fidgeted**	**in**	**her**	**chair**	**.**
太太	.	拉姆斯德尔	坐立不安	在	她	椅子	.

拉姆斯德尔太太在椅子上不安地扭动着身子。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [dəunt][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['fɑːðər] ['mænsɚ] ,

“	**She**	**seems**	**to**	**be**	**real**	**contented**	**and**	**happy**	**,**	**don't**	**she**	**?**	**”**	**said**	**Father**	**Manser**	**,**
“	她	似乎	到	是	真实的	满足	和	快乐的	,	不	她	?	”	说	父亲	曼瑟	,

“她看起来真的很满足，很开心，不是吗？”曼瑟神父说道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

looking	**from**	**one**	**to**	**another**	**for**	**confirmation**	**of**	**his**	**views**	**.**
寻找	从	一	到	其他	为了	确认	的	他的	浏览	.

他环顾四周，寻求他人的认同。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['maɪti] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	**I**	**guess**	**they're**	**mighty**	**kind**	**to**	**her**	**.**	**”**
“	我	猜测	它们是	强大的	种类	到	她	.	”

“我觉得他们对她真是太好了。”

“ [kaɪnd] ! [huː] ['wʊdnt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	**Kind**	**!**	**who**	**wouldn't**	**be**	**kind**	**to**	**that**	**darling**	**little**	**thing**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
“	种类	!	WHO	不会	是	种类	到	那	亲爱的	小的	事物	,	ID	喜欢	到	知道	?

“善良！谁会不善待那个可爱的小家伙呢？我想知道！”

” [snæpt] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] .

”	**snapped**	**Mrs**	**.**	**Ramsdell**	**.**
”	啪啪	太太	.	拉姆斯德尔	.

“拉姆斯德尔太太厉声说道。”

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][foʊks] [ʃiːz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,

“	**But**	**she's**	**grieving**	**for**	**all**	**the**	**folks**	**she's**	**been**	**used**	**to**	**,**
“	但	她是	悲伤	为了	全部	这	各位	她是	到过	用过的	到	,

但她也在为所有她熟悉的人们感到悲伤，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**trying**	**not**	**to**	**let**	**anybody**	**know**	**it**	**.**
和	尝试	不是	到	让	任何人	知道	它	.

并且尽量不让任何人知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [wɪə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][foʊks] , [bʌt; bət] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

It	**isn't**	**that**	**we're**	**such**	**remarkable**	**folks**	**,**	**but**	**it's**	**because**	**she's**	**such**	**a**	**loving**
它	不是	那	是	这样的	卓越	各位	,	但	它是	因为	她是	这样的	一个	爱

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;

little	**thing**	**;**
小的	事物	;

并不是因为我们有多么了不起，而是因为她是一个多么可爱的小家伙；

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

that's	**the**	**reason**	**of**	**it**	**.**	**”**
那就是	这	原因	的	它	.	”

这就是原因。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [haust] [ʌp][soʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] ,

“	**What**	**do**	**they**	**mean**	**by**	**keeping**	**her**	**housed**	**up**	**so**	**?**	**”**	**demanded**	**Uncle**	**Blodgett**	**,**
“	什么	做	他们	意思是	经过	保持	她	房屋	向上	所以	?	”	要求	叔叔	布洛杰特	,

['stɜːrnli] .

sternly	**.**
严厉地	.

“他们把她关起来到底是什么意思？”布洛杰特叔叔严厉地问道。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] .

“	**They'll**	**have**	**her**	**sick**	**of**	**a**	**fever**	**next**	**thing**	**we**	**know**	**.**
“	他们会	有	她	生病的	的	一个	发烧	下一个	事物	我们	知道	.

“接下来他们就会让她发烧，让她病倒。”

[aʊt] - [dɔːz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

Out	**-**	**doors**	**has**	**been**	**the**	**breath**	**of**	**her**	**living**	**and**	**her**	**joy**	**.**
出去	-	门	有	到过	这	气息	的	她	活的	和	她	喜悦	.

户外活动一直是她生活的呼吸和快乐的源泉。

[aɪ] [ges] [wʌt] [ðoʊz] [foʊks] [niːd] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [klɪr] [tuː; tə] - [ɪm] .

I	**guess**	**what**	**those**	**folks**	**need**	**is**	**somebody**	**to**	**make**	**a**	**few**	**points**	**clear**	**to**	**'**	**em**	**.**
我	猜测	什么	那些	各位	需要	是	某人	到	制作	一个	很少	积分	清除	到	-	呃	.

我想这些人需要的是有人帮他们把一些事情说清楚。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['eləna; -nɔː][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tɔːks] [ʌv; əv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

What	**was**	**this**	**Eleanor**	**the**	**child**	**talks**	**of**	**,**	**that**	**she**	**should**	**be**	**set**	**up**	**for**	**a**
什么	曾是	这	埃莉诺	这	孩子	会谈	的	,	那	她	应该	是	放	向上	为了	一个

['pætərn] ?

pattern	**?**
图案	?

孩子口中的埃莉诺究竟是什么样的人，以至于要让她接受某种模式?

[-] [ʃiː; ʃi]['mɔːrt(ə)l] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? ”

Wa'n't	**she**	**mortal**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**?**	**”**
想	她	凡人	喜欢	全部	这	休息	的	我们	?	”

她难道不也和我们一样是凡人吗?

“ ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [sez] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] , ” ['ventʃərd] ['fɑːðər]

“	**Mrs**	**.**	**Manser**	**says**	**Miss**	**Pomeroy**	**thought**	**she**	**was**	**perfection**	**,**	**”**	**ventured**	**Father**
“	太太	.	曼瑟	说道	错过	波默罗伊	想法	她	曾是	完美	,	”	冒险	父亲

['mænsɚ] ,

Manser	**,**
曼瑟	,

“曼瑟太太说波默罗伊小姐认为自己完美无瑕，”曼瑟神父试探性地说道。

[æz; əz]['noʊbɑːdi] [els] [siːmd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] .

as	**nobody**	**else**	**seemed**	**prepared**	**with**	**an**	**answer**	**.**
作为	无人	别的	似乎	准备	和	一个	回答	.

因为似乎没有人准备好回答这个问题。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ,

“	**She**	**used**	**to**	**talk**	**with**	**Polly**	**about**	**her**	**,**	**every**	**day**	**before**	**she**	**went**	**,**
“	她	用过的	到	讲话	和	波莉	关于	她	,	每一个	天	前	她	去	,

“她以前每天临走前都会和波莉谈论她，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiːd] ['betər] [duː] — ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [dɪd] . ”

advising	**her**	**what**	**she'd**	**better**	**do**	**—**	**Mrs**	**.**	**Manser**	**did**	**.**	**”**
建议	她	什么	棚	更好的	做	—	太太	.	曼瑟	做过	.	”

曼瑟太太给她提了一些建议，告诉她最好怎么做。

“ [aɪl] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] , ['bɪtərli] .
“ I'll warrant she did , ” said Uncle Blodgett , bitterly .
“ 患病的 保证 她 做过 , ” 说 叔叔 布洛杰特 , 苦涩地 .

“我敢肯定她确实这么做了，”布洛杰特叔叔愤愤不平地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ That's the whole root of the trouble .
“ 那就是 这 所有的 根 的 这 麻烦 .

“这就是问题的根源。”

[naʊ] , [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
Now , you mark my words ,
现在 , 你 标记 我的 字 ,

记住我的话。

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [foʊks] ” — ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] ['evɪdəntli] [ɪn'kluːdɪd] [pʊr] ['fɑːðər] ['mænsɚ] [ɪn]
all of you women folks ” — Uncle Blodgett evidently included poor Father Manser in
全部 的 你 女性 各位 ” — 叔叔 布洛杰特 显然 包括 贫穷的 父亲 曼瑟 在
[hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] — “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːmɚˌɔɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr]
his summing up — “ I'm going to have speech with that Pomeroy woman before
他的 求和 向上 — “ 我是 去 到 有 演讲 和 那 波默罗伊 女士 前
['meni] [mɔːr] [deɪz] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
many more days have gone over my head ,
许多 更多的 天 有 已消失 超过 我的 头 ,

“你们这些女人啊”——布洛杰特叔叔显然把可怜的曼瑟神父也算在内了——“我得赶紧跟那个波莫罗伊女人谈谈，免得再过几天就过去了。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [streɪt] .
and I'm going to set a few things straight .
和 我是 去 到 放 一个 很少 事物 直的 .

我打算澄清几件事。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [liːks] , [ɪr]
As for having that child carry the weight of this whole establishment , leaks , ear
作为 为了 拥有 那 孩子 携带 这 重量 的 这 所有的 建立 , 泄漏 , 耳朵
- ['trʌmpits] , ['ʃɪŋglz] ,
- trumpets , shingles ,
- 小号 , 带状疱疹 ,

至于让那个孩子承担整个机构的重担，包括漏水、助听器、瓦片等等，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] — [aɪ]
and all on her mind , and try to live up to nobody knows what — I
和 全部 在 她 头脑 , 和 尝试 到 居住 向上 到 无人 知道 什么 — 我
[wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ! ”
won't stand it ! ”
惯于 站立 它 ! ”

她满脑子都是这些事，还试图达到谁也不知道的目标——我受够了！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [rɪ'spekt] .
“ What do you plan ? ” asked Mrs . Ramsdell , with unwonted respect .
“ 什么 做 你 计划 ? ” 问 太太 . 拉姆斯德尔 , 和 不寻常的 尊重 .

“你有什么计划？”拉姆斯德尔夫人带着罕见的敬意问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fer] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [hɪr] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] ,
“ I shall fare down to the village with Father here , ” said Uncle Blodgett ,
“ 我 将 票价 向下 到 这 村庄 和 父亲 这里 , ” 说 叔叔 布洛杰特 ,

“我要和父亲一起下山去村里，”布洛杰特叔叔说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [nɑːd] ,
indicating the object of his choice with a careless nod ,
表明 这 目的 的 他的 选择 和 一个 粗心 点头 ,

他漫不经心地点了点头，示意自己选中的物品。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ and if she doesn't happen to drive in that morning , I shall foot it to
“ 和 如果 她 不 发生 到 驾驶 在 那 早晨 , 我 将 脚 它 到
['pɑːmɜˌɔɪ] [oʊks] .
Pomeroy Oaks .
波默罗伊 橡树 .

“如果她那天早上没开车来，我就步行去波莫罗伊奥克斯。”

[maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] . ”
My legs are good for a little matter of three miles or so . ”
我的 腿 是 好的 为了 一个 小的 事情 的 三 英里 或者 所以 . ”

我的腿还能跑三英里左右。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [maɪlz] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] .
“ It's a good four miles , as I remember it , ” muttered Mrs . Ramsdell .
“ 它是 一个 好的 四 英里 , 作为 我 记住 它 , ” 低声说道 太太 . 拉姆斯德尔 .

“我记得大概有四英里长，”拉姆斯德尔太太嘟囔道。

“ [wel] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] , [ðen] , ” [rɔːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .
“ Well , call it four , then , ” roared Uncle Blodgett in a sudden fury .
“ 出色地 , 称呼 它 四 , 然后 , ” 咆哮 叔叔 布洛杰特 在 一个 突然 愤怒 .

“那就叫它四个吧！”布洛杰特叔叔突然怒吼道。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɔːr] [ten] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] .
“ Call it five or six or ten if you've a mind .
“ 称呼 它 五 或者 六 或者 十 如果 你已经 一个 头脑 .

“如果你有想法，你可以叫它五、六或者十。”

[maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
My legs are good for it , I tell ye .
我的 腿 是 好的 为了 它 , 我 告诉 是的 .

我跟你说，我的腿很适合做这个运动。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ɑːn] [pʊr]
And if I have to foot it there , ” he added , turning quickly on poor
和 如果 我 有 到 脚 它 那里 , ” 他 额外 , 转弯 迅速地 在 贫穷的
['fɑːðər] ['mænsɜ] ,
Father Manser ,
父亲 曼瑟 ,

“如果非得我来掏腰包的话，”他补充道，随即又迅速转向可怜的曼瑟神父。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [aɪv] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [frend] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
“ you may say to your wife I've gone a - visiting an old friend for the
“ 你 可能 说 到 你的 妻子 我已经 已消失 一个 - 访问 一个 老的 朋友 为了 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“你可以对妻子说，我下午去拜访了一位老朋友。”

[ɪf] ['pɑːli] ['prɛntɪs] [eint] [æn; ən] [oʊld] [frend] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
If Polly Prentiss ain't an old friend , I haven't got one in this world .
如果 波莉 普伦蒂斯 不是 一个 老的 朋友 , 我 还没有 得到 一 在 这 世界 .

如果波莉·普伦蒂斯都不算老朋友，那我这辈子就真的没有老朋友了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [sæt] ['hevɪli] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] ['aʊtbreɪk] ,
” Uncle Blodgett sat heavily down in his chair , exhausted by his unwonted outbreak ,
” 叔叔 布洛杰特 卫星 重度 向下 在 他的 椅子 , 筋疲力尽的 经过 他的 不寻常的 暴发 ,

布洛杰特叔叔沉重地坐在椅子上，他因突如其来的疾病发作而精疲力竭。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .
but Mrs . Ramsdell stepped over to him and held out her hand .
但 太太 . 拉姆斯德尔 步 超过 到 他 和 握住 出去 她 手 .

但拉姆斯德尔太太走到他面前，伸出了手。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huːz] [eɪdʒ]['noʊbɑːdi] [nuː] ,
“ If I was five years younger , ” said the old lady , whose age nobody knew ,
“ 如果 我 曾是 五 年 年轻 , ” 说 这 老的 女士 , 谁 年龄 无人 知道 ,

“如果我年轻五岁就好了，”这位老太太说道，她的年龄无人知晓。

“ [aɪ'd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ I'd put on my bonnet and shawl and foot it with you !
“ ID 放 在 我的 引擎盖 和 披肩 和 脚 它 和 你 !

“我会戴上帽子，披上披肩，和你一起走！”

” [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]
” [TO BE CONTINUED]
” [到 是 持续]

“[待续]

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['wepən]
A Novel Weapon
一个 小说 武器

一种新型武器

[aɪ]
I
我

我

[en][hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tendərfʊt] ,
N her interesting book , A Woman Tenderfoot ,
N 她 有趣的 书 , 一个 女士 嫩脚 ,

在她那本有趣的书《一个女人的新手》中

['mɪsɪz] . ['ɜːrnɪst] ['tɔmpsn] - ['sitən] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mrs . Ernest Thompson - Seton gives a stirring account of her fight with a
太太 . 欧内斯特 汤普森 - 塞顿 给予 一个 搅拌 帐户 的 她 斗争 和 一个
['rætlsneɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
rattlesnake , in which she ,
响尾蛇 , 在 哪个 她 ,

欧内斯特·汤普森-塞顿夫人生动地讲述了她与响尾蛇搏斗的经历，其中，她.....

[ðə; ði] ['vɪktər] , [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːv(ə)l] ['wepən] — [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
the victor , was armed with a very novel weapon — a frying - pan .
这 胜利者 , 曾是 武装 和 一个 非常 小说 武器 — 一个 煎炸 - 平底锅 .

胜利者使用的是一种非常新颖的武器——一口煎锅。

“ [ðə; ði] ['rætlər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːmd] [ɪn]
“ The rattler stopped his pretty gliding motion away from me and seemed in
“ 这 响尾蛇 停止 他的 漂亮的 滑翔 运动 离开 从 我 和 似乎 在
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“响尾蛇停止了它优美的滑翔动作，似乎有些犹豫。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [kwɜːks] .
Then he began to take on a few quirks .
然后 他 开始 到 拿 在 一个 很少 怪癖 .

然后他开始出现一些怪癖。

- [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔɪl][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [straɪk] , - [sed] [aɪ] ,
' He is going to coil and then to strike , ' said I ,
- 他 是 去 到 线圈 和 然后 到 罢工 , - 说 我 ,

“他会盘旋，然后发动攻击，”我说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][maɪ] [skuːl] ['riːdər] .

recalling	a	paragraph	from	my	school	reader	.
回忆	一个	段落	从	我的	学校	读者	.

想起学校课本里的一段话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['moʊmənt] !

It	was	an	unhappy	moment	!
它	曾是	一个	不开心	片刻	!

那真是个令人不快的时刻!

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði]['prɑːpər] ['wɛpənz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst]

“	I	knew	that	tradition	had	fixed	the	proper	weapons	to	be	used	against
“	我	知道	那	传统	有	固定的	这	恰当的	武器	到	是	用过的	反对

['rætlsneɪk] : [ə; eɪ] [stoʊn] ([mɔːr] ,

rattlesnakes	:	a	stone	(	more	,
响尾蛇	:	一个	石头	(	更多的	,

我知道传统上已经规定了对付响尾蛇的合适武器：一块石头（更多，

[ɪf] ['nesəseri]) , [ə; eɪ] [stɪk] ([fɔːrkt] [wʌn] [prɪ'fɜːrd]) , [ænd; ənd] , [ɪn] [rer] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

if	necessary	)	,	a	stick	(	forked	one	preferred	)	,	and	,	in	rare	cases	,	a	revolver	.
如果	必要的	)	,	一个	戳	(	分叉	一	首选	)	,	和	,	在	稀有的	案例	,	一个	左轮手枪	.

必要时，可以使用棍子（最好是分叉的），在极少数情况下，可以使用左轮手枪。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'vɑːlvər] .

I	had	no	revolver	.
我	有	不	左轮手枪	.

我没有左轮手枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['heɪzlnʌt] ;

There	was	not	a	stick	in	sight	,	and	not	a	stone	bigger	than	a	hazelnut	;
那里	曾是	不是	一个	戳	在	视线	,	和	不是	一个	石头	大	比	一个	榛子	;

周围连一根棍子都看不到，也没有比榛子大的石头；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rætlər] .

but	there	was	the	rattler	.
但	那里	曾是	这	响尾蛇	.

但那里有响尾蛇。

[aɪ][kæst] [ə'nʌðər] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ,

I	cast	another	despairing	glance	around	and	saw	,
我	投掷	其他	绝望	瞥一眼	大约	和	锯	,

我绝望地环顾四周，看到:

['ɔːlmoʊst][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][seɪdʒ] [brʌʃ] ,

almost	at	my	feet	and	half	hidden	by	sage	brush	,
几乎	在	我的	脚	和	一半	隐	经过	圣人	刷子	,

几乎就在我脚边，一半被鼠尾草丛遮住了，

['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['aɪərn] — ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] ['tiːmstər] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]

several	inches	of	rusty	iron	—	blessed	be	the	teamster	who	had	thrown	it
一些	英寸	的	生锈的	铁	—	蒙福	是	这	卡车司机	WHO	有	抛掷	它

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

几英寸长的生锈铁块——感谢把它扔在那里的车夫。

[aɪ]['dɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rætlər] ,

I	darted	towards	it	,	and	,	despite	tradition	,	turned	on	the	rattler	,
我	飞镖	向	它	,	和	,	尽管	传统	,	转向	在	这	响尾蛇	,

我朝它冲了过去，并且违背传统，打开了响尾蛇的闸门。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] — ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

armed	with	the	goodly	remains	of	a	—	frying	-	pan	.
武装	和	这	很好	遗迹	的	一个	—	煎炸	-	平底锅	.

手里拿着一个还算完好的——煎锅。

“ [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɑːtɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['flætnd] [hed]

“	The	horrid	thing	was	ready	for	me	with	darting	tongue	and	flattened	head
“	这	可怕的	事物	曾是	准备好	为了	我	和	飞镖	舌头	和	扁平的	头

— [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] .

—	another	instant	it	would	have	sprung	.
—	其他	立即的	它	会	有	弹簧	.

“那可怕的东西张着舌头，扁着头，随时准备扑向我——再过一瞬间它就会扑过来。”

[smæʃ] !

Smash	!
粉碎	!

粉碎！

[ɑːn][ɪts] [hed] [went] [maɪ]['væliənt] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] ,

on	its	head	went	my	valiant	frying	-	pan	and	struck	a	deadly	blow	,
在	它是	头	去	我的	英勇	煎炸	-	平底锅	和	击	一个	致命	吹	,

我的英勇的平底锅翻了个底朝天，给了它致命一击。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

although	the	thing	managed	to	get	from	under	it	.
虽然	这	事物	管理	到	得到	从	在下面	它	.

虽然那东西设法从它下面逃了出来。

[aɪ] [riː'kæptʃəd] [maɪ] ['wepən] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] , ['setlɪŋ]

I	recaptured	my	weapon	and	again	it	descended	upon	the	reptile's	head	,	settling
我	重新捕获	我的	武器	和	再次	它	下降	之上	这	爬行动物的	头	,	安顿

[ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

it	this	time	.
它	这	时间	.

我重新夺回了我的武器，它再次落在了爬行动物的头上，这次把它击倒了。

“ ['fiːlɪŋ] [seɪf] , [aɪ] [naʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kwɪkli] .

“	Feeling	safe	,	I	now	took	hold	of	the	handle	to	finish	it	more	quickly	.
“	感觉	安全的	,	我	现在	采取	抓住	的	这	处理	到	结束	它	更多的	迅速地	.

“感觉安全了，我握住把手，想更快地完成它。”

[oʊ] ! [ðæt] [teɪl] — [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , ['raɪðɪŋ] , ['læʃɪŋ] [teɪl] .

Oh	!	that	tail	—	that	awful	,	writhing	,	lashing	tail	.
哦	!	那	尾巴	—	那	可怕	,	扭动	,	鞭打	尾巴	.

哦！那条尾巴——那条可怕的、扭动的、甩动的尾巴。

[aɪ][kæn; kən][stænd]['indiəns] , [berz] , [wʊlvz] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlər] [ɪz]

I	can	stand	Indians	,	bears	,	wolves	,	anything	but	that	tail	,	and	a	rattler	is
我	能	站立	印度人	,	熊	,	狼	,	任何事物	但	那	尾巴	,	和	一个	响尾蛇	是

[ɔːl] [teɪl] ,

all	tail	,
全部	尾巴	,

印第安人、熊、狼，什么我都能忍受，就是受不了那条尾巴，而响尾蛇浑身上下全是尾巴。

[ɪk'sept] [ɪts] [hed] .

except	its	head	.
除了	它是	头	.

除了头部以外。

[ɪf] [ðæt] [teɪl] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][goʊ] .

If	that	tail	touches	me	I	shall	let	go	.
如果	那	尾巴	触摸	我	我	将	让	去	.

如果那条尾巴碰到我，我就放手。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
It did touch me .
它 做过 触碰 我 .

它确实感动了我。

[aɪ][dɪd][nɑːt][let][goʊ] .
I did not let go .
我 做过 不是 让 去 .

我没有放手。

[praɪd] [held] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] .
Pride held me there , for I heard the sound of galloping hoofs .
自豪 握住 我 那里 , 为了 我 听到 这 声音 的 疾驰 蹄子 .

骄傲让我止步不前，因为我听到了奔腾的马蹄声。

['wɪskərz] - ['empti] ['sæd(ə)l][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .
Whiskers ' empty saddle had alarmed the rest of the party .
胡须 - 空的 鞍 有 惊慌 这 休息 的 这 派对 .

胡须空荡荡的马鞍让队伍里的其他人感到不安。

“ [maɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] , [soʊ][aɪ][pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][skælp] — [hɪz; ɪz]
“ My snake was dead now , so I put one foot on him to take his scalp — his
“ 我的 蛇 曾是 死的 现在 , 所以 我 放 一 脚 在 他 到 拿 他的 头皮 — 他的
['rætlz] ,
rattles ,
嘎嘎作响 ,

“我的蛇已经死了，所以我用一只脚踩住它，剥下它的头皮——它的响尾，

[aɪ] [miːn] — [wen] ['hɔːrɪd] [θrilz] [kɔːrst] [θruː] [ˌem 'iː] .
I mean — when horrid thrills coursed through me .
我 意思是 — 什么时候 可怕的 刺激 课程 通过 我 .

我的意思是——当可怕的快感涌遍全身时。

[ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ][oʊld] - [taɪm] ['vɪgər] .
The uncanny thing began to wriggle and rattle with old - time vigor .
这 不可思议 事物 开始 到 扭动 和 嘎嘎作响 和 老的 - 时间 活力 .

这个怪异的东西开始扭动、发出嘎嘎的响声，恢复了往日的活力。

[bʌt; bət] , ['fɔːtifaid] [baɪ] - [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['pjʊrli] ['riːfleks]['nʊroʊ] - [ˌgæŋglɪ'ɑːnɪk]
But , fortified by Nimrod's assurance that it was ' purely reflex neuro - ganglionic
但 , 强化 经过 - 保证 那 它 曾是 - 纯粹 反射 神经系统 - 神经节
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

但是，在尼姆罗德的保证——“这纯粹是神经节反射运动”——的鼓舞下，

- [aɪ] ['hɑrdnd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] - [pɑːd][ʌv; əv][draɪ] ['piːz] . -
' I hardened my heart and captured his ' pod of dry peas . '
- 我 硬化 我的 心 和 捕获 他的 - 荚 的 干燥 豌豆 . -

我铁了心，抓住了他的“干豌豆荚”。

” [haʊ] [plænts] [lɪv; laɪv]
” HOW PLANTS LIVE
” 如何 植物 居住

植物如何生存

[baɪ]['dʒuːliə] [mək'nɛr] [raɪt]
By JULIA McNAIR WRIGHT
经过 朱莉娅 麦克奈尔 赖特

作者：朱莉娅·麦克奈尔·赖特

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði][hɑːt] ['ɔːgəst] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [er] ['skersli] [stəːz] , [ðə; ði][bɜːrdz][sɪt]['saɪlənt][ɪn][ðer; ðər]
N **the** **hot** **August** **days** **,** **when** **the** **air** **scarcely** **stirs** **,** **the** **birds** **sit** **silent** **in** **their**
N 这 热的 八月 天 , 什么时候 这 空气 几乎 搅拌 , 这 鸟类 坐 沉默的 在 他们的
['kʌvəts] ,
coverts **,**
隐蔽人员 ,

在炎热的八月天，空气几乎静止不动，鸟儿们静静地栖息在隐蔽处。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʃeɪd] [ɔːr] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][pɑːndz] .
the **cattle** **stand** **under** **the** **thickest** **shade** **or** **knee** **-** **deep** **in** **the** **ponds** **.**
这 牛 站立 在下面 这 最厚 阴影 或者 膝盖 - 深的 在 这 池塘 .

牛群有的站在最浓密的树荫下，有的则站在齐膝深的池塘里。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnsekts] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Only **the** **insects** **seem** **to** **rejoice** **in** **the** **burning** **rays** **of** **the** **sun** **,**
仅有的 这 昆虫 似乎 到 麾 在 这 燃烧 射线 的 这 太阳 ,

只有昆虫似乎才喜欢炙热的阳光。

[ænd; ənd] ['geili] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['splendɪd] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and **gayly** **hover** **around** **the** **splendid** **profusion** **of** **flowers** **.**
和 同性恋地 徘徊 大约 这 灿烂 丰富 的 花朵 .

它们欢快地在绚丽繁花丛中盘旋。

[ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['veriəs] ['stʌdiz] [ɪn][plænt] [laɪf] .
In **this** **season** **we** **may** **make** **various** **studies** **in** **plant** **life** **.**
在 这 季节 我们 可能 制作 各种各样的 研究 在 植物 生活 .

在这个季节，我们可以对植物生命进行各种研究。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [və'rændə] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [spred] [aʊt]
Seated **upon** **some** **shady** **veranda** **,** **we** **have** **the** **glory** **of** **the** **garden** **spread** **out**
坐着 之上 一些 阴凉 阳台 , 我们 有 这 荣耀 的 这 花园 传播 出去
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
before **us** **.**
前 我们 .

我们坐在阴凉的阳台上，眼前展现出花园的壮丽景色。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][sʌm; səm] [hɪl] , [triː] - [kraʊnd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
Or **we** **may** **be** **on** **some** **hill** **,** **tree** **-** **crowned** **,** **not** **far** **from** **the** **sea** **;**
或者 我们 可能 是 在 一些 爬坡道 , 树 - 加冕 , 不是 远的 从 这 海 ;

或者我们可能身处一座绿树成荫的山丘上，离海边不远；

[wiː; wi][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [hænd] [riːtʃ] ['goʊldən] - [rɑːd] , ['æstər] , ['mɪlˌfɔɪl] , ['bleɪzɪŋ] - [stɑːr] , ['ɪndɪgoʊ] .
we **find** **within** **hand** **reach** **golden** **-** **rod** **,** **asters** **,** **milfoil** **,** **blazing** **-** **star** **,** **indigo** **.**
我们 寻找 之内 手 抵达 金的 - 杆 , 紫菀 , 狐尾藻 , 炽烈 - 星星 , 靛青 .

我们触手可及的地方有金鸡菊、紫菀、狐尾藻、火炬花、靛蓝。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][lænd] ,
Looking **down** **the** **gentle** **slope** **to** **the** **level** **land** **,**
寻找 向下 这 温和的 坡 到 这 等级 土地 ,

沿着缓坡向下望去，可以看到平坦的地面。

[wiː; wi] [siː] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] ['flɔntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['wɜːrt][ænd; ənd][waɪld][snæp] - ['drægən]
we **see** **black** **-** **eyed** **Susan** **flaunting** **beside** **St** **.** **John's** **wort** **and** **wild** **snap** **-** **dragon**
我们 看 黑色的 - 眼睛 苏珊 炫耀 旁 英石 . 约翰的 麦芽汁 和 荒野 折断 - 龙
.
:
.

我们看到黑眼苏珊在金丝桃和野生金鱼草旁边招摇过市。

['jɑːndər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'rʊklɪt] [slɪps] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] , ['tʃerɪʃɪŋ] [ɑːn][ɪts]['bɔːrdər]

Yonder	,	the	little	brooklet	slips	along	without	a	ripple	,	cherishing	on	its	border
远处	,	这	小的	小溪	滑倒	沿着	没有	一个	波纹	,	珍惜	在	它是	边界

['luːsˌstraɪf] [ænd; ənd]['dʒuːəl] - [wiːd] .

loosestrife	and	jewel	-	weed	.
千屈菜	和	宝石	-	杂草	.

远处，小溪缓缓流淌，没有一丝涟漪，溪边长满了千屈菜和凤仙花。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [dɪ'faɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [dʌst] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [træk] ,

Out	in	the	roadway	,	defiant	of	the	summer	dust	,	almost	in	the	wheel	track	,
出去	在	这	道路	,	桀骜不驯	的	这	夏天	灰尘	,	几乎	在	这	车轮	追踪	,

在公路上，无视夏日的尘土，几乎就在车轮印痕里，

[ðə; ði] ['mʌlɪn] [lɪfts] [ɪts][draɪ] ,

the	mullein	lifts	its	dry	,
这	慕合怀特	电梯	它是	干燥	,

毛蕊花扬起干枯的枝叶，

[greɪ] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ʌn'fəuldz][ɪts]['tɑːrdi] [perz] [ʌv; əv] [klɪr] ['jeloʊ] [bluːm] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt]

gray	foliage	and	unfolds	its	tardy	pairs	of	clear	yellow	bloom	beside	that	exquisite
灰色的	叶子	和	展开	它是	迟迟	对	的	清除	黄色的	盛开	旁	那	精美的

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

灰色的叶子在那朵精致的花朵旁缓缓绽放出成对的明亮黄色花朵。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

the	evening	primrose	,	of	which	the	harsh	,
这	晚上	报春花	,	的	哪个	这	残酷的	,

月见草，其中严酷的，

['dʌsti] [stem] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ruːd] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt] ['sælvər] [ʌv; əv] [peɪl]

dusty	stem	and	leaves	are	such	rude	contrast	to	the	fragrant	salvers	of	pale
尘土飞扬	干	和	树叶	是	这样的	粗鲁的	对比	到	这	香	托盘	的	苍白

[goʊld] — [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] .

gold	—	the	blossom	of	one	night	.
金子	—	这	开花	的	一	夜晚	.

布满灰尘的茎叶与淡金色的芬芳花盘形成了如此粗犷的对比——那是一夜之间绽放的花朵。

[wiː; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

We	have	ample	opportunity	in	some	or	all	of	these	to	study	the	motion	,
我们	有	充足	机会	在	一些	或者	全部	的	这些	到	学习	这	运动	,

[fuːd] ,

food	,
食物	,

我们有充足的机会在这些方面中的一些或全部来研究运动、食物、

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wɜːrld] .

and	some	of	the	varied	products	of	the	plant	world	.
和	一些	的	这	多种多样	产品	的	这	植物	世界	.

以及植物界的一些不同产品。

['moʊʃ(ə)n] ?

Motion	?
运动	?

运动?

[wʌt] ['məuʃənz][hæv; həv][plænts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [sweɪz] [ðem; ðəm] ?

What	motions	have	plants	other	than	as	the	wind	sways	them	?
什么	运动	有	植物	其他	比	作为	这	风	摇摆	他们	?

除了被风吹动之外，植物还会做哪些运动?

[truː] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌpwərd] ['moʊʃ(ə)n] : [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ɪntʃ] ['æftər] [ɪntʃ] , [fʊt] ['æftər] [fʊt] ,
True , there is an upward motion : they grow up inch after inch , foot after foot ,
真的 , 那里 是 一个 向上 运动 : 他们 生长 向上 英寸 后 英寸 , 脚 后 脚 ,

没错，它们确实在向上生长：它们一寸一寸、一英尺一英尺地向上生长。

[ðə; ðiː] [lɔː] [ʌv; əv] [groʊθ] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ðiː] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
the law of growth overcoming the law of gravitation .
这 法律 的 生长 克服 这 法律 的 引力 .

增长规律战胜了万有引力规律。

[ðə; ðiː][sæp]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ðiː]['ves(ə)lz][baɪ] [ruːt] - ['preʃər] , [baɪ] ['kæpələri] [ə'trækʃ(ə)n] ,
The sap rises in the vessels by root - pressure , by capillary attraction ,
这 树液 上升 在 这 船只 经过 根 - 压力 , 经过 毛细血管 景点 ,

树液在导管中靠根压和毛细作用上升。

[baɪ][ðə; ðiː] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vækjuːm][ɪn][ðə; ðiː] [liːf] - ['sɛlz] , [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,
by the forming of a vacuum in the leaf - cells , by evaporation ,
经过 这 成型 的 一个 真空 在 这 叶子 - 细胞 , 经过 蒸发 ,

通过叶片细胞内形成真空，通过蒸发作用，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː] ['klaɪmɪŋ] [sæp] [bɪldz] [ʌp][ðə; ðiː][plænt] .
and so the climbing sap builds up the plant .
和 所以 这 攀登 树液 建造 向上 这 植物 .

于是，攀援的树液不断向上生长，最终将植物填满。

[ðɪs] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][plænt][laɪf] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]['hjuːmən]
This getting up in the world is not a trifle in plant life any more than in human
这 获得 向上 在 这 世界 是 不是 一个 琐事 在 植物 生活 任何 更多的 比 在 人类
[laɪf] .
life .
生活 .

在植物界诞生，对植物来说绝非小事，对人类来说也是如此。

['meni] [ə; eɪ][plænt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'striːm] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz] ,
Many a plant seems to have an extreme ambition to rise ,
许多 一个 植物 似乎 到 有 一个 极端 志向 到 上升 ,

许多植物似乎都有着强烈的向上生长的野心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [stem] [pruːvz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vænsmənt] [ɪn] [groʊθ] ,
and if its stem proves too weak to support any decided advancement in growth ,
和 如果它是 干 证明 也 虚弱的 到 支持 任何 决定 进步 在 生长 ,

如果它的茎秆太过脆弱，无法支撑任何明显的生长，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meʒərz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [eɪd] .
it takes measures to secure aid .
它 需要 措施 到 安全的 援助 .

它采取措施确保获得援助。

[ˌaɪ 'tiː] [twaɪnz] , ['bɑːdɪli] , [pər'hæps] , [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['nɪrəst] [sə'pɔːrt] , [æz; əz][duː][ðə; ðiː] ['trʌmpɪt] -
It twines , bodily , perhaps , around the nearest support , as do the trumpet -
它 线绳 , 身体上的 , 也许 , 大约 这 最近的 支持 , 作为 做 这 喇叭 -
['kriːpər] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ;
creeper and honeysuckle ;
苦力怕 和 金银花 ;

它像凌霄花和金银花一样，缠绕在最近的支撑物上，或许是全身缠绕着。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɔdifaiz] [liːvz] ['ɪntuː]['tendrəlz] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ðiː] [swiːt] [piː] ;
it modifies leaves into tendrils , as does the sweet pea ;
它 修改 树叶 进入 卷须 , 作为 做 这 甜的 豌豆 ;

它会将叶子变成卷须，就像香豌豆一样；

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [fɔːrθ] [ˈeriəl] [ruːts] [æt; ət] [ɪts] [noʊdz] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈaɪvi] ;

it	puts	forth	aerial	roots	at	its	nodes	,	as	does	the	ivy	;
它	放置	前进	天线	根	在	它是	节点	,	作为	做	这	常春藤	;

它会在节处长出气生根，就像常春藤一样；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈlɔːŋˌgeɪts] [ə; eɪ] [liːf] [stem] [tuː; tə] [ræp] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [ˈprɔfəd] [steɪ] ,

it	elongates	a	leaf	stem	to	wrap	around	and	around	some	proffered	stay	,
它	拉长	一个	叶子	干	到	裹	大约	和	大约	一些	提供的	停留	,

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈklemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] ,

as	does	the	clematis	,
作为	做	这	铁线莲	,

它会伸长叶柄，缠绕在提供的支撑物上，就像铁线莲一样。

[ɔːr] [daiˈvəːts] [ə; eɪ] [bʌd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] .

or	diverts	a	bud	for	such	purpose	,	as	the	grape	-	vine	.
或者	转移	一个	芽	为了	这样的	目的	,	作为	这	葡萄	-	藤	.

或者像葡萄藤那样，将花蕾引导至特定用途。

[ˈʌðər] [plænts] [ʌv; əv] [ˈloʊliər] [maɪnd] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Other	plants	of	lowlier	mind	creep	along	the	ground	.
其他	植物	的	低级	头脑	潜行者	沿着	这	地面	.

其他一些低等植物则匍匐在地。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [paɪn] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [θɪk] [mæt] , [ˈkliːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ruːt] , [twɪg] , [græs] -

The	prince's	pine	forms	a	strong	,	thick	mat	,	cleaving	to	every	root	,	twig	,	grass	-
这	王子的	松树	表格	一个	强的	,	厚的	垫	,	劈裂	到	每一个	根	,	枝条	,	草	-

[stem] , [ɪn] [ɪts] [wei] ,

stem	,	in	its	way	,
干	,	在	它是	方式	,

王子松形成厚实而坚固的垫状物，紧紧依附在它所到之处的每一根根茎、每一根树枝、每一株草茎上。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈrutlɪts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

striking	rootlets	here	and	there	,
引人注目	根须	这里	和	那里	,

零星散布着细小的根须，

[ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [rentʃ] [kæn; kən] [dræg] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ]

until	only	a	strong	hand	and	a	firm	wrench	can	drag	it	from	the	earth
直到	仅有的	一个	强的	手	和	一个	公司	扳手	能	拖	它	从	这	地球

, [ɪts] [ˈmʌðər] .

,	its	mother	.
,	它是	母亲	.

直到只有一只强壮的手和一把结实的扳手才能将它从大地母亲的怀抱中拖出来。

[sɪŋk] - [fɔɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkʌz(ə)n] , ['strɔːberi] , [send] [aʊt] [rʌnəːz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

Cinque	-	foil	and	its	cousin	,	strawberry	,	send	out	runners	from	all	sides	,
五	-	挫败	和	它是	表哥	,	草莓	,	发送	出去	跑步者	从	全部	侧面	,

委陵菜和它的近亲草莓，会从四面八方伸出匍匐茎。

[wɪtʃ] [ruːt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp] [nuː] [plænts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [bed] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsɑːlɪˈdærəti] ,

which	root	and	shoot	up	new	plants	until	the	whole	bed	is	a	solidarity	,
哪个	根	和	射击	向上	新的	植物	直到	这	所有的	床	是	一个	团结	,

它们生根发芽，长出新的植株，直到整个苗床连成一片。

[ænd; ənd] [wʊd] [soʊ] [rɪˈmeɪn] [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈθæŋkləs] [plænts] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]

and	would	so	remain	did	not	the	thankless	plants	keep	all	the	food	and
和	会	所以	保持	做过	不是	这	忘恩负义	植物	保持	全部	这	食物	和

[ˈmɔɪstʃər] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

moisture	for	themselves	,
水分	为了	他们自己	,

如果不是这些忘恩负义的植物把所有的养分和水分都留给了自己，它们可能还会一直这样下去。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌnəːz] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	deliver	over	the	runners	to	death	by	starvation	.
和	递送	超过	这	跑步者	到	死亡	经过	饥饿	.

并将这些奔跑者交给别人，让他们饿死。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [fɜːrn][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

The	walking	fern	has	a	most	original	way	of	getting	over	the	ground	.
这	步行	蕨类	有	一个	最多	原来的	方式	的	获得	超过	这	地面	.

行走蕨有一种非常独特的地面移动方式。

[ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ɪts] ['slendər] [frɑːnd][ænd; ənd]['stɑːrts][ə; eɪ] [ruːt] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [rɪb] ;

It	bends	its	slender	frond	and	starts	a	root	by	extending	the	tip	of	the	mid	-	rib	;
它	弯曲	它是	苗条	叶状体	和	开始	一个	根	经过	扩展	这	提示	的	这	中	-	肋骨	;

它弯曲细长的叶片，通过延伸中脉的尖端来生根；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [plænt][ænd; ənd][ɪz] ['æŋkər] [fæst][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ɪts] ['ruːtɪd] [frɑːnd] [tɪps] ,

so	it	sets	up	a	new	plant	and	is	anchored	fast	on	all	sides	by	its	rooted	frond	tips	,
所以	它	套	向上	一个	新的	植物	和	是	锚定	快速地	在	全部	侧面	经过	它是	根	叶状体	尖端	,

因此，它能建立起一株新的植物，并凭借其带根的叶尖从各个方向牢牢固定住。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] .

covering	the	ground	with	a	rich	carpet	of	verdure	.
覆盖	这	地面	和	一个	富有的	地毯	的	绿意盎然	.

地面上覆盖着一层茂盛的绿色地毯。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [rʌnəːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['klaɪmər] .

The	variety	of	runners	along	the	ground	is	as	great	as	the	climber	.
这	种类	的	跑步者	沿着	这	地面	是	作为	伟大的	作为	这	登山者	.

地面上的奔跑者种类繁多，与攀爬者种类繁多一样多。

[ɔːl] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [groʊθ] .

All	motion	of	the	plant	is	a	form	of	growth	.
全部	运动	的	这	植物	是	一个	形式	的	生长	.

植物的所有运动都是一种生长形式。

[ðə; ði][plænt] [grəuz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [mɔːr] [baɪ] [deɪ] ,

The	plant	grows	by	day	and	by	night	,	but	more	by	day	,
这	植物	生长	经过	天	和	经过	夜晚	,	但	更多的	经过	天	,

这种植物昼夜都会生长，但白天生长得更多。

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ɑːr; ər] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [groʊθ] .

as	light	and	heat	are	incentives	to	growth	.
作为	光	和	热	是	激励措施	到	生长	.

光照和热量是促进生长的因素。

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][plænt]['moʊʃ(ə)n] ,

Interesting	as	is	the	study	of	plant	motion	,
有趣的	作为	是	这	学习	的	植物	运动	,

研究植物运动是一件很有趣的事情。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plænt] [fuːd] .

let	us	forsake	it	and	consider	for	a	little	plant	food	.
让	我们	背叛	它	和	考虑	为了	一个	小的	植物	食物	.

让我们放弃它，考虑给植物施点肥吧。

[ðə; ði][plænt][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [fu:d] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [er] .

The	plant	receives	food	from	earth	,	water	,	and	air	.
这	植物	接收	食物	从	地球	,	水	,	和	空气	.

植物从土壤、水和空气中获取养分。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['gɪvz] [ðə; ði][plænt] ['sʌlfər] , ['aɪərn] , ['soʊdə] , [mæg'ni:ʃə] , ['fɑ:sfərəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	earth	gives	the	plant	sulphur	,	iron	,	soda	,	magnesia	,	phosphorus	,	and	other
这	地球	给予	这	植物	硫	,	铁	,	苏打	,	氧化镁	,	磷	,	和	其他

['mɪnərəl] ['sʌbstənsiz] .

mineral	substances	.
矿物	物质	.

土壤为植物提供硫、铁、钠、镁、磷和其他矿物质。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fed] [tu:; tə][ðə; ði][plænt][ɪn][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

These	are	all	fed	to	the	plant	in	a	solution	of	water	.
这些	是	全部美联储	到	这	植物	在	一个	解决方案	的	水	.

这些物质都以水溶液的形式施用于植物。

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ðə; ði][plænt][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æz; əz] [fu:d] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv]

From	the	rain	the	plant	receives	as	food	hydrogen	and	forms	of
从	这	雨	这	植物	接收	作为	食物	氢	和	表格	的

[ə'moʊniə] .

ammonia	.
氨	.

植物从雨水中吸收氢和氨等物质作为养分。

[frʌm; frəm] [er] [ðə; ði][plænts][əb'zɔ:rb]['kɑ:rbən] , ['ɑ:ksɪdʒən] , ['naɪtrədʒən] , [ænd; ənd] [ə'moʊniə] ; ['veri]

From	air	the	plants	absorb	carbon	,	oxygen	,	nitrogen	,	and	ammonia	;	very
从	空气	这	植物	吸收	碳	,	氧	,	氮	,	和	氨	;	非常

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,

much	of	the	first	,
很多	的	这	第一的	,

植物从空气中吸收碳、氧、氮和氨；其中大部分是氧，

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

little	of	the	second	,	and	very	little	of	the	others	.
小的	的	这	第二	,	和	非常	小的	的	这	其他的	.

第二种情况很少，其他两种情况则很少。

[wen] [plænts] [groʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ðə; ði]['waɪndz] , ['du:z] ,

When	plants	grow	out	-	of	-	doors	,	the	winds	,	dews	,
什么时候	植物	生长	出去	-	的	-	门	,	这	风	,	露水	,

当植物在户外生长时，风、露水、

[ænd; ənd] [reɪnz] [fri:] [ðə; ði] [li:vz] [frʌm; frəm] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pɔrz]

and	rains	free	the	leaves	from	accumulations	of	dust	which	obstruct	the	pores
和	雨	自由的	这	树叶	从	累积	的	灰尘	哪个	阻碍	这	毛孔

[ænd; ənd]['hɪndər][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ʌv; əv] [fu:d] .

and	hinder	the	receiving	of	food	.
和	阻碍	这	接收	的	食物	.

雨水可以冲刷掉叶片上积聚的灰尘，这些灰尘会堵塞气孔，阻碍养分的吸收。

[ɪn] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] ['si:znz] [wi:; wi] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][plænts] [bɪ'kʌm] ['sɪkli] [frʌm; frəm]

In	very	dry	and	dusty	seasons	we	notice	that	the	plants	become	sickly	from
在	非常	干燥	和	尘土飞扬	季节	我们	注意	那	这	植物	变得	病弱的	从

[ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrz] .

the	stopping	of	the	pores	.
这	停止	的	这	毛孔	.

在非常干燥多尘的季节，我们会发现植物由于气孔堵塞而变得病恹恹的。

[plænts] [niːd] [kliːn] [skɪnz] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː] .

Plants	**need**	**clean**	**skins**	**as**	**human**	**beings**	**do**	**.**
植物	需要	干净的	皮肤	作为	人类	生物	做	.

植物和人类一样，需要保持皮肤清洁。

[haʊs] [plænts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [wɑːʃt] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

House	**plants**	**should**	**be**	**well**	**washed**	**all**	**over**	**now**	**and**	**then**	**,**
房子	植物	应该	是	出色地	洗过	全部	超过	现在	和	然后	,

室内植物应该时不时地彻底清洗一遍。

[tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

to	**admit**	**of**	**their**	**getting**	**their**	**proper**	**amount**	**of**	**food**	**from**	**the**	**air**	**.**
到	承认	的	他们的	获得	他们的	恰当的	数量	的	食物	从	这	空气	.

承认他们从空中获得了足够的食物。

['ɪnsekt] ['iːtər]

INSECT	**EATERS**
昆虫	食客

食虫动物

['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [plænts] [juːz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

Certain	**classes**	**of**	**plants**	**use**	**a**	**portion**	**of**	**animal**	**food**	**.**
肯定	课程	的	植物	使用	一个	部分	的	动物	食物	.

某些类型的植物会利用一部分动物饲料。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['iːtɪŋ] [plænts] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː]

We	**are**	**accustomed**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**animals**	**eating**	**plants**	**,**	**but**	**when**	**we**	**see**
我们	是	习惯	到	这	主意	的	动物	吃	植物	,	但	什么时候	我们	看

[ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd] ,

the	**tables**	**turned**	**,**
这	表格	转向	,

我们习惯了动物吃植物的观念，但当我们看到角色互换时，

[ænd; ənd][ðə; ði][plænts] ['iːtɪŋ] ['ænɪmlz] , [ðæt] [ɪz] [kwɪr] , [ɪn'diːd] !

and	**the**	**plants**	**eating**	**animals**	**,**	**that**	**is**	**queer**	**,**	**indeed**	**!**
和	这	植物	吃	动物	,	那	是	酷儿	,	的确	!

而植物竟然会吃动物，这真是太奇怪了!

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fleʃ] - ['iːtɪŋ] , ” [ɔːr] [kɑːr'nɪvərəs] ,

The	**animal**	**food**	**of**	**the**	**“**	**flesh**	**-**	**eating**	**,**	**”**	**or**	**carnivorous**	**,**
这	动物	食物	的	这	“	肉	-	吃	,	”	或者	食肉的	,

“食肉动物”或食肉动物的动物性食物

[plænts][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][dʒuːs] [sʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

plants	**is**	**really**	**the**	**juice**	**sucked**	**from**	**the**	**bodies**	**of**	**insects**	**.**
植物	是	真的	这	汁	真烂	从	这	身体	的	昆虫	.

植物实际上是从昆虫体内吸取的汁液。

[ðə; ði] [sʌn] [duː] , ['kɑːmən] [ɪn] [mɑːʃɪz] , [iks'pændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['stɪki] , [pɪŋk] - [griːn] [ʃɜːrt] - ['bʌt(ə)n]

The	**sun**	**dew**	**,**	**common**	**in**	**marshes**	**,**	**expands**	**a**	**little**	**,**	**sticky**	**,**	**pink**	**-**	**green**	**shirt**	**-**	**button**
这	太阳	露	,	常见的	在	沼泽	,	展开	一个	小的	,	黏	,	粉色的	-	绿色的	衬衫	-	按钮

[ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ,

of	**a**	**leaf**	**,**
的	一个	叶子	,

沼泽地里常见的太阳露水，会膨胀成一片小小的、黏糊糊的、粉绿色的、像衬衫纽扣一样的叶子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [stɪf] [her] .

on	**which**	**are**	**numerous**	**stiff**	**hairs**	**.**
在	哪个	是	很多的	僵硬的	头发	.

上面长着许多硬毛。

[ðə; ði] [klɪr] [drɑːps][ʌv; əv] [gʌm] [ə'trækt] ['ɪnsekts] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] ,

The	clear	drops	of	gum	attract	insects	to	the	leaf	,
这	清除	滴	的	胶	吸引	昆虫	到	这	叶子	,

叶片上透明的树胶滴会吸引昆虫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɔːr] [wɪŋz] .

and	they	are	held	by	the	feet	or	wings	.
和	他们	是	握住	经过	这	脚	或者	翅膀	.

它们被脚或翅膀抓住。

[ðer; ðər] ['strʌglz] [kɔːz] [ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][foʊld] [tə'geðər] ,

Their	struggles	cause	the	leaf	to	fold	together	,
他们的	斗争	原因	这	叶子	到	折叠	一起	,

它们的挣扎导致叶子折叠在一起。

[wen] [ðə; ði] [her] [pɪrs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði][dʒuːsiz] .

when	the	hairs	pierce	the	body	of	the	insect	and	drink	up	the	juices	.
什么时候	这	头发	刺穿	这	身体	的	这	昆虫	和	喝	向上	这	果汁	.

当毛发刺穿昆虫的身体并吸取汁液时。

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ][draɪ] [hʌsk] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [liːf] ['əupənz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [ʃel] [ə'weɪ] .

When	only	a	dry	husk	remains	the	leaf	opens	and	the	wind	shakes	the	shell
什么时候	仅有的	一个	干燥	外壳	遗迹	这	叶子	打开	和	这	风	奶昔	这	壳

away	.
离开	.

当只剩下干燥的外壳时，叶子就会打开，风会将外壳吹走。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] - [plænt] [in'vaits] ['ɪnsekts] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌni] - [laɪk] [sɪ'kriːʃn] .

The	pitcher	-	plant	invites	insects	by	a	honey	-	like	secretion	.
这	投手	-	植物	邀请	昆虫	经过	一个	蜂蜜	-	喜欢	分泌	.

猪笼草通过分泌类似蜂蜜的物质来吸引昆虫。

[ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪkwɪd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [draʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

They	fall	into	the	liquid	stored	in	the	pitcher	and	are	thus	drowned	,	because	,
他们	落下	进入	这	液体	存储	在	这	投手	和	是	因此	溺水	,	因为	,

它们掉进水罐里储存的液体中，因此被淹死了，因为：

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['nuːmərəs] ['daʊnwərd] - ['pɔɪntɪŋ] [her] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [klaɪm] [bæk] .

owing	to	numerous	downward	-	pointing	hairs	in	the	throat	of	the	pitcher	,	they
欠款	到	很多的	向下	-	指向	头发	在	这	喉	的	这	投手	,	他们

cannot	climb	back	.
不能	爬	后退	.

由于投手喉咙里有许多向下生长的毛发，它们无法爬回去。

['iːzi] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] !

Easy	is	the	descent	into	evil	!
简单的	是	这	下降	进入	邪恶的	!

堕入邪恶竟如此容易!

[ðə; ði]['ækrɪd]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] [daɪ'dʒests][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː][plænt] [fuːd] .

The	acrid	liquid	in	the	pitcher	digests	the	bodies	of	the	insects	,	turning	them	into	plant	food	.
这	辛辣	液体	在	这	投手	摘要	这	身体	的	这	昆虫	,	转弯	他们	进入	植物	食物	.

捕虫瓶中的刺鼻液体会消化昆虫的尸体，将其转化为植物的养分。

[flaɪz] , [ænts] , [næts] , ['lɪt(ə)l] ['biːtlz] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] , [bʌt; bət] [biːz] ['veri] ['seldəm] .

Flies	,	ants	,	gnats	,	little	beetles	,	are	often	caught	,	but	bees	very	seldom	.
苍蝇	,	蚂蚁	,	小飞虫	,	小的	甲虫	,	是	经常	捕捉	,	但	蜜蜂	非常	很少	.

人们经常会捕捉到苍蝇、蚂蚁、蚊蚋、小甲虫，但很少会捕捉到蜜蜂。

[biːz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [goʊ] [pɪknaɪsɪŋ] ['ɪntuː]

Bees	have	their	own	affairs	to	attend	to	,	and	cannot	go	picnicing	into
蜜蜂	有	他们的	自己的	事务	到	出席	到	,	和	不能	去	野餐	进入

['pɪtʃər] - [plænts] .

pitcher	-	plants	.
投手	-	植物	.

蜜蜂有自己的事情要忙，不可能去猪笼草里野餐。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

A	DAUGHTER	OF	THE	FOREST
一个	女儿	的	这	森林

森林之女

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]

By	Evelyn	Raymond
经过	伊芙琳	雷蒙德

作者：伊芙琳·雷蒙德

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

Science	and	Superstition
科学	和	迷信

科学与迷信

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .

SYNOPSIS	OF	PREVIOUS	CHAPTERS	.
概要	的	以前的	章节	.

前几章概要。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [meɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɪk'septɪŋ]

Brought	up	in	the	forests	of	northern	Maine	,	and	seeing	few	persons	excepting
带来	向上	在	这	森林	的	北方	缅因州	,	和	看到	很少	人	除外

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌændʒə'liːk] ,

her	uncle	and	Angelique	,
她	叔叔	和	安吉莉克	,

她在缅因州北部的森林里长大，除了叔叔和安吉莉克之外，很少见到其他人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊskiːpər] , ['mɑːˆəu] [rɒ'meɪn] [noʊz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] ['hemlɑːk]

the	Indian	housekeeper	,	Margot	Romeyn	knows	little	of	life	beyond	the	deep	hemlocks
这	印度	管家	,	玛戈特	罗梅恩	知道	小的	的	生活	超过	这	深的	铁杉

.

:

.

印度女管家玛戈特·罗梅恩对深邃的铁杉林之外的世界知之甚少。

['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['stʌdiz] [baɪ][hɜːr; hər]

Naturally	observant	,	she	is	encouraged	in	her	out	-	of	-	door	studies	by	her
自然	观察者	,	她	是	鼓励	在	她	出去	-	的	-	门	研究	经过	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

她天生观察力敏锐，在叔叔的鼓励下进行户外学习。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] .

at	one	time	a	college	professor	.
在	一	时间	一个	大学	教授	.

曾是一名大学教授。

[θruː] [hɜːr; hər] ['wʊdlənd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

Through	her	woodland	instincts	,	she	and	her	uncle	are	enabled	to
通过	她	林地	本能	,	她	和	她	叔叔	是	已启用	到

[seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eɪdriən] - ,

save	the	life	of	Adrian	Wadislaw	,
节省	这	生活	的	阿德里安	-	,

凭借着她在森林中的本能，她和她的叔叔得以救下阿德里安·瓦迪斯劳的性命。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] , [lɔːst] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]

a	youth	who	,	lost	and	almost	overcome	with	hunger	,	has	been	wandering	in
一个	青年	WHO	,	丢失的	和	几乎	克服	和	饥饿	,	有	到过	漫游	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] .

the	neighboring	forest	.
这	邻接	森林	.

一个迷路且几乎饿死的年轻人，一直在附近的森林里徘徊。

[tuː; tə] ['mɑː^əu] [ðə; ði] [nuː] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

To	Margot	the	new	friend	is	a	welcome	addition	to	her	small	circle	of
到	玛戈特	这	新的	朋友	是	一个	欢迎	添加	到	她	小的	圆圈	的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

对玛格特来说，这位新朋友是她原本就不多的朋友圈里一个受欢迎的新成员。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meni]

and	after	his	rapid	recovery	she	takes	great	delight	in	showing	him	the	many
和	后	他的	迅速的	恢复	她	需要	伟大的	喜	在	显示	他	这	许多

['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

wonders	of	the	forest	about	her	home	.
奇迹	的	这	森林	关于	她	家	.

在他迅速康复后，她非常高兴地向他展示她家附近森林的许多奇观。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['æftər] ['meni] [wiːks] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [di'saidz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl]

But	finally	,	after	many	weeks	,	the	uncle	decides	,	because	of	reasons	which	will
但	最后	,	后	许多	周	,	这	叔叔	决定	,	因为	的	原因	哪个	将要

[biː; bi] [noʊn] ['leɪtər] ,

be	known	later	,
是	已知	之后	,

但最终，经过数周之后，叔叔出于后来才知道的原因，做出了决定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['mɑː^əu] [ɪf] ['eɪdriən] [left] [ðem; ðəm] .

that	it	would	be	better	for	Margot	if	Adrian	left	them	.
那	它	会	是	更好的	为了	玛戈特	如果	阿德里安	左边	他们	.

如果艾德里安离开他们，对玛戈特来说会更好。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]

Accordingly	,	he	puts	the	matter	before	the	young	man	,	who	,	although	reluctant	to
因此	,	他	放置	这	事情	前	这	年轻的	男人	,	WHO	,	虽然	不情愿的	到

[liːv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

leave	his	new	friends	,
离开	他的	新的	朋友们	,

于是，他把这件事告诉了那个年轻人，年轻人虽然不愿离开他的新朋友，

[ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][goʊ] .

volunteers	to	go	.
志愿者	到	去	.

自愿前往。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə][rɪ'kɔ:rd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [ðə; ði] [læd] [sets] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Under	the	guidance	of	Pierre	Ricord	,	a	young	Indian	,	the	lad	sets	out	for	the
在下面	这	指导	的	皮埃尔	ricord	,	一个	年轻的	印度	,	这	小伙子	套	出去	为了	这

['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] .

nearest	settlement	.
最近的	沉降	.

在一位名叫皮埃尔·里科尔德的年轻印第安人的指导下，这名少年出发前往最近的定居点。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪz] [meɪd] [baɪ]['wɔ:tər] ,

The	journey	for	the	most	part	is	made	by	water	,
这	旅行	为了	这	最多	部分	是	制成	经过	水	,

这段旅程大部分是通过水路完成的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	while	attempting	to	shoot	the	rapids	of	the	stream	which	they	have
和	尽管	尝试	到	射击	这	急流	的	这	溪流	哪个	他们	有

[bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nu:] [ɪz] [dæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd][bəuθ]['ɔkju:pənts][ɑ:r; ər]

been	following	their	canoe	is	dashed	against	a	rock	and	both	occupants	are
到过	下列的	他们的	独木舟	是	虚线	反对	一个	岩石	和	两个都	居住者	是

[θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['wɜ:rlpu:l] .

thrown	into	the	seething	whirlpool	.
抛掷	进入	这	沸腾	漩涡	.

当他们试图穿越他们一直沿着的小溪的急流时，他们的独木舟撞到岩石上，船上的两人都被抛入了翻腾的漩涡中。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['eɪdriən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

For	an	instant	Adrian	closed	his	eyes	that	he	might	not	see	the	inevitable	end	.
为了	一个	立即的	阿德里安	关闭	他的	眼睛	那	他	可能	不是	看	这	不可避免的	结尾	.

阿德里安闭上眼睛的那一瞬间，他害怕自己看不到不可避免的结局。

[bʌt; bət] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn'evɪtəb(ə)l] ?

But	—	was	it	inevitable	?
但	—	曾是	它	不可避免的	?

但是——这是不可避免的吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] [kæmp][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['æksədənts][æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd]

At	the	logging	camp	he	had	heard	of	just	such	accidents	as	this	and
在	这	日志记录	营	他	有	听到	的	只是	这样的	事故	作为	这	和

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['feɪt(ə)l] .

not	all	of	them	were	fatal	.
不是	全部	的	他们	是	致命的	.

在伐木营地，他听说过类似的事故，但并非所有事故都是致命的。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ɪts]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:st] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] ['aʊtwərd]

The	water	in	its	whirling	sometimes	tossed	that	which	it	had	caught	outward
这	水	在	它是	旋转	有时	抛掷	那	哪个	它	有	捕捉	向外

[tu:; tə] ['seɪfti] .

to	safety	.
到	安全	.

旋转的水流有时会将它捕获的东西抛向安全地带。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [proʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [poʊl] .

He	flung	himself	prone	and	extended	the	pole	.
他	扔	他自己	易于	和	扩展	这	极	.

他俯身趴下，伸出了杆子。

[pi:'ɛrz] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l][pɪt] , [ænd; ənd] [wen] — [ɪf] —

Pierre's	body	was	making	another	circuit	of	that	horrible	pit	,	and	when	—	if	—
皮埃尔的	身体	曾是	制作	其他	电路	的	那	可怕	坑	,	和	什么时候	—	如果	—

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ?

should	it	?
应该	它	?

皮埃尔的身体又一次绕着那个可怕的深渊转了一圈，那么，它应该——或者说，应该——在什么时候转?

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['bɔɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn]

The	drowning	boy's	head	was	under	the	current	,	but	his	legs	swung	round	upon
这	溺水	男孩们	头	曾是	在下面	这	当前的	,	但	他的	腿	摇摆	圆形的	之上

[ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

its	surface	,
它是	表面	,

溺水男孩的头部在水流中，但他的双腿却在水面上摆动。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sentər] .

faster	and	faster	,	as	they	drew	nearer	the	centre	.
快点	和	快点	,	作为	他们	画	更近	这	中心	.

随着他们越来越接近中心，速度也越来越快。

[ðen] — [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] !

Then	—	a	marvel	!
然后	—	一个	奇迹	!

然后——奇迹发生了！

[ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

The	long	pole	was	thrust	under	the	invisible	arms	,	which	closed	upon	it	as	a
这	长的	极	曾是	推力	在下面	这	无形的	武器	,	哪个	关闭	之上	它	作为	一个

[vaɪs] .

vise	.
钳住	.

那根长杆被插入无形的臂膀下方，臂膀像钳子一样夹住了它。

“ [hoʊld] ! [hoʊld] !

“	Hold	!	hold	!
“	抓住	!	抓住	!

“等等！等等！”

[aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] !

I'll	pull	you	out	!
患病的	拉	你	出去	!

我会把你拉出来！

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,

”	But	for	the	hard	labor	of	the	past	few	weeks	,
”	但	为了	这	难的	劳动	的	这	过去的	很少	周	,

“但过去几周的辛勤劳动，

['eɪdriənz] ['mʌslz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] .

Adrian's	muscles	could	not	have	stood	the	strain	.
阿德里安的	肌肉	可以	不是	有	站立	这	拉紧	.

阿德里安的肌肉无法承受这种压力。

[jet] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['nɪrli] ['sensləs] [piː)'ɛə][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd]

Yet	they	did	,	and	as	he	drew	the	nearly	senseless	Pierre	upon	the	rock	beside
然而	他们	做过	,	和	作为	他	画	这	几乎	无意义的	皮埃尔	之上	这	岩石	旁

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然而他们还是这么做了，当他把几乎失去知觉的皮埃尔拉到身旁的岩石上时，

[hɪz; ɪz][soʊl] [went] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [glæd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɔːr] [maɪt]

his	soul	went	up	in	such	glad	thanksgiving	as	he	had	never	known	or	might
他的	灵魂	去	向上	在	这样的	高兴的	感恩	作为	他	有	绝不	已知	或者	可能

[noʊ] [ə'gen] .

know	again	.
知道	再次	.

他的灵魂充满了前所未有的、或许以后也不会再有的喜悦和感恩。

[ə; eɪ] [laɪf] [seɪvd] .

A	**life**	**saved**	**.**
一个	生活	已保存	.

一条生命得救了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl] [θɪŋz] .

That	**was**	**worth**	**all**	**things**	**.**
那	曾是	值得	全部	事物	.

一切都值了。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['restɪŋ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ;

For	**an**	**hour**	**they**	**lay**	**there**	**,**	**resting**	**,**	**recovering**	**;**
为了	一个	小时	他们	躺	那里	,	休息	,	恢复中	;

他们躺在那里休息了一个小时，恢复体力；

[ðen] [pi(ː)'ɛə] [hɪm'self] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊlər] [dɪ'lɪvərəns] .

then	**Pierre**	**himself**	**stood**	**up**	**to**	**see**	**what**	**chance**	**there**	**was**	**for**	**a**	**fuller**	**deliverance**	**.**
然后	皮埃尔	他自己	站立	向上	到	看	什么	机会	那里	曾是	为了	一个	更丰满	解救	.

然后皮埃尔亲自站了起来，看看能否获得更彻底的解脱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [pi(ː)'ɛə] ,

He	**was**	**a**	**very**	**sober**	**and**	**altered**	**Pierre**	**,**
他	曾是	一个	非常	清醒	和	已修改	皮埃尔	,

皮埃尔变得非常清醒，判若两人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [drentʃt] ['kloʊðɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'lɔːrnɪsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

and	**his**	**drenched**	**clothing**	**added**	**to**	**the**	**forlornness**	**of**	**his**	**appearance**	**.**
和	他的	湿透了	衣服	额外	到	这	孤独	的	他的	外貌	.

他浑身湿透的衣服更增添了他的凄凉模样。

“ ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] — [ˌjuː 'es] .

“	**Nothing**	**left**	**but**	**—**	**us**	**.**
“	没有什么	左边	但	—	我们	.

“除了我们，什么都没剩下。”

[keɪm] [naɪ] ['biːn] - ['oʊnli] [juː; jʊ] .

Came	**nigh**	**bein**	**'**	**only**	**you**	**.**
来	夜	是	-	仅有的	你	.

只剩下你一个人了。

[seɪ] , ['eɪdriən] , [aɪ] [ˌɛs etʃ 'e] — [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Say	**,**	**Adrian**	**,**	**I**	**sha**	**—**	**shan't**	**forget**	**it**	**.**	**”**
说	,	阿德里安	,	我	沙	—	不会	忘记	它	.	”

“我说，艾德里安，我……我不会忘记的。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] ? ” “

“	**How**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**ashore**	**?**	**”**	**“**
“	如何	是	我们	去	到	得到	岸上	?	”	“

“我们怎么才能上岸？”

- ['tɪzənt] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] - [en] ['mɑːrgoʊz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .

'	**Tisn't**	**much**	**harder**	**'**	**n**	**Margot's**	**stepping**	**-**	**stones**	**.**
-	不是	很多	更难	-	n	玛格特的	步进	-	石头	.

这比玛戈特迈出的垫脚石难不了多少。

[dʌn] [ðem; ðəm] [taɪmz] [ɪ'nʌf] .

Done	**them**	**times**	**enough**	**.**
完毕	他们	时代	足够的	.

做过很多次了。

" [ə'gen] ['eɪdriən][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrɪst] [ɪk'spɪriəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ]

"	Again	Adrian	was	grateful	for	his	forest	experience	;	but	he	asked	with
"	再次	阿德里安	曾是	感激的	为了	他的	森林	经验	;	但	他	问	和

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] :

some	anxiety	:
一些	焦虑	:

“艾德里安再次对他的森林经历心存感激；但他带着些许焦虑问道：”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Suppose	you	are	strong	enough	to	do	it	?	”
"	认为	你	是	强的	足够的	到	做	它	?	”

“假设你有足够的能力做到这一点呢？”

“ ['iznt] ['eni] [sə'poʊzɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Isn't	any	supposin	'	about	it	.
"	不是	任何	假设	-	关于	它	.

“这没什么好假设的。”

[gɑːt][tuː; tə] .

Got	to	.
得到	到	.

必须这么做。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz] [stɑːrv] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] .

Might	as	well	died	in	the	pool	as	starve	on	this	rock	.
可能	作为	出色地	死亡	在	这	水池	作为	饿死	在	这	岩石	.

与其饿死在这块石头上，还不如死在泳池里。

" ['eɪdriən] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

"	Adrian	didn't	see	that	there	was	much	better	than	starvation	before	them	,
"	阿德里安	没有	看	那	那里	曾是	很多	更好的	比	饥饿	前	他们	,

“艾德里安认为，摆在他们面前的除了挨饿之外，似乎没有更好的选择。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fɪr] [tuː; tə] [hɪm'self] .

even	if	they	did	reach	shore	,	but	he	kept	his	fear	to	himself	.
甚至	如果	他们	做过	抵达	支撑	,	但	他	保留	他的	害怕	到	他自己	.

即使他们真的到达了岸边，但他却将恐惧藏在心底。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn]

it	was	not	probable	that	they	had	been	saved	from	the	flood	to	perish	in
它	曾是	不是	可能	那	他们	有	到过	已保存	从	这	洪水	到	沦	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他们不太可能从洪水中幸存下来，却最终死在森林里。

[ðeɪ] [wʊd] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]

They	would	better	look	at	the	bright	side	of	the	situation	,	if	they	hoped	to
他们	会	更好的	看	在	这	明亮的	边	的	这	情况	,	如果	他们	希望	到

[faɪnd] [sʌtʃ] .

find	such	.
寻找	这样的	.

如果他们希望找到事情积极的一面，最好还是往好处想。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][ðem; ðəm] . ”

“	I	can	jump	them	.	”
"	我	能	跳	他们	.	”

“我可以跳过他们。”

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] . ”
“ So can I . ”
” 所以 能 我 . ”

“我也可以。”

“ [dəunt] [let] [goʊ] [ðæt] [poʊl] .
“ Don't let go that pole .
” 不 让 去 那 极 .

“别松开那根杆子。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] — - [les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
I mean to keep that as long as I live — ' less you want it yourself .
我 意思是 到 保持 那 作为 长的 作为 我 居住 — - 较少的 你 想 它 你自己 .

我打算终生保留它——除非你自己想要它。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] — ”
If you do — ”
如果 你 做 — ”

如果你这样做——”

“ [noʊ] , [piː)'ɛə] .
“ No , Pierre .
” 不 , 皮埃尔 .

“不，皮埃尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [naʊ] .
It belongs to you , and doubly now .
它 属于 到 你 , 和 双倍 现在 .

它属于你，现在更是如此。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɜːrst] — [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ? ”
Which should go first — you or I ? ”
哪个 应该 去 第一的 — 你 或者 我 ? ”

你我谁先来?

“ [drɔː] [lɑːts] .
“ Draw lots .
” 画 很多 .

“抽签。”

[ɪf] [ðæt] [wʌn] [fɔːlz] [ɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [fɪʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
If that one falls in , the other must fish him out .
如果 那 一 瀑布 在 , 这 其他 必须 鱼 他 出去 .

如果其中一个掉进水里，另一个就必须把他捞出来。

['oʊnli][wiː; wi][wəʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [baɪ][ðə; ði] [puːl] .
Only we won't try it on this side , by the pool .
仅有的 我们 惯于 尝试 它 在 这 边 , 经过 这 水池 .

只是我们不会在泳池这边尝试。

” [ðeɪ] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æn; ən] [ə'fer] [æz; əz]
” They carefully surveyed the crossing , almost as dangerous an affair as
” 他们 小心 调查 这 过境 , 几乎 作为 危险的 一个 事务 作为
['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz][hæd; həd] [bɪn] .
shooting the rapids had been .
射击 这 急流 有 到过 .

他们仔细勘察了渡口，这几乎和穿越急流一样危险。

[jet] , [æz; əz][pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] “ [hæd; həd][tuː; tə] .
Yet , as Pierre had said , they “ had to .
然而 , 作为 皮埃尔 有 说 , 他们 “ 有 到 .

然而，正如皮埃尔所说，他们“不得不这样做”。

" ['eɪdriən] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [wiːd] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ænd; ənd]

"	Adrian	picked	a	bit	of	floating	weed	that	had	swept	within	his	reach	and
"	阿德里安	挑选	一个	少量	的	漂浮的	杂草	那	有	扫荡	之内	他的	抵达	和

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʌn'iːkwəl] ['pɔːʃənz] .

broke	it	into	unequal	portions	.
打破	它	进入	不等	部分	.

"艾德里安摘下一小片漂到他够得着的漂浮水草，把它掰成大小不一的小块。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [bɪt] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] " [hɪr] [goʊz] !

The	shortest	bit	fell	to	him	,	and	with	as	cheerful	a	"	Here	goes	!
这	最短	少量	跌倒	到	他	,	和	和	作为	快乐	一个	"	这里	去	!

最短的那段落在了他身上，他兴高采烈地说："开始了！"

" [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [stoʊn] .

"	as	he	could	muster	he	sprang	for	the	next	stone	.
"	作为	他	可以	鼓起	他	弹簧	为了	这	下一个	石头	.

他竭尽全力，扑向下一块石头。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

He	made	it	more	easily	than	he	had	hoped	,
他	制成	它	更多的	容易地	比	他	有	希望	,

他比预想的更容易做到了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [leɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['lændɪŋ]

and	saw	that	his	best	chance	lay	in	looking	straight	ahead	to	the	next	landing
和	锯	那	他的	最好的	机会	躺	在	寻找	直的	前方	到	这	下一个	降落

[pɔɪnt] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — ['nevər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [swəːliŋ] ['rɪvər] .

point	—	and	the	next	—	never	down	at	the	swirling	river	.
观点	—	和	这	下一个	—	绝不	向下	在	这	旋转	河	.

他意识到，自己最好的机会在于直视前方下一个着陆点——再下一个——永远不要低头看向湍急的河流。

" ['lændɪd] .

"	Landed	.
"	登陆	.

"登陆。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [piː)'ɛə][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][bʌt; bət] [mɔːr] ['præktɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meit] ,

"	Pierre	was	heavier	but	more	practiced	than	his	mate	,
"	皮埃尔	曾是	较重	但	更多的	练习	比	他的	伴侣	,

皮埃尔比他的同伴更重，但经验更丰富。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪkɑːndz][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	in	a	few	seconds	the	two	stood	together	on	the	shore	,
和	在	一个	很少	秒	这	二	站立	一起	在	这	支撑	,

几秒钟后，两人并肩站在岸边。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

regarding	the	ruins	of	their	boat	and	thinking	of	what	they	would	not	have
关于	这	废墟	的	他们的	船	和	思维	的	什么	他们	会	不是	有

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

他们望着自己残破的船只，想着晚饭时会吃什么。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [piː'ɛrz] [aɪ] ['braɪtnd] .

All	at	once	Pierre's	eye	brightened	.
全部	在	一次	皮埃尔的	眼睛	明亮	.

皮埃尔的眼睛突然亮了起来。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][kæmp] [hɪr] .
there's been a camp here .
有 到过 一个 营 这里 .

这里曾经有过一个营地。

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['iːðər] .
Not so long ago , either .
不是 所以 长的 前 , 任何一个 .

不久之前也是这样。

[siː] [ðæt] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ?
See that barrel in the brush ?
看 那 桶 在 这 刷子 ?

看到灌木丛里的那个桶了吗?

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][bɜːrtʃ] [ʃed] ['jɑːndər] .
There's an old birch shed yonder .
有 一个 老的 桦木 棚 远处 .

那边有个老旧的桦木棚。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] ,
” They did not linger ,
” 他们 做过 不是 萦绕 ,

他们没有逗留,

[ðoʊ] ['eɪdriən] [kept] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɔːst] ['aʊtfɪt] [maɪt] [biː; bi] [tɔːst]
though Adrian kept hoping that something from their lost outfit might be tossed
尽管 阿德里安 保留 希望 那 某物 从 他们的 丢失的全套服装 可能 是 抛掷
['aʊtwərd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
outward toward them ,
向外 朝向 他们 ,

尽管艾德里安一直希望他们丢失的衣物中能有什么东西被扔到外面给他们,

['iːv(ə)n][æz; əz][piː)'ɛə][hæd; həd] [bɪn] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
even as Pierre had been ; but nothing came in sight ,
甚至 作为 皮埃尔 有 到过 ; 但 没有什么 来了 在 视线 ,

就像皮埃尔曾经那样; 但什么也没发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃed] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
and he reached the dilapidated shed only a few feet behind the other .
和 他 达到 这 破旧的 棚 仅有的 一个 很少 脚 在后面 这 其他 .

他走到那间破旧的棚子前, 只比另一个人晚了几英尺。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bed] [left] [stɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft][wʌn] .
“ There's a bed left still , but not such a soft one .
” 有 一个 床 左边 仍然 , 但 不是 这样的 一个 柔软的 一 .

“还有一张床, 但是没那么舒服了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][pɔːrk][ɪn] [ðæt] ['bærəl] .
And there's pork in that barrel .
和 有 猪肉 在 那 桶 .

那桶里还有猪肉。

['wʌndər] [ðə; ði] ['hedʒˌhɔ:gz] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Wonder	**the**	**hedgehogs**	**haven't**	**found**	**it**	**.**
想知道	这	刺猬	还没有	成立	它	.

真奇怪刺猬们还没发现它。

" [bʌt; bət][æz; əz][pi(:)'ɛə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd]

"	**But**	**as**	**Pierre**	**thrust**	**his**	**nose**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**cask**	**he**	**understood**
"	但	作为	皮埃尔	推力	他的	鼻子	进入	这	深度	的	这	酒桶	他	理解

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['seɪfti] .

the	**reason**	**of**	**its**	**safety**	**.**
这	原因	的	它是	安全	.

“但当皮埃尔把鼻子伸进桶底时，他明白了它安全的原因。”

“ [hwju:] !

“	**Whew**	**!**
"	呼！	!

“呼！

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðæt] .

even	**a**	**porkypine**	**wouldn't**	**touch**	**that**	**.**
甚至	一个	猪松	不会	触碰	那	.

就连猪松都不会碰那玩意儿。

['nevər] [maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

['rekən] ['aʊər; ɑ:r] - [ni:d] ['gri:siŋ] ['æftər] [ðæt] ['dʌkɪŋ] , [ɔ:r] [maɪn] [wɪl] , [ænd; ənd] ['itl] ['ænsər] .

Reckon	**our**	**boots'll**	**need**	**greasing**	**after**	**that**	**ducking**	**,**	**or**	**mine**	**will**	**,**	**and**	**it'll**	**answer**	**.**
估计	我们的	-	需要	润滑	后	那	躲避	,	或者	矿	将要	,	和	它将	回答	.

:

.

我觉得我们俩的靴子在刚才那次潜水之后都需要上油，至少我的靴子需要，它会回答你的。

['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] ? "

Anything	**under**	**the**	**shed**	**?**	**"**
任何事物	在下面	这	棚	?	"

棚子底下有什么吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] .
“ Don't see anything .
“ 不 看 任何事物 .

“什么也没看到。”

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [hʌŋ] [ʌp] [haɪ] .
A canvas bag hung up high .
一个 帆布 包 悬挂 向上 高的 .

一个帆布包高高挂起。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [wen] [ðə; ði]['kæmpərz] [left] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [els]
Must have been forgotten when the campers left , for they took everything else
必须 有 到过 被遗忘的 什么时候 这 露营者 左边 , 为了 他们 采取 一切 别的
.
:
.

一定是露营者离开时忘记了这些东西，因为他们把其他东西都带走了。

[kliːn] [swiːp] .
Clean sweep .
干净的 扫 .

彻底清除。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[its] [biːnz] ! ”
it's beans ! ”
它是 豆子 ! ”

是豆子!

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[biːnz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['fɑːdər] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] ['kæt(ə)l] . ”
Beans are good fodder for hungry cattle . ”
豆子 是 好的 饲料 为了 饥饿的 牛 . ”

豆类是饥饿的牛的优质饲料。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [sʌtʃ] [hɑːrd] [θɪŋz] ?
“ How can you eat such hard things ?
” 如何 能 你 吃 这样的 难的 事物 ?

你怎么能吃得下这么硬的东西呢?

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [bɪn] [ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] . ”

Should	**think**	**they'd**	**been**	**resurrected**	**from**	**the**	**pyramids**	**.**	**”**
应该	思考	他们会	到过	复活	从	这	金字塔	.	”

应该以为他们是从金字塔里复活的。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] - ['pɪrəmɪdz] , - [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [biːnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**'**	**pyramids**	**,**	**'**	**but**	**I**	**do**	**know**	**beans**	**,**	**and**	**how**	**to**	**cook**	**them**	**.**
”	出色地	,	我	不	知道	-	金字塔	,	-	但	我	做	知道	豆子	,	和	如何	到	厨师	他们	.

“嗯，我不知道‘金字塔’是什么，但我知道豆子，也知道怎么煮豆子。”

[fɔːl] [tuː; tə] .

Fall	**to**	**.**
落下	到	.

跌倒。

[lets] [get] [ə; eɪ]['faɪər] .

Let's	**get**	**a**	**fire**	**.**
我们来吧	得到	一个	火	.

我们来生火吧。

[aɪm] [nɪr] [froʊz] . ”

I'm	**near**	**froze**	**.**	**”**
我是	靠近	冻住了	.	”

我快冻僵了。

“ ['faɪər] ?

“	**Fire**	**?**
”	火	?

“火?

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] ? ”

Can	**you**	**make**	**one**	**?**	**”**
能	你	制作	一	?	”

你能做一个吗?

“ [aɪ][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] .

“	**I**	**can**	**try**	**and**	**—**	**I've**	**got**	**to**	**.**
”	我	能	尝试	和	—	我已经	得到	到	.

“我可以试试，而且——我必须试试。”

[wen] [niːdz] [mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

When	**needs**	**must**	**,**	**you**	**know**	**.**
什么时候	需求	必须	,	你	知道	.

当需要的时候，你自然会明白。

” ['eɪdriən] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [sʌm; səm][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [tʃɪps] [ænd; ənd] [hiːpt] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌniɪst] [pleɪs] ,

”	**Adrian**	**hastily**	**collected**	**some**	**dry**	**twigs**	**and**	**decaying**	**chips**	**and**	**heaped**	**them**	**in**	**the**	**sunniest**	**place**	**,**
”	阿德里安	草草	集	一些	干燥	树枝	和	腐烂的	芯片	和	堆积如山	他们	在	这	阳光最灿烂	地方	,

“艾德里安匆匆收集了一些干树枝和腐烂的木屑，堆放在阳光最充足的地方，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['reprəˌmændid] [baɪ][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [piː)'ɛə] .

but	**for**	**this**	**was**	**promptly**	**reprimanded**	**by**	**the**	**shivering**	**Pierre**	**.**
但	为了	这	曾是	及时	训斥	经过	这	瑟瑟发抖	皮埃尔	.

但这一举动立刻遭到了瑟瑟发抖的皮埃尔的斥责。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
" Don't you know anything at all ?
" 不 你 知道 任何事物 在 全部 ?

你难道什么都不知道吗?

[wʊd] [wəʊnt] [laɪt] , [nɔːr][bɜːrn]['æftər] - [tɪz] ['laɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Wood won't light , nor burn after ' tis lighted , in the sunshine .
木头 惯于 光 , 也不 烧伤 后 - 的 照明 , 在 这 阳光 .

木柴在阳光下既点不着，点燃后也燃烧不起来。

[stɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [stʌf] , [waɪlst] —
Stick up something to shade the stuff , whilst —
戳 向上 某物 到 阴影 这 东西 , 而 —

用东西遮住它，同时——

" [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɜːrðər] [seɪ] [baɪ] ['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] [stoʊnz]
" He illustrated what he did not further say by carefully selecting some hard stones
" 他 插图 什么 他 做过 不是 更远 说 经过 小心 选择 一些 难的 石头
[ænd; ənd] ['brɪskli] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
and briskly rubbing them together .
和 轻快地 擦 他们 一起 .

"他仔细挑选了一些坚硬的石头，并迅速地将它们相互摩擦，以此来说明他没有进一步说明的事情。

[ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːrk] [rɪ'zʌltɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪsldaʊn] [kɔːt] [ðə; ði][spɑːrk] .
A faint spark resulted and a thistledown caught the spark .
一个 头晕的 火花 结果 和 一个 蓟绒 捕捉 这 火花 .

火花微弱地迸发出来，蓟绒毛点燃了火花。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɪsldaʊn] [hiː; hi][held][ə; eɪ][draɪd] [græs] [bleɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
To the thistledown he held a dried grass blade and another .
到 这 蓟绒 他 握住 一个 干燥 草 刀刃 和 其他 .

他拿着一根干草叶，又拿着另一根，对着蓟绒。

[baɪ] [ðɪs] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [ə; eɪ]['taɪni] [bleɪz] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ]
By this small beginning they had soon a tiny blaze and very soon a comforting
经过 这 小的 开始 他们 有 很快 一个 微小的 火焰 和 非常 很快 一个 令人感到安慰
['faɪər] .
fire .
火 .

从这小小的开始，他们很快就燃起了一小簇火苗，很快又燃起了一堆温暖的篝火。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [draɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] , [sed] [piː)'ɛə] :
When they were partially dried and rested , said Pierre :
什么时候 他们 是 部分 干燥 和 休息 , 说 皮埃尔 :

皮埃尔说，等它们部分晾干并静置一段时间后:

" [naʊ] , [fetʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [biːnz] .
" Now , fetch on your beans .
" 现在 , 拿来 在 你的 豆子 .

"现在，去拿你的豆子。"

[waɪl] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] , [wiːl] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] .
While they're cooking , we'll take account of what is left .
尽管 它们是 烹饪 , 出色地 拿 帐户 的 什么 是 左边 .

在他们做饭的时候，我们会清点一下还剩下什么。

" ['eɪdriən] [brɔːt] [ðə; ði][bæg] , [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwestʃənz] [ðɪs] [taɪm] .
" Adrian brought the bag , refraining from any questions this time .
" 阿德里安 带来 这 包 , 克制 从 任何 问题 这 时间 .

"艾德里安提着包，这次没有问任何问题。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

He	was	wondering	and	watchful	.
他	曾是	好奇	和	警惕	.

他既疑惑又警惕。

[piː'ɛrz] ['misəd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪd] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]

Pierre's	misadventures	were	developing	unsuspected	resources	,	and	the	spirits	of
皮埃尔的	不幸遭遇	是	发展	意想不到的	资源	,	和	这	烈酒	的

[bəuθ] [lædz] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] .

both	lads	rose	again	to	the	normal	.
两个都	小伙子们	玫瑰	再次	到	这	普通的	.

皮埃尔的种种奇遇反而激发了他意想不到的潜能，两个小伙子的精神也恢复了正常。

“ [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [bɜːrtʃ][fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] , [splɪt][ˌem 'iː][sʌm; səm] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	You're	so	fond	of	splitting	birch	for	pictures	,	split	me	some	now	for	a
“	你是	所以	喜爱	的	分裂	桦木	为了	图片	,	分裂	我	一些	现在	为了	一个

['bʌkɪt] ,

bucket	,
桶	,

“你那么喜欢劈桦木拍照，现在也劈一些给我，好装满一个桶。”

[waɪl] [aɪ] ['ʃɑːrpən] [ðɪs] [naɪf] [ə'gen] .

while	I	sharpen	this	knife	again	.
尽管	我	锐化	这	刀	再次	.

我再磨磨这把刀。

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] ['pɑːkɪt] ['bʌtnd] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Lucky	for	me	,	my	pocket	buttoned	,	else	it	would	have	gone	to	the	bottom
幸运的	为了	我	,	我的	口袋	纽扣	,	别的	它	会	有	已消失	到	这	底部

[ʌv; əv] [ðæt] [puːl] .

of	that	pool	.
的	那	水池	.

幸好我的口袋扣上了扣子，否则它就会沉到泳池底了。

[gɑːt] [jɔːrz] ? ”

Got	yours	?	”
得到	你的	?	”

你的拿到了吗?

“ [jes] . [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	Yes	.	I	didn't	fall	in	,	you	know	.	”
“	是的	.	我	没有	落下	在	,	你	知道	.	”

“是的，我没掉进去。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt][æsk] [ɑːdz] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

“	Then	I	don't	ask	odds	of	anybody	.
“	然后	我	不	问	赔率	的	任何人	.

“那我就不会问任何人赔率了。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [æks] ,

I'd	rather	have	a	good	ax	,
ID	相当	有	一个	好的	斧头	,

我宁愿要一把好斧子。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] ['ræðər] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .

but	when	I	can't	get	my	rather	I	take	the	next	best	thing	.
但	什么时候	我	不能	得到	我的	相当	我	拿	这	下一个	最好的	事物	.

但是当我得不到我想要的，我就接受次好的选择。

" ['eɪdriən] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [grəuz] [soʊ] ['plentɪfəli] [tuː; tə] [hænd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt]

"	Adrian	procured	the	strips	of	birch	,	which	grows	so	plentifully	to	hand	in	all	that
"	阿德里安	采购	这	条状物	的	桦木	,	哪个	生长	所以	大量	到	手	在	全部	那

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

“艾德里安弄来了白桦木条，这种树在林地里随处可见。”

[ænd; ənd] [wen] [pi(:)'ɛə] [hæd; həd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ʃeɪp] [hiː; hi] ['deftli] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	Pierre	had	trimmed	it	into	the	desired	shape	he	deftly	rolled	it
和	什么时候	皮埃尔	有	修剪过的	它	进入	这	想要的	形状	他	巧妙地	滚动	它

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['rutlɪts] ,

and	tied	it	with	stout	rootlets	,
和	系	它	和	肥硕	根须	,

皮埃尔把它修剪成想要的形状后，熟练地卷起来，用粗壮的根茎捆扎好。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

and	behold	!
和	看哪	!

瞧!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ket(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] .

there	was	a	shapely	sort	of	kettle	,	with	a	twig	for	a	handle	.
那里	曾是	一个	优美	种类	的	壶	,	和	一个	枝条	为了	一个	处理	.

那里有一个造型别致的水壶，壶柄是用一根树枝做的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪti] [læd] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But	of	what	use	it	might	be	the	city	lad	had	yet	to	learn	.
但	的	什么	使用	它	可能	是	这	城市	小伙子	有	然而	到	学习	.

但这个城里来的小伙子还不知道它有什么用处。

[pi(:)'ɛə] [fɪld] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Pierre	filled	the	affair	with	water	and	put	into	it	a	good	handful	of	the
皮埃尔	已填	这	事务	和	水	和	放	进入	它	一个	好的	少数	的	这

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

皮埃尔往容器里倒满了水，然后放了一大把豆子进去。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['krɑːtʃt] [stɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] ['ket(ə)l] [ə'pɑːn]

Then	he	fixed	a	crotched	stick	over	his	fire	and	hung	the	birch	kettle	upon
然后	他	固定的	一个	胯部	戳	超过	他的	火	和	悬挂	这	桦木	壶	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他把一根削尖的木棍架在火上，把桦木水壶挂在上面。

“ [oʊ] ! [dəunt] [weɪst] [ðem; ðəm] .

“	Oh	!	don't	waste	them	.
"	哦	!	不	浪费	他们	.

“哦！别浪费它们。”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ] [sɔː] [ˌændʒə'liːk] [soʊk] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [kæmp] .

I	saw	Angelique	soak	them	,	as	they	did	at	camp	.
我	锯	安吉莉克	浸泡	他们	,	作为	他们	做过	在	营	.

我看到安吉莉克把它们泡在水里，就像她们在营地里做的那样。

[aɪ] [noʊ] , [naʊ] .
I know , now .
我 知道 , 现在 .

我现在明白了。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kʊk] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [swel] [ʌp] [ɪn] ['wɔːtər] ,
If we can't cook them we can make them swell up in water ,
如果 我们 不能 厨师 他们 我们 能 制作 他们 膨胀 向上 在 水 ,

如果不能煮熟它们，我们可以让它们在水中膨胀。

[ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [men] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] [fuːd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
and starving men can exist on such food till they reach a settlement .
和 饥饿 男人 能 存在 在 这样的 食物 直到 他们 抵达 一个 沉降 .

饥饿的人们可以靠这种食物生存下去，直到到达定居点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [stɑːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”
Of course , we'll start as soon as you're all right . ”
的 课程 , 出色地 开始 作为 很快 作为 你是 全部 正确的 . ”

当然，等你们都康复了，我们马上就开始。

“ [wiːl] [stɑːrt] [wen] [wɪə(r)] ['redi] .
“ We'll start when we're ready .
“ 出色地 开始 什么时候 是 准备好 .

“我们准备好了就会开始。”

[ðæts] ['æftər] [wiːv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kə'nuː] .
That's after we've had something to eat and made our new canoe .
那就是 后 我们已经 有 某物 到 吃 和 制成 我们的 新的 独木舟 .

那是在我们吃过东西、做好新独木舟之后的事。

['nevər] [strʌk] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['laikliə] [bɜːtʃiz] .
Never struck a spot where there was likelier birches .
绝不 击 一个 点 在哪里 那里 曾是 更有可能 白桦树 .

我从未找到过比这里更可能生长白桦树的地方。

- - [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [aɪv] [bɪlt] [ɔːr] [siːn] [bɪlt] .
' Twon't be the first one I've built or seen built .
- - 是 这 第一的 一 我已经 建造 或者 已见 建造 .

“这不会是我建造或见过的第一个这样的建筑。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [gɑːd] [ðæt] ['mɑːˆəu] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [foʊks] [mʌst; məst]
seems as if that God that Margot is always saying takes care of folks must
似乎 作为 如果 那 上帝 那 玛戈特 是 总是 说 需要 关心 的 各位 必须
[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] .
have had a hand in this .
有 有 一个 手 在 这 .

看来玛格特一直说的那个会照顾人们的上帝一定也参与其中了。

[dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't it ? ”
不 它 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['ænsər] ['eɪdriən] , ['revərəntli] .
“ Yes , it does , ” answered Adrian , reverently .
“ 是的 , 它 做 , ” 回答 阿德里安 , 虔诚地 .

“是的，的确如此，”艾德里安恭敬地回答道。

['ʃʊrli] , [pi(:)'ɛə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['betər] [læd] .

Surely	**,**	**Pierre**	**was**	**a**	**changed**	**and**	**better**	**lad**	**.**
一定	,	皮埃尔	曾是	一个	已更改	和	更好的	小伙子	.

皮埃尔肯定已经改过自新，变得更好了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['dɪnər] - [pɑ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

Then	**his**	**eyes**	**rested**	**on**	**the**	**wooden**	**dinner**	**-**	**pot**	**,**	**and**	**to**	**his**	**astonishment**
然后	他的	眼睛	休息	在	这	木制的	晚餐	-	锅	,	和	到	他的	惊讶

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɜ:rnɪŋ] ,

it	**was**	**not**	**burning**	**,**
它	曾是	不是	燃烧	,

然后他的目光落在了木制餐锅上，令他惊讶的是，锅并没有烧焦。

[bʌt; bət] [hʌŋ] ['stedəli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

but	**hung**	**steadily**	**in**	**its**	**place**	**and**	**the**	**water**	**in**	**it**	**was**	**already**	**beginning**	**to**
但	悬挂	稳步	在	它是	地方	和	这	水	在	它	曾是	已经	开始	到

['sɪmər] .

simmer	**.**
煨	.

但它稳稳地挂在原地，里面的水已经开始冒泡了。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn][ðə; ði][bɑ:rk] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] ['slaɪtli] ,

Above	**the**	**water**	**-**	**line**	**the**	**bark**	**shriveled**	**and**	**scorched**	**slightly**	**,**
多于	这	水	-	线	这	吠	干瘪	和	烧焦的	轻微地	,

水线以上的树皮有些萎缩和焦黑。

[bʌt; bət][pi(:)'ɛə] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sku:p] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [li:f]

but	**Pierre**	**looked**	**out**	**for**	**this**	**and**	**with**	**a**	**scoop**	**made**	**from**	**a**	**leaf**
但	皮埃尔	看起来	出去	为了	这	和	和	一个	舀	制成	从	一个	叶子

[ri'pleniʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sti:md] [ə'weɪ] .

replenished	**the**	**water**	**as**	**it**	**steamed**	**away**	**.**
补充	这	水	作为	它	蒸	离开	.

但皮埃尔注意到了这一点，他用树叶做成的小勺子，在水蒸发殆尽时及时补充水分。

[ðə; ði] [bi:nz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] — [ɪn] [du:]

The	**beans**	**,**	**too**	**,**	**were**	**swelling**	**and**	**gave**	**every**	**promise**	**of**	**cooking**	**—**	**in**	**due**
这	豆子	,	也	,	是	肿胀	和	给予	每一个	承诺	的	烹饪	—	在	到期的

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .

course	**of**	**time**	**.**
课程	的	时间	.

豆子也开始膨胀，看起来很有希望煮熟——只要时间允许。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðə; ði] [kʊk] [roʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [hɪz; ɪz]

the	**cook**	**rolled**	**himself**	**over**	**and**	**about**	**in**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**fire**	**till**	**his**
这	厨师	滚动	他自己	超过	和	关于	在	这	温暖	的	这	火	直到	他的

[kloʊðz] [wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

clothes	**were**	**dry**	**and**	**all**	**the**	**cold**	**had**	**left**	**his**	**body**	**.**
衣服	是	干燥	和	全部	这	寒冷的	有	左边	他的	身体	.

厨师在温暖的火堆里翻来覆去，直到衣服干了，身上的寒冷也消失了。

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ['eɪdriənz] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl] [praɪd] .

Also	**,**	**he**	**had**	**observed**	**Adrian's**	**surprise**	**with**	**a**	**pardonable**	**pride**	**.**
还	,	他	有	观察到	阿德里安的	惊喜	和	一个	情有可原	自豪	.

此外，他带着一种可以理解的自豪感观察着艾德里安的惊讶表情。

“ [luːz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] .
“ Lose an Indian in the woods and he's as rich as a lord .
“ 失去 一个 印度 在 这 树林 和 他是 作为 富有的 作为 一个 主 .

“在森林里丢了一个印第安人，他就像个富翁一样富有。”

[its] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] . ”
It's the Indian in me coming out now . ”
它是 这 印度 在 我 未来 出去 现在 . ”

现在，我骨子里的印度血统开始显露出来了。

“ [its] [æn; ən]['ekstrə] [sens] .
“ It's an extra sense .
“ 它是 一个 额外的 感觉 .

“这是一种额外的感官。”

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] , ['ɪnstɪŋkt] — ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”
Divination , instinct — something better than education . ”
占卜 , 本能 — 某物 更好的 比 教育 . ”

预知能力、直觉——比教育更胜一筹。

“ [wʌt] [ðə; ði]['mæstər] [kɔːlz] - ['wʊdkræft] .
“ What the master calls ' woodcraft .
“ 什么 这 掌握 呼叫 - 木工 .

“大师称之为‘木工技艺’。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Wonder how he is , and all of them ?
想知道 如何 他 是 , 和 全部 的 他们 ?

不知道他现在怎么样了，还有他们其他人怎么样了?

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [puːl] ,
Say , what do you think I thought about when I was whirling round that pool ,
说 , 什么 做 你 思考 我 想法 关于 什么时候 我 曾是 旋转 圆形的 那 水池 ,

说说看，你觉得我当时在泳池里旋转的时候在想什么?

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? ”
before I didn't think of anything ? ”
前 我 没有 思考 的 任何事物 ? ”

之前我什么都没想过?

“ [jʊr; jər] [sɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Your sins , I suppose .
“ 你的 罪孽 , 我 认为 .

“我想，这是你的罪孽吧。”

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] . ”
That's what I've heard comes to a drowning man . ”
那就是 什么 我已经 听到 来 到 一个 溺水 男人 . ”

我听说溺水的人都会这么说。

“ [ʃʌks] !
“ Shucks !
“ 呸 !

“哎呀！”

[sɔː] [ðə; ði] - [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðæt] [glæs] .
Saw the mére's face when she broke that glass .
锯 这 - 脸 什么时候 她 打破 那 玻璃 .

我看到了母亲打碎玻璃时的表情。

[fækt] .
Fact **.**
事实 .

事实。

[ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Though **I** **wasn't** **there** **at** **the** **time** **.**
尽管 我 不是 那里 在 这 时间 .

虽然我当时不在场。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ; [sɔː] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] - , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ʃiːz] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ]
And **one** **thing** **more** **;** **saw** **that** **ridiculous** **Xanthippé** **,** **looking** **like** **she's** **never** **done** **a**
和 一 事物 更多的 ; 锯 那 荒谬的 - , 寻找 喜欢 她是 绝不 完毕 一个
[θɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːrbl] .
thing **but** **warble** **.**
事物 但 颤声 .

还有一件事；我看到了那个滑稽的桑蒂佩，看起来好像除了唱歌什么都没做过似的。

[oʊ] , [maɪ] !
Oh **,** **my** **!**
哦 , 我的 !

我的天哪!

[haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [mɑːrgoʊtd] [sel] [hɜːr; hər] . ”
how **I** **do** **wish** **Margot'd** **sell** **her** **.** **”**
如何 我 做 希望 玛格特 卖 她 . ”

我真希望玛格特能把她卖掉。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] [get] [bɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuː] [naʊ] ?
“ **Shall** **I** **help** **you** **get** **birch** **for** **the** **canoe** **now** **?**
” 将 我 帮助 你 得到 桦木 为了 这 独木舟 现在 ?

“我现在帮你弄些桦木来做独木舟好吗？”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] .
I **begin** **to** **believe** **you** **can** **do** **even** **that** **,** **you** **are** **so** **clever** **.**
我 开始 到 相信 你 能 做 甚至 那 , 你 是 所以 聪明的 .

我开始相信你甚至能做到那样，你太聪明了。

” [ðɪs] [preɪz] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn] [piː'ɛrz] [veɪn] [ɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['eɪdriən]
” **This** **praise** **was** **sweet** **in** **Pierre's** **vain** **ears** **and** **had** **the** **result** **which** **Adrian**
” 这 称赞 曾是 甜的 在 皮埃尔的 徒劳 耳朵 和 有 这 结果 哪个 阿德里安
[dɪ'zaɪrd] ,
desired **,**
想要的 ,

“这番赞扬在皮埃尔虚荣的耳朵里听起来很悦耳，也达到了阿德里安想要的效果。”

[ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪlənd] [frendz] .
of **diverting** **the** **talk** **from** **their** **island** **friends** **.**
的 转移注意力 这 讲话 从 他们的 岛 朋友们 .

转移人们对岛上朋友们的注意力。

[ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hoʊpf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
In **their** **present** **situation** **,** **hopeful** **as** **the** **other** **pretended** **to** **find** **it** **,**
在 他们的 展示 情况 , 充满希望 作为 这 其他 假装 到 寻找 它 ,

在他们目前的处境下，就像其他人假装寻找希望一样，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [lʌvd] [ænd; ənd]['æbsənt]
he **felt** **it** **best** **for** **his** **own** **peace** **of** **mind** **not** **to** **recall** **loved** **and** **absent**
他 毛毡 它 最好的 为了 他的 自己的 和平 的 头脑 不是 到 记起 喜爱 和 缺席的
['feɪsɪz] .
faces **.**
面孔 .

他觉得为了让自己心安，最好不要回忆那些已故的亲人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] ;

They	went	to	work	with	a	will	,	and	will	it	was	that	helped	them	;
他们	去	到	工作	和	一个	将要	,	和	将要	它	曾是	那	帮助	他们	;

他们带着必胜的决心去工作，而正是这份决心帮助他们；

[els] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [tuːlz] [æt; ət] [hænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

else	with	the	poor	tools	at	hand	they	had	never	accomplished	their	undertaking
别的	和	这	贫穷的	工具	在	手	他们	有	绝不	完成	他们的	承诺

.

:

.

否则，以他们当时拥有的简陋工具，他们永远无法完成这项任务。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

Indeed	,	it	was	a	labor	of	considerable	time	.
的确	,	它	曾是	一个	劳动	的	大量	时间	.

的确，这需要花费大量时间。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv] [bɔɪld] [biːnz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] ,

Not	only	was	that	first	meal	of	boiled	beans	cooked	and	eaten	,
不是	仅有的	曾是	那	第一的	一顿饭	的	煮沸	豆子	煮熟	和	吃	,

第一顿煮豆饭不仅煮熟吃掉了，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ['fɑːloʊd] .

but	several	more	of	the	same	sort	followed	.
但	一些	更多的	的	这	相同的	种类	随后	.

但随后又发生了几起类似的案件。

[tuː; tə] ['veri] [ðiːz] , [pi(ː)'ɛə] [beɪkt] [sʌm; səm] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔɪld]

To	vary	these	,	Pierre	baked	some	,	in	the	same	method	as	he	had	boiled
到	各不相同	这些	,	皮埃尔	烘焙	一些	,	在	这	相同的	方法	作为	他	有	煮沸

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为了变换口味，皮埃尔用和煮鸡蛋一样的方法烤了一些鸡蛋。

[ɔːr] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪər] .

or	else	in	the	ashes	of	their	fire	.
或者	别的	在	这	灰烬	的	他们的	火	.

否则，就只能化作他们火焰的灰烬。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊt] ['bʌt(ə)n] ,

He	even	fashioned	a	sort	of	hook	from	a	coat	button	,
他	甚至	造型	一个	种类	的	钩	从	一个	外套	按钮	,

他甚至用一件外套纽扣做了一个钩子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['siːdər] [ruːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪn] , [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	with	cedar	roots	for	a	line	,	caught	a	fish	now	and	then	.
和	和	雪松	根	为了	一个	线	,	捕捉	一个	鱼	现在	和	然后	.

用雪松根做鱼线，偶尔能钓到鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kreivd] [ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,

But	they	craved	the	seasoning	of	salt	,
但	他们	渴望	这	调料	的	盐	,

但他们渴望盐的调味，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] ['bluːberiz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	even	the	dessert	of	blueberries	which	nature	provided	them	could	not
和	甚至	这	甜点	的	蓝莓	哪个	自然	假如	他们	可以	不是

['sætɪsfaɪ] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] ,

satisfy	this	longing	,
满足	这	渴望	,

即使是大自然馈赠的蓝莓这种甜点，也无法满足他们的这种渴望。

[wɪtʃ] [gruː] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] ['eɪdriənz] ['sɪvəlaɪzd] ['pælət] .

which	grew	almost	intolerable	to	Adrian's	civilized	palate	.
哪个	生长	几乎	无法容忍	到	阿德里安的	文明	味蕾	.

对于艾德里安这样有教养的人来说，这几乎是难以忍受的。

“ [kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Queer	,	isn't	it	?
”	酷儿	,	不是	它	?

“很奇怪，不是吗？”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['lʌmbər] [kæmp][aɪ] ['nɪrli] [daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ðɪ] [miːt] , [ɔːr] ['nɪrli]

When	I	was	at	that	lumber	camp	I	nearly	died	because	all	the	meat	,	or	nearly
什么时候	我	曾是	在	那	木材	营	我	几乎	死亡	因为	全部	这	肉	,	或者	几乎

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我在那个伐木营地的时候差点死了，因为所有的肉，或者说几乎所有的肉，

[wʌz; wəz][soʊ][sɔːlt] .

was	so	salt	.
曾是	所以	盐	.

太咸了。

[gɑːt][soʊ][aɪ] ['kudnt] [iːt] ['eniθɪŋ] , ['hɑːrdli] .

Got	so	I	couldn't	eat	anything	,	hardly	.
得到	所以	我	不能	吃	任何事物	,	几乎	.

我当时的情况非常糟糕，几乎什么都吃不下。

[naʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [sɔːlt][aɪ] [kɑːnt] [iːt] , ['iːðər] . ”

Now	,	just	because	I	haven't	salt	I	can't	eat	,	either	.	”
现在	,	只是	因为	我	还没有	盐	我	不能	吃	,	任何一个	.	”

现在，就因为我没有盐，我也吃不下东西了。

“ ['indiəns][nɑːt] [ðæt] [wei] .

“	Indians	not	that	way	.
”	印度人	不是	那	方式	.

“印度人不是那样的。”

['indiəns] [iːt] [wʌn] [θɪŋ] ['seɪmz] [ə'nʌðər] .

Indians	eat	one	thing	same's	another	.
印度人	吃	一	事物	一样的	其他	.

印度人吃的东西都一样。

['ɪndiən] [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rest] .

Indian	just	wants	to	live	;	don't	care	about	the	rest	.
印度	只是	想要	到	居住	;	不	关心	关于	这	休息	.

印度人只想好好活着，其他的都不关心。

['ɪndiən] ['nevər] [iːts] [tuː] [mʌtʃ] .

Indian	never	eats	too	much	.
印度	绝不	吃	也	很多	.

印度人从不吃太多。

[aɪm][ɔːl] ['ɪndiən] [naʊ] .

I'm	all	Indian	now	.
我是	全部	印度	现在	.

我现在完全是个印度人了。

" ['eɪdriən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] , [ðen] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [læft]
" Adrian opened his eyes to their widest , then threw himself back and laughed
" 阿德里安 打开 他的 眼睛 到 他们的 最宽 , 然后 扔 他自己 后退 和 笑了
[tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .
till the tears came .
直到 这 眼泪 来了 .

“艾德里安睁大了眼睛，然后向后仰去，大笑起来，直到眼泪都流了出来。”

" [piː)'ɛə] , [piː)'ɛə] !
" Pierre , Pierre !
" 皮埃尔 , 皮埃尔 !

“皮埃尔，皮埃尔！”

[wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] - [ɔːl] ['ɪndiən] - [wen] [juː; jʊ] ['tækld] [ˌændʒə'liːks] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .
Would you had been ' all Indian ' when you tackled Angelique's fried chicken .
会 你 有 到过 - 全部 印度 - 什么时候 你 已解决 安吉莉克的 油煎 鸡 .

如果你当时是“纯正印度风味”的印度人，你就会去挑战安吉莉克的炸鸡了吗?

[ʌm; əm] - [em] !
Um - m !
嗯 - 米 !

嗯!

[aɪ][kæn; kən] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I can taste it now .
我 能 品尝 它 现在 .

我现在就能尝到味道了。

" [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [nuː] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['redi] .
" But at length the new canoe was ready .
" 但 在 长度 这 新的 独木舟 曾是 准备好 .

“但最终，新的独木舟做好了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [æz; əz] [fjuː] [rɪbz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] ,
They had put as few ribs into it as would suffice to hold it in shape ,
他们 有 放 作为 很少 肋骨 进入 它 作为 会 足够了 到 抓住 它 在 形状 ,

他们只放了足够支撑形状的几根肋骨。

[ænd; ənd][piː)'ɛə][hæd; həd] ['kerfəli] [soʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['siːdər] ,
and Pierre had carefully sewn it with the roots of the black cedar ,
和 皮埃尔 有 小心 缝制的 它 和 这 根 的 这 黑色的 雪松 ,

皮埃尔用黑雪松的根茎小心翼翼地把它缝了起来。

[wɪtʃ] [səːvz] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wer] [θred] [ɔːr] [twaɪn] [ɪz]
which serves the woodsman for so many purposes where thread or twine is
哪个 服务 这 樵夫 为了 所以 许多 目的 在哪里 线 或者 缠绕 是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

它能满足伐木工人许多需要线或绳子的需求。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [poʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]
They had made a paddle and a pole as well as they could with
他们 有 制成 一个 桨 和 一个 极 作为 出色地 作为 他们 可以 和
[ðer; ðər] [naɪvz] ,
their knives ,
他们的 刀具 ,

他们用刀尽可能地做了一个桨和一根杆子。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔːl] ['remnənt] [ʌv; əv]

and	,	having	nothing	to	pack	except	themselves	and	their	small	remnant	of
和	,	拥有	没有什么	到	盒	除了	他们自己	和	他们的	小的	剩	的

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

他们除了自己和剩下的那一点点豆子之外，什么也没带。

[meɪd] [ðer; ðər] [læst] [kæmp] - ['faɪər] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

made	their	last	camp	-	fire	at	that	spot	and	lay	down	to	sleep	.
制成	他们的	最后的	营	-	火	在	那	点	和	躺	向下	到	睡觉	.

他们在那里生起了最后一堆篝火，然后躺下睡觉。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [driːmz] [ʌv; əv] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['trʌbld] ;

But	the	dreams	of	both	were	troubled	;
但	这	梦境	的	两个都	是	麻烦	;

但两人的梦境都令人不安；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt] ['eɪdriən] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['faɪər] .

and	in	the	night	Adrian	rose	and	went	to	add	wood	to	the	fire	.
和	在	这	夜晚	阿德里安	玫瑰	和	去	到	添加	木头	到	这	火	.

夜里，艾德里安起身去往火堆里添柴。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə] [koʊl] ,

It	had	died	down	to	coals	,
它	有	死亡	向下	到	煤炭	,

它已经彻底熄灭，只剩下一堆煤了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['æʃɪz] ,

but	his	attention	was	caught	by	a	ring	of	white	light	upon	the	ashes	,
但	他的	注意力	曾是	捕捉	经过	一个	戒指	的	白色的	光	之上	这	灰烬	,

但他的注意力被灰烬上的一圈白光吸引了。

['hoʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [red] ['embərz] .

wholly	distinct	from	the	red	embers	.
完全	清楚的	从	这	红色的	余烬	.

与红色余烬截然不同。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

” [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .

”	In	a	moment	he	had	answered	his	own	question	.
”	在	一个	片刻	他	有	回答	他的	自己的	问题	.

“他很快就找到了答案。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['ɪnər] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [bəːnd] [lɔːg]

It	was	the	phosphorescent	glow	from	the	inner	bark	of	a	half	-	burned	log
它	曾是	这	磷光	辉光	从	这	内	吠	的	一个	一半	-	烧伤	日志

,

,
,

那是半烧焦的木头内皮散发出的磷光。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [seɪm] [lɔːg] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊstli]

and	further	away	he	saw	another	portion	of	the	same	log	making	a	ghostly
和	更远	离开	他	锯	其他	部分	的	这	相同的	日志	制作	一个	幽灵般的

['reɪdiəns] [ɑːn] [ðə; ðiː] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] .

radiance	on	the	surrounding	ground	.
辐射	在	这	周围	地面	.

更远处，他看到同一根原木的另一部分在周围的地面上散发出幽灵般的光芒。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
“ Oh ! I wouldn't have missed that for anything .
“ 哦 ！ 我 不会 有 错过 那 为了 任何事物 .

“哦！我绝对不会错过那次机会。”

['mɪstər] . ['dʌtən] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Dutton told me of beautiful sights he had witnessed and of the
先生 . 达顿 讲述 我 的 美丽的 景点 他 有 目击者 和 的 这
[streɪndʒ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
strange will - o ' - the - wisps that abound in the forest .
奇怪的 将要 - o - - 这 - 缕缕 那 盛产 在 这 森林 .

达顿先生向我讲述了他所见到的美丽景象，以及森林里随处可见的奇异鬼火。

[aɪl] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪps] .
I'll gather some of the chips .
患病的 收集 一些 的 这 芯片 .

我去捡些薯片。

” [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] ['reɪdiəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pɑːm] ;
” He did so , and they made a fairy - like radiance over his palm ;
” 他 做过 所以 , 和 他们 制成 一个 仙女 - 喜欢 辐射 超过 他的 棕榈 ;

“他照做了，于是他的手掌上出现了仙女般的光芒；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ruːdli] [nɑːkt]
but while he was intently studying them , he felt his hand rudely knocked
但 尽管 他 曾是 专注地 学习 他们 , 他 毛毡 他的 手 粗鲁地 敲门
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但他正全神贯注地研究它们时，突然感到手被粗暴地碰了一下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so that the bits of wood flew out of it .
所以 那 这 比特 的 木头 飞翔 出去 的 它 .

于是木屑就从里面飞了出来。

“ [piː)'ɛə] , [stɑːp] [ðæt] ！ ”
“ Pierre , stop that ! ”
“ 皮埃尔 , 停止 那 ！ ”

“皮埃尔，住手！”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
“ Don't you know what that is ?
“ 不 你 知道 什么 那 是 ?

你不知道那是什么吗?

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ][saɪn] — [æn; ən]['oʊmən] .
A warning — a sign — an omen .
一个 警告 — 一个 符号 — 一个 预兆 .

警告——征兆——预兆。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [trɪp] ！ ”
if I had never come upon this trip ! ”
如果 我 有 绝不 来 之上 这 旅行 ！ ”

如果我没有遇到这次旅行就好了!

“ [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] !
“ You foolish fellow !
” 你 愚蠢 同伴 !

你这个愚蠢的家伙!

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [sens] .
Just as I thought you were beginning to get sense .
只是 作为 我 想法 你 是 开始 到 得到 感觉 .

正当我以为你开始明白过来的时候。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [dɪ'keɪd] [bɑːrk][ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] —
Nothing in the world but decayed bark and chemical —
没有什么 在 这 世界 但 腐烂的 吠 和 化学 —

世上除了腐烂的树皮和化学物质之外，什么也没有——

” [piː)'ɛə] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
” Pierre stopped his ears .
” 皮埃尔 停止 他的 耳朵 .

皮埃尔捂住了耳朵。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ I was dreaming of the mére .
” 我 曾是 做梦 的 这 - .

“我梦见了母亲。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] ['tætərz] .
She came with her apron to her eyes and her clothes in tatters .
她 来了 和 她 围裙 到 她 眼睛 和 她 衣服 在 破烂不堪 .

她走过来时，围裙遮住了眼睛，衣服也破烂不堪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] — ”
She was scolding — ”
她 曾是 责骂 — ”

她正在训斥——”

“ ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] . ”
“ Perfectly natural . ”
” 完美 自然的 . ”

“完全自然。”

“ [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] — ”
“ And begging me — ”
” 和 乞讨 我 — ”

“还求我——”

“ [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [soʊ] ['meni] [hæf] - [beɪkt] [biːnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”
“ Not to eat so many half - baked beans for supper . ”
” 不是 到 吃 所以 许多 一半 - 烘焙 豆子 为了 晚餐 . ”

“晚饭不要吃那么多半生不熟的豆子。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .
“ There's something wrong at the island .
” 有 某物 错误的 在 这 岛 .

“岛上肯定出了什么问题。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kæbɪn][ɔːl][dɑːrk] .
I saw the cabin all dark .
我 锯 这 舱 全部 黑暗的 .

我看到小屋里一片漆黑。

[aɪ] [sɔː] ['mɑːrgoʊz] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] . ”
I saw Margot's eyes red with weeping . ”
我 锯 玛格特的 眼睛 红色的 和 哭泣 . ”

我看到玛戈特的眼睛哭得通红。

“ [noʊ] [daʊt] , [tɑːm][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntuː] [freʃ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt]
“ No doubt , Tom has been into fresh mischief and your mother has punished
” 不 怀疑 , 汤姆 有 到过 进入 新鲜的 恶作剧 和 你的 母亲 有 受到惩罚
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“毫无疑问，汤姆又惹了什么麻烦，你妈妈已经惩罚他了。”

” [piː)'ɛə] [ɪg'nɔːrd] [ðiːz] ['flɪpənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,
” Pierre ignored these flippant interruptions ,
” 皮埃尔 忽略 这些 轻浮的 中断 ,

皮埃尔对这些轻率的打断置之不理。

[bʌt; bət] [rɪ'hɜːst] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] ['vɪʒənz] [tɪl] ['eɪdriən] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .
but rehearsed his dismal visions till Adrian lost patience and pushed him aside .
但 排练 他的 惨淡 愿景 直到 阿德里安 丢失的 耐心 和 推动 他 旁边 .

但他反复讲述自己悲观的设想，直到艾德里安失去耐心，把他推到一边。

“ [goʊ] , [brɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [freʃ] [wʊd] : [sʌm; səm] [ðæt] ['iznt] [ˌfɑːsfə'resnt] , [ɪf] [juː; jʊ]
“ Go , bring an armful of fresh wood : some that isn't phosphorescent , if you
” 去 , 带来 一个 满满的 的 新鲜的 木头 : 一些 那 不是 磷光 , 如果 你
[prɪ'fɜːr] .
prefer .
更喜欢 .

“去吧，带上一大堆新鲜木头：如果你喜欢的话，可以带一些不发光的木头。”

['ðætəl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['miːgrɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] . ” “
That'll wake you up and drive the megrims out of your mind . ” “
那将 唤醒 你 向上 和 驾驶 这 忧郁症 出去 的 你的 头脑 . ” “

“那会让你清醒过来，驱散心中的忧郁。”

- [tɪz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] .
' Tis neither of them things .
- 的 两者都不 的 他们 事物 .

都不是这两件事。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
' Tis a warning .
- 的 一个 警告 .

这是个警告。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,
They were all painted with black , and all the Hollow creatures were painted ,
他们 是 全部 绘 和 黑色的 , 和 全部 这 空洞的 生物 是 绘 ,
[tuː] .
too .
也 .

它们都被涂成了黑色，所有的空心生物也都被涂上了颜色。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
' Tis a warning .
- 的 一个 警告 .

这是个警告。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [deθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] —
I shall see death before I am —
我 将 看 死亡 前 我 是 —

我将先于死亡而死——

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] ['mɔ:ndəd] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [əu'beiŋ] [ðə; ði]

"	Even	while	he	maundered	on	in	this	strain	,	he	was	unconsciously	obeying	the
"	甚至	尽管	他	漫无目的地游荡	在	在	这	拉紧	,	他	曾是	不知不觉	服从	这

[kə'mænd] [tu:; tə] [fetʃ] [wʊd] ,

command	to	fetch	wood	,
命令	到	拿来	木头	,

“即使他一边喃喃自语，一边也在无意识地执行着去取柴火的命令。”

[ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [paɪl] [left] ['redi] .

and	moved	toward	a	pile	left	ready	.
和	已搬	朝向	一个	桩	左边	准备好	.

然后走向一堆已经准备好的东西。

[naʊ] , [ɪn] ['reɪkɪŋ] [ðɪs] [tə'geðər] , ['eɪdriən][hæd; həd] , ['ɔ:lsoʊ] , [swept] [ðæt] [spɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [kli:n]

Now	,	in	raking	this	together	,	Adrian	had	,	also	,	swept	that	spot	of	ground	clean
现在	,	在	耙草	这	一起	,	阿德里安	有	,	还	,	扫荡	那	点	的	地面	干净的

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ;

and	exposed	;
和	裸露	;

现在，在耙平这些杂物的同时，艾德里安也把那块地面扫干净了，露出了地面；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ni:ðər] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði]

and	what	neither	had	observed	in	the	twilight	was	plainly	revealed	by	the
和	什么	两者都不	有	观察到	在	这	暮	曾是	显然	揭晓	经过	这

[gloʊ] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

glow	and	shadows	cast	by	the	fire	.
辉光	和	阴影	投掷	经过	这	火	.

而他们在暮色中都没有注意到的事物，则从篝火投下的光芒和阴影中清晰地显露出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['kerfəli] - [meɪd] [maʊnd] [ðæt] , [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

This	was	a	low	,	carefully	-	made	mound	that	,	in	shape	and	significance	,
这	曾是	一个	低的	,	小心	-	制成	冢	那	,	在	形状	和	意义	,

这是一个低矮的、精心堆砌的土堆，无论从形状还是意义来看，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [maʊnd] , [wer'evər] [met] .

could	be	confounded	with	no	other	sort	of	mound	,	wherever	met	.
可以	是	令人困惑	和	不	其他	种类	的	冢	,	无论	遇见	.

无论在哪里遇到，都不可能将其与任何其他类型的土堆混淆。

[bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'pɑ:n]['eɪdriən][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] ;

Both	recognized	it	at	once	,	and	even	upon	Adrian	the	shock	was	painful	;
两个都	认可	它	在	一次	,	和	甚至	之上	阿德里安	这	震惊	曾是	痛苦	;

两人立刻意识到了这一点，就连阿德里安也感到十分痛苦；

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [pi(:)'ɛə][wʌz; wəz][fɑ:r] ['greɪtər] .

but	its	effect	upon	superstitious	Pierre	was	far	greater	.
但	它是	影响	之上	迷信的	皮埃尔	曾是	远的	更大的	.

但它对迷信的皮埃尔的影响更大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k] [ðæt] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɔ:ŋ] .

With	a	shriek	that	startled	the	silence	of	the	forest	he	flung	himself	headlong	.
和	一个	尖叫	那	惊慌	这	沉默	的	这	森林	他	扔	他自己	一头扎	.

他发出一声惊恐的尖叫，打破了森林的寂静，纵身跃下。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [roʊdz]

DIVERGING	ROADS
分歧	道路

分岔路

“ [dʒiː]
“ G
” G

“G

[et] [ʌp] , [pi(ː)'ɛə] .
ET up , Pierre .
ET 向上， 皮埃尔 .

ET 时间到了，皮埃尔。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
You should be ashamed of yourself !
你 应该 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻!

” [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɜːrm] [græsp] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [læd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]
” It needed a strong and firm grasp to force the terrified lad to his feet
” 它 需要 一个 强的 和 公司 抓牢 到 力量 这 恐惧 小伙子 到 他的 脚
,
,
,

“需要用强有力的手才能把吓坏了的男孩扶起来。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] , [stʊd] [ʌp] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] .
and even when he , at last , stood up he shivered like an aspen .
和 甚至 什么时候 他 , 在 最后的 , 站立 向上 他 瑟瑟发抖 喜欢 一个 白杨 .

即使他最终站了起来，也像白杨树一样瑟瑟发抖。

“ [ə; eɪ] [greɪv] ! ”
“ A grave ! ”
” 一个 严重 ! ”

“一座坟墓！”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪv] .
“ Certainly , a grave .
” 当然 , 一个 严重 .

“当然，是一座坟墓。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [jɔːrz] [nɔːr] [maɪn] .
But neither yours nor mine .
但 两者都不 你的 也不 矿 .

但既不是你的，也不是我的。

['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Only that of some poor fellow who has died in the wilderness .
仅有的 那 的 一些 贫穷的 同伴 WHO 有 死亡 在 这 荒野 .

只是一个死在荒野中的可怜人的遗体。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [paɪld] [ðə; ði] [brʌʃ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [glæd] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] . ”
I'm sorry I piled the brush upon it , yet glad we discovered it in the end . ”
我是 对不起 我 堆积 这 刷子 之上 它 , 然而 高兴的 我们 发现 它 在 这 结尾 . ”

我很抱歉把刷子堆在上面，但很高兴我们最终还是发现了它。

“ [glɑː] - [ə; eɪ] - [æd] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Gla - a - ad ! ” gasped the other .
” gla - 一个 - 广告 ! ” 倒吸一口气 这 其他 .

“格拉-阿-阿德！”另一个人惊呼道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
” 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [sɑːd] [ænd; ənd][plænt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l]

I	mean	to	cover	it	with	fresh	sods	and	plant	some	of	those	purple
我	意思是	到	覆盖	它	和	新鲜的	草皮	和	植物	一些	的	那些	紫色的

['ɔːkɪdz] [æt; ət][ɪts] [hed] .

orchids	at	its	head	.
兰花	在	它是	头	.

我的意思是，用新鲜的草皮覆盖它，并在它的顶部种植一些紫色兰花。

[aɪl] [kʌt] [ə; eɪ] ['siːdər] ['hedstoʊn] , [tuː] ,

I'll	cut	a	cedar	headstone	,	too	,
患病的	切	一个	雪松	墓石	,	也	,

我也会砍一块雪松木墓碑。

[ænd; ənd][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [ʃæl; ʃəl] ['desɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . ”

and	mark	it	so	that	nobody	else	shall	desecrate	it	as	we	have	done	.	”
和	标记	它	所以	那	无人	别的	将	亵渎	它	作为	我们	有	完毕	.	”

并做好标记，以免其他人像我们一样亵渎它。”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	mustn't	touch	it	.
“	你	不得	触碰	它	.

“你不能碰它。”

[its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] . ”

It's	nobody's	—	only	a	warning	.	”
它是	没有人	—	仅有的	一个	警告	.	”

这并非任何人的私事——只是一个警告。

“ [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [lest] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] [kʌm] [ɑːn]

“	A	warning	,	surely	,	that	we	must	take	great	care	lest	a	like	fate	come	on
“	一个	警告	,	一定	,	那	我们	必须	拿	伟大的	关心	免得	一个	喜欢	命运	来	在

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“这无疑是一个警示，提醒我们必须格外小心，以免遭遇同样的命运；

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [laɪz] ['ʌndər] [ðæt] [maʊnd] [ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

but	somebody	lies	under	that	mound	and	I	pity	him	.
但	某人	谎言	在下面	那	冢	和	我	遗憾	他	.

但那堆土下面躺着一个人，我同情他。

[moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['wɜːrlpuːl] [wɪtʃ] [rekt] [ˌjuː 'es] .

Most	probable	that	he	lost	his	life	in	that	very	whirlpool	which	wrecked	us	.
最多	可能	那	他	丢失的	他的	生活	在	那	非常	漩涡	哪个	损毁	我们	.

他很可能就是在那场吞噬我们的漩涡中丧生的。

[twaɪs] [aɪv] [bɪn] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [seɪf] .

Twice	I've	been	upset	and	lost	all	my	belongings	,	but	escaped	safe	.
两次	我已经	到过	沮丧的	和	丢失的	全部	我的	财物	,	但	逃脱	安全的	.

我曾两次遭遇不幸，丢失了所有财物，但都平安脱险。

[aɪ] [hoʊp] [aɪl] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ə'gen] .

I	hope	I'll	not	run	the	same	chance	again	.
我	希望	患病的	不是	跑步	这	相同的	机会	再次	.

我希望不会再有同样的机会了。

[kʌm] — [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”

Come	—	lie	down	again	and	go	to	sleep	.	”
来	—	说谎	向下	再次	和	去	到	睡觉	.	”

来，躺下睡觉吧。

“ ['kudnt] [sli:p] ; [tu:; tə][traɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] - [speld] - — ”

“	Couldn't	sleep	;	to	try	in	such	a	haunted	place	would	be	to	be	'	spelled	'	—	”
”	不能	睡觉	;	到	尝试	在	这样的	一个	闹鬼的	地方	会	是	到	是	-	拼写	-	—	”

“睡不着；在这种闹鬼的地方睡觉，就像是中了邪一样——”

“ [pi(:)'ɛə] [rɪ'kɔ:rd] !

“	Pierre	Ricord	!
”	皮埃尔	ricord	!

“皮埃尔·里科尔德!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] [soʊ][smɑ:rt][æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʌns] [aɪ]

For	a	fellow	that's	so	smart	at	some	things	,	you	are	the	biggest	dunce	I
为了	一个	同伴	那就是	所以	聪明的	在	一些	事物	,	你	是	这	最大	笨蛋	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

你虽然在某些方面很聪明，但却是我认识的最笨的人。

[ɪn] ['ʌðər] .

in	others	.
在	其他的	.

在其他方面。

['hævnt] [wi:; wi] [slept] [laɪk] [lɔ:ds] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [strʌk] [ðɪs] [kæmp] ?

Haven't	we	slept	like	lords	ever	since	we	struck	this	camp	?
还没有	我们	睡着了	喜欢	领主们	曾经	自从	我们	击	这	营	?

自从我们攻占这个营地以来，我们难道不是一直睡得像贵族一样吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][bed] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn] .

I'm	going	to	make	my	bed	up	again	and	turn	in	.
我是	去	到	制作	我的	床	向上	再次	和	转动	在	.

我要重新整理床铺，然后睡觉了。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

I	advise	you	to	do	the	same	.
我	建议	你	到	做	这	相同的	.

我建议你也这样做。

” ['eɪdriən] [tɔ:st] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'saɪd] , [ðen] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ,

”	Adrian	tossed	the	branches	aside	,	then	rearranged	them	,
”	阿德里安	抛掷	这	分支	旁边	,	然后	重新排列	他们	,

“艾德里安把树枝扔到一边，然后重新摆放了一下，

['læpɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] ['ɛndz]['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd][wʌnz][ɪn][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [roʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

lapping	the	soft	ends	over	the	hard	ones	in	an	orderly	row	which	would	have
交叠	这	柔软的	结束	超过	这	难的	一个	在	一个	秩序	排	哪个	会	有

[pli:zd] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] .

pleased	a	housewife	.
高兴	一个	家庭主妇	.

柔软的一端整齐地搭在坚硬的一端上，这会让家庭主妇感到满意。

[ðʌs] ['freʃənd] , [hɪz; ɪz] ['oʊdərəs] ['mætrəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,

Thus	freshened	,	his	odorous	mattress	was	as	good	as	new	,
因此	清新	,	他的	有气味的	床垫	曾是	作为	好的	作为	新的	,

经过一番清爽处理，他那散发异味的床垫焕然一新。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	stretching	himself	upon	it	he	immediately	went	to	sleep	.
和	伸展	他自己	之上	它	他	立即地	去	到	睡觉	.

他伸了个懒腰躺在上面，立刻就睡着了。

[piː)ˈɛə] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] , [bʌt; bət] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [priˈveild] ,

Pierre	fully	intended	to	keep	awake	,	but	fatigue	and	loneliness	prevailed	,
皮埃尔	完全	故意的	到	保持	醒	,	但	疲劳	和	孤独	最终获胜	,

皮埃尔原本打算保持清醒，但疲惫和孤独最终战胜了疲惫。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [krept] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈeɪdriənz] [saɪd] .

and	five	minutes	later	he	had	crept	close	to	Adrian's	side	.
和	五	分钟	之后	他	有	悄悄地爬	关闭	到	阿德里安的	边	.

五分钟后，他悄悄地走到了艾德里安身边。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm]

The	sunshine	on	his	face	and	the	sound	of	a	knife	cutting	wood	awoke	him
这	阳光	在	他的	脸	和	这	声音	的	一个	刀	切割	木头	醒来	他

;

;

;

阳光照在脸上，刀子切木头的声音把他唤醒了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeɪdriən] [ˈwɪtlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɔːd] [slæb] [ʌv; əv] [ˈsiːdər] , [ˈsmaɪlɪŋ]

and	there	was	Adrian	whittling	away	at	a	broad	slab	of	cedar	,	smiling
和	那里	曾是	阿德里安	削木	离开	在	一个	广阔	板	的	雪松	,	微笑

[ænd; ənd] [ˈdʒɪrɪŋ] ,

and	jeering	,
和	嘲笑	,

只见艾德里安正一边咧嘴笑着，一边用刀削着一大块雪松木板，还发出嘲讽的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈsɑːləm] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

and	in	the	best	of	spirits	,	despite	his	rather	solemn	occupation	.
和	在	这	最好的	的	烈酒	,	尽管	他的	相当	庄严	职业	.

尽管他的职业相当严肃，但他精神状态却非常好。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [ˈwʊdnt] [sliːp] , [juːv] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] .

“	For	a	fellow	who	wouldn't	sleep	,	you've	done	pretty	well	.
“	为了	一个	同伴	WHO	不会	睡觉	,	你已经	完毕	漂亮的	出色地	.

“对于一个不肯睡觉的人来说，你做得相当不错了。”

[siː] — [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊkɪŋ] .

See	—	I've	caught	a	fish	and	set	it	cooking	.
看	—	我已经	捕捉	一个	鱼	和	放	它	烹饪	.

你看——我钓到一条鱼，正在煮呢。

[aɪv] [pɪkt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈberiz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈhedstoʊn] .

I've	picked	a	pile	of	berries	,	and	have	nearly	finished	this	headstone	.
我已经	挑选	一个	桩	的	浆果	,	和	有	几乎	完成的	这	墓石	.

我采摘了一堆浆果，这块墓碑也快做好了。

[ˈædɪd] [əˈnʌðər] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmeni] — [ˈmɑːnjumənt] - [ˈmeɪkər] .

Added	another	accomplishment	to	my	many	—	monument	-	maker	.
额外	其他	成就	到	我的	许多	—	纪念碑	-	制造商	.

我的众多成就中又添一笔——纪念碑建造者。

[bʌt; bət] [aɪm] [rɔːŋ] [tuː; tə] [læf] [ˈoʊvər] [ðæt] ,

But	I'm	wrong	to	laugh	over	that	,
但	我是	错误的	到	笑	超过	那	,

但我不该为此发笑。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [aɪv]

though	the	poor	unknown	to	whom	it	belongs	would	be	grateful	to	me	,	I've
尽管	这	贫穷的	未知	到	谁	它	属于	会	是	感激的	到	我	,	我已经

[noʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

毫无疑问，这件东西的主人，那个不知名的穷人，一定会感激我的。

[lend] [ə; eɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Lend a hand , will you ?
借 一个 手 , 将要 你 ?

帮帮忙好吗?

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .
" But nothing would induce Pierre to engage in any such business .
" 但 没有什么 会 诱导 皮埃尔 到 从事 在 任何 这样的 商业 .

但没有什么能促使皮埃尔从事此类生意。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [waɪl] ['eɪdriənz] [naɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
Nor would he touch his breakfast while Adrian's knife was busy .
也不 会 他 触碰 他的 早餐 尽管 阿德里安的 刀 曾是 忙碌的 .

当艾德里安忙着切菜的时候，他也不会碰自己的早餐。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːrt] , ['lʊkɪŋ] ['eniwer] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [meit] ,
He sat apart , looking anywhere rather than toward his mate ,
他 卫星 除 , 寻找 任何地方 相当 比 朝向 他的 伴侣 ,

他独自坐着，目光游移不定，不去看他的伴侣。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [səb'duːd] [vɔɪs] .
and talking over his shoulder to him in a strangely subdued voice .
和 说 超过 他的 肩膀 到 他 在 一个 奇怪的 低沉的 嗓音 .

然后他越过肩膀，用一种异常低沉的声音跟他说话。

" ['eɪdriən] . "
" Adrian . "
" 阿德里安 . "

"艾德里安。"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [moʊst] [dʌn] ? "
" Most done ? "
" 最多 完毕 ? "

"大部分完成了吗? "

" ['nɪrli] . "
" Nearly . "
" 几乎 . "

"几乎。"

" [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What you going to put on it ? "
" 什么 你 去 到 放 在 它 ? "

"你打算在上面放什么? "

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] .
" I've been wondering .
" 我已经 到过 好奇 .

我一直在想。

[θɪŋk] [ðɪs] : - [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌn'noʊn] ['brʌðər] . - "
Think this : - To the Memory of My Unknown Brother . - "
思考 这 : - 到 这 记忆 的 我的 未知 兄弟 . - "

请记住这句话："谨以此文纪念我素未谋面的兄弟。"

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] !
" Wh - a - a - t !
" 什么 - 一个 - 一个 - t !

"什-啊!

" ['eɪdriən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

"	Adrian	repeated	the	inscription	.
"	阿德里安	重复	这	题词	.

阿德里安重复了铭文。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][kɪn][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	He	was	no	kin	to	you	.	"
"	他	曾是	不	亲属	到	你	.	"

“他跟你没有任何亲缘关系。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [kɪn] .

"	We	are	all	kin	.
"	我们	是	全部	亲属	.

我们都是亲戚。

[its] [ɔːl] [wʌn] [wɜːrld] — ['gɑːdz] [wɜːrld] .

It's	all	one	world	—	God's	world	.
它是	全部	一	世界	—	神的	世界	.

这一切都是同一个世界——上帝的世界。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

All	the	people	and	all	these	forests	,	and	the	creatures	in	them	.
全部	这	人们	和	全部	这些	森林	,	和	这	生物	在	他们	.

所有的人们，所有的森林，以及生活在其中的生物。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði]

I've	never	heard	a	sermon	that	touched	me	as	the	sight	of	this	grave	in	the
我已经	绝不	听到	一个	讲道	那	感动	我	作为	这	视线	的	这	严重	在	这

['wɪldərnəs] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

wilderness	has	touched	me	.
荒野	有	感动	我	.

我从未听过任何布道像看到荒野中的这座坟墓那样深深触动我。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] , ['kɪndər] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	to	be	a	better	,	kinder	man	,	because	of	it	.
我	意思是	到	是	一个	更好的	,	幼儿园	男人	,	因为	的	它	.

我希望因此成为一个更好、更善良的人。

['mɑːˆəu] [wʌz; wəz] [raɪt] — [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .

Margot	was	right	—	none	of	us	has	a	right	to	his	own	self	.
玛戈特	曾是	正确的	—	没有任何	的	我们	有	一个	正确的	到	他的	自己的	自己	.

玛格特说得对——我们谁都没有权利支配他自己。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [foʊks] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] :

She	told	me	often	that	I	should	go	home	to	my	own	folks	and	make	everything	right	with	them	:
她	讲述	我	经常	那	我	应该	去	家	到	我的	自己的	各位	和	制作	一切	正确的	和	他们	:

她经常跟我说，我应该回家，回到父母身边，和他们和好如初：

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['sʌmwer] , [ɪf] [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] .

then	,	if	I	could	,	come	back	and	live	in	the	woods	,	somewhere	,	if	I	felt	I	must	.
然后	,	如果	我	可以	,	来	后退	和	居住	在	这	树林	,	某处	,	如果	我	毛毡	我	必须	.

然后，如果可以的话，我会回到森林里生活，找个地方，如果我觉得我必须这样做的话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] [naʊ] .

But	I	don't	feel	that	way	now	.
但	我	不	感觉	那	方式	现在	.

但我现在不这么认为了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

I	want	to	get	back	and	go	to	work	.
我	想	到	得到	后退	和	去	到	工作	.

我想回去上班。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][daɪ] — [laɪk] [ðæt] [pʊr] [tʃæp] ['jɑːndər] — ['sʌmbɑːdi] [wɪl]

I	want	to	live	so	that	when	I	die	—	like	that	poor	chap	yonder	—	somebody	will
我	想	到	居住	所以	那	什么时候	我	死	—	喜欢	那	贫穷的	小伙子	远处	—	某人	将要

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

have	been	the	better	for	my	life	.
有	到过	这	更好的	为了	我的	生活	.

我希望我的一生能够让别人受益，就像那边那个可怜的人一样。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[waɪ] [duː][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?

why	do	I	talk	to	you	like	this	?
为什么	做	我	讲话	到	你	喜欢	这	?

我为什么这样跟你说话?

['eniweɪ] , [aɪl] [set] [ðɪs] [slæb][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] —

Anyway	,	I'll	set	this	slab	in	place	,	and	then	—
反正	,	患病的	放	这	板	在	地方	,	和	然后	—

总之，我会把这块石板放好，然后——

" [piː)'ɛə][roʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['eɪdriənz] [wei] , [pʊʃt] [ðə; ði] [nuː] [kə'nuː] ['ɪntuː]

"	Pierre	rose	,	and	still	without	looking	Adrian's	way	,	pushed	the	new	canoe	into
"	皮埃尔	玫瑰	,	和	仍然	没有	寻找	阿德里安的	方式	,	推动	这	新的	独木舟	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

皮埃尔站起身，仍然没有看向阿德里安，就把新独木舟推入了水中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	carefully	pitched	it	,	on	the	day	before	,
他	有	小心	投球	它	,	在	这	天	前	,

前一天，他已经精心策划了这次演讲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɔːrk] [griːs] [ænd; ənd] [gʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

with	a	mixture	of	the	old	pork	grease	and	gum	from	the	trees	,
和	一个	混合物	的	这	老的	猪肉	润滑脂	和	胶	从	这	树木	,

混合了陈年猪油和树胶，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [æt; ət] ['staːtiŋ] .

so	that	there	need	be	no	delay	at	starting	.
所以	那	那里	需要	是	不	延迟	在	开始	.

这样一来，就无需耽搁即可开始。

['eɪdriən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['letərd] [ðə; ði][slæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

Adrian	finished	his	work	,	lettered	the	slab	with	a	coal	from	the	fire	,
阿德里安	完成的	他的	工作	,	字母	这	板	和	一个	煤炭	从	这	火	,

阿德里安完成了他的工作，用一块火堆里的煤在石板上刻下了字。

[ænd; ənd] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pla:ntid] .

and	rewatered	the	wild	flowers	he	had	already	planted	.
和	重新浇水	这	荒野	花朵	他	有	已经	已种植	.

他又给之前种下的野花浇了水。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [fɜːrst] ? ”

“	Aren't	you	going	to	eat	breakfast	first	?	”
”	不是	你	去	到	吃	早餐	第一的	?	”

“你不打算先吃早饭吗？”

“ [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] , ” ['ænsər] [pi(:)'ɛə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [tʃekt] ['eɪdriənz]

“	Not	in	a	graveyard	,	”	answered	Pierre	,	with	a	solemnity	that	checked	Adrian's
”	不是	在	一个	墓地	,	”	回答	皮埃尔	,	和	一个	严肃	那	已检查	阿德里安的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [smaɪl] .

desire	to	smile	.
欲望	到	微笑	.

“不在墓地里，”皮埃尔回答道，语气严肃，这让阿德里安笑不出来。

[ə; eɪ][læst] ['revərənt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['rʌbɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

A	last	reverent	attention	,	a	final	clearing	of	all	rubbish	from	the	spot	,
一个	最后的	虔诚的	注意力	,	一个	最终的	清理	的	全部	垃圾	从	这	点	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

他最后虔诚地注视着，最后清理了现场的所有垃圾，然后，

[tuː] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

too	,	stepped	into	the	canoe	and	picked	up	his	paddle	.
也	,	步	进入	这	独木舟	和	挑选	向上	他的	桨	.

他也上了独木舟，拿起了桨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smuːð] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer]

They	had	passed	the	rapids	and	reached	a	smooth	stretch	of	the	river	where
他们	有	通过了	这	急流	和	达到	一个	光滑的	拉紧	的	这	河	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] ,

they	had	camped	,
他们	有	露营	,

他们渡过了急流，到达了河面较为平缓的一段，并在那里扎营。

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊld] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'weɪ] , [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [saʊθ] .

and	now	pulled	steadily	and	easily	away	,	once	more	upon	their	journey	south	.
和	现在	拉	稳步	和	容易地	离开	,	一次	更多的	之上	他们的	旅行	南	.

现在，他们稳稳地、轻松地驶离了目的地，再次踏上了南下的旅程。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt]

But	not	till	they	had	put	a	considerable	distance	between	themselves	and	that
但	不是	直到	他们	有	放	一个	大量	距离	之间	他们自己	和	那

['wʊdlənd] [greɪv] ,

woodland	grave	,
林地	严重	,

但直到他们与那座林中坟墓拉开了相当远的距离之后，

[wʊd] [pi(:)'ɛə] [kən'sent] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['eɪdriən][hæd; həd] [prɪ'perd] .

would	Pierre	consent	to	stop	and	eat	the	food	that	Adrian	had	prepared	.
会	皮埃尔	同意	到	停止	和	吃	这	食物	那	阿德里安	有	准备	.

皮埃尔是否愿意停下来吃阿德里安准备的食物?

['i:v(ə)n] [ðen] , [hi:; hi] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʊmd] , [ri'mɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['doʊlf(ə)l]

Even	then	,	he	restricted	the	amount	to	be	consumed	,	remarking	with	doleful
甚至	然后	,	他	受限制的	这	数量	到	是	消耗	,	评论	和	悲伤的

[kən'vɪkʃn] :

conviction	:
定罪	:

即便如此，他仍然限制了食用量，并带着悲伤的坚定语气说道：

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:rvd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['dɑ:nəvənz] .

"	We're	going	to	be	starved	before	we	reach	Donovan's	.
"	是	去	到	是	饥饿	前	我们	抵达	多诺万的	.

“我们还没到多诺万家就会饿死了。”

[ðə; ði] [fu:d] [stɪk] [bɜ:rnt] [ɔ:f][ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][læst] [naɪt] .

The	food	stick	burnt	off	and	dropped	into	the	fire	last	night	.
这	食物	戳	烧焦的	离开	和	掉落	进入	这	火	最后的	夜晚	.

昨晚食物棒烧断掉进火里了。

" ['eɪdriən] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Adrian	remembered	that	his	mate	had	spoken	of	it	at	the	time	,
"	阿德里安	记得	那	他的	伴侣	有	说	的	它	在	这	时间	,

“艾德里安记得他的同伴当时说过这件事。”

[wen] [baɪ][sʌm; səm] ['kerləsnəs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['krɑ:tʃt] ['sæplɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ]

when	by	some	carelessness	they	had	not	secured	the	crotched	sapling	on	which
什么时候	经过	一些	疏忽	他们	有	不是	安全	这	胯部	树苗	在	哪个

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] [bɜ:rtʃ] ['ket(ə)l] .

they	hung	their	birch	kettle	.
他们	悬挂	他们的	桦木	壶	.

由于疏忽大意，他们没有固定好用来悬挂桦木水壶的分叉树苗。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

"	Oh	!	you	simple	thing	.
"	哦	!	你	简单的	事物	.

“哦！你这个傻瓜。”

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [θru:] [laɪf] [tɔ:r'mentɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ?

Why	will	you	go	through	life	tormenting	yourself	with	such	nonsense	?
为什么	将要	你	去	通过	生活	折磨	你自己	和	这样的	废话	?

你为什么要让自己一生都活在这种无意义的折磨中呢?

[kʌm] — [i:t] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

Come	—	eat	your	breakfast	.
来	—	吃	你的	早餐	.

来，吃早餐吧。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] ['dɑ:nəvənz] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

We're	going	straight	to	Donovan's	as	fast	as	we	can	.
是	去	直的	到	多诺万的	作为	快速地	作为	我们	能	.

我们正以最快的速度直奔多诺万餐厅。

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

I've	done	with	the	woods	for	a	time	.
我已经	完毕	和	这	树林	为了	一个	时间	.

我暂时不会再去林子里了。

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [dʌn] .

So	should	you	be	done	.
所以	应该	你	是	完毕	.

那么，你应该已经完成了。

[jʊə(r)] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .
You're needed at the island .
你是 需要 在 这 岛 .

岛上需要你。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['eni] [driːmz] ,
Not because of any dreams ,
不是 因为 的 任何 梦境 ,

并非因为任何梦想，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌtənz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
but because the more I recall of Mr . Dutton's appearance the surer I am
但 因为 这 更多的 我 记起 的 先生 . 达顿的 外貌 这 确定 我 是
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
that he is a sick man .
那 他 是 一个 生病的 男人 .

但是，我越是回忆起达顿先生的外貌，就越发确信他是个病人。

[juːl] [goʊ] [bæk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
You'll go back , won't you ? ”
你会 去 后退 , 惯于 你 ? ”

你会回去的，对吗?

“ [jes] ; [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .
“ Yes ; I'm going back .
” 是的 ; 我是 去 后退 .

“是的，我要回去。”

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [ðoʊ] . ”
Not because you ask me , though . ”
不是 因为 你 问 我 , 尽管 . ”

倒不是因为你问我。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [waɪ] — ['oʊnli][goʊ] . ”
“ I don't care why — only go . ”
” 我 不 关心 为什么 — 仅有的 去 . ”

“我不在乎为什么——只管走。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .
“ I'm not going into the show business .
” 我是 不是 去 进入 这 展示 商业 .

“我不会进入演艺圈。”

” ['eɪdriən] [smaɪld] .
” Adrian smiled .
” 阿德里安 微笑 .

阿德里安笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
“ Of course , you're not .
” 的 课程 , 你是 不是 .

“当然，你不是。”

[juːl] ['nevər] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
You'll never have money enough .
你会 绝不 有 钱 足够的 .

你永远不会觉得钱够用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][lɑːts] . ” “
It would cost lots . ” “
它 会 成本 很多 . ” ”

那会花费很多钱。

- ['tɪzənt] [ðæt] .
' Tisn't that .
- 不是 那 .

不是那样的。

- [twʌz] [ðə; ði] [driːm] .
' Twas the dream .
- 那是 这 梦 .

那是梦想。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [ˌem 'iː] .
That was sent me .
那 曾是 发送 我 .

那是别人发给我的。

[ɔːl] [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [ɪn] [blæk] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['herən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hedz] ,
All them animals in black paint , and the blue herons without any heads ,
全部 他们 动物 在 黑色的 画 , 和 这 蓝色的 苍鹭 没有 任何 头部 ,

它们都是涂成黑色的动物，还有那些没有头的蓝鹭。

[ænd; ənd] — [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] . ”
and — my mother came for me last night . ”
和 — 我的 母亲 来了 为了 我 最后的 夜晚 . ”

还有——我妈妈昨晚来接我了。”

“ [aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ I heartily wish you could go to her this minute .
“ 我 衷心地 希望 你 可以 去 到 她 这 分钟 .

“我真心希望你现在就能去看她。”

[ʃiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] ,
She's superstitious enough , in all conscience ,
她是 迷信的 足够的 , 在 全部 良心 ,

她其实挺迷信的，说真的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [lə'guːbriəs] [sʌn] [ɪn] [səb'dʒekʃ(ə)n] .
yet she has the happy faculty of keeping her lugubrious son in subjection .
然而 她 有 这 快乐的 学院 的 保持 她 忧郁的 儿子 在 隶属 .

然而，她却拥有让忧郁的儿子乖乖听话的绝技。

” [wen'evər] [pi(ː)'ɛə] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'presɪŋ] ,
” Whenever Pierre became particularly depressing ,
” 每当 皮埃尔 成为 特别 沉闷 ,

“每当皮埃尔变得特别沮丧的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['ræt(ə)l] [ɔːf] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wɜːrdz] [æz; əz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
the other would rattle off as many of the longest words as occurred to him
这 其他 会 嘎嘎作响 离开 作为 许多 的 这 最长 字 作为 发生 到 他
.
:
.

另一个人则会一股脑儿地把想到的最长的词语说出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [θɔːts] .
They had the effect of diverting his comrade's thoughts .
他们 有 这 影响 的 转移注意力 他的 同志的 想法 .

它们起到了转移他同伴注意力的作用。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ɑːn] [ə'gen] , [nɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [dɪ'zæstrəs] ['hæpən] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['hɪndər][ðer; ðər]

Then	**they**	**pulled**	**on**	**again**	**,**	**nor**	**did**	**anything**	**disastrous**	**happen**	**to**	**further**	**hinder**	**their**
然后	他们	拉	在	再次	,	也不	做过	任何事物	灾难性的	发生	到	更远	阻碍	他们的

['prɑːgres] .

progress	**.**
进步	.

然后他们继续前进，也没有发生任何灾难性的事情进一步阻碍他们的进展。

[ðə; ði] [fuːd] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] ['moʊstli][ə'pɑːn] ['beriz] ,

The	**food**	**did**	**not**	**give**	**out**	**,**	**for**	**they**	**lived**	**mostly**	**upon**	**berries**	**,**
这	食物	做过	不是	给	出去	,	为了	他们	居住地	大多	之上	浆果	,

食物并没有耗尽，因为他们主要以浆果为食。

['hævɪŋ] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kʊk] [ðer; ðər] ['remnənt] [ʌv; əv] [biːnz] .

having	**neither**	**time**	**nor**	**desire**	**to**	**stop**	**and**	**cook**	**their**	**remnant**	**of**	**beans**	**.**
拥有	两者都不	时间	也不	欲望	到	停止	和	厨师	他们的	剩	的	豆子	.

他们既没有时间也没有意愿停下来煮剩下的豆子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['taɪərd] , [pi(ː)'ɛə] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

When	**they**	**were**	**especially**	**tired**	**,**	**Pierre**	**lighted**	**a**	**fire**	**and**	**made**	**a**	**bucket**	**of**
什么时候	他们	是	尤其	疲劳的	,	皮埃尔	照明	一个	火	和	制成	一个	桶	的

['hemlɑːk] [tiː] ,

hemlock	**tea**	**,**
铁杉	茶	,

当他们特别疲惫时，皮埃尔生起火，煮了一桶毒芹茶。

[bʌt; bət]['eɪdriən] [faʊnd] [koʊld]['wɔːtər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'kɑːkʃn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ]

but	**Adrian**	**found**	**cold**	**water**	**preferable**	**to**	**this**	**decoction**	**;**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**they**
但	阿德里安	成立	寒冷的	水	优选	到	这	汤	;	和	,	在	事实	,	他们

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['dɑːnəvənz] ,

were	**much**	**nearer**	**Donovan's**	**,**
是	很多	更近	多诺万的	,

但艾德里安觉得冷水比这种药汤更好喝；事实上，他们离多诺万家更近。

[ðæt] [fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [sə'spektɪd] .

that	**first**	**settlement**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**than**	**even**	**Pierre**	**had**	**suspected**	**.**
那	第一的	沉降	在	这	荒野	,	比	甚至	皮埃尔	有	怀疑	.

在荒野中的第一个定居点，比皮埃尔预想的还要大。

[ðer; ðər] [læst] ['pɔːrtɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] — [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,

Their	**last**	**portage**	**was**	**made**	**—**	**an**	**easy**	**one**	**,**
他们的	最后的	搬运	曾是	制成	—	一个	简单的	一	,

他们完成了最后一次搬运——一次轻松的搬运。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] ['kæri] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

there	**being**	**nothing**	**but**	**themselves**	**and**	**the**	**canoe**	**to**	**carry**	**—**	**and**	**they**
那里	存在	没有什么	但	他们自己	和	这	独木舟	到	携带	—	和	他们

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ded] ['wɔːtər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['rʌnɪŋ]

came	**to**	**a**	**big**	**dead**	**water**	**where**	**they**	**had**	**looked**	**to**	**find**	**another**	**running**
来了	到	一个	大的	死的	水	在哪里	他们	有	看起来	到	寻找	其他	跑步

[striːm] ;

stream	**;**
溪流	;

他们除了自己和独木舟之外什么也没有——他们来到了一片死水区，原本他们想在那里找到另一条流水；

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	**had**	**no**	**sooner**	**sighted**	**it**	**than**	**their**	**ears**	**were**	**greeted**	**by**	**the**
但	有	不	很快	目击者	它	比	他们的	耳朵	是	问候	经过	这

['læftər] [ʌv; əv][luːns] ,

laughter	**of**	**loons**	**,**
笑声	的	潜鸟	,

但他们刚一看到它，就听到了潜鸟的笑声。

[wɪtʃ] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [daɪvd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn] [ðæt] [əbˈsɜːrd] [ˈmænər]
which **threw** **up** **their** **legs** **and** **dived** **beneath** **the** **surface** **in** **that** **absurd** **manner**
哪个 扔 向上 他们的 腿 和 潜水 下面 这 表面 在 那 荒诞 方式
[wɪtʃ] [ˈeɪdriən] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [əˈmjuːzɪŋ] .
which **Adrian** **always** **found** **amusing** **.**
哪个 阿德里安 总是 成立 有趣 .

它们抬起双腿，以那种滑稽的方式潜入水下，艾德里安总是觉得这种行为很有趣。

“ [bæd] [lʌk] [əˈgen] ! ” [kraɪd] [pi(ː)ˈɛə] , [ˈɪnstəntli] ; “ [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [luːn] [bʌt; bət] — ”
“ **Bad** **luck** **again** **!** **”** **cried** **Pierre** **,** **instantly** **;** **“** **never** **heard** **a** **loon** **but** **—** **”**
” 坏的 运气 再次 ! ” 哭 皮埃尔 , 即刻 ; ” 绝不 听到 一个 潜鸟 但 — ”

“真倒霉！”皮埃尔立刻喊道，“我从没听过哪个疯子像——”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] .
“ **But** **you** **see** **a** **house** **.**
” 但 你 看 一个 房子 .

“但是你看到一栋房子。”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[lʊk] !
look **!**
看 !

看！

[ˈdɑːnəvənz] , [ɔːr] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] , [noʊ] [ˈmætər] [huːz] .
Donovan's **,** **or** **somebody's** **,** **no** **matter** **whose** **.**
多诺万的 , 或者 某人的 , 不 事情 谁 .

多诺万的，或者某个人的，不管是谁的。

[ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [haʊs] !
A **house** **,** **a** **house** **!**
一个 房子 , 一个 房子 !

房子，房子！

” [ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈfɑːrmsted] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈkæbɪnz] , [ɪts] [aʊt] -
” **There** **,** **indeed** **,** **it** **lay** **,** **a** **goodly** **farmstead** **,** **with** **its** **substantial** **cabins** **,** **its** **out** **-**
” 那里 , 的确 , 它 躺 , 一个 很好 农场 , 和 它是 重大的 小木屋 , 它是 出去 -
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

“那里确实静静地躺着一座不错的农舍，有结实的木屋和附属建筑，

[ɪts] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪrd] [lænd] , [ænd; ənd] — [jes] , [jes] — [ɪts] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhjuːmən]
its **groups** **of** **cattle** **on** **the** **cleared** **land** **,** **and** **—** **yes** **,** **yes** **—** **its** **moving** **human**
它是 团体 的 牛 在 这 已清除 土地 , 和 — 是的 , 是的 — 它是 移动 人类
[ˈbiːɪŋs] ,
beings **,**
生物 ,

它在开垦过的土地上成群的牛，以及——是的，是的——来来往往的人们。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [ˈɑːdɪst] [stɪl] , [ɪts] [tiːmz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
and **what** **seemed** **oddest** **still** **,** **its** **teams** **of** **horses** **.**
和 什么 似乎 最奇怪的 仍然 , 它是 团队 的 马匹 .

最奇怪的是，它的马队。

['i:v(ə)n][pi(:)'ɛə][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [lædz] [æz; əz]

Even	**Pierre**	**was**	**silent**	**,**	**and**	**tears**	**sprang**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**both**	**lads**	**as**
甚至	皮埃尔	曾是	沉默的	,	和	眼泪	弹簧	到	这	眼睛	的	两个都	小伙子们	作为

[ðeɪ] [geɪzd] .

they	**gazed**	**.**
他们	凝视	.

就连皮埃尔也沉默不语，两个男孩凝视着，眼泪涌上了眼眶。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ['ni:ðər] [hæd; həd] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [hæd; həd] [bɪn]

Until	**that**	**moment**	**neither**	**had**	**fully**	**realized**	**how**	**lonely**	**and**	**desolate**	**had**	**been**
直到	那	片刻	两者都不	有	完全	已实现	如何	孤独	和	荒凉	有	到过

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

their	**situation**	**.**
他们的	情况	.

直到那一刻，他们才真正意识到自己的处境有多么孤独和凄凉。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

“ Now	**for**	**it**	**!**
” 现在	为了	它	!

“现在开始！”

[its] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [leɪk] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['prɪti] ['taɪərd] .

It's	**a**	**biggish**	**lake**	**,**	**and**	**we're**	**pretty**	**tired**	**.**
它是	一个	比较大的	湖	,	和	是	漂亮的	疲劳的	.

这是一个比较大的湖，我们也挺累的。

[bʌt; bət] [ðæt] [mi:nz] [rest] , ['plenti] [tu:; tə] [i:t] — ['evriθɪŋ] .

But	**that**	**means**	**rest**	**,**	**plenty**	**to**	**eat**	**—**	**everything**	**.**
但	那	方法	休息	,	很多	到	吃	—	一切	.

但这也就意味着休息、充足的食物——一切应有尽有。

” [ðer; ðər] ['ru:dli] [bɪlt] [kə'nu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['ju:sləs] [wen] [ðeɪ] [bi:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst][ɑ:n]

”	**Their**	**rudely**	**built**	**canoe**	**was**	**almost**	**useless**	**when**	**they**	**beached**	**it**	**at**	**last**	**on**
”	他们的	粗鲁地	建造	独木舟	曾是	几乎	无用	什么时候	他们	搁浅	它	在	最后的	在

['dɑ:nəvənz] [wɔ:rf] ,

Donovan's	**wharf**	**,**
多诺万的	码头	,

“当他们最终把那艘简陋的独木舟停靠在多诺万的码头上时，它几乎已经无法使用了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spent] .

and	**their**	**own**	**strength**	**was**	**spent**	**.**
和	他们的	自己的	力量	曾是	花费	.

他们自己的力量也耗尽了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

But	**it**	**was**	**a**	**hospitable**	**household**	**to**	**which**	**they**	**had**	**come**	**,**
但	它	曾是	一个	好客	家庭	到	哪个	他们	有	来	,

但他们所拜访的这家人非常热情好客。

[ænd; ənd][wʌn] [kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə] ['welkəmɪŋ] ['wɔndərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

and	**one**	**quite**	**used**	**to**	**welcoming**	**wanderers**	**from**	**the**	**forest**	**.**
和	一	相当	用过的	到	欢迎	流浪者	从	这	森林	.

而且它很习惯迎接来自森林的漫游者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['bedɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] ,

They	**were**	**fed**	**and**	**clothed**	**and**	**bedded**	**,**	**without**	**question**	**;**	**but**	**,**
他们	是	美联储	和	穿着衣服	和	卧床	,	没有	问题	;	但	,

他们吃饱穿暖，床铺安稳，这一点毋庸置疑；但是，

[wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] [hæd; həd][set][ðem; ðəm][bəuθ] [raɪt] ,

when	**a**	**long**	**sleep**	**had**	**set**	**them**	**both**	**right**	**,**
什么时候	一个	长的	睡觉	有	放	他们	两个都	正确的	,

经过长时间的睡眠，两人都恢复了正常。

[tʌŋz] [wægd] [ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər] ['setld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['prɑːmptnəs] .

tongues	wagged	and	plans	were	settled	with	amazing	promptness	.
舌头	摇晃	和	计划	是	定居	和	惊人的	迅速	.

各种传言四起，计划很快就制定好了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [gests] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ;

For	there	were	other	guests	at	the	farm	;
为了	那里	是	其他	客人	在	这	农场	;

因为农场里还有其他客人；

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['prɔsˌpektəz] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['tɪmbər][fɔːr; fər][ðə; ði]

a	party	of	prospectors	going	north	into	the	woods	to	locate	timber	for	the
一个	派对	的	探矿者	去	北	进入	这	树林	到	定位	木材	为了	这

[nekst] ['siːzənz] ['kʌtɪŋ] .

next	season's	cutting	.
下一个	本季	切割	.

一群探矿者向北进入森林，寻找下一季砍伐所需的木材。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [piː'ɛrz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][help] , [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ][hɪm; ɪm] “

These	would	be	glad	of	Pierre's	company	and	help	,	and	would	pay	him	“
这些	会	是	高兴的	的	皮埃尔的	公司	和	帮助	,	和	会	支付	他	”

[ðə; ði]['goʊɪŋ]['weɪdʒɪz] .

the	going	wages	.
这	去	工资	.

这些人会很高兴有皮埃尔的陪伴和帮助，并且会支付他“现行工资”。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

”	But	they	would	not	return	by	the	route	he	had	come	,
”	但	他们	会	不是	返回	经过	这	路线	他	有	来	,

但他们不会沿着他来的路返回，

[ðoʊ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðerz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wel] [nɔːrθ] ,

though	by	leaving	theirs	at	a	point	well	north	,
尽管	经过	离开	他们的	在	一个	观点	出色地	北	,

虽然他们离开的地方很偏北，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

he	could	easily	make	his	way	back	to	the	island	.
他	可以	容易地	制作	他的	方式	后退	到	这	岛	.

他很容易就能返回岛上。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [pʊr] [muːs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	So	you	shot	the	poor	moose	for	nothing	.
”	所以	你	射击	这	贫穷的	驼鹿	为了	没有什么	.

“所以你白白射杀了那只可怜的驼鹿。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , ” [sed] ['eɪdriən] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

You	cannot	even	have	his	horns	,	”	said	Adrian	,	reproachfully	.
你	不能	甚至	有	他的	角	,	”	说	阿德里安	,	责备地	.

“你连他的角都不能要，”艾德里安责备地说。

“ [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [voʊt] ,

“	Well	,	as	soon	as	I	can	vote	,
”	出色地	,	作为	很快	作为	我	能	投票	,

“嗯，等我有投票权的时候，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][juːz][ɔːl][maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

I	mean	to	use	all	my	influence	to	stop	this	murder	in	the	forest	.
我	意思是	到	使用	全部	我的	影响	到	停止	这	谋杀	在	这	森林	.

我打算动用我所有的影响力来阻止这起发生在森林里的谋杀案。

〞 [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

〞	The	strangers	smiled	and	shrugged	their	shoulders	.
〞	这	陌生人	微笑	和	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

陌生人微笑着耸了耸肩。

“ [wɪə(r)] [ˈæftər] [geɪm] [ɑːrˈselvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtɪmbər] ,

“	We're	after	game	ourselves	,	as	well	as	timber	,
〞	是	后	游戏	我们自己	,	作为	出色地	作为	木材	,

“我们自己也想猎取猎物，以及木材。”

[bʌt; bət] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈprɑːgres] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	legislation	is	already	in	progress	to	stop	the	indiscriminate	slaughter	of	the
但	立法	是	已经	在	进步	到	停止	这	不加区分的	屠宰	的	这

[fæst] - [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [muːs] [ænd; ənd] [ˈkærɪbuː] .

fast	-	disappearing	moose	and	caribou	.
快速地	-	消失	驼鹿	和	驯鹿	.

但目前已有立法程序在进行，以制止对数量迅速减少的驼鹿和驯鹿的滥杀无辜。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɘz, ˈdɔlɘz] [ɪz] [ðə; ði] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Five	hundred	dollars	is	the	fine	to	be	imposed	for	any	infringement	of	the
五	百	美元	是	这	美好的	到	是	强加	为了	任何	侵权	的	这

[lɔː] , [wʌns] [pæst] .

law	,	once	passed	.
法律	,	一次	通过了	.

该法律一旦通过，任何违反该法律的行为都将被处以五百美元的罚款。

〞 [piːˈɛrz] [dʒɔː] [drɑːpt] .

〞	Pierre's	jaw	dropped	.
〞	皮埃尔的	颚	掉落	.

皮埃尔的下巴都惊掉了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː; tə]

He	was	so	impressed	by	the	long	words	and	the	mention	of	that	,	to
他	曾是	所以	印象深刻	经过	这	长的	字	和	这	提到	的	那	,	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他被那些冗长的词语以及提及这些词语的方式深深打动了，对他来说，

[ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ˈspiːtʃləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən]

enormous	sum	,	that	he	was	rendered	speechless	for	a	longer	time	than
巨大的	和	,	那	他	曾是	渲染	无言	为了	一个	更长	时间	比

[ˈeɪdriən] [ˈevər] [rɪˈembər] .

Adrian	ever	remembered	.
阿德里安	曾经	记得	.

数额巨大，以至于他沉默不语的时间比艾德里安记忆中还要长。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈsædli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈæntləz] [hiː; hi]

But	,	if	he	said	nothing	,	he	reflected	sadly	upon	the	magnificent	antlers	he
但	,	如果	他	说	没有什么	,	他	反映	令人遗憾的是	之上	这	壮丽	鹿角	他

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] .

should	see	no	more	.
应该	看	不	更多的	.

但是，如果他什么也不说，他就会悲伤地想到自己再也见不到那壮丽的鹿角了。

[ˈeɪdriənz] [əˈferz] [wɜːr; wər] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈspiːdəli] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈreɪndʒd] .

Adrian's	affairs	were	,	also	,	speedily	and	satisfactorily	arranged	.
阿德里安的	事务	是	,	还	,	迅速地	和	令人满意地	安排	.

阿德里安的事务也得到了迅速而令人满意的安排。

['fɑːrmər] ['dɑːnəvən] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [steɪdʒ] [ruːt] ;

Farmer	Donovan	would	willingly	take	him	to	the	nearest	stage	route	;
农民	多诺万	会	心甘情愿	拿	他	到	这	最近的	阶段	路线	;

农夫多诺万很乐意带他到最近的驿道;

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['dʒɜːrniɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ] [stiːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

thence	to	a	railway	would	be	easy	journeying	;	and	by	steam	he	could
因此	到	一个	铁路	会	是	简单的	旅程	;	和	经过	蒸汽	他	可以

['træv(ə)l] ['swɪftli] ,

travel	swiftly	,
旅行	迅速地	,

从那里到铁路的路程就很容易了；乘坐蒸汽火车他可以快速旅行。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðæt] ['dɪstənt] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] .

indeed	,	to	that	distant	home	which	he	now	so	longed	to	see	.
的确	,	到	那	遥远	家	哪个	他	现在	所以	渴望	到	看	.

的确，回到了他现在如此渴望见到的遥远家乡。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wʌz; wəz] [briːf] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	parting	of	the	lads	was	brief	,	but	not	without	emotion	.
这	离别	的	这	小伙子们	曾是	简短的	,	但	不是	没有	情感	.

小伙子们的离别虽然短暂，但却充满感伤。

[tuː] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd]['deindʒəz] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Two	people	cannot	go	through	their	experiences	and	dangers	,	to	remain
二	人们	不能	去	通过	他们的	经历	和	危险	,	到	保持

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

indifferent	to	each	other	.
冷漠	到	每个	其他	.

两个人经历了种种磨难和危险，不可能对彼此无动于衷。

[ɪn] [bəuθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [hoʊp] [ðæt]

In	both	their	hearts	was	now	the	kindliest	feeling	and	the	sincere	hope	that
在	两个都	他们的	心	曾是	现在	这	最友善的	感觉	和	这	真诚	希望	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .

they	should	meet	again	.
他们	应该	见面	再次	.

他们两人心中都充满了最美好的情感和真诚的希望，希望能够再次相遇。

[piː)'ɛə] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['meni] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Pierre	departed	first	,	and	looked	back	many	times	at	the	tall	,	graceful	figure	of
皮埃尔	已离开	第一的	,	和	看起来	后退	许多	时代	在	这	高的	,	优美	数字	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ;

his	comrade	;
他的	同志	;

皮埃尔先行离开，他多次回头望向他那位高大、优雅的同伴的身影;

[ðen] [ðə; ði] [triːz] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [ə'gen] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɪts]

then	the	trees	intervened	and	the	forest	had	again	swallowed	him	into	its
然后	这	树木	介入	和	这	森林	有	再次	吞咽	他	进入	它是

[fə'mɪliər] [depθs] .

familiar	depths	.
熟悉的	深度	.

然后树木阻挡了视线，森林再次将他吞没在它熟悉的深处。

[ðen] ['eɪdriən] , ['ɔːlsoʊ] ,

Then	Adrian	,	also	,
然后	阿德里安	,	还	,

然后是艾德里安，

[stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd][ɪn][ðə; ði]

stepped	**upon**	**the**	**waiting**	**buckboard**	**and**	**was**	**driven**	**over**	**the**	**rough**	**road**	**in**	**the**
步	之上	这	等待	马车	和	曾是	驱动	超过	这	粗糙的	路	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	**direction**	**.**
对面的	方向	.

我登上等候的马车，沿着崎岖的道路向相反的方向驶去。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['treʒərd] [naɪf] , [ə; eɪ][roʊl]

Three	**days**	**later**	**,**	**with**	**nothing**	**in**	**his**	**pocket**	**but**	**his**	**treasured**	**knife**	**,**	**a**	**roll**
三	天	之后	,	和	没有什么	在	他的	口袋	但	他的	珍藏	刀	,	一个	卷

[ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

of	**birch**	**bark**	**,**
的	桦木	吠	,

三天后，他口袋里除了心爱的刀和一卷桦树皮外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] - ['dɑːlər] [piːs] [wɪtʃ] , [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn]

and	**the**	**ten**	**-**	**dollar**	**piece**	**which**	**,**	**through**	**all**	**his**	**adventures**	**,**	**he**	**had**	**worn**
和	这	十	-	美元	片	哪个	,	通过	全部	他的	冒险	,	他	有	磨损

[pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kloʊðɪŋ] ,

pinned	**to**	**his**	**inner**	**clothing**	**,**
已置顶	到	他的	内	衣服	,

还有那枚十美元的硬币，在他所有的冒险经历中，他一直把它别在内衣上。

“ [ə; eɪ] [meɪk] - [piːs] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] , ” [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['braʊnstoʊn] [steps]

“	**a**	**make**	**-**	**peace**	**offering**	**to**	**the**	**mater**	**,**	**”**	**he**	**reached**	**the**	**brownstone**	**steps**
“	一个	制作	-	和平	提供	到	这	母	,	”	他	达到	这	褐砂岩	步骤

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['sɪti] ['mænʃ(ə)n] .

of	**his**	**father's**	**city**	**mansion**	**.**
的	他的	父亲的	城市	大厦	.

“向母亲献上和解的祭品，”他走到父亲位于市区的豪宅的褐砂岩台阶前。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

There	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**hesitated**	**.**
那里	,	为了	这	第一的	时间	,	他	犹豫了一下	.

那一刻，他第一次犹豫了。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðoʊz] [steps] , ['bænɪʃt] [ɪn] [dɪs'greɪs]

All	**the**	**bitterness**	**with**	**which**	**he**	**had**	**descended**	**those**	**steps**	**,**	**banished**	**in**	**disgrace**
全部	这	苦味	和	哪个	他	有	下降	那些	步骤	,	被放逐	在	耻辱

, [wʌz; wəz] ['kiːnli] [rɪ'membər] .

,	**was**	**keenly**	**remembered**	**.**
,	曾是	敏锐地	记得	.

他被耻辱地放逐，走下台阶时所怀有的所有痛苦，都清晰地记得。

“ [kæn; kən][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [der] [aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðæt] [bel] ?

“	**Can**	**I**	**,**	**shall**	**I**	**,**	**dare**	**I**	**go**	**up**	**and**	**ring**	**that**	**bell**	**?**
“	能	我	,	将	我	,	敢	我	去	向上	和	戒指	那	钟	?

“我可以、我应该、敢上去敲响那口钟吗？”

” [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	**A**	**vision**	**floated**	**before**	**him**	**.**
”	一个	想象	漂浮	前	他	.

一个幻象浮现在他眼前。

['mɑːrgoʊz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] ; [hɜːr; hər][lɪps] ['spiːkɪŋ] :

Margot's	**earnest**	**face**	**and**	**tear**	**-**	**dimmed**	**eyes**	**;**	**her**	**lips**	**speaking**	**:**
玛格特的	认真	脸	和	撕	-	调暗	眼睛	;	她	嘴唇	请讲	:

玛戈特神情严肃，双眼噙满泪水；她的嘴唇翕动着，仿佛在诉说着什么：

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ['eniwer] — ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv]

“	If	I	had	father	or	mother	anywhere	—	nothing	should	ever	make	me	leave
”	如果	我	有	父亲	或者	母亲	任何地方	—	没有什么	应该	曾经	制作	我	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果我还有父母——没有什么能让我离开他们。”

[aɪ] [wʊd] [ber] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	would	bear	everything	—	but	I	would	be	true	to	them	.
我	会	熊	一切	—	但	我	会	是	真的	到	他们	.

我会承受一切——但我会对他们忠诚。

” [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [piːl] [ræŋ] [θruː] [ðæt] ['saɪlənt] [haʊs] ,

”	An	instant	later	a	peal	rang	through	that	silent	house	,
”	一个	立即的	之后	一个	皮尔	响铃	通过	那	沉默的	房子	,

“片刻之后，一声钟响划破了那间寂静的房子。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['ekəud] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

such	as	it	had	not	echoed	in	many	a	day	.
这样的	作为	它	有	不是	回声	在	许多	一个	天	.

这样的回声已经很多天没有出现了。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	be	the	answer	to	it	?
什么	会	是	这	回答	到	它	?

答案是什么?

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]

[	TO	BE	CONTINUED	]
[	到	是	持续	]

[待续]

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk]

Wood	-	Folk	Talk
木头	-	民间	讲话

林中民语

[baɪ][dʒeɪ] . ['ælisən] ['æt,wʊəd]

By	J	.	ALLISON	ATWOOD
经过	J	.	艾莉森	阿特伍德

作者：J·艾利森·阿特伍德

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [red] [brest]

ROBIN'S	RED	BREAST
罗宾的	红色的	胸部

知更鸟红胸鸟

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌæl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['rɑːbɪn][æz; əz] “ ['redbrest] ,

LTHOUGH	you	are	all	in	the	habit	of	referring	to	Robin	as	“	Redbreast	,
虽然	你	是	全部	在	这	习惯	的	指	到	罗宾	作为	“	红胸鸟	,

虽然你们都习惯称知更鸟为“红胸知更鸟”，

" [duː][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði]['beɪbi]['rɑːbɪn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [brest] [soʊ]

"	do	you	not	often	wonder	why	the	baby	Robin	always	has	a	spotted	breast	so
"	做	你	不是	经常	想知道	为什么	这	婴儿	罗宾	总是	有	一个	斑	胸部	所以

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənt] ?

very	different	from	his	parent	?
非常	不同的	从	他的	父母	?

“你难道不经常好奇为什么小罗宾的乳房上总是有斑点，与它的父母截然不同吗？”

[truː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

True	,	he	does	not	keep	it	very	long	,	but	why	,	then	,	should	he	wear	it	at
真的	,	他	做	不是	保持	它	非常	长的	,	但	为什么	,	然后	,	应该	他	穿	它	在

[ɔːl] ?

all	?
全部	?

没错，他戴的时间并不长，但既然如此，他为什么要戴呢?

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [jaːdz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [æt; ət]

At	one	time	Robin	did	not	live	in	our	yards	and	orchards	as	he	does	at
在	一	时间	罗宾	做过	不是	居住	在	我们的	码	和	果园	作为	他	做	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

罗宾曾不像现在这样住在我们的院子和果园里。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [wʊdz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʊd] - [θrʌʃ] [dʌz] [naʊ] .

but	remained	in	the	deeper	woods	,	as	his	cousin	Wood	-	thrush	does	now	.
但	剩余	在	这	更深	树林	,	作为	他的	表哥	木头	-	画眉	做	现在	.

但它仍然生活在更深的森林里，就像它的表亲林鸫现在一样。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [brest] ,

In	those	times	,	of	course	,	he	did	not	have	his	bright	red	breast	,
在	那些	时代	,	的	课程	,	他	做过	不是	有	他的	明亮的	红色的	胸部	,

当然，那时候他还没有鲜红的胸膛。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['pluːmɪdʒ] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [wʊd] - [θrʌʃ] .

but	was	clothed	in	a	spotted	plumage	very	similar	to	Wood	-	thrush	.
但	曾是	穿着衣服	在	一个	斑	羽毛	非常	相似的	到	木头	-	画眉	.

但它的羽毛却是斑点状的，与林鸫的羽毛非常相似。

[tuː; tə] ['nærəɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

To	narrate	much	of	Robin's	history	would	make	a	very	long	story	,
到	叙事	很多	的	罗宾的	历史	会	制作	一个	非常	长的	故事	,

要完整叙述罗宾的生平，那将是一个非常长的故事。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tel] [wʌt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .

but	we	can	at	least	tell	what	brought	about	the	change	in	his	dress	.
但	我们	能	在	至少	告诉	什么	带来	关于	这	改变	在	他的	裙子	.

但我们至少可以判断出是什么原因导致了他着装的改变。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɜːrst] ['kʌznz] , ['rɑːbɪn][ænd; ənd] [wʊd] - [θrʌʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [kloʊz] [tə'geðər] [ɔːl]

Besides	being	first	cousins	,	Robin	and	Wood	-	thrush	had	lived	close	together	all
除了	存在	第一的	表兄弟姐妹	,	罗宾	和	木头	-	画眉	有	居住地	关闭	一起	全部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

除了是表兄妹关系外，罗宾和林鸫一生都生活在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fæst] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	it	is	only	natural	that	they	should	be	fast	friends	,	as	they	were	,
和	它	是	仅有的	自然的	那	他们	应该	是	快速地	朋友们	,	作为	他们	是	,

他们成为好朋友也是理所当然的，就像他们以前那样。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪr] [wen] ['bluːbɜːrd] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɜːrdˌlænd] .

until	that	eventful	year	when	Bluebird	arrived	in	Birdland	.
直到	那	多事	年	什么时候	蓝鸟	到达的	在	鸟园	.

直到那充满变故的一年，蓝鸟鸟来到了鸟之国。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [foʊks] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər] [ðɪs]

Of	course	,	from	the	very	first	,	folks	made	a	great	deal	of	fuss	over	this
的	课程	,	从	这	非常	第一的	,	各位	制成	一个	伟大的	交易	的	大惊小怪	超过	这

['nuːkʌmər] ,

newcomer	,
新人	,

当然，从一开始，人们对这位新来者就非常关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['bluːˌbɜːrdz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	wonder	of	it	is	that	Bluebird's	head	was	not	turned	by	the
和	这	想知道	的	它	是	那	蓝鸟的	头	曾是	不是	转向	经过	这

[ə'tenʃnz] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːdɪst] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz]

attentions	showered	upon	him	instead	of	remaining	the	same	modest	fellow	he	is
注意	淋浴	之上	他	反而	的	其余的	这	相同的	谦虚的	同伴	他	是

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

令人惊奇的是，蓝鸟并没有被人们的关注冲昏头脑，而是保持了他今天谦逊的本性。

['nætʃ(ə)rəli] , ['evriwʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Naturally	,	everyone	wished	to	be	as	well	acquainted	as	possible	with	the
自然	,	每个人	希望	到	是	作为	出色地	熟人	作为	可能的	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] ,

beautiful	stranger	,
美丽的	陌生人	,

自然而然，每个人都希望尽可能多地了解这位美丽的陌生女子。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] “ [tʃɪr] ! [tʃɪr] !

but	in	spite	of	his	courageous	song	of	“	Cheer	!	cheer	!
但	在	尽管如此	的	他的	勇敢	歌曲	的	“	欢呼	!	欢呼	!

尽管他勇敢地唱着“加油！加油！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ə'baʊt] ['bluːbɜːrd] [wɪtʃ] [foʊks][kʊd; kəd][nɑːt]

”	there	was	always	a	touch	of	sadness	about	Bluebird	which	folks	could	not
”	那里	曾是	总是	一个	触碰	的	悲伤	关于	蓝鸟	哪个	各位	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

“蓝鸟身上总带着一丝淡淡的忧伤，这是人们无法理解的。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

so	that	they	never	felt	quite	at	home	in	his	presence	.
所以	那	他们	绝不	毛毡	相当	在	家	在	他的	在场	.

所以他们在他面前始终感觉不太自在。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [ðʌs] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['bluːbɜːrd] ,

Now	,	among	the	birds	who	thus	wished	to	become	intimate	with	Bluebird	,
现在	,	之中	这	鸟类	WHO	因此	希望	到	变得	亲密的	和	蓝鸟	,

现在，在这些渴望与蓝鸟亲近的鸟类中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən]['rɑːbɪn] .

there	was	no	one	more	conspicuous	than	Robin	.
那里	曾是	不	一	更多的	显眼的	比	罗宾	.

没有谁比罗宾更引人注目。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][foʊks] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['təʊdiːd]

Indeed	**,**	**some**	**folks**	**thought**	**that**	**he**	**made**	**himself**	**ridiculous**	**by**	**the**	**way**	**he**	**toadied**
的确	,	一些	各位	想法	那	他	制成	他自己	荒谬的	经过	这	方式	他	谄媚者

[tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

to	**the**	**newcomer**	**.**
到	这	新人	.

事实上，有些人认为他谄媚新来者的行为很可笑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [tɔːk] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] .

But	**even**	**this**	**talk**	**did**	**not**	**deter**	**him**	**.**
但	甚至	这	讲话	做过	不是	阻止	他	.

但即便如此，这些话也没能让他退缩。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] ['bluːbɜːrd][ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv]

When	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**learned**	**later**	**that**	**Bluebird**	**and**	**himself**	**were**	**members**	**of**
什么时候	,	所以	,	他	学习	之后	那	蓝鸟	和	他自己	是	成员	的

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

the	**same**	**family**	**,**
这	相同的	家庭	,

因此，当他后来得知自己和蓝鸟是同一家族的成员时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][praɪd] .

he	**could**	**not**	**conceal**	**his**	**pride**	**.**
他	可以	不是	隐藏	他的	自豪	.

他掩饰不住自己的骄傲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ðæn; ðən] [wʊd] - [θrʌʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

But	**he**	**had**	**no**	**more**	**reason**	**to**	**be**	**proud**	**than**	**Wood**	**-**	**thrush**	**,**	**for**	**he**
但	他	有	不	更多的	原因	到	是	自豪的	比	木头	-	画眉	,	为了	他

, [tuː] ,

,	**too**	**,**
,	也	,

但他和林鸫一样，没有什么值得骄傲的，因为他也……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['bluːbɜːrd] .

was	**a**	**relative**	**of**	**Bluebird**	**.**
曾是	一个	相对的	的	蓝鸟	.

是蓝鸟的亲戚。

[stɪl] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , ['rɑːbɪn] [θɔːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kʌz(ə)n] ,

Still	**,**	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**	**Robin**	**thought**	**more**	**and**	**more**	**of**	**his**	**new**	**cousin**	**,**
仍然	,	作为	时间	去	在	,	罗宾	想法	更多的	和	更多的	的	他的	新的	表哥	,

然而，随着时间的推移，罗宾越来越想念他的新表弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**noticed**	**that**	**he**	**paid**	**less**	**attention**	**than**	**formerly**	**to**	**the**
和	它	曾是	注意到	那	他	有薪酬的较少的		注意力	比	以前	到	这

['ʌðər] [bɜːrdz] .

other	**birds**	**.**
其他	鸟类	.

人们注意到，他对其他鸟类的关注度比以前低了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] ,

Most	**of**	**them**	**,**	**of**	**course**	**,**	**did**	**not**	**mind**	**this**	**,**
最多	的	他们	,	的	课程	,	做过	不是	头脑	这	,

当然，他们中的大多数人并不介意这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm]

for	they	thought	that	he	would	soon	come	to	his	senses	and	be	the	same
为了	他们	想法	那	他	会	很快	来	到	他的	感官	和	是	这	相同的

['hɑːrti] ['feloʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['bluːbɜːrd] [keɪm] .

hearty	fellow	he	had	been	before	Bluebird	came	.
爽朗	同伴	他	有	到过	前	蓝鸟	来了	.

因为他们认为他很快就会恢复理智，变回蓝鸟到来之前那个乐观开朗的人。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['rɑːbɪn] [bɪ'keɪm] ['praʊder] [ðæn; ðən] ['evər] ,

But	,	instead	,	Robin	became	prouder	than	ever	,
但	,	反而	,	罗宾	成为	更骄傲	比	曾经	,

然而，罗宾却比以往任何时候都更加自豪了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['bluːbɜːrd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [prə'veukt]

and	the	way	he	followed	and	imitated	Bluebird	would	certainly	have	provoked
和	这	方式	他	随后	和	模仿	蓝鸟	会	当然	有	挑衅

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

that	person	had	he	not	been	a	model	of	patience	.
那	人	有	他	不是	到过	一个	模型	的	耐心	.

如果他不是一个极具耐心的人，他模仿蓝鸟的方式肯定会激怒那个人。

[hiː; hi] [suːn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [nest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wʊd] - [θrʌʃ] [tuː; tə]

He	soon	moved	his	nest	from	the	thicket	near	his	cousin	Wood	-	thrush	to
他	很快	已搬	他的	巢	从	这	灌木丛	靠近	他的	表哥	木头	-	画眉	到

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [nekst] [tuː; tə] ['bluːˌbɜːrdz] [hoʊm] .

the	apple	-	tree	next	to	Bluebird's	home	.
这	苹果	-	树	下一个	到	蓝鸟的	家	.

不久，他就把巢从表亲林鸫附近的灌木丛搬到了蓝知更鸟家旁边的苹果树上。

[ðɪs] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [wʊd] - [θrʌʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

This	caused	so	much	hard	feeling	between	Robin	and	Wood	-	thrush	that	they	have
这	导致	所以	很多	难的	感觉	之间	罗宾	和	木头	-	画眉	那	他们	有

['evər] [sɪns] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .

ever	since	built	their	nests	in	very	different	localities	.
曾经	自从	建造	他们的	巢穴	在	非常	不同的	地方	.

这导致知更鸟和林鸫之间产生了很深的怨恨，以至于从那以后，它们一直在非常不同的地方筑巢。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [hoʊl] [laɪf]

But	this	isn't	all	,	and	here	comes	the	event	which	changed	the	former's	whole	life
但	这	不是	全部	,	和	这里	来	这	事件	哪个	已更改	这	前任的	所有的	生活

.

:

.

但这还不是全部，接下来发生的事情彻底改变了他的一生。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [brest] ,

Until	this	time	Robin	had	always	worn	a	spotted	breast	,
直到	这	时间	罗宾	有	总是	磨损	一个	斑	胸部	,

在此之前，罗宾一直穿着一件带有斑点的胸衣。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [hiː; hi] [muːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

but	no	sooner	did	he	move	to	his	new	home	than	he	decided	to	have
但	不	很快	做过	他	移动	到	他的	新的	家	比	他	决定	到	有

[ə; eɪ] [vest] [ʌv; əv] [red] [laɪk] ['bluːˌbɜːrdz] .

a	vest	of	red	like	Bluebird's	.
一个	背心	的	红色的	喜欢	蓝鸟的	.

但他刚搬到新家不久，就决定要买一件像蓝鸟一样的红色背心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][peɪnz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hɪz; ɪz]

But	with	all	his	pains	he	could	not	make	himself	as	handsome	as	his
但	和	全部	他的	疼痛	他	可以	不是	制作	他自己	作为	英俊的	作为	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

但他费尽心思也无法让自己变得像他的表兄那样英俊。

[fɔːr; fər] , [laɪk] ['meni] [foʊks] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðər] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	,	like	many	folks	when	they	try	to	imitate	others	,	he	overdid	it	.
为了	,	喜欢	许多	各位	什么时候	他们	尝试	到	模拟	其他的	,	他	做得太过火了	它	.

因为，就像许多人在模仿他人时一样，他做得太过火了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bluːˌbɜːrdz] ['delɪkət] [tɪnt] [ʌv; əv]['kɑːrmaɪn] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [les] ['prɪti]

Instead	of	Bluebird's	delicate	tint	of	carmine	,	he	had	taken	on	a	less	pretty
反而	的	蓝鸟的	精美的	着色	的	胭脂红	,	他	有	已采取	在	一个	较少的	漂亮的

[ðoʊ] ['ʃəʊiːə] [red] ,

though	showier	red	,
尽管	更炫耀	红色的	,

他没有像蓝鸟那样染上淡雅的胭脂红，而是染上了一种虽然不那么漂亮但却更艳丽的红色。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	,	unlike	the	other	,
和	,	与此不同	这	其他	,

而且，与其他情况不同的是，

[hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [brest] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

he	wore	it	over	his	entire	breast	in	a	way	that	made	some	folks	say	that	he
他	穿着	它	超过	他的	全部的	胸部	在	一个	方式	那	制成	一些	各位	说	那	他

[ʃoʊd] ['veri] [pʊr] [teɪst] ,

showed	very	poor	taste	,
显示	非常	贫穷的	品尝	,

他把那件衣服穿在了整个胸前，这种穿法让一些人觉得他品味很差。

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [læst] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] , ['bɜːrdˌlænd][wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] ,

Now	,	at	this	last	assumption	of	Robin	,	Birdland	was	outraged	,
现在	,	在	这	最后的	假设	的	罗宾	,	鸟园	曾是	义愤填膺	,

对于罗宾的最后一个假设，鸟国一片哗然。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [spred] [soʊ] ['waɪdli] [ðæt] ['kɪŋˌbɜːrd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

and	the	indignation	spread	so	widely	that	Kingbird	had	almost	decided	to
和	这	愤慨	传播	所以	广泛	那	王鸟	有	几乎	决定	到

['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] .

banish	him	.
放逐	他	.

愤怒之情迅速蔓延，以至于国王鸟几乎决定将他驱逐出境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] ['rɑːbɪn] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [sɔː] [haʊ]

It	was	not	until	then	that	Robin	,	terrified	at	the	suggestion	,	saw	how
它	曾是	不是	直到	然后	那	罗宾	,	恐惧	在	这	建议	,	锯	如何

['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

foolish	he	had	been	,
愚蠢	他	有	到过	,

直到那时，罗宾才意识到自己之前有多么愚蠢，他被这个提议吓坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and	he	very	quickly	came	to	his	senses	.
和	他	非常	迅速地	来了	到	他的	感官	.

他很快就恢复了理智。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [huːz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][ænd; ənd]

he	went	around	to	all	his	old	friends	whose	feelings	he	had	hurt	and
他	去	大约	到	全部	他的	老的	朋友们	谁	情怀	他	有	伤害	和

[ə'pɑːlədʒaɪzd][soʊ] [sɪn'sɪrli] [ðæt] ,

apologized	so	sincerely	that	,
道歉	所以	真挚地	那	,

他挨个向所有被他伤害过的老朋友们道歉，道歉非常真诚，以至于……

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [wʊd] - [θrʌʃ] ,

we	are	happy	to	say	,	every	one	of	them	,	except	,	perhaps	,	Wood	-	thrush	,
我们	是	快乐的	到	说	,	每一个	一	的	他们	,	除了	,	也许	,	木头	-	画眉	,

我们很高兴地说，除了林鸫之外，它们每一个都……

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [red] [vest] , [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋ] [tuː; tə]

who	could	not	forget	the	red	vest	,	were	glad	to	extend	a	friendly	wing	to
WHO	可以	不是	忘记	这	红色的	背心	,	是	高兴的	到	延长	一个	友好的	翼	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那些无法忘记那件红色背心的人，都乐于向他伸出友好的援手。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [praɪd] .

now	that	he	had	gotten	over	his	sudden	pride	.
现在	那	他	有	获得	超过	他的	突然	自豪	.

现在他已经克服了那突如其来的骄傲。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	we	,	who	are	better	acquainted	with	him	,
但	我们	,	WHO	是	更好的	熟人	和	他	,

但我们这些更了解他的人，

[mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['rɑːbɪn] ['nevər] [dɪd] [kwaɪt] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

must	admit	that	Robin	never	did	quite	conquer	his	pride	.
必须	承认	那	罗宾	绝不	做过	相当	征服	他的	自豪	.

必须承认，罗宾始终没能完全克服他的骄傲。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hɑrtɪd] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Everybody	knows	that	he	is	one	of	the	best	hearted	of	birds	,
大家	知道	那	他	是	一	的	这	最好的	心地	的	鸟类	,

大家都知道他是心地最善良的鸟类之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] ['eni] ['deɪndʒər] ['θretənz] ['bɜːrdˌlænd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

and	that	whenever	any	danger	threatens	Birdland	he	is	always	among	the	first
和	那	每当	任何	危险	威胁	鸟园	他	是	总是	之中	这	第一的

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

to	defend	it	.
到	保卫	它	.

每当鸟国面临任何危险时，他总是第一个站出来保卫它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['blu:bɜ:rd][hæz; həz] [rɪ'faɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

But	the	influence	of	Bluebird	has	refined	him	to	such	an	extent	that
但	这	影响	的	蓝鸟	有	精制	他	到	这样的	一个	程度	那

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kʌznz] ,

there	is	little	doubt	in	our	mind	that	he	still	thinks	his	other	cousins	,
那里	是	小的	怀疑	在	我们的	头脑	那	他	仍然	思考	他的	其他	表兄弟姐妹	,

但是蓝鸟的影响已经使他变得如此成熟，以至于我们几乎毫不怀疑他仍然认为他的其他堂兄弟们.....

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendɪd] ['mju:zɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] , [ɑ:r; ər] ['bæk,wudzmən] , [soʊ]

the	Thrushes	,	in	spite	of	their	splendid	musical	ability	,	are	backwoodsmen	,	so
这	画眉	,	在	尽管如此	的	他们的	灿烂	音乐	能力	,	是	偏远地区的人们	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] .

to	speak	.
到	说话	.

尽管画眉鸟拥有出色的音乐才能，但它们可以说是生活在偏远地区的鸟类。

['fɔ:rtʃənətlɪ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [fər'evər] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Fortunately	,	however	,	there	is	one	thing	which	will	forever	keep	him	from
幸运的是	,	然而	,	那里	是	一	事物	哪个	将要	永远	保持	他	从

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪnər] ['kɪnzmən] ,

forgetting	his	plainer	kinsmen	,
遗忘	他的	更朴素	亲属	,

然而，幸运的是，有一件事将永远让他不会忘记他那些相貌平平的亲戚们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [mʌnθs] [oʊld] ,

and	that	is	the	fact	that	his	children	,	until	they	are	several	months	old	,
和	那	是	这	事实	那	他的	孩子们	,	直到	他们	是	一些	几个月	老的	,

事实是，他的孩子们，直到几个月大的时候，

[ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['spɑ:tɪd] ['plu:mɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌns] [wɔ:r] .

are	made	to	wear	the	same	spotted	plumage	which	he	once	wore	.
是	制成	到	穿	这	相同的	斑	羽毛	哪个	他	一次	穿着	.

被迫穿上他曾经穿过的那种带斑点的羽毛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [praɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

And	it	is	this	which	shows	Robin's	pride	more	than	anything	else	.
和	它	是	这	哪个	演出	罗宾的	自豪	更多的	比	任何事物	别的	.

而这，比其他任何事情都更能体现罗宾的骄傲。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [nest] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [jʌŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] ['mɔ:tifaid]

Should	you	approach	his	nest	when	it	contains	young	,	you	will	see	how	mortified
应该	你	方法	他的	巢	什么时候	它	包含	年轻的	,	你	将要	看	如何	羞愧难当

[hi:; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

如果你在他巢穴里有幼鸟的时候靠近他，你会看到他有多么惊恐。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʊd] - [θrʌʃ] .

for	he	fears	that	you	will	take	them	for	Wood	-	thrushes	.
为了	他	恐惧	那	你	将要	拿	他们	为了	木头	-	画眉	.

因为他担心你会把它们误认为是林鸫。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [hi:; hi] [dʌz] [meɪk] ?

And	what	a	fuss	he	does	make	?
和	什么	一个	大惊小怪	他	做	制作	?

他闹得可真够大的!

[hiː; hi] [flaɪz] ['ɔːlməʊst][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

He	flies	almost	in	our	faces	,	as	if	to	show	us	that	they	are	his	children
他	苍蝇	几乎	在	我们的	面孔	,	作为	如果	到	展示	我们	那	他们	是	他的	孩子们

.

:

.

他几乎是贴着我们的脸飞过来，仿佛要向我们展示他们是他的孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] “ [spiːk] ! [spiːk] !

And	how	anxious	his	voice	is	as	he	calls	to	them	to	“	Speak	!	speak	!
和	如何	焦虑的	他的	嗓音	是	作为	他	呼叫	到	他们	到	“	说话	!	说话	!

他的声音多么焦急啊，他呼喊着：“说！说！”

” [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [jʌŋ] ['rəubinz][kʊd; kəd] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʊd] - [θrʌʃ] !

”	Just	as	if	young	Robins	could	tell	us	that	they	are	not	Wood	-	thrushes	!
”	只是	作为	如果	年轻的	知更鸟	可以	告诉	我们	那	他们	是	不是	木头	-	画眉	!

“就好像小知更鸟能告诉我们它们不是林鸫一样！”

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['kɑːlɪdʒɪz]

THE	OLDEST	COLLEGES
这	最老	大学

最古老的学院

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['ælfred]

HE	University	of	Oxford	,	England	,	is	said	to	have	been	founded	by	King	Alfred
他	大学	的	牛津	,	英格兰	,	是	说	到	有	到过	创立	经过	国王	阿尔弗雷德

[ɪn] - .

in	872	.
在	-	.

英国牛津大学据称是由阿尔弗雷德大帝于公元 872 年创立的。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['filip] [iː] [ə'baʊt] - .

The	University	of	Paris	was	founded	by	King	Philip	II	about	1200	.
这	大学	的	巴黎	曾是	创立	经过	国王	菲利普	二	关于	-	.

巴黎大学是由国王腓力二世于公元1200年左右创立的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['hjuːgəu] , ['bɪʃəp]

The	first	college	of	the	University	of	Cambridge	was	founded	by	Hugo	,	Bishop
这	第一的	大学	的	这	大学	的	剑桥	曾是	创立	经过	雨果	,	主教

[ʌv; əv] ['iːli] , [ɪn] - .

of	Ely	,	in	1257	.
的	伊利	,	在	-	.

剑桥大学第一所学院由伊利主教雨果于 1257 年创立。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən][juːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [æt; ət] [prɑːg] [ɪn] - .

The	first	German	university	was	founded	at	Prague	in	1348	.
这	第一的	德语	大学	曾是	创立	在	布拉格	在	-	.

德国第一所大学于 1348 年在布拉格成立。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

The	University	of	Edinburgh	was	founded	in	1582	.
这	大学	的	爱丁堡	曾是	创立	在	-	.

爱丁堡大学成立于1582年。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] [ɪn] - .

Trinity	College	,	Dublin	,	was	incorporated	by	royal	charter	in	1591	.
三位一体	大学	,	都柏林	,	曾是	公司	经过	皇家	宪章	在	-	.

都柏林圣三一学院于 1591 年获得皇家特许状成立。

['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

Harvard	**University**	**,**	**Cambridge**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**was**	**founded**	**in**	**1636**	**.**
哈佛大学	大学	,	剑桥	,	大量的	.	,	曾是	创立	在	-	.

哈佛大学位于马萨诸塞州剑桥市，成立于1636年。

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [æt; ət] ['seɪˌbrʊk] , [kɑːn] . , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

Yale	**University**	**was**	**founded**	**in**	**1700**	**at**	**Saybrook**	**,**	**Conn**	**.**	**,**	**and**	**removed**	**to**
耶鲁大学	大学	曾是	创立	在	-	在	赛布鲁克	,	连接	.	,	和	已移除	到

[nuː] ['heɪv(ə)n][ɪn] - .

New	**Haven**	**in**	**1716**	**.**
新的	避风港	在	-	.

耶鲁大学于 1700 年在康涅狄格州塞布鲁克成立，并于 1716 年迁至纽黑文。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] , [ˌvi 'e] . ,

William	**and**	**Mary**	**College**	**was**	**established**	**in**	**1617**	**,**	**at**	**Williamsburg**	**,**	**Va**	**.**	**,**
威廉	和	玛丽	大学	曾是	已确立的	在	-	,	在	威廉斯堡	,	瓦	.	,

威廉与玛丽学院成立于1617年，位于弗吉尼亚州威廉斯堡。

[ænd; ənd][ɪts] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ɪn] - .

and	**its**	**charter**	**was**	**granted**	**in**	**1693**	**.**
和	它是	宪章	曾是	的确	在	-	.

其特许状于 1693 年授予。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːmən] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

The	**first**	**common**	**schools**	**established**	**by**	**legislation**	**in**	**America**	**were**	**in**	**Massachusetts**
这	第一的	常见的	学校	已确立的	经过	立法	在	美国	是	在	马萨诸塞州

[ɪn] - .

in	**1645**	**.**
在	-	.

美国第一批通过立法设立的公立学校于 1645 年在马萨诸塞州成立。

[ðə; ði][fɜːrst] [taʊn] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [æt; ət] ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . , ['praɪər][tuː; tə] - .

The	**first**	**town**	**schools**	**were**	**opened**	**at**	**Hartford**	**,**	**Conn**	**.**	**,**	**prior**	**to**	**1642**	**.**
这	第一的	镇	学校	是	打开	在	哈特福德	,	连接	.	,	事先的	到	-	.

康涅狄格州哈特福德最早的城镇学校于 1642 年之前开办。

[ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ][ɪz][pɑːpəkætəpɛtəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ,

The	**loftiest**	**active**	**volcano**	**is**	**Popocatapetl**	**;**	**it**	**is**	**17**	**,**	**748**	**feet**	**above**	**sea**	**level**	**,**
这	最高	积极的	火山	是	波波卡特佩特尔	;	它	是	-	,	-	脚	多于	海	等级	,

最高的活火山是波波卡塔佩特火山，海拔17748英尺。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['kreɪtər] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd][wʌn] , - [fiːt] [diːp] .

and	**has**	**a**	**crater**	**three**	**miles**	**in**	**circumference**	**and**	**1**	**,**	**000**	**feet**	**deep**	**.**
和	有	一个	火山口	三	英里	在	圆周	和	1	,	-	脚	深的	.

并且有一个周长三英里、深1000英尺的火山口。

[bɑːb] [waɪt]

BOB	**WHITE**
鲍勃	白色的

鲍勃·怀特

[huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [weiks] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sliːp] ,

Whose	**voice**	**is**	**that**	**that**	**wakes**	**me**	**from**	**sleep**	**,**
谁	嗓音	是	那	那	醒来	我	从	睡觉	,

是谁的声音将我从睡梦中唤醒?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [piːp] —

As	**soon**	**as**	**the**	**day**	**begins**	**to**	**peep**	**—**
作为	很快	作为	这	天	开始	到	窥视	—

当黎明初现——

[naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,

Now	**under**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**now**	**in**	**the**	**hay**	**,**
现在	在下面	这	墙	,	和	现在	在	这	干草	,

一会儿在墙下，一会儿在干草堆里，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] ?

Now	**in**	**the**	**meadow**	**,**	**piping**	**away**	**?**
现在	在	这	草地	,	管道	离开	?

现在在草地上，有人在吹笛子吗?

[waɪ] , [ðæts] [bɑːb] [waɪt] .

Why	**,**	**that's**	**Bob**	**White**	**.**
为什么	,	那就是	鲍勃	白色的	.

哦，那是鲍勃·怀特。

[hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [neɪm]

He	**seems**	**as**	**fond**	**of**	**his**	**common**	**name**
他	似乎	作为	喜爱	的	他的	常见的	姓名

他似乎很喜欢他的常用名。

[æz; əz] ['hjuːmənz] [huːv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [feɪm] ;

As	**humans**	**who've**	**attained**	**to**	**fame**	**;**
作为	人类	谁有	已达到	到	名声	;

作为已经成名的人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] [kən'siːtɪd] , [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪt] .

But	**he**	**isn't**	**conceited**	**,**	**not**	**a**	**mite**	**.**
但	他	不是	自负	,	不是	一个	螨虫	.

但他一点也不自负。

[ðoʊ] [hiː; hi] [weiks] [ˌjuː 'es] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪt]

Though	**he**	**wakes**	**us**	**up**	**before**	**it**	**is**	**light**
尽管	他	醒来	我们	向上	前	它	是	光

虽然他会在天亮前叫醒我们。

[tuː; tə] [kɔːl] “ [bɑːb] [waɪt] .

To	**call**	**“**	**Bob**	**White**	**.**
到	称呼	“	鲍勃	白色的	.

打电话给“鲍勃·怀特”。

” ['aʊər; ɑːr] ['rɑːbərt] [hæz; həz] [dʒʌst] [tuː] [noʊts] , [ðæts] [ɔːl] ;

”	**Our**	**Robert**	**has**	**just**	**two**	**notes**	**,**	**that's**	**all**	**;**
”	我们的	罗伯特	有	只是	二	笔记	,	那就是	全部	;

“我们的罗伯特只有两个音符，仅此而已；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [bɜːrd] [maɪt] ['envi] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

But	**many**	**a**	**bird**	**might**	**envy**	**his**	**call**	**,**
但	许多	一个	鸟	可能	嫉妒	他的	称呼	,

但许多鸟儿或许会羡慕他的鸣叫声。

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] , [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] ;

So	**rich**	**and**	**full**	**,**	**so**	**joyous**	**and**	**free**	**;**
所以	富有的	和	满的	,	所以	欢乐	和	自由的	;

如此丰富充实，如此快乐自由；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mætɪn] ['sɪŋər] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

For	**a**	**matin**	**singer**	**,**	**there's**	**none**	**to**	**me**
为了	一个	晨间	歌手	,	有	没有任何	到	我

对于晨祷歌手来说，对我来说没有。

[laɪk] [dɪr] [bɑːb] [waɪt] .

Like	**dear**	**Bob**	**White**	**.**
喜欢	亲爱的	鲍勃	白色的	.

就像亲爱的鲍勃·怀特一样。

“ [weɪk] [ʌp] !
“ Wake up !
” 唤醒 向上 !

“醒醒！”

” [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] ;
” we hear from among the sheaves ;
” 我们 听到 从 之中 这 捆 ;

“我们从麦捆中听到；

“ [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][oʊld] [taɪm] [liːvz]
“ There is work to do , and old Time leaves
” 那里 是 工作 到 做 , 和 老的 时间 树叶

还有很多工作要做，而旧时光也已远去。

[ðə; ði] [ˈlægərd] [ænd; ənd][ˈleɪzi][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ;
The laggard and lazy on the way ;
这 落后者 和 懒惰的 在 这 方式 ;

路上的落后者和懒惰者；

[ðə; ði][best] [taɪm] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
The best time for work is this very day ,
这 最好的 时间 为了 工作 是 这 非常 天 ,

工作的最佳时间就是今天。

[ænd; ənd][aɪm][bɑːb] [waɪt] .
And I'm Bob White .
和 我是 鲍勃 白色的 .

我是鲍勃·怀特。

” — [ˈeləˌnə; -nɔː][kɜːrk] .
” — Eleanor Kirk .
” — 埃莉诺 柯克 .

——埃莉诺·柯克

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪtər]
WITH THE EDITOR
和 这 编辑

与编辑

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[juːgəst] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] - [taɪd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] .
UGUST is the high - tide month of outdoor life .
八月 是 这 高的 - 潮 月 的 户外的 生活 .

八月是户外生活的高峰期。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [jʌŋ] [foʊks] , [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [tɜːrm] ,
At this season , young folks , in preparation for the new school term ,
在 这 季节 , 年轻的 各位 , 在 准备 为了 这 新的 学校 学期 ,

在这个季节，年轻人为了迎接新学期的到来，

[ɑːr; ər] [ˈhɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər][læst] [breθ] [ʌv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði]
are hurried off to draw their last breath of vacation at the country , the
是 慌忙 离开 到 画 他们的 最后的 气息 的 假期 在 这 国家 , 这
[ˈsiːʃɔːr] ,
seashore ,
海滨 ,

他们匆匆赶往乡下或海边，去享受假期的最后时光。

[ɔːr] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

or	mountains	,	and	the	older	people	,	wherever	it	is	possible	,
或者	山脉	,	和	这	老	人们	,	无论	它	是	可能的	,

或者山区，以及老年人，只要有可能的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[liːv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [fiːld] .

leave	their	work	and	join	the	children	on	the	court	and	field	.
离开	他们的	工作	和	加入	这	孩子们	在	这	法庭	和	场地	.

放下手头的工作，加入孩子们在球场上的玩耍。

[æθ'letɪks] [sə'plænt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

Athletics	supplant	business	and	study	.
竞技	取代	商业	和	学习	.

体育运动取代了商业和学习。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm]

The	habit	of	taking	physical	exercise	can	be	traced	as	far	back	as	the	time
这	习惯	的	采取	身体的	锻炼	能	是	追踪	作为	远的	后退	作为	这	时间

[ʌv; əv]['hoʊmər] .

of	Homer	.
的	荷马	.

进行体育锻炼的习惯可以追溯到荷马时代。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['griːks] , [ˌsɪstə'mætɪk] [dʒɪm'næstɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrsənz]

With	the	old	Greeks	,	systematic	gymnastics	was	a	part	of	the	young	person's
和	这	老的	希腊人	,	系统	体操	曾是	一个	部分	的	这	年轻的	人的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

在古希腊，系统的体操是年轻人教育的一部分。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Further	than	that	,	it	even	became	a	matter	of	legislation	,
更远	比	那	,	它	甚至	成为	一个	事情	的	立法	,

不仅如此，它甚至还上升到了立法层面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [fækt][kæn; kən][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] [fɪ'ziːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	to	this	fact	can	be	attributed	the	splendid	physiques	which	are
和	到	这	事实	能	是	归因于	这	灿烂	体格	哪个	是

[pɔː'treɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['stætʃuːz] .

portrayed	in	the	old	Greek	statues	.
描绘	在	这	老的	希腊语	雕像	.

而古希腊雕像中所描绘的健美体魄，正是源于此。

[æt; ət] ['æθənz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [i'rektɪd] ['pʌblɪk] [dʒɪm'neɪziːəmz] .

At	Athens	,	the	government	erected	public	gymnasiums	.
在	雅典	,	这	政府	竖立	民众	体育馆	.

在雅典，政府兴建了公共体育馆。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

In	connection	with	them	were	medical	attendants	whose	duty	it	was	to
在	联系	和	他们	是	医疗的	服务员	谁	责任	它	曾是	到

[prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] .

prescribe	the	special	kind	of	exercise	needed	by	each	pupil	.
规定	这	特别的	种类	的	锻炼	需要	经过	每个	瞳孔	.

与他们相关的还有医务人员，他们的职责是为每个学生制定所需的特殊锻炼计划。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [æθ'letɪks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

To	show	still	further	the	regard	for	athletics	at	that	time	,
到	展示	仍然	更远	这	看待	为了	竞技	在	那	时间	,

为了进一步表明当时人们对体育运动的重视，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [bəuθ]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [bi'liːvd] [ðæt] ['pʌblɪk] [dʒɪm'neɪziːəmz]

it	might	be	said	that	both	Plato	and	Aristotle	believed	that	public	gymnasiums
它	可能	是	说	那	两个都	柏拉图	和	亚里士多德	相信	那	民众	体育馆

[wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['neɪʃ(ə)n] .

were	essential	to	a	perfect	nation	.
是	基本的	到	一个	完美的	国家	.

可以说，柏拉图和亚里士多德都认为公共体育馆对于一个完美的国家至关重要。

[æθ'letɪks] [naʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

Athletics	now	are	regarded	in	a	different	light	.
竞技	现在	是	认为	在	一个	不同的	光	.

如今人们对田径运动的看法已经不同了。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ˌsɪstə'mætɪk] [drɪl] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

Very	few	of	us	go	through	the	tedious	systematic	drill	necessary	to	a	perfect
非常	很少	的	我们	去	通过	这	乏味	系统	钻头	必要的	到	一个	完美的

['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

physical	condition	.
身体的	状况	.

很少有人会经历达到完美体能状态所需的繁琐而系统的训练。

[baɪ] ['meni] , [ɪn'diːd] ,

By	many	,	indeed	,
经过	许多	,	的确	,

确实，许多人

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] [ɪz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

the	exercise	of	the	entire	year	is	crowded	into	the	short	space	of	a	fortnight	,
这	锻炼	的	这	全部的	年	是	挤	进入	这	短的	空间	的	一个	两星期	,

一整年的训练内容都被压缩到了短短两周内完成。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən]['oʊnli][æz; əz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	then	it	is	taken	only	as	recreation	.
和	然后	它	是	已采取	仅有的	作为	娱乐	.

然后它就仅仅被当作一种娱乐活动。

[ə; eɪ] ['betər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [tɜːrm] [tiːm] [æθ'letɪks] ,

A	better	form	of	the	practice	is	found	in	what	we	might	term	team	athletics	,
一个	更好的	形式	的	这	实践	是	成立	在	什么	我们	可能	学期	团队	竞技	,

这种做法的更好形式体现在我们称之为团队运动的项目中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [wiː; wi] [læk] [ðə; ði] [waɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

but	even	here	we	lack	the	wise	purpose	of	the	ancients	.
但	甚至	这里	我们	缺少	这	明智的	目的	的	这	古代人	.

但即便在这一点上，我们也缺乏古人的智慧和远见。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['æθliːts] ,

The	object	in	this	case	is	to	develop	a	squad	of	athletes	,
这	目的	在	这	案件	是	到	发展	一个	队	的	运动员	,

本案例的目标是组建一支运动员队伍。

['dʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [wel] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

generally	those	already	well	gifted	by	nature	,
一般来说	那些	已经	出色地	天才	经过	自然	,

一般来说，是指那些天生天赋异禀的人。

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [tiːm] [ʌv; əv] [pɪkt] [men] .

to	compete	with	and	defeat	another	such	team	of	picked	men	.
到	竞争	和	和	击败	其他	这样的	团队	的	挑选	男人	.

与另一支由精挑细选的队员组成的队伍竞争并击败他们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kruː] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ,

As	a	consequence	,	in	the	great	effort	to	produce	a	winning	crew	or	eleven	,
作为	一个	结果	,	在	这	伟大的	努力	到	生产	一个	获胜	全体人员	或者	十一	,

因此，在努力打造一支或多支获胜队伍的过程中，

[ðə; ði] [ɪ'speʃl] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

the	especial	needs	of	the	individual	are	forgotten	.
这	特别的	需求	的	这	个人	是	被遗忘的	.

个人的特殊需求被忽视了。

[soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]

So	,	notwithstanding	the	fact	that	every	one	is	welcomed	as	a	candidate	for
所以	,	虽然	这	事实	那	每一个	一	是	欢迎	作为	一个	候选人	为了

[ðiːz] [tiːmz] ,

these	teams	,
这些	团队	,

所以，尽管每个人都欢迎成为这些团队的候选人，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [drɪld] [men]

the	final	result	is	to	turn	out	,	perhaps	,	a	score	of	exceptionally	well	drilled	men
这	最终的	结果	是	到	转动	出去	,	也许	,	一个	分数	的	非常	出色地	钻孔	男人

,

;

,

最终结果或许是培养出二十多名训练有素的士兵。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [huː] , [ɪn] [ri'ælәti] , [moʊst] [niːd] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [ðʌs] [ə'fɔːd] ,

while	hundreds	of	others	,	who	,	in	reality	,	most	need	the	exercise	thus	afforded	,
尽管	数百	的	其他的	,	WHO	,	在	现实	,	最多	需要	这	锻炼	因此	提供	,

而实际上，还有数百人，他们才是最需要这种锻炼机会的人，

[ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][grænd][stændz][ænd; ənd] [tʃɪr] [ðer; ðər][men][tuː; tə] ['vɪktəri] .

are	content	to	fill	the	grand	stands	and	cheer	their	men	to	victory	.
是	内容	到	充满	这	盛大	站立	和	欢呼	他们的	男人	到	胜利	.

他们满足于挤满看台，为自己的队员们欢呼胜利。

[ʌn'daʊtɪdli] , [tiːm] [æθ'letɪks] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] .

Undoubtedly	,	team	athletics	does	much	good	.
无疑	,	团队	竞技	做	很多	好的	.

毫无疑问，团队运动有很多益处。

[ˌaɪ 'tiː] ['stimjuleits] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [brɪŋz] [mɔːr] [men]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ðæn; ðən]['eni]

It	stimulates	a	greater	interest	and	brings	more	men	into	the	field	than	any
它	刺激	一个	更大的	兴趣	和	带来	更多的	男人	进入	这	场地	比	任何

['ʌðər] ['ɪnfluəns] ;

other	influence	;
其他	影响	;

它比任何其他因素都能激发更大的兴趣，吸引更多的人进入这个领域；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] — [tuː; tə][get] ['evriwʌn] ,

but	it	still	falls	short	of	the	ideal	purpose	of	athletics	—	to	get	everyone	,
但	它	仍然	瀑布	短的	的	这	理想的	目的	的	竞技	—	到	得到	每个人	,

[d'ʒɪmnæsts][ɔːr] [in'vælidz] ,

gymnasts	or	invalids	,
体操运动员	或者	无效	,

但这仍然没有达到体育运动的理想目的——让所有人，无论是体操运动员还是残疾人，都能参与其中。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪstə'mætɪk] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [treɪn]

to	develop	their	bodies	with	the	same	systematic	care	with	which	they	train
到	发展	他们的	身体	和	这	相同的	系统	关心	和	哪个	他们	火车

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

他们要像训练头脑一样，系统地、有条不紊地锻炼身体。

['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

Physical	exercise	must	not	be	considered	merely	as	a	form	of	recreation
身体的	锻炼	必须	不是	是	经过考虑的	仅仅	作为	一个	形式	的	娱乐

[ɔːr][ə; eɪ]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] [tiːm] ,

or	a	detail	in	the	making	of	an	athletic	team	,
或者	一个	细节	在	这	制作	的	一个	运动	团队	,

体育锻炼不应仅仅被视为一种娱乐形式或组建运动队的一个细节，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

but	rather	in	the	light	of	a	training	which	,	in	the	future	,
但	相当	在	这	光	的	一个	训练	哪个	,	在	这	未来	,

而是根据未来的训练情况来看，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

will	have	a	very	telling	effect	upon	our	lives	.
将要	有	一个	非常	讲述	影响	之上	我们的	生活	.

这将对我们的生活产生非常深远的影响。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [hoʊp][tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [træk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr][wɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn]

Even	if	we	can	never	hope	to	lower	a	track	record	or	win	a	place	upon
甚至	如果	我们	能	绝不	希望	到	降低	一个	追踪	记录	或者	赢	一个	地方	之上

[ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,

the	gridiron	,
这	烤架	,

即使我们永远无法改变之前的糟糕战绩，也无法在橄榄球场上赢得一席之地，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hoʊlli] [sə'rendər] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɔːl'redi] [ɪk'sel] :

we	should	not	wholly	surrender	the	field	to	those	who	already	excel	:
我们	应该	不是	完全	投降	这	场地	到	那些	WHO	已经	Excel	:

我们不应该完全将领域拱手让给那些已经表现出色的人：

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ,

but	see	that	a	corner	of	it	,	at	least	,
但	看	那	一个	角落	的	它	,	在	至少	,

但至少可以看到它的一角，

[ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn] ['æθliːts] — [ðoʊz] [huː] , [ɪn][fækt] ,

is	left	for	those	who	are	not	born	athletes	—	those	who	,	in	fact	,
是	左边	为了	那些	WHO	是	不是	出生	运动员	—	那些	WHO	,	在	事实	,

那是留给那些并非天生运动员的人——事实上，那些

[ɑːr; ər][moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

are	most	in	need	of	exercise	.
是	最多	在	需要	的	锻炼	.

最需要锻炼的人。

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɑːment]

EVENT	AND	COMMENT
事件	和	评论

事件与评论

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪlnəs]

The	King's	Illness
这	国王学院	疾病

国王的疾病

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] [keɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Almost	**on**	**the**	**eve**	**of**	**the**	**coronation**	**in**	**London**	**came**	**the**	**announcement**	**of**	**the**
几乎	在	这	前夕	的	这	加冕礼	在	伦敦	来了	这	公告	的	这

['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] .

serious	**illness**	**of**	**King**	**Edward**	**.**
严肃的	疾病	的	国王	爱德华	.

就在伦敦加冕典礼的前夕，传来了爱德华国王身患重病的消息。

['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

Falling	**suddenly**	**upon**	**the**	**people**	**,**	**as**	**it**	**did**	**,**
坠落	突然	之上	这	人们	,	作为	它	做过	,

它突然降临到人们身上，就像它真的那样。

[ðə; ði] [nuːz] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spek'tækjələr] [dɪ'spleɪ] ['seldəm] , [ɪf]

the	**news**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**preparations**	**for**	**a**	**spectacular**	**display**	**seldom**	**,**	**if**
这	消息	放	一个	停止	到	这	准备工作	为了	一个	壮观的	展示	很少	,	如果

['evər] , ['iːkwəld] .

ever	**,**	**equaled**	**.**
曾经	,	等于	.

这条消息叫停了这场盛大表演的筹备工作，这场表演原本是罕见的，甚至可以说是史无前例的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑːpintəz] , ['peɪntəz] ,

Thousands	**of**	**carpenters**	**,**	**painters**	**,**
数千	的	木匠	,	画家	,

成千上万的木匠、油漆工，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtər] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**decorators**	**were**	**putting**	**on**	**the**	**finishing**	**touches**	**all**	**along**	**the**	**path**	**of**	**the**
和	装饰师	是	推杆	在	这	精加工	触摸	全部	沿着	这	小路	的	这

[traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

triumphal	**procession**	**.**
凯旋的	游行	.

装饰人员正在凯旋游行路线沿线进行最后的装饰工作。

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ruːt] ,

Sixty	**thousand**	**troops**	**had**	**received**	**orders**	**to**	**guard**	**the**	**route**	**,**
六十	千	军队	有	已收到	订单	到	警卫	这	路线	,

六万名士兵奉命守卫这条路线。

[waɪl] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [æn; ən] [ɪ'mens] [fliːt] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] .

while	**at**	**Spithead**	**an**	**immense**	**fleet**	**was**	**preparing**	**for**	**a**	**grand**	**naval**	**review**	**.**
尽管	在	喷火头	一个	巨大	舰队	曾是	准备	为了	一个	盛大	海军	审查	.

与此同时，在斯皮特黑德，一支庞大的舰队正在准备举行盛大的海军阅兵式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [nuːz] .

For	**a**	**time**	**following**	**the**	**announcement**	**the**	**world**	**waited**	**anxiously**	**for**	**news**	**.**
为了	一个	时间	下列的	这	公告	这	世界	等待	焦虑地	为了	消息	.

消息公布后的一段时间里，全世界都在焦急地等待消息。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəlaɪzd] ,

Happily	**,**	**the**	**worst**	**anticipations**	**were**	**not**	**realized**	**,**
快乐地	,	这	最差	预期	是	不是	已实现	,

幸运的是，最糟糕的预感并没有发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['spiːdi] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**the**	**recovery**	**has**	**been**	**so**	**speedy**	**that**	**already**	**the**	**time**	**for**	**the**
和	这	恢复	有	到过	所以	迅速	那	已经	这	时间	为了	这

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

coronation	**has**	**been**	**decided**	**upon**	**.**
加冕礼	有	到过	决定	之上	.

恢复速度如此之快，以至于加冕典礼的时间已经确定了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːgəst] 12th [ænd; ənd] 15th [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

It	will	take	place	between	August	12th	and	15th	of	this	year	.
它	将要	拿	地方	之间	八月	12th	和	15th	的	这	年	.

活动将于今年8月12日至15日举行。

[ɪn] [ˈkɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [wiː; wi] [kwoʊt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈspektɪtər] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

In	comment	of	the	occurrence	we	quote	the	London	Spectator	as	follows	:
在	评论	的	这	发生	我们	引用	这	伦敦	旁观者	作为	跟随	:

对于这一事件，我们引用《伦敦观察家报》如下评论：

“ [waɪl] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

“ While	contemplating	the	events	of	the	last	few	days	,
” 尽管	沉思	这	活动	的	这	最后的	很少	天	,

“在思考过去几天发生的事情时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	is	impossible	not	to	be	struck	by	the	fact	that	the	sympathy	felt	for	the
它	是	不可能的	不是	到	是	击	经过	这	事实	那	这	同情	毛毡	为了	这

[kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] — [æn; ən]

king	will	have	a	marked	effect	on	the	future	position	of	the	dynasty	—	an
国王	将要	有	一个	标记	影响	在	这	未来	位置	的	这	王朝	—	一个

[ɪˈfekt] [wɪtʃ] [wɪl] [læst][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

effect	which	will	last	far	beyond	the	life	of	the	king	.
影响	哪个	将要	最后的	远的	超过	这	生活	的	这	国王	.

人们不禁会注意到，人们对国王的同情将对王朝的未来地位产生显著影响——这种影响将远远超出国王的生命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ðæt] [men] [duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [kənˈfɜːr][ˈæktʃuəl] [ˈbenɪfɪts]

It	is	a	commonplace	that	men	do	not	so	much	love	those	who	confer	actual	benefits
它	是	一个	平凡	那	男人	做	不是	所以	很多	爱	那些	WHO	授予	实际的	好处

[əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsimpəθaizd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] .

upon	them	as	those	with	whom	they	have	sympathized	and	suffered	.
之上	他们	作为	那些	和	谁	他们	有	同情	和	遭受	.

人们普遍认为，男人爱的不是那些给他们带来实际好处的人，而是那些让他们同情和承受痛苦的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

The	king	will	be	more	to	the	nation	after	his	illness	than	he	was	before	.
这	国王	将要	是	更多的	到	这	国家	后	他的	疾病	比	他	曾是	前	.

国王生病后对国家的贡献将比生病前更大。

” [ðə; ði] “ [ˈfɪnlənd]

” The	“ Finland
” 这	“ 芬兰

“芬兰”

” [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈves(ə)l] [ˈevər] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈfɪnlənd] ,

” The	largest	vessel	ever	built	in	this	country	was	the	“ Finland	,
” 这	最大	血管	曾经	建造	在	这	国家	曾是	这	“ 芬兰	,

“这个国家建造过的最大船只就是‘芬兰号’。”

” [ˈriːs(ə)ntli] [lɔːntʃt] [æt; ət] [ˈkræmps] [ˈʃɪpjɑːrd] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

” recently	launched	at	Cramp's	shipyard	in	Philadelphia	.
” 最近	发射	在	抽筋	船厂	在	费城	.

“最近在费城克拉姆造船厂下水。”

[hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [fiːt] , [waɪl] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - [fiːt]

Her	length	is	580	feet	,	while	the	width	and	depth	are	60	and	42	feet
她	长度	是	-	脚	,	尽管	这	宽度	和	深度	是	-	和	-	脚

[rɪˈspektɪvli] .

respectively	.
分别	.

她的长度为 580 英尺，宽度和深度分别为 60 英尺和 42 英尺。

[ðə; ði] [groʊs] ['tʌnɪdʒ] [ɪz] - , - [tʌnz] ,
The gross tonnage is 12 , 000 tons ,
这 总的 吨位 是 - , - 吨 ,

总吨位为12000吨。

[ɔːr] [ə'baʊt] - [tʌnz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] " [ɔːr] " [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
or about 400 tons greater than either the " St . Paul " or " St . Louis ,
或者 关于 - 吨 更大的 比 任何一个 这 " 英石 . 保罗 " 或者 " 英石 . 路易斯 ,

或者比"圣保罗"号或"圣路易斯"号重约400吨，

" [ðə; ði] [nekst] ['lɑːrdʒɪst] ['ves(ə)lz] [bɪlt] [baɪ] [kræmps] .
" the next largest vessels built by Cramps .
" 这 下一个 最大 船只 建造 经过 抽筋 .

"克拉姆斯建造的下一艘最大的船只。"

[ðə; ði] " ['fɪnlənd] " [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˌtrænzət'læntɪk] ['vɔɪɪdʒ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
The " Finland " will make her first transatlantic voyage early in the year 1903 .
这 " 芬兰 " 将要 制作 她 第一的 跨大西洋 航程 早期的 在 这 年 - .

"芬兰"号将于 1903 年初进行首次跨大西洋航行。

[ðə; ði] " [greɪt] ['iːstərn] , " [kən'strʌktɪd] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]
The " Great Eastern , " constructed some fifty years ago , had a length of
这 " 伟大的 东 , " 建造 一些 五十 年 前 , 有 一个 长度 的
- [fiːt] ,
680 feet ,
- 脚 ,

"大东方号"大约五十年前建造，全长680英尺。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər]
and was finally destroyed for the reason that she was too large for
和 曾是 最后 损毁 为了 这 原因 那 她 曾是 也 大的 为了
['ɔːrd(ə)neri] [juːz] .
ordinary use .
普通的 使用 .

最终，由于她体型过大，不适合日常使用，所以被销毁了。

[ðə; ði] [æd'væns] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
The advance in the science of steam navigation , however ,
这 进步 在 这 科学 的 蒸汽 导航 , 然而 ,

然而，蒸汽航海技术的进步

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['ʃɪpbɪldər] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv]
has been so great since that time that shipbuilders no longer have any fear of
有 到过 所以 伟大的 自从 那 时间 那 造船厂 不 更长 有 任何 害怕 的
['meɪkɪŋ] ['ves(ə)lz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [juːz] .
making vessels too large for use .
制作 船只 也 大的 为了 使用 .

自那时以来，情况变得如此之好，以至于造船商不再担心建造过大的船只而无法使用。

['fɪlɪpiːn] [ə'ferz]
Philippine Affairs
菲律宾 事务

菲律宾事务

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æmnəsti] ['ɪʃuːd] [æt; ət] [mə'nɪlə] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 4th , [wiː; wi] [kwoʊt]
Concerning the proclamation of amnesty issued at Manila on July 4th , we quote
有关 这 公告 的 大赦 发布 在 马尼拉 在 七月 4th , 我们 引用
['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] :
Public Opinion :
民众 观点 :

关于7月4日在马尼拉发布的特赦令，我们引用《公众舆论报》的话：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [diˈklɛəz] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [piːs]

“	It	declares	the	insurrection	in	the	Philippines	at	an	end	and	peace
”	它	声明	这	起义	在	这	菲律宾	在	一个	结尾	和	和平

[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] ,

established	in	all	parts	of	the	archipelago	,
已确立的	在	全部	部分	的	这	群岛	,

“它宣布菲律宾的叛乱结束，并在群岛各地建立和平。”

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmoro] [traɪbz] .

except	the	country	inhabited	by	the	Moro	tribes	.
除了	这	国家	有人居住的	经过	这	摩洛人	部落	.

除了摩洛族居住的地区。

[kəmˈpliːt] [ˈæmnəsti] [ɪz] [ˈgræntɪd] [ɔːl] [ˈpɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [huː] [hæv; həv] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

Complete	amnesty	is	granted	all	persons	in	the	Philippines	who	have	participated	in	the	insurrection	.
完全的	大赦	是	的确	全部	人	在	这	菲律宾	WHO	有	参与	在	这	起义	.

菲律宾境内所有参与叛乱的人员均获得完全赦免。

[ðɪs] [ɪnˈkluːdz] [æz; əz] [wel] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈautbreiks] [əˈgenst] [speɪn] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ˈɔːgəst] ,

This	includes	as	well	those	concerned	in	the	outbreaks	against	Spain	as	early	as	August	,
这	包括	作为	出色地	那些	担心的	在	这	疫情爆发	反对	西班牙	作为	早期的	作为	八月	,

这其中也包括那些参与了早在8月份针对西班牙的疫情爆发的人员。

- , [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ekˈstendz]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə] ['neɪtɪvz] [huː] [meɪ] [hæv; həv]['vaiəleitid][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

1896	,	and	extends	pardon	to	natives	who	may	have	violated	the	laws	of	warfare	,
-	,	和	扩展	赦免	到	本地人	WHO	可能	有	违反	这	法律	的	战争	,

1896年，该法案将赦免范围扩大到可能违反战争法的土著居民。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['pɝːsənz] [ɔːlˈredi] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [əˈfensiz] .

but	not	to	persons	already	convicted	of	criminal	offenses	.
但	不是	到	人	已经	已定罪	的	刑事	犯罪	.

但不包括已被判犯有刑事罪行的人。

” [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,

”	The	Fourth	of	July	,	1902	,
”	这	第四	的	七月	,	-	,

1902年7月4日

[wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] ['presɪdənt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['trʌb(ə)l] .

will	be	well	worthy	of	its	precedent	if	it	has	brought	with	it	a	lasting	and	praiseworthy	end	of	the	Philippine	trouble	.
将要	是	出色地	值得	的	它是	先例	如果	它	有	带来	和	它	一个	持久	和	值得称赞	结尾	的	这	菲律宾	麻烦	.

如果它能给菲律宾的动荡带来持久而值得称赞的结局，那么它将不负其先例。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪnər]

The	King's	Dinner
这	国王学院	晚餐

国王的晚餐

[wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [fe'stɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]

One	feature	of	the	coronation	festivities	which	was	not	interfered	with	was
一	特征	的	这	加冕礼	庆祝活动	哪个	曾是	不是	干扰	和	曾是

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

the	king's	dinner	to	the	poor	.
这	国王的	晚餐	到	这	贫穷的	.

加冕庆典中没有受到干扰的一项活动是国王款待穷人的晚宴。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 5th , [ænd; ənd] [teiblz] [wɜːr; wər][set][ɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] [θruː'aʊt]

It	took	place	on	July	5th	,	and	tables	were	set	in	four	hundred	places	throughout
它	采取	地方	在	七月	5th	,	和	表格	是	放	在	四	百	地方	自始至终

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

活动于7月5日举行，在全国各地400个地点摆设了餐桌。

[hɪr] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ʌv; əv]['oʊvər][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən]

Here	liberal	provision	was	made	for	the	banqueting	of	over	half	-	a	-	million
这里	自由主义	条款	曾是	制成	为了	这	宴会	的	超过	一半	-	一个	-	百万

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这里为宴请超过五十万人提供了充足的条件。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ['gæðərd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] - , - .

The	greatest	number	gathered	in	any	one	place	was	14	,	000	.
这	最	数字	聚集	在	任何	一	地方	曾是	-	,	-	.

任何地点聚集的最大人数为 14,000 人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv]

It	is	very	creditable	to	King	Edward	that	in	the	preparation	for	festivities	of
它	是	非常	可信赖的	到	国王	爱德华	那	在	这	准备	为了	庆祝活动	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['neɪtʃər] ,

such	a	magnificent	nature	,
这样的	一个	壮丽	自然	,

爱德华国王在筹备如此盛大的庆典活动时，展现出了极高的敬业精神，这一点非常值得称赞。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [ðem; ðəm] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

he	did	not	forget	the	poor	,	but	wished	them	,	also	,	to	join	in	the	general
他	做过	不是	忘记	这	贫穷的	,	但	希望	他们	,	还	,	到	加入	在	这	一般的

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

他没有忘记穷人，也希望他们能参与到庆祝活动中来。

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [ʃɪp]

The	Petrified	Ship
这	石化	船

石化船

[ə; eɪ]['ruːmər] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

A	rumor	which	is	beginning	to	arouse	interest	in	the	northwest	,
一个	谣言	哪个	是	开始	到	引起	兴趣	在	这	西北	,

一个在西北地区开始引起关注的传闻

[ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [ə'læskən] ['indiəns] .

is	founded	upon	a	story	told	by	the	Alaskan	Indians	.
是	创立	之上	一个	故事	讲述	经过	这	阿拉斯加	印度人	.

这部作品取材于阿拉斯加印第安人讲述的故事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]['rɪvər]
According **to** **them** **,** **they** **have** **discovered** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **Porcupine** **river**
根据 到 他们 , 他们 有 发现 在 这 附近 的 这 豪猪 河
, [nɪr] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ,
, **near** **the** **Arctic** **circle** **,**
, 靠近 这 北极 圆圈 ,

据他们称，他们在北极圈附近的豪猪河附近发现了

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['petrɪfaɪd] [ʃɪp] , [huːz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'proʊtʃɪz] [wʌn] , - [fiːt] .
the **remains** **of** **a** **gigantic** **petrified** **ship** **,** **whose** **length** **approaches** **1** **,** **200** **feet** **.**
这 遗迹 的 一个 巨大 石化 船 , 谁 长度 方法 1 , - 脚 .

一艘巨大石化船的残骸，其长度接近 1200 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .
It **is** **situated** **upon** **a** **hill** **some** **thousands** **of** **feet** **above** **sea** **level** **.**
它 是 位于 之上 一个 爬坡道 一些 数千 的 脚 多于 海 等级 .

它坐落在海拔数千英尺的山丘上。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
An **expedition** **is** **now** **on** **foot** **to** **investigate** **.**
一个 远征 是 现在 在 脚 到 调查 .

目前已派出一支探险队徒步前往调查。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðiːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,
Although **there** **is** **little** **use** **in** **anticipating** **these** **researches** **,**
虽然 那里 是 小的 使用 在 预期 这些 研究 ,

尽管预测这些研究意义不大，

[ðə; ði]['ruːmər][æt; ət] [liːst] [səːvz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æz; əz] [jet]
the **rumor** **at** **least** **serves** **to** **remind** **us** **how** **much** **of** **the** **world** **is** **as** **yet**
这 谣言 在 至少 服务 到 提醒 我们 如何 很多 的 这 世界 是 作为 然而
[ˌʌnɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [ruːm] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪz][fɔːr; fər] [nuː] [dɪs'kʌvərɪz] .
unexplored **and** **what** **great** **room** **there** **still** **is** **for** **new** **discoveries** **.**
未探索的 和 什么 伟大的 房间 那里 仍然 是 为了 新的 发现 .

这个传闻至少提醒我们，世界上还有多少地方尚未被探索，还有多少广阔的空间等待着新的发现。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
OUT **OF** **DOORS**
出去 的 门

户外

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [tuː] [greɪt] [ə'kwɑːtɪk] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrld] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'tɜːr] -
HE **two** **great** **aquatic** **events** **in** **the** **college** **world** **this** **season** **,** **were** **the** **Inter** **-**
他 二 伟大的 水 活动 在 这 大学 世界 这 季节 , 是 这 国际 -
[kə'liːdʒɪət] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] ,
collegiate **regatta** **,**
大学 帆船赛 ,

本赛季大学赛艇界的两大水上赛事分别是校际赛艇比赛和

[æt; ət] [pəu'kipsi] , [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] - ['hɑːrvərd] [reɪs] [æt; ət] [nuː] ['lʌndən]
at **Poughkeepsie** **,** **on** **the** **Hudson** **,** **and** **the** **Yale** **-** **Harvard** **race** **at** **New** **London**
在 波基普西 , 在 这 哈德逊 , 和 这 耶鲁大学 - 哈佛大学 种族 在 新的 伦敦
.
:
.

在波基普西、哈德逊河畔以及新伦敦的耶鲁-哈佛赛跑。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
In the former ,
在 这 以前的 ,

在前者中，

[kɔːr'nel] [ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [koʊtʃ] ['kɔːrtniz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kruː] [baɪ]
Cornell again demonstrated Coach Courtney's ability to turn out a winning crew by
康奈尔大学 再次 已证明 教练 Courtney's 能力 到 转动 出去 一个 获胜 全体人员 经过
['teɪkɪŋ] [fɜːrst] [pleɪs] .
taking first place .
采取 第一的 地方 .

康奈尔大学再次证明了教练考特尼打造冠军队伍的能力，获得了第一名。

[nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['westənəz] , [wɪs'kɑːnsɪn] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [kə'lʌmbiə] .
Not far behind came the sturdy Westerners , Wisconsin , followed closely by Columbia .
不是 远的 在后面 来了 这 结实的 西方人 , 威斯康星州 , 随后 密切 经过 哥伦比亚 .

紧随其后的是实力强劲的西部球队威斯康星，哥伦比亚紧随其后。

[ðen] [keɪm] [ˌpensl'veɪniə] , ['sɪrəkjʊz] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] .
Then came Pennsylvania , Syracuse , and Georgetown in the order named .
然后 来了 宾夕法尼亚州 , 雪城大学 , 和 乔治城 在 这 命令 命名 .

接下来依次是宾夕法尼亚大学、雪城大学和乔治城大学。

[bɪ'saɪdz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['vɑːrsəti] [reɪs] , [kɔːr'nel] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['ɔnəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ɔːr]
Besides winning the Varsity race , Cornell also carried off the honors in the Four - oar
除了 获胜 这 大学 种族 , 康奈尔大学 还 携带 离开 这 荣誉 在 这 四 - 桨
[ænd; ənd] ['freʃmən] ['reɪsɪz] .
and Freshman races .
和 大一新生 种族 .

除了赢得校队比赛外，康奈尔大学还在四人单桨赛艇比赛和新生组比赛中夺得了荣誉。

[æt; ət] [nuː] ['lʌndən] , [ɑːn][dʒuːn] 26th , [jeɪl] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪtər] [ɪn'dʊrəns] .
At New London , on June 26th , Yale won because of her greater endurance .
在 新的 伦敦 , 在 六月 26th , 耶鲁大学 韩元 因为 的 她 更大的 耐力 .

6月26日，在纽伦敦，耶鲁凭借更强的耐力赢得了比赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['mɪnɪt] ['hɑːrvərd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [liːd] , [bʌt; bət] [suːn] ,
For the first half - minute Harvard had a little the lead , but soon ,
为了 这 第一的 一半 - 分钟 哈佛大学 有 一个 小的 这 带领 , 但 很快 ,

比赛开始的前半分钟，哈佛大学略占优势，但很快，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plʌki] ['efərts] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv] [jeɪl] [toʊld] .
in spite of her plucky efforts , the superior strength of Yale told .
在 尽管如此 的 她 勇敢的 努力 , 这 优越的 力量 的 耶鲁大学 讲述 .

尽管她英勇奋战，但耶鲁大学的强大实力最终还是战胜了她。

[ðə; ði] ['lætər] [ðen] [poʊld] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːrvərd] ,
The latter then pulled slowly away from Harvard ,
这 后者 然后 拉 缓慢地 离开 从 哈佛大学 ,

后者随后缓缓驶离哈佛大学。

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fɔːr] [leŋθs] .
gaining a lead which at the finish had grown to four lengths .
获得 一个 带领 哪个 在 这 结束 有 生长 到 四 长度 .

一路领先，最终在终点前将领先优势扩大到四个身位。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
A fitting and interesting termination of the rowing season would have been a
一个 配件 和 有趣的 终止 的 这 划船 季节 会 有 到过 一个
[reɪs] [bɪ'twiːn] [jeɪl] [ænd; ənd] [kɔːr'nel] .
race between Yale and Cornell .
种族 之间 耶鲁大学 和 康奈尔大学 .

如果耶鲁大学和康奈尔大学之间进行一场比赛，那将是赛艇赛季一个恰当而有趣的收官之战。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪŋ] [beɪs] - [bɔːl] [geɪm] [bɪ'twiːn] [jeɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrvərd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
HE **deciding** **base** **-** **ball** **game** **between** **Yale** **and** **Harvard** **proved** **to** **be** **the**
他 决定 根据 - 球 游戏 之间 耶鲁大学 和 哈佛大学 已证实 到 是 这
[moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] .
most **exciting** **one** **of** **the** **series** **.**
最多 激动人心 一 的 这 系列 .

耶鲁大学和哈佛大学之间的决定性棒球比赛，被证明是该系列赛中最激动人心的一场。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɔːr] [taɪd] , ['jeɪlz] [men] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ɪn] ['ræpɪd]
In **the** **ninth** **inning** **,** **with** **the** **score** **tied** **,** **Yale's** **men** **were** **put** **out** **in** **rapid**
在 这 第九 局 , 和 这 分数 系 , 耶鲁大学的 男人 是 放 出去 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession **,**
演替 ,

第九局，比分打平后，耶鲁大学的球员们接连被淘汰出局。

[ænd; ənd] ['hɑːrvərd] , [baɪ] [sʌm; səm] ['klevər] ['bætɪŋ] [ænd; ənd] [beɪs] - ['rʌnɪŋ] ,
and **Harvard** **,** **by** **some** **clever** **batting** **and** **base** **-** **running** **,**
和 哈佛大学 , 经过 一些 聪明的 击球 和 根据 - 跑步 ,

哈佛大学凭借巧妙的击球和跑垒技巧，

[ɪneɪbld] ['mæθjuːz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [rʌn] .
enabled **Mathews** **to** **cross** **the** **plate** **with** **the** **winning** **run** **.**
已启用 马修斯 到 叉 这 盘子 和 这 获胜 跑步 .

让马修斯跑回本垒，拿下制胜分。

[aɪ]
I
我

我

[en] [ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn] ['tenɪs] ['tɔrnəmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [æθ'letɪk] [klʌb] ,
N **the** **Round** **Robin** **tennis** **tournament** **at** **the** **Crescent** **Athletic** **Club** **,**
N 这 圆形的 罗宾 网球 比赛 在 这 新月 运动 俱乐部 ,

在克雷森特体育俱乐部举行的循环赛网球锦标赛中，

[raɪt] [dɪ'fiːtɪd] ['hoʊbɑːrt] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [sɪks] - [fɔːr] , [eɪt] - [sɪks] .
Wright **defeated** **Hobart** **by** **a** **score** **of** **6** **-** **4** **,** **8** **-** **6** **.**
赖特 战败 霍巴特 经过 一个 分数 的 6 - 4 , 8 - 6 .

赖特队以 6-4、8-6 的比分击败了霍巴特队。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪmz] , [ðə; ði] [ren] ['brʌðərz] , [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə]
In **the** **other** **games** **,** **the** **Wren** **brothers** **,** **although** **neither** **of** **them** **were** **up** **to**
在 这 其他 游戏 , 这 鹪 兄弟 , 虽然 两者都不 的 他们 是 向上 到
[ðer; ðər] ['juːʒuəl] [fɔːrm] ,
their **usual** **form** **,**
他们的 通常 形式 ,

在其他比赛中，尽管雷恩兄弟俩都没有发挥出他们通常的状态，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['jɪrz] ['tʃæmpiənʃɪp] .
showed **that** **they** **will** **be** **a** **consideration** **in** **this** **year's** **championship** **.**
显示 那 他们 将要 是 一个 考虑 在 这 年 锦标赛 .

这表明他们将是今年锦标赛的有力竞争者。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] [-] ['aɪlənd] ['swɪmɪŋ] ['kɑːntest] ,

T	the	Traver's	Island	swimming	contest	,
T	这	特拉弗斯	岛	游泳	竞赛	,

特拉弗斯岛游泳比赛，

[iː] . [siː] . ['ʃɛfɝ] [ɪ'stæblɪʃt] [nuː] [ə'merɪkən] ['rekərdz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ðə; ði] - - [jɑːrd] [ænd; ənd] [hæf] - [maɪl] [ɪ'vents] .

E	.	C	.	Schaeffer	established	new	American	records	for	both	the	220	-	yard	and	half	-	mile	events	.
E	.	C	.	谢弗	已确立的	新的	美国人	记录	为了	两个都	这	-	-	院子	和	一半	-	英里	活动	.

EC Schaeffer 创造了 220 码和半英里比赛的新美国纪录。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɪn] . - [θriː] - [faɪv] [sek] . , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

The	time	of	the	former	was	1	min	.	19	3	-	5	sec	.	,	beating	the	previous	record	,
这	时间	的	这	以前的	曾是	1	最小	.	-	3	-	5	秒	.	,	殴打	这	以前的	记录	,

前者的成绩为1分19秒3.5，打破了之前的纪录。

[held] [baɪ] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['riːdɝ] , [baɪ] [ˌtuː'tuː] [ˌtuː'tuː] - [faɪv] [sek] .

held	by	H	.	H	.	Reeder	,	by	2	2	-	5	sec	.
握住	经过	H	.	H	.	里德	,	经过	2	2	-	5	秒	.

由 HH Reeder 保持，领先 2 2-5 秒。

[ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [maɪl] [reɪs] ['ʃɛfɝ] [broʊk] [faɪv] ['rekərdz] — [ðə; ði] - - [jɑːrd] , - - [jɑːrd] , - - [jɑːrd] , - - [jɑːrd] , [ænd; ənd] - - [jɑːrd] .

In	the	half	-	mile	race	Schaeffer	broke	five	records	—	the	330	-	yard	,	550	-	yard	,	660	-	yard	,	770	-	yard	,	and	880	-	yard	.
在	这	一半	-	英里	种族	谢弗	打破	五	记录	—	这	-	-	院子	,	-	-	院子	,	-	-	院子	,	-	-	院子	,	和	-	-	院子	.

在半英里比赛中，谢弗打破了五项纪录——330码、550码、660码、770码和880码。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [jɑːrd] , [ɔːr] [hæf] - [maɪl] , [ɪ'vent] [wʌz; wəz] - [mɪn] . - [ˌtuː'tuː] - [faɪv] [sek] .

The	time	of	the	880	-	yard	,	or	half	-	mile	,	event	was	13	min	.	27	2	-	5	sec	.
这	时间	的	这	-	-	院子	,	或者	一半	-	英里	,	事件	曾是	-	最小	.	-	2	-	5	秒	.

880码（或半英里）比赛的时间为13分27.25秒。

[em]

M
M

M

['oʊst] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊloʊ] [geɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

OST	Americans	were	not	surprised	to	hear	the	outcome	of	the	polo	games	in	England	.
原声带	美国人	是	不是	惊讶	到	听到	这	结果	的	这	马球	游戏	在	英格兰	.

OST美国人对英国马球比赛的结果并不感到惊讶。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [geɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tiːm] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sɛvən] - [wʌn] .

In	the	last	game	the	American	team	was	defeated	by	a	score	of	7	-	1	.
在	这	最后的	游戏	这	美国人	团队	曾是	战败	经过	一个	分数	的	7	-	1	.

上一场比赛，美国队以 1 比 7 的比分落败。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪriːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

This	gave	the	entire	series	to	the	English	.
这	给予	这	全部的	系列	到	这	英语	.

这使得整个系列都归英国所有。

['sʌmtaɪm] , [pər'hæps] ,
Sometime , perhaps ,
有时 , 也许 ,

或许在某个时候，

[wen] ['poʊloʊ][ɪz] [mɔːr] ['waɪdli] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kændədets]
when polo is more widely played in this country and there are more candidates
什么时候 马球 是 更多的 广泛 玩 在 这 国家 和 那里 是 更多的 候选人
[fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [ə'merɪkən] [tiːm] ,
for an All - American team ,
为了 一个 全部 - 美国人 团队 ,

当马球运动在这个国家更加普及，全美最佳阵容的候选人也更多时，

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] .
we may make a better showing .
我们 可能 制作 一个 更好的 显示 .

我们或许能表现得更好。

[ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] ['ɪŋgləndz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
Until then we must acknowledge England's superiority .
直到 然后 我们 必须 承认 英格兰的 优势 .

在此之前，我们必须承认英国的优越性。

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋk]
THE OLD TRUNK
这 老的 树干

旧箱子

['ænsər] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] ['pʌzlz]
Answers to July Puzzles
答案 到 七月 谜题

七月份谜题的答案

[wʌn] . [wɪs'kɑːnsɪn] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [luˌiːzi'ænə] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Wisconsin , Indiana , Minnesota , California , Arizona , Louisiana . 2 .
1 . 威斯康星州 , 印第安纳州 , 明尼苏达州 , 加利福尼亚州 , 亚利桑那 , 路易斯安那州 . 2 .

1. 威斯康星州、印第安纳州、明尼苏达州、加利福尼亚州、亚利桑那州、路易斯安那州。2.

[kæt] , [mjuːl] , [kaʊ] , ['laɪən] , [ɑːks] , - [kuːn] , [dɪr] , [muːs] , ['ræbɪt] , [wʊlf] , [ə'pɑːsəm] , [ræt] , ['kæm(ə)l]
Cat , mule , cow , lion , ox , ' coon , deer , moose , rabbit , wolf , opossum , rat , camel
猫 , 骡子 , 奶牛 , 狮子 , 牛 , - 浣熊 , 鹿 , 驼鹿 , 兔子 , 狼 , 负鼠 , 鼠 , 骆驼
, [pɪg] , [dɔːg] ,
, pig , dog ,
, 猪 , 狗 ,

猫、骡子、牛、狮子、公牛、浣熊、鹿、驼鹿、兔子、狼、负鼠、老鼠、骆驼、猪、狗

[eɪp] , ['aɪbeks] , ['ɑːtər] , ['æntɪloʊp] , [kɪd] . [θriː] .
ape , ibex , otter , antelope , kid . 3 .
猿 , 野山羊 , 獭 , 羚羊 , 孩子 . 3 .

猿猴、野山羊、水獭、羚羊、幼崽。3.

[waɪ]
Y
是

是

[biː][oʊ][ə; eɪ]
B O A
B 哦 一个

蟒蛇

[waɪ][oʊ][juː][tiː][eɪtʃ]
Y O U T H
是 哦 U T H

青年

[ə; eɪ][tiː][iː]
A T E
一个 T E

吃

H4 .
H4 .
H4 .

H4。

['flaɪliːf]
FlyleaF
飞叶

飞叶

['ɪndɪgoʊ]
IndigO
靛青

靛青

-
RondraU
-

RondraU

[ɪr]
EaR
耳朵

耳朵

[kæt]
CaT
猫

猫

[roʊtʃ]
RoacH
蟑螂

蟑螂

['ɔːlsoʊ]
AlsO
还

还

[tʃiːf]
ChieF
首席

首席

-
KcaJ
-

KcaJ

['iːmjuː]
EmU
鸸

鸸

[rɪl]
RilL
溪流

RilL

[slaɪ]
SlY
狡猾

狡猾

[ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv] ['pɜːrfɪkt] [sə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
The **first** **five** **perfect** **solutions** **were** **received** **from**
这 第一的 五 完美的 解决方案 是 已收到 从

前五个完美解决方案来自

['hæri] ['jeɪts] ,
Harry **Yates** **,**
哈里 耶茨 ,

哈里·耶茨

['dɔːrə] [mækeɪ] ,
Dora **Makay** **,**
多拉 马凯 ,

多拉·马凯，

['meri] ['foʊlsəm] [pɪrs] ,
Mary **Folsom** **Pierce** **,**
玛丽 福尔松 刺穿 ,

玛丽·福尔瑟姆·皮尔斯

['elzwəːθ] [raɪt] ,
Ellsworth **Wright** **,**
埃尔斯沃思 赖特 ,

埃尔斯沃思·赖特

[el] . [em] . ['lɔːrəns] .
L **.** **M** **.** **Lawrence** **.**
L . M . 劳伦斯 .

LM Lawrence。

[skwer] [wɜːrdz]
SQUARE **WORDS**
正方形 字

方形单词

[ə; eɪ] - .
A **mazazine** **.**
一个 - .

杂志。

[ə; eɪ] [faɪn] [kleɪ] .
A **fine** **clay** **.**
一个 美好的 黏土 .

优质黏土。

['rædɪk(ə)l] .
Radical **.**
激进的 .

激进的。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
A **teacher** **.**
一个 老师 .

一位老师。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Part	of	the	body	.
部分	的	这	身体	.

身体的一部分。

— ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn][diː] . ['sɔːlzbəri] .

—	Katherine	D	.	Salisbury	.
—	凯瑟琳	D	.	索尔兹伯里	.

——凯瑟琳·D·索尔兹伯里。

['hɪd(ə)n] [bɜːrdz]

HIDDEN	BIRDS
隐	鸟类

隐藏的鸟

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['hɪd(ə)n] [bɜːrdz] .

In	each	of	the	following	sentences	are	two	hidden	birds	.
在	每个	的	这	下列的	句子	是	二	隐	鸟类	.

以下每个句子中都隐藏着两只鸟。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? [wʌn] .

Can	you	find	them	?	1	.
能	你	寻找	他们	?	1	.

你能找到它们吗？1.

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['glinər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] . [ˌtuː'tuː] .

I	see	a	gleaner	,	and	he	is	her	only	son	.	2	.
我	看	一个	拾穗者	,	和	他	是	她	仅有的	儿子	.	2	.

我看到一个拾穗者，他是她唯一的儿子。2.

[ɪf] [kɪt] ['evər] [dʌz] [mjuː] , [rent] [ɪz] [duː] . [θriː] .

If	Kit	ever	does	mew	,	rent	is	due	.	3	.
如果	成套工具	曾经	做	喵	,	租	是	到期的	.	3	.

如果 Kit 真的叫了，那就该交房租了。3.

“ [aɪ][kæn; kən][spɑːr] , [roʊ] , [ænd; ənd] [fens] , [sɜːr] , ” [ed][bɜːrd] [sed] . [fɔːr] .

“	I	can	spar	,	row	,	and	fence	,	sir	,	”	Ed	Bird	said	.	4	.
“	我	能	斯帕	,	排	,	和	栅栏	,	先生	,	”	艾德	鸟	说	.	4	.

“先生，我会搏击、划船和击剑，”埃德·伯德说道。4.

['fɔːrmərli] [ɔːl] [ɑːrk] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['oʊbi] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] . [faɪv] .

Formerly	all	arks	floated	on	the	river	Obi	,	now	almost	unknown	.	5	.
以前	全部	方舟	漂浮	在	这	河	奥比	,	现在	几乎	未知	.	5	.

以前所有的方舟都漂浮在奥比河上，现在这条河几乎无人知晓了。5.

[dʒʌst] [hɪr] !

Just	hear	!
只是	听到	!

听！

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [liːθ] !

He	always	lieth	!
他	总是	谎言	!

他总是撒谎！

[rʌʃ] [hɪm; ɪm] ! [sɪks] .

Rush	him	!	6	.
匆忙	他	!	6	.

冲上去！6.

[læf] , ['ɔːkwərd] ['feloʊ] , [læf] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [deɪ] , [bʌt; bət] , [loʊ] !

Laugh	,	awkward	fellow	,	laugh	,	for	this	is	your	day	,	but	,	lo	!
笑	,	尴尬的	同伴	,	笑	,	为了	这	是	你的	天	,	但	,	洛	!

笑吧，笨拙的家伙，笑吧，因为今天是你的日子，但是，瞧！

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [terz] .
on the morrow you will be in tears .
在 这 明天 你 将要 是 在 眼泪 .

明天你会泪流满面。

— [tʃɑːrlz] [siː] . ['lɪnd] .
— Charles C . Lynde .
— 查尔斯 C . 林德 .

——查尔斯·C·林德

[p'rezɪdənts]
PRESIDENTS
总统们

总统们

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
In the following are the names of two Presidents of the United States :
在 这 下列的 是 这 姓名 的 二 总统们 的 这 团结的 各州 :

下面列出的是两位美国总统的名字:

- .
Nsncoowlnaglihnti .
- .

Nsncoowlnaglihnti。

— ['pəːsivəl] [siː] . ['lænsˌfiːld] .
— Percival C . Lancefield .
— 珀西瓦尔 C . 兰斯菲尔德 .

——珀西瓦尔·C·兰斯菲尔德。

['daɪmənd] .
DIAMOND .
钻石 .

钻石。

[ə; eɪ] ['kɑːnsənənt] . . . .
A consonant . . . .
一个 辅音 . . . .

辅音……

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] . . . . . .
A vehicle . . . . . .
一个 车辆 . . . . . .

一辆车……

[ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] . . . . . .
A beast of burden . . . . . .
一个 兽 的 负担 . . . . . .

驮畜……

[ə; eɪ]['noʊtɪd][mæn] . . . . . .
A noted man . . . . . .
一个 著名的 男人 . . . . . .

一位知名人士……

[tuː; tə][set] [ə'gen] . . . .
To set again . . . .
到 放 再次 . . . .

再次设置……

[ə; eɪ]['kwɑːntəti] . .
A quantity . .
一个 数量 . .

数量……

[ə; eɪ] ['kɑːnsənənt] .

A	consonant	.
一个	辅音	.

辅音。

— ['dʒuːliə][iː] . [siː] .

—	Julia	E	.	C	.
—	朱莉娅	E	.	C	.

—朱莉娅·埃克

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

A	Northern	soldier	was	captured	while	visiting	a	friend	in	the	South	during	the
一个	北方	士兵	曾是	捕获	尽管	访问	一个	朋友	在	这	南	期间	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Civil	War	.
民用	战争	.

南北战争期间，一名北方士兵在南方探望朋友时被俘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

He	was	tried	and	condemned	to	be	shot	at	daybreak	,	as	a	spy	,
他	曾是	尝试	和	谴责	到	是	射击	在	拂晓	,	作为	一个	间谍	,

他被审判并被判处在黎明时分枪决，罪名是间谍。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

in	spite	of	the	protestations	of	his	host	.
在	尽管如此	的	这	抗议	的	他的	主持人	.

尽管他的主人极力反对。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['letər] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] , [wʌz; wəz]

During	the	night	a	letter	,	after	passing	through	the	hands	of	his	captors	,	was
期间	这	夜晚	一个	信	,	后	通过	通过	这	双手	的	他的	俘虏者	,	曾是

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

delivered	to	him	.
发表	到	他	.

夜里，一封信辗转于他的俘虏和敌人之间，最终送到了他手中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [wʌz; wəz] ['empti] .

In	the	morning	the	room	in	which	he	had	been	confined	was	empty	.
在	这	早晨	这	房间	在	哪个	他	有	到过	受限	曾是	空的	.

早上，他被囚禁的房间空了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

He	had	escaped	.
他	有	逃脱	.

他逃脱了。

[ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	letter	,	which	was	in	the	handwriting	of	the	owner	of	the	house	,
这	信	,	哪个	曾是	在	这	手写	的	这	所有者	的	这	房子	,

这封信是房子主人的笔迹。

['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

furnished	the	clue	to	the	escape	.
提供	这	线索	到	这	逃脱	.

提供了逃脱的关键线索。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ?
Can **you** **see** **how** **?**
能 你 看 如何 ?

你明白了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It **was** **as** **follows** **:**
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下:

“ - [sez] ['ɪdɪθ] [ɪz] [wɜːrs] .
“ **Kamby** **says** **Edith** **is** **worse** **.**
“ - 说道 伊迪丝 是 更糟 .

“坎比说伊迪丝的情况更糟。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ]
You **asked** **me** **to** **write** **if** **she** **began** **to** **fail** **,** **and** **I** **am** **complying** **with**
你 问 我 到 写 如果 她 开始 到 失败 , 和 我 是 遵守 和
[jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
your **request** **.**
你的 要求 .

你要求我如果她开始出现问题就写信告诉我，我正在遵照你的要求行事。

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] , [kʌm] .
So **,** **if** **the** **Union** **of** **the** **North** **can** **spare** **you** **,** **come** **.**
所以 , 如果 这 联盟 的 这 北 能 空闲的 你 , 来 .

所以，如果北方联盟能抽出你，就来吧。

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
Do **not** **delay** **,** **for** **Edith** **is** **very** **ill** **.**
做 不是 延迟 , 为了 伊迪丝 是 非常 患病的 .

不要耽搁，伊迪丝病得很重。

[rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Remember **,** **she** **is** **waiting** **for** **you** **.**
记住 , 她 是 等待 为了 你 .

记住，她在等你。

“ [moʊst] ['sɑːroʊfəli] ,
“ **Most** **sorrowfully** **,**
“ 最多 悲伤地 ,

“极其悲痛的是，

“ ['ædʒʊtənt] ['tɔməs] .
“ **Adjutant** **Thomas** **.**
“ 副官 托马斯 .

“托马斯副官。”

” — ['lezli] ['dʌbljuː] . [kwɜːrk] .
” **—** **Leslie** **W** **.** **Quirk** **.**
” — 莱斯利 W . 怪癖 .

——莱斯利·W·奎克。

[ɪn] - [dɔːz]
IN **-** **DOORS**
在 - 门

室内

['pɑːrlər] ['mædʒɪk]
PARLOR **MAGIC**
客厅 魔法

客厅魔术

[baɪ] ['elɪs] [stænjən]
By Ellis Stanyon
经过 埃利斯 斯坦尼恩

作者：埃利斯·斯坦尼恩

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['kæbɪnət] . — [ðɪs] ['veri] ['juːsf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
The Handkerchief Cabinet . — This very useful piece of apparatus should be in the
这 手帕 内阁 . — 这 非常 有用 片 的 设备 应该 是 在 这
['repərtwɑːr] [ʌv; əv] ['evri] ['æmətər] [mə'dʒɪʃn] ,
repertoire of every amateur magician ,
曲目 的 每一个 业余 魔术师 ,

手帕柜——这件非常实用的道具应该是每个业余魔术师的必备之物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ɔːr] ['vænɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
as it is available for producing , changing , or vanishing a handkerchief .
作为 它 是 可用的 为了 生产 , 变化 , 或者 消失 一个 手帕 .

因为它可用于制作、更换或消失手帕。

[ɪts] ['siːkrət] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] [drɔːrz] , ['bɑːtəm] [tuː; tə] ['bɑːtəm] ,
Its secret lies in the fact that it contains two drawers , bottom to bottom ,
它是 秘密 谎言 在 这 事实 那 它 包含 二 抽屉 , 底部 到 底部 ,

它的秘密在于它有两个抽屉，从下往上排列。

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] .
the lower one being hidden by a sliding panel .
这 降低 一 存在 隐 经过 一个 滑动 控制板 .

下方的那个被滑动面板遮挡住了。

[wen] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] ['oʊnli][ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,
When standing on the table the top drawer only is visible ,
什么时候 常设 在 这 桌子 这 顶部 抽屉 仅有的 是 可见的 ,

站在桌子上时，只能看到最上面的抽屉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] [lʊks] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
and the cabinet looks the picture of innocence ,
和 这 内阁 看起来 这 图片 的 无辜 ,

内阁成员看起来天真无邪，

[bʌt; bət] [ɪf] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ɪts] ['ɑːpəzɪt] [end] , [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [fɔːlz] ,
but if turned over and stood on its opposite end , the sliding panel falls ,
但 如果 转向 超过 和 站立 在 它是 对面的 结尾 , 这 滑动 控制板 瀑布 ,

但如果将其翻转并竖立在另一端，滑动面板就会掉落。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [drɔːr] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪz][æt; ət]
exposing the hidden drawer , and hiding that which for the time being is at
暴露 这 隐 抽屉 , 和 隐藏 那 哪个 为了 这 时间 存在 是 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

露出隐藏的抽屉，暂时隐藏底部的东西。

([fɪg] . - .)
(Fig . 12 .)
(如图 . - .)

（图 12）

[ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [skwer] [baɪ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
The cabinet is about two inches square by four inches high .
这 内阁 是 关于 二 英寸 正方形 经过 四 英寸 高的 .

这个柜子大约是两英寸见方，四英寸高。

[fɪg] . - .
Fig . 12 .
如图 . - .

图12。

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] , [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [sɪlk]
If required for production , you proceed as follows : Having placed a silk
如果 必需的 为了 生产 , 你 继续 作为 跟随 : 拥有 放置 一个 丝绸
['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːld] [drɔːr] ,
handkerchief in the concealed drawer ,
手帕 在 这 暗 抽屉 ,

如果生产需要，请按以下步骤操作：将一条丝绸手帕放入隐蔽的抽屉中，

[ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['empti] [drɔːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
introduce the cabinet , take out the empty drawer , and give it for
介绍 这 内阁 , 拿 出去 这 空的 抽屉 , 和 给 它 为了
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

把柜子拿出来，取出空抽屉，交给检查。

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [drɔːr] , ['siːkrətli] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl] .
Replace the drawer , secretly turn over the cabinet , and place it on your table .
代替 这 抽屉 , 偷偷 转动 超过 这 内阁 , 和 地方 它 在 你的 桌子 .

把抽屉放回原位，悄悄地把柜子翻过来，放在桌子上。

[juː; jʊ] [naʊ] [goʊ] [θruː] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [juː; jʊ] [pliːz] , ['oʊpən][ðə; ði] [drɔːr] ,
You now go through any form of incantation you please , open the drawer ,
你 现在 去 通过 任何 形式 的 咒语 你 请 , 打开 这 抽屉 ,

现在你可以随意念诵任何咒语，打开抽屉。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
and take out the handkerchief .
和 拿 出去 这 手帕 .

然后拿出手帕。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
If you desire to vanish the handkerchief ,
如果 你 欲望 到 消失 这 手帕 ,

如果你想让手帕消失，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,
you will have it placed in the drawer by one of the spectators ,
你 将要 有 它 放置 在 这 抽屉 经过 一 的 这 观众 ,

你会让其中一位观众把它放进抽屉里。

[ænd; ənd] [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] .
and while going to the table turn over the box .
和 尽管 去 到 这 桌子 转动 超过 这 盒子 .

在走向桌子的时候，把盒子翻过来。

[wen] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdɪsə'pɪrd] .
When the drawer is opened the handkerchief will have disappeared .
什么时候 这 抽屉 是 打开 这 手帕 将要 有 消失 .

打开抽屉后，手帕就不见了。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] , [bɪ'fɔːrhænd] ,
Should you wish to change one handkerchief for another , you will , beforehand ,
应该 你 希望 到 改变 一 手帕 为了 其他 , 你 将要 , 预先 ,
[kən'siːl] , [seɪ] ,
conceal , say ,
隐藏 , 说 ,

如果你想把一条手帕换成另一条，你会事先藏好，比如说，

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,

a	red	handkerchief	in	the	cabinet	;	then	,	taking	a	white	one	,
一个	红色的	手帕	在	这	内阁	;	然后	,	采取	一个	白色的	一	,

橱柜里有一条红色手帕；然后，又拿出一条白色手帕，

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [drɔːr] , [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪnət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

have	it	deposited	in	the	upper	drawer	,	turn	over	the	cabinet	as	before	,
有	它	已存	在	这	上	抽屉	,	转动	超过	这	内阁	作为	前	,

把它放到上面的抽屉里，然后像之前一样把柜子翻过来。

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [naʊ] ['ʌpərmoʊst] [drɔːr] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

pull	out	the	now	uppermost	drawer	,	and	produce	the	red	handkerchief	.
拉	出去	这	现在	最上层	抽屉	,	和	生产	这	红色的	手帕	.

拉出最上面的抽屉，拿出红色手帕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

From	the	foregoing	description	it	will	be	obvious	that	the	cabinet	is	capable
从	这	前文	描述	它	将要	是	明显的	那	这	内阁	是	有能力的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] [trɪks] .

of	being	used	in	conjunction	with	many	tricks	.
的	存在	用过的	在	连词	和	许多	技巧	.

从以上描述可以看出，该柜子可以与许多魔术技巧结合使用。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

A	number	of	typographical	errors	have	been	corrected	silently	.
一个	数字	的	印刷	错误	有	到过	已更正	默默	.

一些印刷错误已被悄悄地更正。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [k'woʊts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['mɔdə(:)naizd] .

Irregularities	in	closing	quotes	have	not	been	modernized	.
违规行为	在	结束	引号	有	不是	到过	现代化	.

结尾引用中的不规范之处尚未得到改进。

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	spellings	have	been	retained	.
古风	拼写	有	到过	保留	.

保留了古老的拼写方式。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ” [peɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

The	table	of	contents	refers	to	a	“	With	the	Publisher	”	page	that	does	not
这	桌子	的	内容	指	到	一个	“	和	这	出版商	”	页	那	做	不是

[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [træn'skraɪbd] ['ɪmɪdʒ] [soʊ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .

exist	in	the	transcribed	image	so	does	not	exist	in	the	transcription	.
存在	在	这	转录	图像	所以	做	不是	存在	在	这	转录	.

目录中提到的“与出版商”页面在转录图像中不存在，因此在转录文本中也不存在。

“ [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['wepən] ” [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

“	A	Novel	Weapon	”	was	added	to	the	original	Table	of	Contents	.
“	一个	小说	武器	”	曾是	额外	到	这	原来的	桌子	的	内容	.

“一种新型武器”被添加到原目录中。

['ɔːlt][tekst][fɔːr; fər] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

Alt	text	for	images	are	in	the	public	domain	.
另类	文本	为了	图片	是	在	这	民众	领域	.

图片的替代文字属于公共领域。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

Cover	**image**	**is**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
覆盖	图像	是	在	这	民众	领域	.

封面图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神